叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在德国养老院(in A German Pension) 000001

2. 在德国养老院(in A German Pension) 000002

3. 在德国养老院(in A German Pension) 000003

4. 在德国养老院(in A German Pension) 000004

5. 在德国养老院(in A German Pension) 000005

6. 在德国养老院(in A German Pension) 000006

7. 在德国养老院(in A German Pension) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在德国养老院(In a German Pension)
第1/7页

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['penʃən]
In **a** **German** **Pension**
在 一个 德语 养老金

在德国养老院

[baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld]
by **Katherine** **Mansfield**
经过 凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['dʒɜːmənz] [æt; ət] [miːt]
GERMANS **AT** **MEAT**
德国人 在 肉

德国人吃肉

[ðə; ði] ['bærən]
THE **BARON**
这 男爵

男爵

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes]
THE **SISTER** **OF** **THE** **BARONESS**
这 姐姐 的 这 男爵夫人

男爵夫人的妹妹

[fraʊ] ['fɪʃər]
FRAU **FISCHER**
弗劳 费舍尔

费舍尔夫人

[fraʊ] - [ə'tendz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
FRAU **BRECHENMACHER** **ATTENDS** **A** **WEDDING**
弗劳 - 参加 一个 婚礼

布莱兴马赫夫人出席婚礼

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [soʊl]
THE **MODERN** **SOUL**
这 现代的 灵魂

现代灵魂

[æt; ət] “ ['liːmənz]
AT **“** **LEHMANN'S**
在 “ 雷曼的

在“莱曼”

” [ðə; ði] ['lʌft] [bæd]
” **THE** **LUFT** **BAD**
” 这 空气 坏的

“空军坏事”

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
A **BIRTHDAY**
一个 生日

生日

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd]
THE **CHILD** **-** **WHO** **-** **WAS** **-** **TIRED**
这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的

疲惫的孩子

[ðə; ðɪ] [əd'vænst] ['leɪdi]
THE **ADVANCED** **LADY**
这 先进的 女士

高级女士

[ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pendʒələm]
THE **SWING** **OF** **THE** **PENDULUM**
这 摇摆 的 这 摆

钟摆的摆动

[ə; eɪ] [bleɪz]
A **BLAZE**
一个 火焰

熊熊烈火

['dʒɜːmənz] [æt; ət] [miːt]
GERMANS **AT** **MEAT**
德国人 在 肉

德国人吃肉

[bred] [suːp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Bread **soup** **was** **placed** **upon** **the** **table** **.**
面包 汤 曾是 放置 之上 这 桌子 .

桌上摆放着面包汤。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [hɛə] [ræt] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
“ **Ah** **,** **”** **said** **the** **Herr** **Rat** **,** **leaning** **upon** **the** **table** **as** **he** **peered** **into** **the**
“ 啊 , ” 说 这 先生 鼠 , 倾斜 之上 这 桌子 作为 他 窥视 进入 这
[tjuˈriːnˌtəˈriːn] ,
tureen **,**
汤碗 ,

“啊,”老鼠先生说着，倚在桌子上，往汤盆里张望。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] .
“ **that** **is** **what** **I** **need** **.**
“ 那 是 什么 我 需要 .

“这就是我需要的。”

[maɪ] - ['meɪgən] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
My **'** **magen** **'** **has** **not** **been** **in** **order** **for** **several** **days** **.**
我的 - 镁 - 有 不是 到过 在 命令 为了 一些 天 .

我的“magen”已经好几天没正常工作了。

[bred] [suːp] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [kən'sɪstənsi] .
Bread **soup** **,** **and** **just** **the** **right** **consistency** **.**
面包 汤 , 和 只是 这 正确的 一致性 .

面包汤，浓稠度刚刚好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [maɪ'self] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **am** **a** **good** **cook** **myself** **”** **—** **he** **turned** **to** **me** **.**
我 是 一个 好的 厨师 我 ” — 他 转向 到 我 .

“我自己也是个不错的厨师。”他转向我说道。

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
“ How interesting , ” I said , attempting to infuse just the right amount of
“ 如何 有趣的 , ” 我 说 , 尝试 到 注入 只是 这 正确的 数量 的
[ɪnˈθuːziæzəm] [ˈɪntuː] [maɪ] [vɔɪs] .
enthusiasm into my voice .
热情 进入 我的 嗓音 .

“真有趣，”我说，努力让自己的声音充满恰到好处的热情。

“ [oʊ] [jes] — [wen] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ˈmærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] .
“ Oh yes — when one is not married it is necessary .
“ 哦 是的 — 什么时候 一 是 不是 已婚 它 是 必要的 .

“哦，是的——如果一个人未婚，那就很有必要。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmærɪdʒ] .
As for me , I have had all I wanted from women without marriage .
作为 为了 我 , 我 有 有 全部 我 通缉 从 女性 没有 婚姻 .

至于我，我无需结婚就从女人身上得到了我想要的一切。

” [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈnæpkɪn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [bluː] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [suːp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]
” He tucked his napkin into his collar and blew upon his soup as he spoke
” 他 塞进去 他的 餐巾 进入 他的 衣领 和 吹 之上 他的 汤 作为 他 辐
.
:
.

他一边说话，一边把餐巾塞进衣领里，对着汤吹气。

“ [naʊ] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Now at nine o'clock I make myself an English breakfast , but not much .
“ 现在 在 九 点钟 我 制作 我 一个 英语 早餐 , 但 不是 很多 .

“现在我九点钟会给自己做一份英式早餐，但不会做太多。”

[fɔːr] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [tuː] [egz] , [tuː] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [hæm] , [wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ,
Four slices of bread , two eggs , two slices of cold ham , one plate of soup ,
四 切片 的 面包 , 二 鸡蛋 , 二 切片 的 寒冷的 火腿 , 一 盘子 的 汤 ,

四片面包，两个鸡蛋，两片冷火腿，一盘汤，

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] — [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
two cups of tea — that is nothing to you .
二 杯子 的 茶 — 那 是 没有什么 到 你 .

两杯茶——这对你来说不算什么。

” [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [fækt] [soʊ] [ˈviːəməntli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt]
” He asserted the fact so vehemently that I had not the courage to refute
” 他 断言 这 事实 所以 强烈地 那 我 有 不是 这 勇气 到 反驳
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“他如此强烈地断言这件事，以至于我没有勇气反驳。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
All eyes were suddenly turned upon me .
全部 眼睛 是 突然 转向 之上 我 .

所有人的目光突然都集中到了我身上。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈbrekfəst] — [aɪ] [huː]
I felt I was bearing the burden of the nation's preposterous breakfast — I who
我 毛毡 我 曾是 轴承 这 负担 的 这 国家的 荒谬 早餐 — 我 WHO
[dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [waɪl] [ˈbʌtnɪŋ] [maɪ] [blaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
drank a cup of coffee while buttoning my blouse in the morning .
喝 一个 杯子 的 咖啡 尽管 扣纽扣 我的 女式衬衫 在 这 早晨 .

我觉得自己肩负着这个国家荒谬早餐的重担——我早上一边喝着咖啡一边扣着衬衫的扣子。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [kraɪd] [hɛə] ['hɔfmən] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] .

“	Nothing	at	all	,	”	cried	Herr	Hoffmann	from	Berlin	.
”	没有什么	在	全部	,	”	哭	先生	霍夫曼	从	柏林	.

“什么也没有！”霍夫曼先生从柏林喊道。

“ [ɑ:x] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] .

“	Ach	,	when	I	was	in	England	in	the	morning	I	used	to	eat	.
”	ach	,	什么时候	我	曾是	在	英格兰	在	这	早晨	我	用过的	到	吃	.

“啊，我在英国的时候，早上通常会吃东西。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [su:p] ['drɪpɪŋ]

”	He	turned	up	his	eyes	and	his	moustache	,	wiping	the	soup	drippings
”	他	转向	向上	他的	眼睛	和	他的	胡子	,	擦拭	这	汤	滴落物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .

from	his	coat	and	waistcoat	.
从	他的	外套	和	马甲	.

他抬起头，捋了捋胡子，擦了擦外套和背心上的汤汁。

“ [du:] [ðeɪ] ['ri:əli] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] ['frɔɪlaɪn] - .

“	Do	they	really	eat	so	much	?	”	asked	Fräulein	Stiegelauer	.
”	做	他们	真的	吃	所以	很多	?	”	问	弗劳莱因	-	.

“他们真的吃这么多吗？”施蒂格劳尔小姐问道。

“ [su:p] [ænd; ənd] ['beɪkɚz] [bred] [ænd; ənd] ['pɪgz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]

“	Soup	and	baker's	bread	and	pig's	flesh	,	and	tea	and	coffee	and
”	汤	和	面包师的	面包	和	猪的	肉	,	和	茶	和	咖啡	和

[stu:d] [fru:t] ,

stewed	fruit	,
炖	水果	,

“汤、面包、猪肉、茶、咖啡和炖水果，

[ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][koʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kidniz] , [ænd; ənd][hɑ:t] [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	honey	and	eggs	,	and	cold	fish	and	kidneys	,	and	hot	fish	and
和	蜂蜜	和	鸡蛋	,	和	寒冷的	鱼	和	肾脏	,	和	热的	鱼	和

['lɪvər] ?

liver	?
肝	?

还有蜂蜜和鸡蛋，冷鱼和肾脏，热鱼和肝脏?

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [i:t] , [tu:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] . ”

All	the	ladies	eat	,	too	,	especially	the	ladies	.	”
全部	这	女士们	吃	,	也	,	尤其	这	女士们	.	”

所有女士也都吃，尤其是女士们。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['lestər] [skwer] ,

I	myself	have	noticed	it	,	when	I	was	living	in	a	hotel	in	Leicester	Square	,
我	我	有	注意到	它	,	什么时候	我	曾是	活的	在	一个	酒店	在	莱斯特	正方形	,

我本人也注意到了这一点，当时我住在莱斯特广场附近的一家酒店。

” [kraɪd] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] .

”	cried	the	Herr	Rat	.
”	哭	这	先生	鼠	.

“老鼠先生喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ti:] — [naʊ] — ”

“	It	was	a	good	hotel	,	but	they	could	not	make	tea	—	now	—	”
”	它	曾是	一个	好的	酒店	,	但	他们	可以	不是	制作	茶	—	现在	—	”

“那是一家不错的酒店，但是他们现在居然不会泡茶了——”

“ [ɑ:] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , ” [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] ['braɪtli] .

“	Ah	,	that's	one	thing	I	can	do	,	”	said	I	,	laughing	brightly	.
”	啊	,	那就是	一	事物	我	能	做	,	”	说	我	,	笑	明亮地	.

“啊，那正是我能做到的，”我笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['veri] [gʊd] [ti:] .

“	I	can	make	very	good	tea	.
”	我	能	制作	非常	好的	茶	.

“我会泡非常好喝的茶。”

[ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [ɪz][tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] . ”

The	great	secret	is	to	warm	the	teapot	.	”
这	伟大的	秘密	是	到	温暖的	这	茶壶	.	”

秘诀在于先把茶壶温热一下。

“ [wɔ:rm][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][hɛə][ræt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [su:p] [pleɪt] .

“	Warm	the	teapot	,	”	interrupted	the	Herr	Rat	,	pushing	away	his	soup	plate	.
”	温暖的	这	茶壶	,	”	中断	这	先生	鼠	,	推动	离开	他的	汤	盘子	.

“把茶壶烧热，”老鼠先生打断道，一边说着一边推开他的汤盘。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɔ:rm][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [fɔ:r; fər] ?

“	What	do	you	warm	the	teapot	for	?
”	什么	做	你	温暖的	这	茶壶	为了	?

你为什么要温茶壶?

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðæts] ['veri] [gʊd] !

that's	very	good	!
那就是	非常	好的	!

太好了!

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

One	does	not	eat	the	teapot	,	I	suppose	?
一	做	不是	吃	这	茶壶	,	我	认为	?

我想，总不能吃茶壶吧?

” [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][koʊld] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

”	He	fixed	his	cold	blue	eyes	upon	me	with	an	expression	which	suggested	a
”	他	固定的	他的	寒冷的	蓝色的	眼睛	之上	我	和	一个	表达	哪个	建议	一个

['θaʊz(ə)nd] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [in'veiʒənz] .

thousand	premeditated	invasions	.
千	预谋的	入侵	.

“他用冰冷的蓝眼睛盯着我，眼神中充满了预谋已久的侵略意味。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ti:] ?

“	So	that	is	the	great	secret	of	your	English	tea	?
”	所以	那	是	这	伟大的	秘密	的	你的	英语	茶	?

“所以这就是你们英式茶的秘诀吗？”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][du:][ɪz][tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

All	you	do	is	to	warm	the	teapot	.
全部	你	做	是	到	温暖的	这	茶壶	.

你只需要把茶壶温热一下。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt]
" I wanted to say that was only the preliminary canter , but could not
" 我 通缉 到 说 那 曾是 仅有的 这 初步的 慢跑 , 但 可以 不是
[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
translate it ,
翻译 它 ,

"我想说那只是初步的慢步，但我无法翻译。"

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
and so was silent .
和 所以 曾是 沉默的 .

于是，一片寂静。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [viːl] , [wɪð; wɪθ] " ['saʊərkraʊt] " [ænd; ənd] [pə'tetoz] .
The servant brought in veal , with " sauerkraut " and potatoes .
这 仆人 带来 在 小牛肉 , 和 " 酸菜 " 和 土豆 .

仆人端来了小牛肉，配上酸菜和土豆。

" [aɪ] [iːt] ['saʊərkraʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] ,
" I eat sauerkraut with great pleasure , " said the Traveller from North Germany ,
" 我 吃 酸菜 和 伟大的 乐趣 , " 说 这 游客 从 北 德国 ,

"我非常喜欢吃酸菜，"来自德国北部的旅行者说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" but now I have eaten so much of it that I cannot retain it .
" 但 现在 我 有 吃 所以 很多 的 它 那 我 不能 保持 它 .

"但是现在我吃得太多了，已经消化不了了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrst] [tuː; tə] — "
I am immediately forced to — "
我 是 立即地 强制 到 — "

我立刻被迫——"

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [aɪ] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] - .
" A beautiful day , " I cried , turning to Fräulein Stiegelauer .
" 一个 美丽的 天 , " 我 哭 , 转弯 到 弗劳莱因 - .

"美好的一天，"我转向施蒂格劳尔小姐喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ? "
" Did you get up early ? "
" 做过 你 得到 向上 早期的 ? "

你起得早吗?

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [græs] .
" At five o'clock I walked for ten minutes in the wet grass .
" 在 五 点钟 我 步行 为了 十 分钟 在 这 湿的 草 .

"五点钟的时候，我在湿草地上走了十分钟。"

[ə'gen] [ɪn] [bed] .
Again in bed .
再次 在 床 .

又躺到床上了。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] -
At half - past five I fell asleep , and woke at seven , when I made an '
在 一半 - 过去的 五 我 跌倒 睡着了 , 和 觉醒 在 七 , 什么时候 我 制成 一个 -
['oʊvərˌbɑːdi] - ['wɑːʃɪŋ] !
overbody ' washing !
全身 - 洗涤 !

五点半我睡着了，七点醒来，然后洗了个全身衣服!

[ə'gen] [ɪn][bed] .
Again **in** **bed** **.**
再次 在 床 .

又躺到床上了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] - ['wɔ:tər] ['poʊltɪs] ,
At **eight** **o'clock** **I** **had** **a** **cold** **-** **water** **poultice** **,**
在 八 点钟 我 有 一个 寒冷的 - 水 药膏 ,

八点钟的时候我敷了冷水药膏，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪnt] [ti:] .
and **at** **half** **past** **eight** **I** **drank** **a** **cup** **of** **mint** **tea** **.**
和 在 一半 过去的 八 我 喝 一个 杯子 的 薄荷 茶 .

八点半的时候，我喝了一杯薄荷茶。

[æt; ət][naɪn][aɪ][dræŋk][sʌm; səm][mɔ:lt] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] - [kjʊr] .
At **nine** **I** **drank** **some** **malt** **coffee** **,** **and** **began** **my** **'** **cure** **.**
在 九 我 喝 一些 麦芽 咖啡 , 和 开始 我的 - 治愈 .

九岁时，我喝了一些麦芽咖啡，开始了我的“疗程”。

- [pæs] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['saʊərkraʊt] , [pli:z] .
' **Pass** **me** **the** **sauerkraut** **,** **please** **.**
- 经过 我 这 酸菜 , 请 .

请把酸菜递给我。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
You **do** **not** **eat** **it** **?** **”**
你 做 不是 吃 它 ? ”

你不吃吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **No** **,** **thank** **you** **.**
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] . ”
I **still** **find** **it** **a** **little** **strong** **.** **”**
我 仍然 寻找 它 一个 小的 强的 . ”

我仍然觉得它有点太浓烈了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
“ **Is** **it** **true** **,** **”** **asked** **the** **Widow** **,** **picking** **her** **teeth** **with** **a** **hairpin** **as** **she**
“ 是 它 真的 , ” 问 这 寡妇 , 挑选 她 牙齿 和 一个 簪 作为 她
[spoʊk] ,
spoke **,**
辐 ,

“是真的吗？”寡妇一边用发夹剔着牙一边问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] ? ”
“ **that** **you** **are** **a** **vegetarian** **?** **”**
“ 那 你 是 一个 素食 ? ”

“你是素食主义者吗？”

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['i:tn] [mi:t] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] . ”
“ **Why** **,** **yes** **;** **I** **have** **not** **eaten** **meat** **for** **three** **years** **.** **”**
“ 为什么 , 是的 ; 我 有 不是 吃 肉 为了 三 年 . ”

“是的，我已经三年没吃肉了。”

“ [ɪm] — ['pɑ:səb(ə)l] !
“ **Im** **—** **possible** **!**
“ 我是 — 可能的 !

“不可能的!

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['fæməli]？”
Have you any family ? ”
有 你 任何 家庭 ？ ”

你有家人吗?

“[noʊ]. ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“[ðer; ðər][naʊ], [juː; jʊ][siː], [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]!
“ There now , you see , that's what you're coming to !
” 那里 现在 , 你 看 , 那就是 什么 你是 未来 到 !

“瞧，这就是你们最终要面对的！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] ?
Who ever heard of having children upon vegetables ?
WHO 曾经 听到 的 拥有 孩子们 之上 蔬菜 ?

谁听说过吃蔬菜就能生孩子的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l].
It is not possible .
它 是 不是 可能的 .

这不可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][lɑːrdʒ]['fæməliz][ɪn]['ɪŋgləndˌ] [naʊ] ;
But you never have large families in England now ;
但 你 绝不 有 大的 家庭 在 英格兰 现在 ;

但现在英国已经很少有大家庭了;

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] .
I suppose you are too busy with your suffragetting .
我 认为 你 是 也 忙碌的 和 你的 妇女参政权运动 .

我想你一定忙于争取妇女选举权吧。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪv] , [θæŋk] [gɑːd] .
Now I have had nine children , and they are all alive , thank God .
现在 我 有 有 九 孩子们 , 和 他们 是 全部 活 , 感谢 上帝 .

现在我已经有了九个孩子，感谢上帝，他们都还活着。

[faɪn] , ['helθi] ['beɪbiːz] — [ðoʊ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — ”
Fine , healthy babies — though after the first one was born I had to — ”
美好的 , 健康 婴儿 — 尽管 后 这 第一的 一 曾是 出生 我 有 到 — ”

两个孩子都很健康——虽然第一个孩子出生后我就不得不——”

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
“ How wonderful !
” 如何 精彩的 !

“太棒了！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kən'temptʃuəsli] ,
“ Wonderful , ” said the Widow contemptuously ,
” 精彩的 , ” 说 这 寡妇 轻蔑地 ,

“太好了，”寡妇轻蔑地说。

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['herpɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɑːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
replacing the hairpin in the knob which was balanced on the top of her head .
替换 这 簪 在 这 旋钮 哪个 曾是 均衡 在 这 顶部 的 她 头 .

她把发夹换回了头顶发髻上的发卡。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部 !

“一点也不!

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
A friend of mine had four at the same time .
一个 朋友 的 矿 有 四 在 这 相同的 时间 .

我有个朋友同时有四个。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]
Her husband was so pleased he gave a supper - party and had them
她 丈夫 曾是 所以 高兴 他 给予 一个 晚餐 - 派对 和 有 他们
[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
placed on the table .
放置 在 这 桌子 .

她的丈夫非常高兴，举办了一场晚宴，并把这些食物摆上了餐桌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] . ”
Of course she was very proud . ”
的 课程 她 曾是 非常 自豪的 . ”

她当然非常自豪。

“ ['dʒɜːrməni] , ” [buːmd] [ðə; ði] ['trævələr] , ['baɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɪrd]
“ Germany , ” boomed the Traveller , biting round a potato which he had speared
“ 德国 , ” 蓬勃发展 这 游客 , 咬 圆形的 一个 土豆 哪个 他 有 被长矛刺穿
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
with his knife ,
和 他的 刀 ,

“德国！”旅行者大声说道，一边用刀叉咬着土豆。

“ [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
“ is the home of the Family .
“ 是 这 家 的 这 家庭 .

“是家族的家园。”

” ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['saɪləns] .
” Followed an appreciative silence .
” 随后 一个 欣赏的 沉默 .

随后是一阵赞赏的沉默。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [biːf] , [red] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .
The dishes were changed for beef , red currants and spinach .
这 菜肴 是 已更改 为了 牛肉 , 红色的 醋栗 和 菠菜 .

菜肴换成了牛肉、红醋栗和菠菜。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] [fɔːks] [ə'pɑːn] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
They wiped their forks upon black bread and started again .
他们 擦拭 他们的 叉子 之上 黑色的 面包 和 开始 再次 .

他们用黑面包擦了擦叉子，然后重新开始。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] .
“ How long are you remaining here ? ” asked the Herr Rat .
“ 如何 长的 是 你 其余的 这里 ? ” 问 这 先生 鼠 .

“你打算在这里待多久？”老鼠先生问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
“ I do not know exactly .
“ 我 做 不是 知道 确切地 .

我不太清楚。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [sep'tembər] . ”

I	must	be	back	in	London	in	September	.	”
我	必须	是	后退	在	伦敦	在	九月	.	”

我九月份必须回伦敦。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt] ['mʏnˌkən] ? ”

“	Of	course	you	will	visit	München	?	”
”	的	课程	你	将要	访问	慕尼黑	?	”

“你当然会去慕尼黑吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] .

“	I	am	afraid	I	shall	not	have	time	.
”	我	是	害怕的	我	将	不是	有	时间	.

恐怕我没有时间了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] - [kjʊr] . - ”

You	see	,	it	is	important	not	to	break	into	my	'	cure	.	'	”
你	看	,	它	是	重要的	不是	到	休息	进入	我的	-	治愈	.	-	”

你看，重要的是不要打断我的“治疗”。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['mʏnˌkən] .

“	But	you	must	go	to	München	.
”	但	你	必须	去	到	慕尼黑	.

但你必须去慕尼黑。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['dʒɜːrməni] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['mʏnˌkən] .

You	have	not	seen	Germany	if	you	have	not	been	to	München	.
你	有	不是	已见	德国	如果	你	有	不是	到过	到	慕尼黑	.

如果你没去过慕尼黑，就不能说你真正见过德国。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ɔːl] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [soʊl] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ɑːr; ər][ɪn] ['mʏnˌkən] .

All	the	Exhibitions	,	all	the	Art	and	Soul	life	of	Germany	are	in	München	.
全部	这	展览	,	全部	这	艺术	和	灵魂	生活	的	德国	是	在	慕尼黑	.

德国所有的展览、艺术和精神生活都在慕尼黑。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['waːgnə]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɔːgəst] ,

There	is	the	Wagner	Festival	in	August	,
那里	是	这	瓦格纳	节日	在	八月	,

八月份有瓦格纳音乐节。

[ænd; ənd]['moʊzɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

and	Mozart	and	a	Japanese	collection	of	pictures	—	and	there	is	the
和	莫扎特	和	一个	日本人	收藏	的	图片	—	和	那里	是	这

[bɪr] !

beer	!
啤酒	!

还有莫扎特和日本画作集——还有啤酒！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [bɪr] [ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['mʏnˌkən] .

You	do	not	know	what	good	beer	is	until	you	have	been	to	München	.
你	做	不是	知道	什么	好的	啤酒	是	直到	你	有	到过	到	慕尼黑	.

没去过慕尼黑，你就不知道什么是好啤酒。

[waɪ] , [aɪ] [siː] [faɪn] ['leɪdiz] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [faɪn] ['leɪdiz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz]

Why	,	I	see	fine	ladies	every	afternoon	,	but	fine	ladies	,	I	tell	you	,	drinking	glasses
为什么	,	我	看	美好的	女士们	每一个	下午	,	但	美好的	女士们	,	我	告诉	你	,	喝	眼镜

[soʊ] [haɪ] .

so	high	.
所以	高的	.

我每天下午都能看到漂亮的女士们，但是，我告诉你，这些漂亮的女士们，喝酒的杯子都那么高。

" [hiː; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃstænd] ['pɪtʃər] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] .

"	He	measured	a	good	washstand	pitcher	in	height	,	and	I	smiled	.
"	他	测量	一个	好的	洗手台	投手	在	高度	,	和	我	微笑	.

他量了一下洗脸盆的高度，我笑了。

" [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʏn˛kən] [bɪr] [aɪ] [swet] [soʊ] , " [sed] [hɛə] ['hɔfmən] .

"	If	I	drink	a	great	deal	of	München	beer	I	sweat	so	,	"	said	Herr	Hoffmann	.
"	如果	我	喝	一个	伟大的	交易	的	慕尼黑	啤酒	我	汗	所以	,	"	说	先生	霍夫曼	.

"如果我喝很多慕尼黑啤酒，我就会汗流浃背，"霍夫曼先生说。

" [wen] [aɪ][˛eɪ 'em] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [maɪ][bɑːðz] , [aɪ] [swet] ,

"	When	I	am	here	,	in	the	fields	or	before	my	baths	,	I	sweat	,
"	什么时候	我	是	这里	,	在	这	字段	或者	前	我的	浴室	,	我	汗	,

"当我在这里，在田野里或者洗澡前，我会出汗，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][˛aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [˛aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	I	enjoy	it	;	but	in	the	town	it	is	not	at	all	the	same	thing	.
但	我	享受	它	;	但	在	这	镇	它	是	不是	在	全部	这	相同的	事物	.

但我很享受这种感觉；但在城里，感觉就完全不一样了。

" ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,

"	Prompted	by	the	thought	,
"	提示	经过	这	想法	,

"受此想法启发，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['næpkɪn][ænd; ənd] ['kerfəli] [kliːnd]

he	wiped	his	neck	and	face	with	his	dinner	napkin	and	carefully	cleaned
他	擦拭	他的	脖子	和	脸	和	他的	晚餐	餐巾	和	小心	已清洗

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他用餐巾擦拭了脖子和脸，并仔细地清洁了耳朵。

[ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] ['eɪprɪkɒts][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	glass	dish	of	stewed	apricots	was	placed	upon	the	table	.
一个	玻璃	盘子	的	炖	杏子	曾是	放置	之上	这	桌子	.

桌上放着一盘炖杏子。

" [ɑː] , [fruːt] ! " [sed] ['frɔɪlaɪn] - , " [ðæt] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [helθ] .

"	Ah	,	fruit	!	"	said	Fräulein	Stiegelauer	,	"	that	is	so	necessary	to	health	.
"	啊	,	水果	!	"	说	弗劳莱因	-	,	"	那	是	所以	必要的	到	健康	.

"啊，水果！"施蒂格劳尔女士说，"这对健康来说是非常必要的。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][˛em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [fruːt] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['betər] .

The	doctor	told	me	this	morning	that	the	more	fruit	I	could	eat	the	better	.
这	医生	讲述	我	这	早晨	那	这	更多的	水果	我	可以	吃	这	更好的	.

今天早上医生告诉我，我吃的水果越多越好。

" [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɑːbviəsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	She	very	obviously	followed	the	advice	.
"	她	非常	明显地	随后	这	建议	.

"她显然听从了建议。"

[sed] [ðə; ði] ['trævələr] : " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [tuː] , [eɪ] ?

Said	the	Traveller	:	"	I	suppose	you	are	frightened	of	an	invasion	,	too	,	eh	?
说	这	游客	:	"	我	认为	你	是	害怕	的	一个	入侵	,	也	,	嗯	?

旅行者说："我想你也害怕入侵吧？"

[oʊ] , [ðæts] [gʊd] .

Oh	,	that's	good	.
哦	,	那就是	好的	.

哦，那很好。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

I've	been	reading	all	about	your	English	play	in	a	newspaper	.
我已经	到过	阅读	全部	关于	你的	英语	玩	在	一个	报纸	.

我在报纸上读到了关于你那部英文剧作的报道。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	see	it	?	”
做过	你	看	它	?	”

你看到了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [aɪ][sæt] ['ʌpraɪt] .

”	I	sat	upright	.
”	我	卫星	直立	.

我坐直了身子。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] . ”

“	I	assure	you	we	are	not	afraid	.	”
”	我	保证	你	我们	是	不是	害怕的	.	”

“我向你保证，我们并不害怕。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ðɪ][hɛə] [ræt] .

“	Well	,	then	,	you	ought	to	be	,	”	said	the	Herr	Rat	.
”	出色地	,	然后	,	你	应该	到	是	,	”	说	这	先生	鼠	.

“那么，你应该……”老鼠先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][noʊ]['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]

“	You	have	got	no	army	at	all	—	a	few	little	boys	with	their	veins	full	of
”	你	有	得到	不	军队	在	全部	—	一个	很少	小的	男孩们	和	他们的	静脉	满的	的

['nɪkətiːn] ['pɔɪzənɪŋ] . ”

nicotine	poisoning	.	”
尼古丁	中毒	.	”

“你根本没有军队——只有几个血管里充满尼古丁的小男孩。”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [hɛə] ['hɔfmən] [sed] .

“	Don't	be	afraid	,	”	Herr	Hoffmann	said	.
”	不	是	害怕的	,	”	先生	霍夫曼	说	.

“别害怕，”霍夫曼先生说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['ɪŋglənd] .

“	We	don't	want	England	.
”	我们	不	想	英格兰	.

“我们不想要英格兰。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	we	did	we	would	have	had	her	long	ago	.
如果	我们	做过	我们	会	有	有	她	长的	前	.

如果我们那样做，早就把她带走了。

[wiː; wi] ['riːəli] [duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] .

We	really	do	not	want	you	.
我们	真的	做	不是	想	你	.

我们真的不想要你。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['erəli] ,

”	He	waved	his	spoon	airily	,
”	他	挥手	他的	勺子	轻盈地	,

他漫不经心地挥了挥勺子，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɔːr]
looking **across** **at** **me** **as** **though** **I** **were** **a** **little** **child** **whom** **he** **would** **keep** **or**
寻找 穿过 在 我 作为 尽管 我 是 一个 小的 孩子 谁 他 会 保持 或者
[dɪs'mɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
dismiss **as** **he** **pleased** **.**
解雇 作为 他 高兴 .

他越过我的脸看着我，就像看着一个小孩，他可以随意留下或抛弃我。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt]['wɜːnt] ['dʒɜːrməni] , ” [aɪ] [sed] .
“ **We** **certainly** **do** **not** **want** **Germany** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我们 当然 做 不是 想 德国 , ” 我 说 .

“我们当然不想要德国，”我说。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] [bæθ] .
“ **This** **morning** **I** **took** **a** **half** **bath** **.**
“ 这 早晨 我 采取 一个 一半 洗澡 .

“今天早上我洗了个半澡。”

[ðen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [niː] [bæθ] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] [bæθ] ,
Then **this** **afternoon** **I** **must** **take** **a** **knee** **bath** **and** **an** **arm** **bath** **,**
然后 这 下午 我 必须 拿 一个 膝盖 洗澡 和 一个 手臂 洗澡 ,

今天下午我必须洗膝浴和洗臂浴。

” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][hɛə] [ræt] ; “ [ðen] [aɪ][duː][maɪ]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
” **volunteered** **the** **Herr** **Rat** **;** **“** **then** **I** **do** **my** **exercises** **for** **an** **hour** **,**
” 自愿 这 先生 鼠 ; “ 然后 我 做 我的 练习 为了 一个 小时 ,

“然后我就做一小时的锻炼，”老鼠先生自告奋勇地说，“

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] .
and **my** **work** **is** **over** **.**
和 我的 工作 是 超过 .

我的工作结束了。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][roʊlz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɑː'diːnz] —
A **glass** **of** **wine** **and** **a** **couple** **of** **rolls** **with** **some** **sardines** **—**
一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 夫妻 的 卷 和 一些 沙丁鱼 —

一杯葡萄酒，几个面包卷配沙丁鱼——

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['tʃeri] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .
” **They** **were** **handed** **cherry** **cake** **with** **whipped** **cream** **.**
” 他们 是 递交 樱桃 蛋糕 和 鞭打 奶油 .

“他们拿到了樱桃蛋糕和鲜奶油。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] [miːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
“ **What** **is** **your** **husband's** **favourite** **meat** **?** **”** **asked** **the** **Widow** **.**
“ 什么 是 你的 丈夫的 最喜欢的 肉 ? ” 问 这 寡妇 .

“你丈夫最喜欢吃什么肉？”寡妇问道。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **I** **really** **do** **not** **know** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 我 真的 做 不是 知道 , ” 我 回答 .

“我真的不知道，”我回答道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ?
“ **You** **really** **do** **not** **know** **?**
“ 你 真的 做 不是 知道 ?

你真的不知道吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] ? ”
How **long** **have** **you** **been** **married** **?** **”**
如何 长的 有 你 到过 已婚 ? ”

你们结婚多久了?

“ [θriː] [ˈjɪrz] . ”
“ Three years . ”
” 三 年 . ”

“三年。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn] [ˈɜːrnɪst] !
“ But you cannot be in earnest !
” 但 你 不能 是 在 认真 !

“但你不可能认真吧！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt]
You would not have kept house as his wife for a week without knowing that
你 会 不是 有 保留 房子 作为 他的 妻子 为了 一个 星期 没有 会心 那
[fækt] . ”
fact . ”
事实 . ”

如果你不知道这件事，你不可能在他家待上一个星期。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
“ I really never asked him ; he is not at all particular about his food .
” 我 真的 绝不 问 他 ; 他 是 不是 在 全部 特别的 关于 他的 食物 .

“我从来没问过他；他对食物一点也不挑剔。”

” [ə; eɪ] [pɔːz] .
” A pause .
” 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [stoʊnz] .
They all looked at me , shaking their heads , their mouths full of cherry stones .
他们 全部 看起来 在 我 , 摇晃 他们的 头部 , 他们的 嘴 满的 的 樱桃 石头 .

他们都看着我，摇着头，嘴里塞满了樱桃核。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
“ No wonder there is a repetition in England of that dreadful state of things in
” 不 想知道 那里 是 一个 重复 在 英格兰 的 那 可怕 状态 的 事物 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“难怪英国会重蹈巴黎的覆辙，出现如此可怕的局面。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ˈnæpkɪn] .
” said the Widow , folding her dinner napkin .
” 说 这 寡妇 , 折叠式的 她 晚餐 餐巾 .

“寡妇一边叠着餐巾一边说。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
“ How can a woman expect to keep her husband if she does not know his
” 如何 能 一个 女士 预计 到 保持 她 丈夫 如果 她 做 不是 知道 他的
[ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] ? ”
favourite food after three years ? ”
最喜欢的 食物 后 三 年 ? ”

“如果一个女人结婚三年后都不知道丈夫最喜欢的食物，她怎么能指望留住丈夫呢？”

“ - ! ”
“ Mahlzeit ! ”
” - ! ”

“Mahlzeit！”

“ - !
“ Mahlzeit !
” - !

“Mahlzeit!

" [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] .
" I closed the door after me .
" 我 关闭 这 门 后 我 .

我随手关上了门。

[ðə; ði] ['bærən]
THE BARON
这 男爵

男爵

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

"他是谁？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][sɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] ? "
" And why does he sit always alone , with his back to us , too ? "
" 和 为什么 做 他 坐 总是 独自的 , 和 他的 后退 到 我们 , 也 ? "

"而且，他为什么总是独自一人背对着我们坐着呢？"

" [ɑː] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [fraʊ] - , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærən] .
" Ah ! " whispered the Frau Oberregierungsrat , " he is a Baron .
" 啊 ! " 低声说道 这 弗劳 - , " 他 是 一个 男爵 .

"啊！"上议院议员夫人低声说道，"他是一位男爵。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l]
" She looked at me very solemnly , and yet with the slightest possible
" 她 看起来 在 我 非常 庄严地 , 和 然而 和 这 丝毫 可能的
[kən'tempt] — [ə; eɪ] " ['fænsi] - [nɑːt] - ['rekəgnaɪz] - [ðæt] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [fɜːrst] - [glæns] " [ɪk'spreʃ(ə)n]
contempt — a " fancy - not - recognising - that - at - the - first - glance " expression
鄙视 — 一个 " 想要 - 不是 - 识别 - 那 - 在 - 这 - 第一的 - 瞥一眼 " 表达
.
:
.

她神情严肃地看着我，但眼神中却带着一丝轻蔑——一种"假装没看出来"的表情。

" [bʌt; bət] , [pʊr] [soʊl] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" But , poor soul , he cannot help it , " I said .
" 但 , 贫穷的 灵魂 , 他 不能 帮助 它 , " 我 说 .

"但是，可怜的人，他也没办法啊，"我说。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
" Surely that unfortunate fact ought not to debar him from the pleasures of
" 一定 那 不幸 事实 应该 不是 到 禁止 他 从 这 快乐 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] .
intellectual intercourse .
知识分子 交往 .

"当然，这种不幸的事实不应该剥夺他享受思想交流乐趣的权利。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːrk][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [hɜːr'self] .
" If it had not been for her fork I think she would have crossed herself .
" 如果 它 有 不是 到过 为了 她 叉 我 思考 她 会 有 交叉 她自己 .

"如果不是因为她手里拿着叉子，我想她会划十字的。"

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" Surely you cannot understand .
" 一定 你 不能 理解 .

你肯定无法理解。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bærənz] .

He	is	one	of	the	First	Barons	.
他	是	一	的	这	第一的	男爵	.

他是第一批男爵之一。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɝ] [ɑːn]

"	More	than	a	little	unnerved	,	she	turned	and	spoke	to	the	Frau	Doktor	on
"	更多的	比	一个	小的	不安	,	她	转向	和	辐	到	这	弗劳	医生	在

[hɜːr; hər] [left] .

her	left	.
她	左边	.

她有些不安，转过身对左边的女医生说了些什么。

“ [maɪ] ['ɑːmlət] [ɪz] ['empti] — ['empti] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][aɪ][hæv; həv]

“	My	omelette	is	empty	—	empty	,	"	she	protested	,	“	and	this	is	the	third	I	have
“	我的	煎蛋卷	是	空的	—	空的	,	"	她	抗议	,	“	和	这	是	这	第三	我	有

[traɪd] !

tried	!
尝试	!

“我的煎蛋卷是空的——空的，”她抗议道，“这已经是我做的第三个了！”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] .

"	I	looked	at	the	First	of	the	Barons	.
"	我	看起来	在	这	第一的	的	这	男爵	.

我看了看第一位男爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sæləd] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['letɪs] [liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd]

He	was	eating	salad	—	taking	a	whole	lettuce	leaf	on	his	fork	and
他	曾是	吃	沙拉	—	采取	一个	所有的	莴苣	叶子	在	他的	叉	和

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

absorbing	it	slowly	,
吸收	它	缓慢地	,

他正在吃沙拉——用叉子叉起一片完整的生菜叶，慢慢地咀嚼着。

['ræbɪt] - [waɪz] — [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːses] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

rabbit	-	wise	—	a	fascinating	process	to	watch	.
兔子	-	明智的	—	一个	迷人	过程	到	手表	.

观察兔子的习性——真是一个引人入胜的过程。

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['skænti] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [toʊnd]

Small	and	slight	,	with	scanty	black	hair	and	beard	and	yellow	-	toned
小的	和	轻微	,	和	稀少	黑色的	头发	和	胡须	和	黄色的	-	色调

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

身材矮小瘦弱，头发和胡须稀疏，呈黑色，肤色偏黄。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [wɔːr] [blæk] [sɜːrdʒ] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] , [blæk] ['sænd(ə)lz] ,

he	invariably	wore	black	serge	clothes	,	a	rough	linen	shirt	,	black	sandals	,
他	总是	穿着	黑色的	哔叽	衣服	,	一个	粗糙的	亚麻布	衬衫	,	黑色的	凉鞋	,

他总是穿着黑色斜纹布衣服、粗麻衬衫和黑色凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [blæk] - [rɪmd] ['spektəklz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	the	largest	black	-	rimmed	spectacles	that	I	had	ever	seen	.
和	这	最大	黑色的	-	带边	眼镜	那	我	有	曾经	已见	.

还有我见过的最大的黑框眼镜。

[ðə; ði][hɛə] - , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , [smaɪld] [bi'nignəntli] .

The	Herr	Oberlehrer	,	who	sat	opposite	me	,	smiled	benignantly	.
这	先生	-	,	WHO	卫星	对面的	我	,	微笑	仁慈地	.

坐在我对面的上司先生和蔼地笑了笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [fraʊ] ,

“	It	must	be	very	interesting	for	you	,	gnädige	Frau	,
”	它	必须	是	非常	有趣的	为了	你	,	-	弗劳	,

“这一定对你来说非常有趣，亲爱的女士，”

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [haʊs] .

to	be	able	to	watch	.	.	.	of	course	this	is	a	very	fine	house	.
到	是	有能力的	到	手表	.	.	.	的	课程	这	是	一个	非常	美好的	房子	.

能够观看……当然，这是一栋非常好的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kɔːrt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	was	a	lady	from	the	Spanish	Court	here	in	the	summer	;	she	had
那里	曾是	一个	女士	从	这	西班牙语	法庭	这里	在	这	夏天	;	她	有

[ə; eɪ][ˈlɪvər] .

a	liver	.
一个	肝	.

今年夏天，一位来自西班牙宫廷的女士来到这里；她患有肝病。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [tə'geðər] .

We	often	spoke	together	.
我们	经常	辐	一起	.

我们经常一起交谈。

” [aɪ] [lʊkt] [ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] .

”	I	looked	gratified	and	humble	.
”	我	看起来	满意	和	谦逊的	.

我当时看起来既满足又谦逊。

“ [naʊ] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ɪn][jʊr; jər] - [ˈbɔːrdɪŋ] - [uːz] - , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [æz; əz]

“	Now	,	in	England	,	in	your	'	boarding	'	ouse	'	,	one	does	not	find	the	First	Class	,	as
”	现在	,	在	英格兰	,	在	你的	-	登机	-	房子	-	,	一	做	不是	寻找	这	第一的	班级	,	作为

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] . ”

in	Germany	.	”
在	德国	.	”

“现在，在英国的寄宿公寓里，不像在德国那样有头等舱。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	No	,	indeed	,	”	I	replied	,	still	hypnotised	by	the	Baron	,	who	looked	like	a	little
”	不	,	的确	,	”	我	回复	,	仍然	被催眠	经过	这	男爵	,	WHO	看起来	喜欢	一个	小的

['jeloʊ] ['sɪlkwɜːrm] .

yellow	silkworm	.
黄色的	蚕	.

“不，的确如此，”我回答道，仍然被男爵迷住了，他看起来像一条黄色的小蚕。

“ [ðə; ði]['bærən] [kʌmz] ['evri] [jɪr] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [hɛə] - , “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

“	The	Baron	comes	every	year	,	”	went	on	the	Herr	Oberlehrer	,	“	for	his	nerves	.
”	这	男爵	来	每一个	年	,	”	去	在	这	先生	-	,	“	为了	他的	神经	.

“男爵每年都来，”奥伯莱勒先生继续说道，“是为了舒缓神经。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] — [jet] .

He	has	never	spoken	to	any	of	the	guests	—	yet	.
他	有	绝不	说	到	任何	的	这	客人	—	然而	.

他至今还没有和任何一位客人说过话。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	A	smile	crossed	his	face	.
”	一个	微笑	交叉	他的	脸	.

他脸上露出了笑容。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] — [ə; eɪ]

I	seemed	to	see	his	visions	of	some	splendid	upheaval	of	that	silence	—	a
我	似乎	到	看	他的	愿景	的	一些	灿烂	动荡	的	那	沉默	—	一个

['dæzlɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['fjuːtʃər] ,

dazzling	exchange	of	courtesies	in	a	dim	future	,
耀眼的	交换	的	礼貌	在	一个	暗淡	未来	,

我仿佛看到了他眼中打破沉寂的宏伟蓝图——在遥远的未来，一场令人眼花缭乱的礼节交流。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] ,

a	splendid	sacrifice	of	a	newspaper	to	this	Exalted	One	,
一个	灿烂	牺牲	的	一个	报纸	到	这	崇高	一	,

这是将一份报纸献给这位至高者的伟大牺牲。

[ə; eɪ] “ ['dɑːŋkə] [ʃøːn] ” [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

a	“	danke	schön	”	to	be	handed	down	to	future	generations	.
一个	“	谢谢	美	”	到	是	递交	向下	到	未来	几代人	.

传给后代的“danke schön”。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['poʊstmən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

At	that	moment	the	postman	,	looking	like	a	German	army	officer	,	came	in	with
在	那	片刻	这	邮差	,	寻找	喜欢	一个	德语	军队	官	,	来了	在	和

[ðə; ði] [meɪl] .

the	mail	.
这	邮件	.

这时，一个看起来像德国军官的邮递员带着邮件走了进来。

[hiː; hi] [θruː] [maɪ] ['letərz] ['ɪntuː][maɪ] [mɪlk] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtrəs]

He	threw	my	letters	into	my	milk	pudding	,	and	then	turned	to	a	waitress
他	扔	我的	信件	进入	我的	牛奶	布丁	,	和	然后	转向	到	一个	女服务员

[ænd; ənd] ['wɪspəd] .

and	whispered	.
和	低声说道	.

他把我的信扔进了我的牛奶布丁里，然后转身对女服务员低声说。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['heɪstɪli] .

She	retired	hastily	.
她	退休	草草	.

她匆匆退休了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] .

The	manager	of	the	pension	came	in	with	a	little	tray	.
这	经理	的	这	养老金	来了	在	和	一个	小的	托盘	.

养老院经理端着一个小托盘走了进来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['revərəntli] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	picture	post	card	was	deposited	on	it	,	and	reverently	bowing	his	head	,
一个	图片	邮政	卡片	曾是	已存	在	它	,	和	虔诚地	鞠躬	他的	头	,

一张明信片被放在上面，他恭敬地低下了头。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

the	manager	of	the	pension	carried	it	to	the	Baron	.
这	经理	的	这	养老金	携带	它	到	这	男爵	.

养老院经理把它带给了男爵。

[maɪ'self] , [aɪ] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['gʌnz] .

Myself	,	I	felt	disappointed	that	there	was	not	a	salute	of	twenty	-	five	guns	.
我	,	我	毛毡	失望的	那	那里	曾是	不是	一个	礼炮	的	二十	-	五	枪支	.

我个人感到失望的是，没有鸣放二十五响礼炮。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

At	the	end	of	the	meal	we	were	served	with	coffee	.
在	这	结尾	的	这	一顿饭	我们	是	服务	和	咖啡	.

用餐结束时，服务员为我们端上了咖啡。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

I	noticed	the	Baron	took	three	lumps	of	sugar	,
我	注意到	这	男爵	采取	三	肿块	的	糖	,

我注意到男爵拿了三块方糖，

['pʊtɪŋ] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

putting	two	in	his	cup	and	wrapping	up	the	third	in	a	corner	of	his	pocket	-
推杆	二	在	他的	杯子	和	包装	向上	这	第三	在	一个	角落	的	他的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他把两颗糖放进杯子里，然后把第三颗糖用口袋手帕的一角包起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv]

He	was	always	the	first	to	enter	the	dining	-	room	and	the	last	to	leave
他	曾是	总是	这	第一的	到	进入	这	用餐	-	房间	和	这	最后的	到	离开

;

;
;

他总是第一个走进餐厅，最后一个离开；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['leðər] [bæg] .

and	in	a	vacant	chair	beside	him	he	placed	a	little	black	leather	bag	.
和	在	一个	空缺	椅子	旁	他	他	放置	一个	小的	黑色的	皮革	包	.

他在旁边的一张空椅子上放了一个黑色小皮包。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

In	the	afternoon	,	leaning	from	my	window	,	I	saw	him	pass	down	the	street	,
在	这	下午	,	倾斜	从	我的	窗户	,	我	锯	他	经过	向下	这	街道	,

下午，我从窗户探出身子，看见他沿着街道走过。

['wɔːkɪŋ] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bæg] .

walking	tremulously	and	carrying	the	bag	.
步行	颤抖地	和	携带	这	包	.

他颤抖着走着，手里提着包。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Each	time	he	passed	a	lamp	-	post	he	shrank	a	little	,	as	though	expecting	it
每个	时间	他	通过了	一个	灯	-	邮政	他	缩小	一个	小的	,	作为	尽管	期待	它

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	strike	him	,
到	罢工	他	,

每次经过路灯柱，他都会不自觉地缩一下身子，好像害怕被撞到似的。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [plə'biːən] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .

or	maybe	the	sense	of	plebeian	contamination	.	.	.	.
或者	或许	这	感觉	的	平民	污染	.	.	.	.

或许是平民阶层带来的那种被污染的感觉……

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bæg] .

I	wondered	where	he	was	going	,	and	why	he	carried	the	bag	.
我	想知道	在哪里	他	曾是	去	,	和	为什么	他	携带	这	包	.

我想知道他要去哪里，以及他为什么带着那个包。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ɔːr][ðə; ði] [bæθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Never	had	I	seen	him	at	the	Casino	or	the	Bath	Establishment	.
绝不	有	我	已见	他	在	这	赌场	或者	这	洗澡	建立	.

我从未在赌场或浴场见过他。

[hiː; hi] [lʊkt] [fər'lɔːrn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

He	looked	forlorn	,	his	feet	slipped	in	his	sandals	.
他	看起来	绝望	,	他的	脚	滑倒了	在	他的	凉鞋	.

他神情落寞，凉鞋打滑。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['bærən] .

I	found	myself	pitying	the	Baron	.
我	成立	我	怜悯	这	男爵	.

我发现自己竟然开始同情这位男爵了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] “

That	evening	a	party	of	us	were	gathered	in	the	salon	discussing	the	day's	“
那	晚上	一个	派对	的	我们	是	聚集	在	这	沙龙	讨论	这	天	”

[kɜːr] ” [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

kur	”	with	feverish	animation	.
库尔	”	和	发烧	动画片	.

当晚，我们一行人聚集在客厅里，兴致勃勃地讨论着当天发生的“库尔”事件。

[ðə; ði] [fraʊ] - [sæt][baɪ][ˌem 'iː] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

The	Frau	Oberregierungsrat	sat	by	me	knitting	a	shawl	for	her	youngest	of
这	弗劳	-	卫星	经过	我	针织	一个	披肩	为了	她	最小的	的

[naɪn] ['dɔtɜ-z] ,

nine	daughters	,
九	女儿们	,

上议院议长夫人坐在我旁边，正在为她九个女儿中最小的一个织披肩。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [freɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] . . . .

who	was	in	that	very	interesting	,	frail	condition	.	.	.	.
WHO	曾是	在	那	非常	有趣的	,	脆弱	状况	.	.	.	.

他当时的身体状况非常特殊，十分虚弱……

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	But	it	is	bound	to	be	quite	satisfactory	,	”	she	said	to	me	.
“	但	它	是	边界	到	是	相当	令人满意的	,	”	她	说	到	我	.

“但这一定会非常令人满意，”她对我说。

“ [ðə; ði] [dɪr] ['mærid] [ə; eɪ]['bæŋkər] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

“	The	dear	married	a	banker	—	the	desire	of	her	life	.
“	这	亲爱的	已婚	一个	银行家	—	这	欲望	的	她	生活	.

“亲爱的嫁给了银行家——这是她一生的愿望。”

” [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

”	There	must	have	been	eight	or	ten	of	us	gathered	together	,
”	那里	必须	有	到过	八	或者	十	的	我们	聚集	一起	,

“当时我们大概有八到十个人聚在一起，

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd]

we	who	were	married	exchanging	confidences	as	to	the	underclothing	and
我们	WHO	是	已婚	交换	秘密	作为	到	这	内衣	和

[pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ,

peculiar	characteristics	of	our	husbands	,
奇特	特征	的	我们的	丈夫们	,

我们这些已婚妇女互相倾诉丈夫的内衣和特殊习惯，

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['oʊvər] - ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

the	unmarried	discussing	the	over	-	clothing	and	peculiar	fascinations	of	Possible
这	未婚	讨论	这	超过	-	衣服	和	奇特	魅力	的	可能的

[wʌnz] .

Ones	.
一个	.

未婚人士讨论着过分的穿着和可能存在的奇特癖好。

“ [aɪ] [nɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fraʊ] ['lɛrɜ-] [kraɪ] , “ [ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [wʊl] .

“	I	knit	them	myself	,	”	I	heard	the	Frau	Lehrer	cry	,	“	of	thick	grey	wool	.
“	我	针织	他们	我	,	”	我	听到	这	弗劳	莱勒	哭	,	“	的	厚的	灰色的	羊毛	.

“是我自己织的，”我听到莱勒夫人喊道，“用厚厚的灰色羊毛织的。”

[hiː; hi] [werz] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɔːft] ['kɑːlərz] . ”

He	wears	one	a	month	,	with	two	soft	collars	.	”
他	穿着	一	一个	月	,	和	二	柔软的	项圈	.	”

他一个月戴一次，领子是两层软领的。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” ['wɪspəd] ['frɔɪlaɪn] ['liːsə] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [pliːz]

“	And	then	,	”	whispered	Fräulein	Lisa	,	“	he	said	to	me	,	'	Indeed	you	please
”	和	然后	,	”	低声说道	弗劳莱因	丽莎	,	“	他	说	到	我	,	-	的确	你	请

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“然后，”莉萨小姐低声说道，“他对我说，‘你确实让我很满意。’”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . -

I	shall	,	perhaps	,	write	to	your	mother	.	'
我	将	,	也许	,	写	到	你的	母亲	.	-

我或许应该给你母亲写信。

” [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪks'pɑːstjulətəri] .

”	Small	wonder	that	we	were	a	little	violently	excited	,	a	little	expostulatory	.
”	小的	想知道	那	我们	是	一个	小的	暴力	兴奋的	,	一个	小的	解释性的	.

难怪我们当时有点激动过头，有点义愤填膺。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

Suddenly	the	door	opened	and	admitted	the	Baron	.
突然	这	门	打开	和	承认	这	男爵	.

突然，门开了，男爵走了进来。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

Followed	a	complete	and	deathlike	silence	.
随后	一个	完全的	和	死气沉沉	沉默	.

随后是一片死寂般的寂静。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	came	in	slowly	,	hesitated	,
他	来了	在	缓慢地	,	犹豫了一下	,

他缓缓走了进来，犹豫了一下，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

took	up	a	toothpick	from	a	dish	on	the	top	of	the	piano	,	and	went	out
采取	向上	一个	牙签	从	一个	盘子	在	这	顶部	的	这	钢琴	,	和	去	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他从钢琴顶上的碟子里拿起一根牙签，又走了出去。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] !

When	the	door	was	closed	we	raised	a	triumphant	cry	!
什么时候	这	门	曾是	关闭	我们	提高	一个	凯	哭	!

门关上后，我们发出了一声胜利的欢呼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][sə'lɑːn] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	known	to	enter	the	salon	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	已知	到	进入	这	沙龙	.

这是他第一次踏入这家美发沙龙。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [held] ?

Who	could	tell	what	the	Future	held	?
WHO	可以	告诉	什么	这	未来	握住	?

谁能预知未来?

[deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [wiːks] .

Days	lengthened	into	weeks	.
天	加长	进入	周	.

日子一天天过去，变成了几周。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ]['sɑːlətəri]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

Still	we	were	together	,	and	still	the	solitary	little	figure	,
仍然	我们	是	一起	,	和	仍然	这	孤	小的	数字	,

我们依然在一起，而我依然是那个孤零零的小身影。

[hed] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spektəklz] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

head	bowed	as	though	under	the	weight	of	the	spectacles	,	haunted	me	.
头	鞠躬	作为	尽管	在下面	这	重量	的	这	眼镜	,	闹鬼的	我	.

他低着头，仿佛被眼镜的重量压得喘不过气来，这一幕让我难以忘怀。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [bæg] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [bæg] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	entered	with	the	black	bag	,	he	retired	with	the	black	bag	—	and	that	was	all	.
他	进入	和	这	黑色的	包	,	他	退休	和	这	黑色的	包	—	和	那	曾是	全部	.

他带着黑色袋子进来，带着黑色袋子离开——仅此而已。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['penʃən] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['bærən][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

At	last	the	manager	of	the	pension	told	us	the	Baron	was	leaving	the	next	day	.
在	最后的	这	经理	的	这	养老金	讲述	我们	这	男爵	曾是	离开	这	下一个	天	.

最后，养老院经理告诉我们，男爵第二天就要离开了。

“ [oʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['kænɑːt] [drɪft] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] — [biː; bi] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] !

“	Oh	,	”	I	thought	,	“	surely	he	cannot	drift	into	obscurity	—	be	lost	without	one	word	!
“	哦	,	”	我	想法	,	“	一定	他	不能	漂移	进入	朦胧	—	是	丢失的	没有	一	单词	!

“哦，”我想，“他肯定不会就此销声匿迹——一句话也不说就消失了！”

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ] [fraʊ] - [ɔːr][ðə; ðɪ] [fraʊ] - [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] .

Surely	he	will	honour	the	Frau	Oberregierungsrat	or	the	Frau	Feldleutnantswitwe	once	before	he	goes	.
一定	他	将要	荣誉	这	弗劳	-	或者	这	弗劳	-	一次	前	他	去	.

他临行前一定会向高级行政官员夫人或陆军中尉夫人致敬一次。

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] .

”	In	the	evening	of	that	day	it	rained	heavily	.
”	在	这	晚上	的	那	天	它	下雨了	重度	.

“那天晚上下了很大的雨。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] ,

I	went	to	the	post	office	,	and	as	I	stood	on	the	steps	,
我	去	到	这	邮政	办公室	,	和	作为	我	站立	在	这	步骤	,

我去了邮局，站在台阶上时，

[ʌm'brɛləlәs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['slʌʃi] [roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

umbrellaless	,	hesitating	before	plunging	into	the	slushy	road	,	a	little	,
无伞	,	犹豫不决	前	骤降	进入	这	冰沙	路	,	一个	小的	,

没有带伞，犹豫了一下才纵身跃入泥泞的路面，稍微.....

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['elboʊ] .

hesitating	**voice**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**under**	**my**	**elbow**	**.**
犹豫不决	嗓音	似乎	到	来	从	在下面	我的	弯头	.

犹豫的声音似乎从我的胳膊肘下传来。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	**looked**	**down**	**.**
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bæg][ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] .

It	**was**	**the**	**First**	**of**	**the**	**Barons**	**with**	**the**	**black**	**bag**	**and**	**an**	**umbrella**	**.**
它	曾是	这	第一的	的	这	男爵	和	这	黑色的	包	和	一个	伞	.

是第一位男爵，他背着黑色包，撑着一把伞。

[wʌz; wəz][aɪ][mæd] ?

Was	**I**	**mad**	**?**
曾是	我	疯狂的	?

我当时疯了吗?

[wʌz; wəz][aɪ] [seɪn] ?

Was	**I**	**sane**	**?**
曾是	我	理智	?

我当时神志清醒吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['lætər] .

He	**was**	**asking**	**me**	**to**	**share**	**the**	**latter**	**.**
他	曾是	问	我	到	分享	这	后者	.

他想让我分享后者。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪdənt] , [ə'proʊpriətli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] .

But	**I**	**was**	**exceedingly**	**nice**	**,**	**a**	**trifle**	**diffident**	**,**	**appropriately**	**reverential**	**.**
但	我	曾是	非常	好的	,	一个	琐事	羞怯	,	适当	敬畏的	.

但我态度非常友善，略带羞涩，举止也恰如其分地恭敬。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

Together	**we**	**walked**	**through**	**the**	**mud**	**and**	**slush**	**.**
一起	我们	步行	通过	这	泥	和	泥浆	.

我们一起走过了泥泞和雪水。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

Now	**,**	**there**	**is**	**something**	**peculiarly**	**intimate**	**in**	**sharing**	**an**	**umbrella**	**.**
现在	,	那里	是	某物	奇特地	亲密的	在	分享	一个	伞	.

现在，共用一把伞确实有一种特别亲密的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [koʊt] [fɔːr; fər]

It	**is**	**apt**	**to**	**put**	**one**	**on**	**the**	**same**	**footing**	**as**	**brushing**	**a**	**man's**	**coat**	**for**
它	是	易于	到	放	一	在	这	相同的	立足点	作为	刷牙	一个	男人的	外套	为了

[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['derɪŋ] ,

him	**—**	**a**	**little**	**daring**	**,**
他	—	一个	小的	大胆	,

这不禁让人联想到帮男人刷外套——有点大胆，

[nɑːˈiːv] .

naïve	**.**
幼稚的	.

幼稚的。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][sæt][ə'loʊn] , [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bæg] ,

I	**longed**	**to**	**know**	**why**	**he**	**sat**	**alone**	**,**	**why**	**he**	**carried**	**the**	**bag**	**,**
我	渴望	到	知道	为什么	他	卫星	独自的	,	为什么	他	携带	这	包	,

我迫切想知道他为什么独自一人坐着，为什么拎着包。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [deɪ] .
what **he** **did** **all** **day** **.**
什么 他 做过 全部 天 .

他一整天都在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
But **he** **himself** **volunteered** **some** **information** **.**
但 他 他自己 自愿 一些 信息 .

但他本人主动提供了一些信息。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][dæmp] .
“ **I** **fear** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **my** **luggage** **will** **be** **damp** **.**
“ 我 害怕 , ” 他 说 , “ 那 我的 行李 将要 是 潮湿 .

“我担心，”他说，“我的行李会受潮。”

[aɪ] [ɪn'veriəbli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [bæg] — [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ]['lɪt(ə)l] — [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt]
I **invariably** **carry** **it** **with** **me** **in** **this** **bag** **—** **one** **requires** **so** **little** **—** **for** **servants**
我 总是 携带 它 和 我 在 这 包 — 一 需要 所以 小的 — 为了 仆人
[ɑːr; ər] [ʌn'trʌstwɜːrði] . ”
are **untrustworthy** **.** **”**
是 不可信赖的 . ”

我总是把它放在这个包里随身携带——人需要的东西其实很少——因为仆人不可信赖。”

“ [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'diːə] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **A** **wise** **idea** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 一个 明智的 主意 , ” 我 回答 .

“真是个好主意，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] — ”
And **then** **:** **“** **Why** **have** **you** **denied** **us** **the** **pleasure** **—** **”**
和 然后 : “ 为什么 有 你 否认 我们 这 乐趣 — ”

然后：“你们为何剥夺了我们享受——”

“ [aɪ][sɪt] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ;
“ **I** **sit** **alone** **that** **I** **may** **eat** **more** **,** **”** **said** **the** **Baron** **,** **peering** **into** **the** **dusk** **;**
“ 我 坐 独自的 那 我 可能 吃 更多的 , ” 说 这 男爵 , 窥视 进入 这 黄昏 ;

“我独自一人坐着，这样我就可以多吃点东西，”男爵一边说着，一边凝视着暮色；

“ [maɪ] ['stʌmək] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] .
“ **my** **stomach** **requires** **a** **great** **deal** **of** **food** **.**
“ 我的 胃 需要 一个 伟大的 交易 的 食物 .

我的胃需要大量的食物。

[aɪ]['ɔːrdər] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .
I **order** **double** **portions** **,** **and** **eat** **them** **in** **peace** **.**
我 命令 双倍的 部分 , 和 吃 他们 在 和平 .

我点了双份，然后安心地享用。

” [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['faɪnli] [bə'roʊniəl] .
” **Which** **sounded** **finely** **Baronial** **.**
” 哪个 听起来 精细地 男爵 .

“听起来很有男爵风范。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] ? ”
“ **And** **what** **do** **you** **do** **all** **day** **?** **”**
“ 和 什么 做 你 做 全部 天 ? ”

“那你整天都做些什么呢？”

“ [aɪ] [ɪm'baɪb] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **imbibe** **nourishment** **in** **my** **room** **,** **”** **he** **replied** **,**
“ 我 吸收 营养 在 我的 房间 , ” 他 回复 ,

“我在房间里摄取营养，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

in	a	voice	that	closed	the	conversation	and	almost	repented	of	the	umbrella	.
在	一个	嗓音	那	关闭	这	对话	和	几乎	悔改	的	这	伞	.

用一种结束对话的语气，几乎像是后悔撑了那把伞。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æn; ən]['oʊpən]['raɪət] .

When	we	arrived	at	the	pension	there	was	very	nearly	an	open	riot	.
什么时候	我们	到达的	在	这	养老金	那里	曾是	非常	几乎	一个	打开	暴动	.

我们到达旅馆时，几乎发生了一场公开骚乱。

[aɪ][ræn][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['bærən] ['ɔːdəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

I	ran	half	way	up	the	stairs	,	and	thanked	the	Baron	audibly	from	the	landing	.
我	跑	一半	方式	向上	这	楼梯	,	和	谢谢	这	男爵	可听见的	从	这	降落	.

我跑上半楼，在楼梯平台上大声向男爵道谢。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'plaɪd] : “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

He	distinctly	replied	:	“	Not	at	all	!
他	明显地	回复	:	“	不是	在	全部	!

他斩钉截铁地回答：“一点也不！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] - [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bu'keɪ]

”	It	was	very	friendly	of	the	Herr	Oberlehrer	-	to	have	sent	me	a	bouquet
”	它	曾是	非常	友好的	的	这	先生	-	-	到	有	发送	我	一个	花束

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

“那天晚上，上尉先生送了我一束花，真是太友好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] - [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['bɑːnɪt]

and	the	Frau	Oberregierungsrat	asked	me	for	my	pattern	of	a	baby's	bonnet
和	这	弗劳	-	问	我	为了	我的	图案	的	一个	婴儿的	引擎盖

!

!
!

上议院女主席向我要了我的婴儿帽图案！

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Next	day	the	Baron	was	gone	.
下一个	天	这	男爵	曾是	已消失	.

第二天，男爵就消失了。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['dʒɜːrmən] ['mʌndi] .

Sic	transit	gloria	German	mundi	.
原文如此	交通	格洛丽亚	德语	蒙迪	.

Sic过境格洛丽亚德国世界。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes]

THE	SISTER	OF	THE	BARONESS
这	姐姐	的	这	男爵夫人

男爵夫人的妹妹

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nuː] [gests] [ə'raɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	There	are	two	new	guests	arriving	this	afternoon	,	”	said	the	manager	of	the
“	那里	是	二	新的	客人	抵达	这	下午	,	”	说	这	经理	的	这

['penʃən] ,

pension	,
养老金	,

“今天下午有两位新客人入住，”旅馆经理说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

placing	a	chair	for	me	at	the	breakfast	-	table	.
放置	一个	椅子	为了	我	在	这	早餐	-	桌子	.

请在餐桌旁为我放一把椅子。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**I**	**have**	**only**	**received**	**the**	**letter**	**acquainting**	**me**	**with**	**the**	**fact**	**this**	**morning**	**.**
”	我	有	仅有的	已收到	这	信	熟悉	我	和	这	事实	这	早晨	.

“我今天早上才收到这封信，得知了这件事。”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] [gɔːl] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] — [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [dʌm] — [tuː; tə]

The	**Baroness**	**von**	**Gall**	**is**	**sending**	**her**	**little**	**daughter**	**—**	**the**	**poor**	**child**	**is**	**dumb**	**—**	**to**
这	男爵夫人	冯	瘿	是	发送	她	小的	女儿	—	这	贫穷的	孩子	是	哑的	—	到

[meɪk] [ðə; ði] - [kjʊr] .

make	**the**	**'**	**cure**	**.**
制作	这	-	治愈	.

冯·加尔男爵夫人派她的小女儿——可怜的孩子是个哑巴——去研制“解药”。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːr'self][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

'	**She**	**is**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**a**	**month**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Baroness**	**herself**	**is**	**coming**	**.**
-	她	是	到	停留	和	我们	一个	月	,	和	然后	这	男爵夫人	她自己	是	未来	.

”

”

”

“她将在我们这里待一个月，然后男爵夫人本人会过来。”

“ [ˌbærə'nes] [vɑːn] [gɔːl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli]

“	**Baroness**	**von**	**Gall**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Frau**	**Doktor**	**,**	**coming**	**into**	**the**	**room**	**and**	**positively**
”	男爵夫人	冯	瘿	,	”	哭	这	弗劳	医生	,	未来	进入	这	房间	和	积极地

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

scenting	**the**	**name**	**.**
香味	这	姓名	.

“冯·加尔男爵夫人！”女医生走进房间，闻到这个名字后大声喊道。

“ ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

“	**Coming**	**here**	**?**
”	未来	这里	?

“来这里吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][læst] [wiːk] [ɪn][spɔːrt][ænd; ənd][sə'lɑːn] .

There	**was**	**a**	**picture**	**of**	**her**	**only**	**last**	**week**	**in**	**Sport**	**and**	**Salon**	**.**
那里	曾是	一个	图片	的	她	仅有的	最后的	星期	在	运动	和	沙龙	.

就在上周，《体育与沙龙》杂志上还刊登了她的照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] : [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərɪn] [sez] - [diː'ju] - [tuː; tə]

She	**is**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**Court**	**:**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**the**	**Kaiserin**	**says**	**'**	**du**	**'**	**to**
她	是	一个	朋友	的	这	法庭	:	我	有	听到	那	这	凯撒林	说道	-	杜	-	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她是宫廷的朋友：我听说皇后对她说“du”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

But	**this**	**is**	**delightful**	**!**
但	这	是	愉快	!

但这真是太棒了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['ekstrə][sɪks] [wiːks] [hɪr] .

I	**shall**	**take**	**my**	**doctor's**	**advice**	**and**	**spend**	**an**	**extra**	**six**	**weeks**	**here**	**.**
我	将	拿	我的	医生的	建议	和	花费	一个	额外的	六	周	这里	.

我将听从医生的建议，在这里再待六周。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] [sə'saɪəti] . ”

There	**is**	**nothing**	**like**	**young**	**society**	**.**	**”**
那里	是	没有什么	喜欢	年轻的	社会	.	”

没有什么比得上年轻的社会。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [dʌm] ， ” ['ventʃərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	But	the	child	is	dumb	，	”	ventured	the	manager	apologetically	.
”	但	这	孩子	是	哑的	，	”	冒险	这	经理	带着歉意地	.

“但是这孩子很笨，”经理歉意地说道。

“ [bɑː] ！

“	Bah	！
”	呸	！

“呸！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

What	does	that	matter	?
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [weɪz] .

Afflicted	children	have	such	pretty	ways	.
受苦的	孩子们	有	这样的	漂亮的	方式	.

患病的孩子们举手投足间都散发着迷人的魅力。

” [iːtʃ] [gest] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Each	guest	who	came	into	the	breakfast	-	room	was	bombarded	with	the
”	每个	客人	WHO	来了	进入	这	早餐	-	房间	曾是	轰炸	和	这

['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

wonderful	news	.
精彩的	消息	.

“每个走进早餐室的客人都听到了这个好消息。”

“ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] [gɔːl] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hɪr] ;

“	The	Baroness	von	Gall	is	sending	her	little	daughter	here	;
”	这	男爵夫人	冯	瘿	是	发送	她	小的	女儿	这里	;

“冯·加尔男爵夫人要把她的小女儿送到这里来；

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːr'self][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .

the	Baroness	herself	is	coming	in	a	month's	time	.
这	男爵夫人	她自己	是	未来	在	一个	月份	时间	.

男爵夫人本人将于一个月后抵达。

” ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdʒi] .

”	Coffee	and	rolls	took	on	the	nature	of	an	orgy	.
”	咖啡	和	卷	采取	在	这	自然	的	一个	狂欢	.

“咖啡和面包卷呈现出狂欢的氛围。”

[wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] ['sɪntlˌeɪtid] .

We	positively	scintillated	.
我们	积极地	闪烁	.

我们表现得非常出色。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn][wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] ， ['sweitənd] [ænd; ənd] [sipt] :

Anecdotes	of	the	High	Born	were	poured	out	,	sweetened	and	sipped	:
轶事	的	这	高的	出生	是	倾倒	出去	,	加糖	和	啜饮	:

人们口口相传着上流社会的轶事，加以润色，细细品味：

[wiː; wi] [gɔːdʒd] [ɑːn] ['skændlz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ['dʒenərəsli] ['bʌtərd] .

we	gorged	on	scandals	of	High	Birth	generously	buttered	.
我们	饱食	在	丑闻	的	高的	出生	慷慨地	涂黄油的	.

我们津津有味地津津有味地读着那些精心包装的上流社会丑闻。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [jɔːrz] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ə'dresɪŋ]
“ They are to have the room next to yours , ” said the manager , addressing
“ 他们 是 到 有 这 房间 下一个 到 你的 , ” 说 这 经理 , 解决
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“他们将入住你隔壁的房间，”经理对我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I was wondering if you would permit me to take down the portrait of the
“ 我 曾是 好奇 如果 你 会 允许 我 到 拿 向下 这 肖像 的 这
['kaɪzərɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [jʊr; jər][bed][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['soʊfə] . ”
Kaiserin Elizabeth from above your bed to hang over their sofa . ”
凯撒林 伊丽莎白 从 多于 你的 床 到 悬挂 超过 他们的 沙发 . ”

“我想问问您是否允许我将您床头上方的伊丽莎白女王画像取下来，挂到他们家的沙发上方。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] ['hoʊmˌlaɪk] ” — [ðə; ði] [fraʊ] - ['pætɪd] [maɪ][hænd] — “
“ Yes , indeed , something homelike ” — the Frau Oberregierungsrat patted my hand — “
“ 是的 , 的确 , 某物 家的感觉 ” — 这 弗劳 - 轻拍 我的 手 — “
[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and of no possible significance to you .
和 的 不 可能的 意义 到 你 .

“是的，的确，像家一样的东西”——上议院议员夫人拍了拍我的手——“而且对你来说没有任何意义。

” [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krʌʃt] .
” I felt a little crushed .
” 我 毛毡 一个 小的 碎 .

我感到有点沮丧。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [bluː] ['velvɪt] [bʌst] ,
Not at the prospect of losing that vision of diamonds and blue velvet bust ,
不是 在 这 前景 的 输 那 想象 的 钻石 和 蓝色的 天鹅绒 摔碎 ,

—想到可能会失去那钻石和蓝色天鹅绒胸像的景象，我就觉得不值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [toʊn] — ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] — ['brændɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
but at the tone — placing me outside the pale — branding me as a
但 在 这 语气 — 放置 我 外部 这 苍白 — 品牌推广 我 作为 一个
['fɔːrənər] .
foreigner .
外国人 .

但语气却让我感到被排斥——把我当成了外国人。

[wiː; wi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['vælɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
We dissipated the day in valid speculations .
我们 消散 这 天 在 有效的 猜测 .

我们把一整天的时间都浪费在了合理的推测上。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bedz]
Decided it was too warm to walk in the afternoon , so lay down on our beds
决定 它 曾是 也 温暖的 到 走 在 这 下午 , 所以 躺 向下 在 我们的 床
,
,
,

我们觉得下午太热不适合散步，所以就躺在床上休息了。

['mʌstərɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] .
mustering in great force for afternoon coffee .
集结 在 伟大的 力量 为了 下午 咖啡 .

下午茶时间，大家熙熙攘攘地聚集在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

And	a	carriage	drew	up	at	the	door	.
和	一个	运输	画	向上	在	这	门	.

一辆马车停在了门口。

[ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl][gɑːt][aʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

A	tall	young	girl	got	out	,	leading	a	child	by	the	hand	.
一个	高的	年轻的	女孩	得到	出去	,	领导	一个	孩子	经过	这	手	.

一个身材高挑的年轻女孩下了车，牵着一个孩子的手。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

They	entered	the	hall	,	were	greeted	and	shown	to	their	room	.
他们	进入	这	大厅	,	是	问候	和	所示	到	他们的	房间	.

他们进入大厅，受到接待并被带到他们的房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][saɪn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [bʊk] .

Ten	minutes	later	she	came	down	with	the	child	to	sign	the	visitors	'	book	.
十	分钟	之后	她	来了	向下	和	这	孩子	到	符号	这	访客	-	书	.

十分钟后，她带着孩子下来在访客簿上签名。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] , ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [dres] , [tʌtʃt] [æt; ət] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɪlɪŋ] .

She	wore	a	black	,	closely	fitting	dress	,	touched	at	throat	and	wrists	with	white	frilling	.
她	穿着	一个	黑色的	,	密切	配件	裙子	,	感动	在	喉	和	手腕	和	白色的	褶边	.

她身穿黑色紧身连衣裙，领口和手腕处饰有白色褶边。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , ['breɪdɪd] , [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] — [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] ,

Her	brown	hair	,	braided	,	was	tied	with	a	black	bow	—	unusually	pale	,
她	棕色的	头发	,	编织	,	曾是	系	和	一个	黑色的	弓	—	异常地	苍白	,

她棕色的头发编成辫子，用黑色蝴蝶结扎了起来——肤色异常苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [moʊl][ɑːn][hɜːr; hər][left] [tʃiːk] .

with	a	small	mole	on	her	left	cheek	.
和	一个	小的	痣	在	她	左边	脸颊	.

她的左脸颊上有一颗小痣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['gɔːlz] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

“	I	am	the	Baroness	von	Gall's	sister	,	”	she	said	,
“	我	是	这	男爵夫人	冯	胆汁	姐姐	,	”	她	说	,

“我是冯·加尔男爵夫人的妹妹，”她说。

['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pen][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ['deprəkeɪtɪŋli] .

trying	the	pen	on	a	piece	of	blotting	-	paper	,	and	smiling	at	us	deprecatingly	.
尝试	这	笔	在	一个	片	的	印迹法	-	纸	,	和	微笑	在	我们	贬义地	.

他拿着笔在吸墨纸上试了试，然后带着自嘲的笑容看着我们。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst]['dʒeɪdɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][laɪf][hoʊldz][ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts] .

Even	for	the	most	jaded	of	us	life	holds	its	thrilling	moments	.
甚至	为了	这	最多	厌倦	的	我们	生活	持有	它是	惊险	时刻	.

即使对于最见惯世面的人来说，生活也总会有激动人心的时刻。

[tuː] ['bærənisiz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] !

Two	Baronesses	in	two	months	!
二	女男爵们	在	二	几个月	!

两个月内诞生两位女男爵！

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [nɪb] .

The	manager	immediately	left	the	room	to	find	a	new	nib	.
这	经理	立即地	左边	这	房间	到	寻找	一个	新的	笔尖	.

经理立即离开房间去找新的笔尖。

[tuː; tə][maɪ] [plə'biːən] [aɪz] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnə'træktɪv] .

To	my	plebeian	eyes	that	afflicted	child	was	singularly	unattractive	.
到	我的	平民	眼睛	那	受苦的	孩子	曾是	单独地	不吸引人	.

在我这个平民眼里，那个受苦的孩子长相极其丑陋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'petʃuəli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,

She	had	the	air	of	having	been	perpetually	washed	with	a	blue	bag	,
她	有	这	空气	的	拥有	到过	永恒地	洗过	和	一个	蓝色的	包	,

她浑身上下都散发着一种被蓝色塑料袋反复擦拭过的感觉。

[ænd; ənd] [her] [laɪk] [greɪ] [wʊl] — [drest] , [tuː] ,

and	hair	like	grey	wool	—	dressed	,	too	,
和	头发	喜欢	灰色的	羊毛	—	穿着	,	也	,

头发像灰色的羊毛——也穿着衣服，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [soʊ] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪr] [æt; ət][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [frɪl]

in	a	pinafore	so	stiffly	starched	that	she	could	only	peer	at	us	over	the	frill
在	一个	围裙	所以	僵硬地	淀粉	那	她	可以	仅有的	同伴	在	我们	超过	这	褶边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] — [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

of	it	—	a	social	barrier	of	a	pinafore	—	and	perhaps	it	was	too	much
的	它	—	一个	社会的	障碍	的	一个	围裙	—	和	也许	它	曾是	也	很多

[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ænt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːniəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	expect	a	noble	aunt	to	attend	to	the	menial	consideration	of	her
到	预计	一个	高贵	阿姨	到	出席	到	这	卑微的	考虑	的	她

['niːsɪz] [ɪrz] .

niece's	ears	.
侄女的	耳朵	.

她穿着一件浆得笔挺的围裙，只能透过裙摆的褶边偷偷地看着我们——围裙本身就是一种社交屏障——或许指望一位高贵的姑妈去关心她侄女的耳朵这种卑微的事情，未免太过苛求了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [niːs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃt] [ɪrz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'presɪŋ]

But	a	dumb	niece	with	unwashed	ears	struck	me	as	a	most	depressing
但	一个	哑的	侄女	和	未洗的	耳朵	击	我	作为	一个	最多	沉闷

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

但是，一个耳朵没洗的笨侄女在我看来是最令人沮丧的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	were	given	places	at	the	head	of	the	table	.
他们	是	给定	地方	在	这	头	的	这	桌子	.

他们被安排坐在餐桌的主位上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - - ['diːnə] - ['diːnə] -

For	a	moment	we	all	looked	at	one	another	with	an	eena	-	deena	-	dina	-
为了	一个	片刻	我们	全部	看起来	在	一	其他	和	一个	-	-	迪娜	-	迪娜	-

[duː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

do	expression	.
做	表达	.

那一刻，我们都面面相觑，脸上露出了茫然的表情。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊ] - :

Then	the	Frau	Oberregierungsrat	:
然后	这	弗劳	-	:

然后是高级行政院女士：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] ['æftər] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . ”

“	I	hope	you	are	not	tired	after	your	journey	.	”
”	我	希望	你	是	不是	疲劳的	后	你的	旅行	.	”

“希望你旅途劳顿，不觉得疲惫。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kʌp] .

“	No	,	”	said	the	sister	of	the	Baroness	,	smiling	into	her	cup	.
”	不	,	”	说	这	姐姐	的	这	男爵夫人	,	微笑	进入	她	杯子	.

“不，”男爵夫人的妹妹笑着对着杯子说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] ['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] .

“	I	hope	the	dear	child	is	not	tired	,	”	said	the	Frau	Doktor	.
”	我	希望	这	亲爱的	孩子	是	不是	疲劳的	,	”	说	这	弗劳	医生	.

“我希望这个可爱的孩子不累，”医生夫人说。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	Not	at	all	.	”
”	不是	在	全部	.	”

“一点也不。”

“ [aɪ] [ɪk'spekt] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði] [hɛə] - [sed] ['revərəntli] .

“	I	expect	,	I	hope	you	will	sleep	well	to	-	night	,	”	the	Herr	Oberlehrer	said	reverently	.
”	我	预计	,	我	希望	你	将要	睡觉	出色地	到	-	夜晚	,	”	这	先生	-	说	虔诚地	.

“我希望，也希望您今晚能睡个好觉，”上级先生恭敬地说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] ['poʊət] [frʌm; frəm] ['mjuːnɪk] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [per] .

”	The	poet	from	Munich	never	took	his	eyes	off	the	pair	.
”	这	诗人	从	慕尼黑	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	一对	.

“这位来自慕尼黑的诗人始终没有将目光从这对男女身上移开。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] ['soʊlfəli] .

He	allowed	his	tie	to	absorb	most	of	his	coffee	while	he	gazed	at	them	exceedingly	soulfully	.
他	允许	他的	领带	到	吸收	最多	的	他的	咖啡	尽管	他	凝视	在	他们	非常	深情地	.

他任由领带吸收了大部分咖啡，同时深情地凝视着他们。

[ʌn'joʊkɪŋ] ['pegəsəs] , [θɔːt] [aɪ] . [deθ] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊdz] [tuː; tə] ['sɑːlətuːd] !

Unyoking	Pegasus	,	thought	I	.	Death	spasms	of	his	Odes	to	Solitude	!
解锁	飞马座	,	想法	我	.	死亡	痉挛	的	他的	颂歌	到	孤独	!

解开飞马的缰绳，我想。他那首《孤独颂》的死亡痉挛！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

There	were	possibilities	in	that	young	woman	for	an	inspiration	,	not	to	mention	a	dedication	,
那里	是	可能性	在	那	年轻的	女士	为了	一个	灵感	,	不是	到	提到	一个	奉献	,

那位年轻女子身上蕴藏着激励人心的潜质，更不用说她的奉献精神了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['temprəmənt] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	from	that	moment	his	suffering	temperament	took	up	its	bed	and	walked
和	从	那	片刻	他的	痛苦	气质	采取	向上	它是	床	和	步行

.

:

.

从那一刻起，他那饱受折磨的性情便起身行走。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd]['æftər][ðə; ði] [miːl] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][æt; ət] ['liːʒər] .

They	retired	after	the	meal	,	leaving	us	to	discuss	them	at	leisure	.
他们	退休	后	这	一顿饭	,	离开	我们	到	讨论	他们	在	闲暇	.

饭后他们就去休息了，留下我们悠闲地讨论他们。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] .

“	There	is	a	likeness	,	”	mused	the	Frau	Doktor	.
“	那里	是	一个	相似	,	”	沉思	这	弗劳	医生	.

“确实有几分相似，”女医生沉思道。

“ [kwaɪt] .

“	Quite	.
“	相当	.

“相当。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	a	manner	she	has	.
什么	一个	方式	她	有	.

她举止优雅。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

Such	reserve	,	such	a	tender	way	with	the	child	.	”
这样的	预订	,	这样的	一个	投标	方式	和	这	孩子	.	”

如此矜持，对待孩子又如此温柔。

“ ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [bɑːn] .

“	Pity	she	has	the	child	to	attend	to	,	”	exclaimed	the	student	from	Bonn	.
“	遗憾	她	有	这	孩子	到	出席	到	,	”	惊呼	这	学生	从	波恩	.

“真可惜她还要照顾孩子，”这位来自波恩的学生感叹道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [θriː] ['skɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

He	had	hitherto	relied	upon	three	scars	and	a	ribbon	to	produce	an
他	有	迄今为止	依赖	之上	三	疤痕	和	一个	丝带	到	生产	一个

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他此前一直依靠三道疤痕和一条丝带来营造效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [di'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

but	the	sister	of	a	Baroness	demanded	more	than	these	.
但	这	姐姐	的	一个	男爵夫人	要求	更多的	比	这些	.

但一位男爵夫人的妹妹提出的要求远不止这些。

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [deɪz] ['fɑːloʊd] .

Absorbing	days	followed	.
吸收	天	随后	.

接下来的日子令人难忘。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wʌn] [wɪt] [les] ['bjuːtɪfli] [bɔːrn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]

Had	she	been	one	whit	less	beautifully	born	we	could	not	have	endured	the
有	她	到过	一	白色	较少的	非常漂亮	出生	我们	可以	不是	有	忍受	这

[kən'tɪnjuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

continual	conversation	about	her	,
持续的	对话	关于	她	,

如果她天生丽质稍逊一筹，我们恐怕无法忍受人们没完没了地谈论她。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] , [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

the	songs	in	her	praise	,	the	detailed	account	of	her	movements	.
这	歌曲	在	她	称赞	,	这	详细的	帐户	的	她	移动	.

赞美她的歌曲，对她行踪的详细记载。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] ['sʌfərd] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] .

But	she	graciously	suffered	our	worship	and	we	were	more	than	content	.
但	她	亲切地	遭受	我们的	崇拜	和	我们	是	更多的	比	内容	.

但她欣然接受了我们的膜拜，我们对此感到非常满足。

[ðə; ði]['poʊət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

The	poet	she	took	into	her	confidence	.
这	诗人	她	采取	进入	她	信心	.

她信任的那位诗人。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bʊks] [wen] [wiː; wi] [went] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn][ɑːn]

He	carried	her	books	when	we	went	walking	,	he	jumped	the	afflicted	one	on
他	携带	她	图书	什么时候	我们	去	步行	,	他	跳了起来	这	受苦的	一	在

[hɪz; ɪz] [niː] — [poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] ,

his	knee	—	poetic	licence	,
他的	膝盖	—	诗意的	执照	,

我们散步时他帮她拿着书，他把受苦的人抱到膝盖上——这是诗意的夸张表达。

[ðɪs] — [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

this	—	and	one	morning	brought	his	notebook	into	the	salon	and	read	to
这	—	和	一	早晨	带来	他的	笔记本	进入	这	沙龙	和	读	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一天早上，他把笔记本带到沙龙里，读给我们听。

“ [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

“	The	sister	of	the	Baroness	has	assured	me	she	is	going	into	a	convent
“	这	姐姐	的	这	男爵夫人	有	保证	我	她	是	去	进入	一个	修道院

, ” [hiː; hi] [sed] .

,	”	he	said	.
,	”	他	说	.

“男爵夫人的妹妹向我保证，她将进入修道院，”他说。

([ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [bɑːn] [sɪt] [ʌp] .)

(	That	made	the	student	from	Bonn	sit	up	.	)
(	那	制成	这	学生	从	波恩	坐	向上	.	)

（这让来自波恩的学生坐直了身子。）

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [er]

“	I	have	written	these	few	lines	last	night	from	my	window	in	the	sweet	night	air
“	我	有	书面	这些	很少	线条	最后的	夜晚	从	我的	窗户	在	这	甜的	夜晚	空气

— ”

—	”
—	”

“昨晚，我在窗边，伴着甜美的夜风，写下了这几行字——”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['delɪkət] [tʃest] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] .

“	Oh	,	your	delicate	chest	,	”	commented	the	Frau	Doktor	.
“	哦	,	你的	精美的	胸部	,	”	评论	这	弗劳	医生	.

“哦，你娇嫩的胸部，”女医生评论道。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ]['stoʊni] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

He	fixed	a	stony	eye	on	her	,	and	she	blushed	.
他	固定的	一个	石质的	眼睛	在	她	,	和	她	脸红了	.

他面无表情地盯着她，她脸红了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] : “
“ I have written these lines : “
“ 我 有 书面 这些 线条 : “

我写下了这些文字:

- [ɑː] , [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][flaɪ] ,
' Ah , will you to a convent fly ,
- 啊 , 将要 你 到 一个 修道院 飞 ,

“啊，你愿意飞去修道院吗？”

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [feɪr] ?
So young , so fresh , so fair ?
所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 公平的 ?

如此年轻，如此清新，如此美丽?

[sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][doʊ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fiːldz]
Spring like a doe upon the fields
春天 喜欢 一个 雌鹿 之上 这 字段

像小鹿一样在田野上跳跃

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['bjuːti] [ðer; ðər] . -
And find your beauty there . '
和 寻找 你的 美丽 那里 . -

在那里发现你自己的美丽。

” [naɪn] [vəːsiz] ['iːkwəli] ['lʌvli] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['iːkwəli] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] .
“ Nine verses equally lovely commanded her to equally violent action .
” 九 诗句 同样地 迷人的 命令 她 到 同样地 暴力 行动 .

“九首同样优美的诗句命令她采取同样激烈的行动。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
I am certain that had she followed his advice not even the remainder of
我 是 肯定 那 有 她 随后 他的 建议 不是 甚至 这 余 的
[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]
her life in a convent would have given her time to recover her
她 生活 在 一个 修道院 会 有 给定 她 时间 到 恢复 她
[breθ] .
breath .
气息 .

我确信，即使她听从了他的建议，即使在修道院度过余生，她也没有时间恢复呼吸。

“ [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have presented her with a copy , ” he said .
“ 我 有 呈现 她 和 一个 复制 , ” 他 说 .

“我已经把副本送给她了，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
“ And to - day we are going to look for wild flowers in the wood .
“ 和 到 - 天 我们 是 去 到 看 为了 荒野 花朵 在 这 木头 .

“今天我们要去树林里寻找野花。”

” [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [baːn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
” The student from Bonn got up and left the room .
” 这 学生 从 波恩 得到 向上 和 左边 这 房间 .

“那位来自波恩的学生起身离开了房间。”

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['poʊət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [wʌns] [mɔːr] .
I begged the poet to repeat the verses once more .
我 乞求 这 诗人 到 重复 这 诗句 一次 更多的 .

我恳求诗人再吟诵一遍诗句。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːrs] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	the	sixth	verse	I	saw	from	the	window	the	sister	of	the
在	这	结尾	的	这	第六	诗	我	锯	从	这	窗户	这	姐姐	的	这

[ˌbærə'nes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaːd] [juːθ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Baroness	and	the	scarred	youth	disappearing	through	the	front	gate	,
男爵夫人	和	这	疤痕	青年	消失	通过	这	正面	门	,

第六节诗句结尾，我从窗户望出去，看到男爵夫人的妹妹和那个脸上带着伤疤的年轻人消失在前门外。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['poʊət][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt]

which	enabled	me	to	thank	the	poet	so	charmingly	that	he	offered	to	write
哪个	已启用	我	到	感谢	这	诗人	所以	迷人地	那	他	提供	到	写

[ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

me	out	a	copy	.
我	出去	一个	复制	.

这让我有机会以非常迷人的方式感谢这位诗人，以至于他主动提出要给我抄录一份。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [tuː] [haɪ] ['preʃər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

But	we	were	living	at	too	high	pressure	in	those	days	.
但	我们	是	活的	在	也	高的	压力	在	那些	天	.

但那时候我们生活的压力太大了。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['penʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pæləs] , [haʊ] [kʊd; kəd]

Swinging	from	our	humble	pension	to	the	high	walls	of	palaces	,	how	could
摇摆	从	我们的	谦逊的	养老金	到	这	高的	墙壁	的	宫殿	,	如何	可以

[wiː; wi] [help] [bʌt; bət] [fɔːl] ?

we	help	but	fall	?
我们	帮助	但	落下	?

从我们简陋的寄宿家庭荡到宫殿的高墙，我们怎能不跌落呢?

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

Late	one	afternoon	the	Frau	Doktor	came	upon	me	in	the	writing	-	room	and	took
晚的	一	下午	这	弗劳	医生	来了	之上	我	在	这	写作	-	房间	和	采取

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

me	to	her	bosom	.
我	到	她	怀	.

一天下午晚些时候，女医生来到书房，把我拉到她怀里。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪf] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] .

“	She	has	been	telling	me	all	about	her	life	,	”	whispered	the	Frau	Doktor	.
“	她	有	到过	讲述	我	全部	关于	她	生活	,	”	低声说道	这	弗劳	医生	.

“她一直在跟我讲述她的人生经历，”女医生低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [maɪ][ɑːrm] .

“	She	came	to	my	bedroom	and	offered	to	massage	my	arm	.
“	她	来了	到	我的	卧室	和	提供	到	按摩	我的	手臂	.

她来到我的卧室，提出要帮我按摩手臂。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrtər][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] .

You	know	,	I	am	the	greatest	martyr	to	rheumatism	.
你	知道	,	我	是	这	最	烈士	到	风湿病	.

你知道吗，我是风湿病最大的受害者。

[ænd; ənd] , ['fænsi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sɪks] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

And	,	fancy	now	,	she	has	already	had	six	proposals	of	marriage	.
和	,	想要	现在	,	她	有	已经	有	六	提案	的	婚姻	.

更令人惊讶的是，她已经收到过六次求婚了。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔfɚz] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wept] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

Such	beautiful	offers	that	I	assure	you	I	wept	—	and	every	one	of	noble	birth	.
这样的	美丽的	优惠	那	我	保证	你	我	哭泣	—	和	每一个	一	的	高贵	出生	.

如此美好的邀约，我向你保证，我感动得热泪盈眶——而且每一位都出身高贵。

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

My	dear	,	the	most	beautiful	was	in	the	wood	.
我的	亲爱的	,	这	最多	美丽的	曾是	在	这	木头	.

亲爱的，最美的景色在树林里。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Not	that	I	do	not	think	a	proposal	should	take	place	in	a	drawing	-	room	—	it	is
不是	那	我	做	不是	思考	一个	提议	应该	拿	地方	在	一个	绘画	-	房间	—	它	是

[mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [wɔːlz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʊd] .

more	fitting	to	have	four	walls	—	but	this	was	a	private	wood	.
更多的	配件	到	有	四	墙壁	—	但	这	曾是	一个	私人的	木头	.

并不是说我不认为求婚应该在客厅里进行——有四面墙的环境更合适——但这是一片私人树林。

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

He	said	,	the	young	officer	,
他	说	,	这	年轻的	官	,

他说，这位年轻的警官

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

she	was	like	a	young	tree	whose	branches	had	never	been	touched	by	the
她	曾是	喜欢	一个	年轻的	树	谁	分支	有	绝不	到过	感动	经过	这

['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv][mæn] .

ruthless	hand	of	man	.
无情	手	的	男人	.

她就像一棵幼树，枝干从未被人类无情的手触碰过。

[sʌtʃ] ['delɪkəsi] !

Such	delicacy	!
这样的	美味	!

如此精致！

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	sighed	and	turned	up	her	eyes	.
"	她	叹了口气	和	转向	向上	她	眼睛	.

她叹了口气，抬起了眼睛。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

“	Of	course	it	is	difficult	for	you	English	to	understand	when	you	are	always
"	的	课程	它	是	难的	为了	你	英语	到	理解	什么时候	你	是	总是

[ɪk'spoʊzɪŋ] [jʊr; jər] [legz] [ɑːn] ['krɪkɪt] - [fiːldz] ,

exposing	your	legs	on	cricket	-	fields	,
暴露	你的	腿	在	蟋蟀	-	字段	,

“当然，你们这些英语母语者很难理解，因为你们总是在板球场上露出腿。”

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [dɔːgz][ɪn][jʊr; jər] [bæk] ['gaːdnz] .

and	breeding	dogs	in	your	back	gardens	.
和	选育	狗	在	你的	后退	花园	.

在自家后花园里养狗。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜！

[juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [roʊz] .

Youth	should	be	like	a	wild	rose	.
青年	应该	是	喜欢	一个	荒野	玫瑰	.

青春应该像野玫瑰一样。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ['evər] [get] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .

For	myself	I	do	not	understand	how	your	women	ever	get	married	at	all	.
为了	我	我	做	不是	理解	如何	你的	女性	曾经	得到	已婚	在	全部	.

我实在不明白你们的女人是怎么结婚的。

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [maɪn] [tuː] ,

〃	She	shook	her	head	so	violently	that	I	shook	mine	too	,
〃	她	摇晃	她	头	所以	暴力	那	我	摇晃	矿	也	,

她剧烈地摇头，我也跟着摇了摇头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gluːm] ['setld] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] .

and	a	gloom	settled	round	my	heart	.
和	一个	愁云	定居	圆形的	我的	心	.

我的心中顿时笼罩上一片阴霾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

It	seemed	we	were	really	in	a	very	bad	way	.
它	似乎	我们	是	真的	在	一个	非常	坏的	方式	.

我们当时的情况似乎非常糟糕。

[dɪd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] [spred] [hɜːr; hər][roʊz] [wɪŋz] ['oʊnli]['oʊvər][əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒɜːrməni] ?

Did	the	spirit	of	romance	spread	her	rose	wings	only	over	aristocratic	Germany	?
做过	这	精神	的	浪漫	传播	她	玫瑰	翅膀	仅有的	超过	贵族	德国	?

浪漫的气息是否只在贵族云集的德国绽放了玫瑰的翅膀?

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [baʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [skɑːrf] [ə'baʊt] [maɪ] [her] ,

I	went	to	my	room	,	bound	a	pink	scarf	about	my	hair	,
我	去	到	我的	房间	,	边界	一个	粉色的	围巾	关于	我的	头发	,

我回到房间，用一条粉色丝巾把头发包了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['lɪrɪks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	took	a	volume	of	Mörike's	lyrics	into	the	garden	.
和	采取	一个	体积	的	-	歌词	进入	这	花园	.

然后带着一本莫里克的歌词集走进了花园。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [haʊs] .

A	great	bush	of	purple	lilac	grew	behind	the	summer	-	house	.
一个	伟大的	衬套	的	紫色的	紫丁香	生长	在后面	这	夏天	-	房子	.

避暑小屋后面长着一大丛紫色丁香。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] [daʊn] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

There	I	sat	down	,	finding	a	sad	significance	in	the	delicate	suggestion	of
那里	我	卫星	向下	,	寻找	一个	伤心	意义	在	这	精美的	建议	的

[hæf] ['mɔːrnɪŋ] .

half	mourning	.
一半	丧	.

我坐在那里，从这种微妙的半哀悼的暗示中，体会到了悲伤的意义。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][maɪ'self] .

I	began	to	write	a	poem	myself	.
我	开始	到	写	一个	诗	我	.

我开始自己写诗。

“ [ðeɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ['driːmɪli] ,

“	They	sway	and	languish	dreamily	,
〃	他们	摇摆	和	憔悴	梦幻般地	,

“他们摇曳着，梦幻般地消磨时光，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [kloʊz] [prest] , [ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] .

And	we	,	close	pressed	,	are	kissing	there	.
和	我们	,	关闭	按下	,	是	接吻	那里	.

我们紧紧相拥，在那里接吻。

〃 [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] !

〃	It	ended	!
〃	它	结束	!

“结束了！ ”

“ [kloʊz] [prest] ” [dɪd][nɑːt][saʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
“ Close pressed ” did not sound at all fascinating .
“ 关闭 按下 ” 做过 不是 声音 在 全部 迷人 .

“紧贴”听起来一点也不吸引人。

['seivəd] [ʌv; əv] ['wɔːdrəubz] .
Savoured of wardrobes .
细细品味 的 衣柜 .

品味衣橱。

[dɪd][maɪ][waɪld][roʊz] [ðen] [ɔːl'redi] [treɪl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
Did my wild rose then already trail in the dust ?
做过 我的 荒野 玫瑰 然后 已经 踪迹 在 这 灰尘 ?

我的野玫瑰那时是否已经凋零在尘土之中?

[aɪ] [tʃuːd] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [maɪ] [niːz] .
I chewed a leaf and hugged my knees .
我 咀嚼 一个 叶子 和 拥抱 我的 膝盖 .

我嚼着一片叶子，抱住了膝盖。

[ðen] — ['mædʒɪk]['moʊmənt] — [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]
Then — magic moment — I heard voices from the summer - house , the sister of
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [bɑːn] .
the Baroness and the student from Bonn .
然后 — 魔法 片刻 — 我 听到 声音 从 这 夏天 - 房子 , 这 姐姐 的
这 男爵夫人 和 这 学生 从 波恩 .

然后——神奇的时刻——我听到了从避暑别墅里传来的声音，那是男爵夫人的妹妹和来自波恩的学生的声音。

['sekənd] - [hænd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] .
Second - hand was better than nothing ; I pricked up my ears .
第二 - 手 曾是 更好的 比 没有什么 ; 我 刺痛 向上 我的 耳朵 .

二手货总比没有强；我竖起了耳朵。

“ [wʌt] [smɔːl] [hændz][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [bɑːn] .
“ What small hands you have , ” said the student from Bonn .
“ 什么 小的 双手 你 有 , ” 说 这 学生 从 波恩 .

“你的手真小啊，”来自波恩的学生说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪt] ['liliz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [dres] .
“ They are like white lilies lying in the pool of your black dress .
“ 他们 是 喜欢 白色的 百合花 说谎 在 这 水池 的 你的 黑色的 裙子 .

“它们就像躺在你黑色连衣裙里的白色百合花。”

” [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
” This certainly sounded the real thing .
” 这 当然 听起来 这 真实的 事物 .

“这听起来确实是真的。”

[hɜːr; hər] [haɪ] - [bɔːrn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
Her high - born reply was what interested me .
她 高的 - 出生 回复 曾是 什么 感兴趣的 我 .

她那高贵的回答引起了我的兴趣。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːrmər] ['oʊnli] .
Sympathetic murmur only .
交感神经 低语 仅有的 .

仅是交感神经杂音。

“ [meɪ] [aɪ][hoʊld][wʌn] ?
“ May I hold one ?
“ 可能 我 抓住 一 ?

我可以拿一个吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [saɪz] — [priˈzjʊmd] [ðeɪ] [held] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈraɪf(ə)l] [ðoʊz] [dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
" I heard two sighs — presumed they held — he had rifled those dark waters of
" 我 听到 二 叹息 — 假定 他们 握住 — 他 有 步枪 那些 黑暗的 水 的
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['blɑːsəm] .
a noble blossom .
一个 高贵 开花 .

“我听到两声叹息——我猜想它们停了下来——他从那片黑暗的水域中掠走了一朵高贵的花朵。”

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪt] ['fɪŋgərz] [bɪ'saɪd] [jɔːrz] . ”
“ Look at my great fingers beside yours . ”
“ 看 在 我的 伟大的 手指 旁 你的 . ”

“看看我这双大手，跟你比起来多厉害。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [kept] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['ʃaɪli] .
“ But they are beautifully kept , ” said the sister of the Baroness shyly .
“ 但 他们 是 非常漂亮 保留 , ” 说 这 姐姐 的 这 男爵夫人 害羞地 .

“但它们保存得真好，”男爵夫人的妹妹羞涩地说。

[ðə; ði][mɪŋks] !
The minx !
这 minx !

真是个小妖精!

[wʌz; wəz] [lʌv] [ðen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænɪkjʊr] ?
Was love then a question of manicure ?
曾是 爱 然后 一个 问题 的 美甲 ?

那时爱情仅仅是美甲的问题吗?

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːr] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
“ How I should adore to kiss you , ” murmured the student .
“ 如何 我 应该 崇拜 到 吻 你 , ” 低声说道 这 学生 .

“我多么想吻你啊，”学生低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑːr] ,
“ But you know I am suffering from severe nasal catarrh ,
“ 但 你 知道 我 是 痛苦 从 严重 鼻腔 卡他性炎症 ,

“但是你知道我患有严重的鼻炎，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I dare not risk giving it to you .
和 我 敢 不是 风险 给予 它 到 你 .

我不敢冒险把它给你。

[ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [læst] [naɪt] [dɪd][aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ['sniːzɪŋ] .
Sixteen times last night did I count myself sneezing .
十六 时代 最后的 夜晚 做过 我 数数 我 打喷嚏 .

昨晚我打了十六次喷嚏。

[ænd; ənd] [θriː] ['dɪfrənt] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] .
And three different handkerchiefs .
和 三 不同的 手帕 .

还有三条不同的手帕。

" [aɪ] [θruː] - ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I threw Mörike into the lilac bush , and went back to the house .
" 我 扔 - 进入 这 紫丁香 衬套 , 和 去 后退 到 这 房子 .

“我把莫里克扔进了丁香树丛里，然后回到了房子里。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːtəməbiːl] [snɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
A great automobile snorted at the front door .
一个 伟大的 汽车 哼了一声 在 这 正面 门 .

一辆巨大的汽车在门口轰鸣着驶来。

[ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

In	the	salon	great	commotion	.
在	这	沙龙	伟大的	骚动	.

沙龙里一片混乱。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

The	Baroness	was	paying	a	surprise	visit	to	her	little	daughter	.
这	男爵夫人	曾是	付费	一个	惊喜	访问	到	她	小的	女儿	.

男爵夫人突然去探望她的小女儿。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mækɪntɑːʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

Clad	in	a	yellow	mackintosh	she	stood	in	the	middle	of	the	room	questioning	the
覆膜	在	一个	黄色的	雨衣	她	站立	在	这	中间	的	这	房间	提问	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

她身穿黄色雨衣，站在房间中央质问经理。

[ænd; ənd] ['evri] [gest] [ðə; ði] ['penʃən] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fraʊ]

And	every	guest	the	pension	contained	was	grouped	about	her	,	even	the	Frau
和	每一个	客人	这	养老金	包含	曾是	分组	关于	她	,	甚至	这	弗劳

['dɑːktɜ] ,

Doktor	,
医生	,

旅馆里的所有客人都围着她，就连女医生也不例外。

[prɪ'zuːməbli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] , [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] [skəːts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

presumably	examining	a	timetable	,	as	near	to	the	august	skirts	as	possible	.
想必	检查	一个	时间表	,	作为	靠近	到	这	八月	裙子	作为	可能的	.

大概是在查看时刻表，尽可能靠近庄严的裙摆。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ][meɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“	But	where	is	my	maid	?	”	asked	the	Baroness	.
“	但	在哪里	是	我的	女佣	?	”	问	这	男爵夫人	.

“可是我的女仆在哪里？”男爵夫人问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , “ [seɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['sɪstər]

“	There	was	no	maid	,	”	replied	the	manager	,	“	save	for	your	gracious	sister
“	那里	曾是	不	女佣	,	”	回复	这	经理	,	“	节省	为了	你的	亲切	姐姐

[ænd; ənd] ['dɔːtər] . ”

and	daughter	.	”
和	女儿	.	”

“除了您善良的妹妹和女儿之外，没有女佣，”经理回答说。

“ ['sɪstər] !

“	Sister	!
“	姐姐	!

“姐姐！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .

”	she	cried	sharply	.
”	她	哭	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

“ [fuːl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] .

“	Fool	,	I	have	no	sister	.
“	傻子	,	我	有	不	姐姐	.

“傻瓜，我没有妹妹。”

[maɪ][tʃaɪld] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['dresmeɪkər] .

My	child	travelled	with	the	daughter	of	my	dressmaker	.
我的	孩子	旅行	和	这	女儿	的	我的	裁缝	.

我的孩子和我的裁缝的女儿一起旅行。

" ['tæbloʊ] [grændɪsɪmoʊ] !
" Tableau grandissimo !
" 画面 伟大的 !

"Tableau grandissimo!"

[fraʊ] ['fɪʃər]
FRAU FISCHER
弗劳 费舍尔

费舍尔夫人

[fraʊ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fækt(ə)ri] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]
Frau Fischer was the fortunate possessor of a candle factory somewhere on the
弗劳 费舍尔 曾是 这 幸运 拥有者 的 一个 蜡烛 工厂 某处 在 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgə] ,
banks of the Eger ,
银行 的 这 埃格尔 ,

费舍尔夫人很幸运地在埃格尔河畔某处拥有一家蜡烛厂。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [kjʊr] " [ɪn]
and once a year she ceased from her labours to make a " cure " in
和 一次 一个 年 她 停止 从 她 劳动 到 制作 一个 " 治愈 " 在
-
Dorschausen ,
-

她每年都会放下手头的工作，前往多尔绍森进行"疗养"。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] - ['bæskɪt] ['niːtli] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] -
arriving with a dress - basket neatly covered in a black tarpaulin and a hand -
抵达 和 一个 裙子 - 篮子 整齐地 涵盖 在 一个 黑色的 篷布 和 一个 手 -
[bæg] .
bag .
包 .

她带着一个用黑色防水布盖好的装衣服的篮子和一个手提包来了。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [oʊ] [diː] [kə'loʊn] , ['tuːθˌpɪks] ,
The latter contained amongst her handkerchiefs , eau de Cologne , toothpicks ,
这 后者 包含 在 她 手帕 , 水 德 科隆 , 牙签 ,

后者包括她的手帕、古龙水、牙签等物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊlən] ['mʌflər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meɪgən] , " ['sæmpəlz][ʌv; əv]
and a certain woollen muffler very comforting to the " magen , " samples of
和 一个 肯定 羊毛 围巾 非常 令人感到安慰 到 这 " 镁 , " 样品 的
[hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ,
her skill in candle - making ,
她 技能 在 蜡烛 - 制作 ,

还有一条让"magen"（可能是指"magen"或"magen"）感到非常舒适的羊毛围巾，以及她制作蜡烛的技艺的样品。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]
to be offered up as tokens of thanksgiving when her holiday time was
到 是 提供 向上 作为 代币 的 感恩 什么时候 她 假期 时间 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

假期结束后，这些物品将作为感恩的礼物献给她。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wʌn][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] ['mʏlər] .
Four of the clock one July afternoon she appeared at the Pension Müller .
四 的 这 钟 一 七月 下午 她 出现 在 这 养老金 穆勒 .

七月的一个下午四点，她出现在穆勒旅馆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ['fɑːloʊd] [baɪ]

I	was	sitting	in	the	arbour	and	watched	her	bustling	up	the	path	followed	by
我	曾是	坐着	在	这	乔木	和	观看	她	繁华	向上	这	小路	随后	经过

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['potər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] - ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	red	-	bearded	porter	with	her	dress	-	basket	in	his	arms	and	a
这	红色的	-	留着胡子的	搬运工	和	她	裙子	-	篮子	在	他的	武器	和	一个

['sʌnflaʊər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

sunflower	between	his	teeth	.
向日葵	之间	他的	牙齿	.

我坐在凉亭里，看着她沿着小路匆匆走上来，身后跟着一个红胡子搬运工，他抱着她的礼服篮，嘴里叼着一朵向日葵。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔtɜ-z] [stʊd] ['teɪstfəli] [gruːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	widow	and	her	five	innocent	daughters	stood	tastefully	grouped	upon	the
这	寡妇	和	她	五	清白的	女儿们	站立	品味高雅	分组	之上	这

[steps] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['welkəm] ;

steps	in	appropriate	attitudes	of	welcome	;
步骤	在	合适的	态度	的	欢迎	;

寡妇和她五个天真无邪的女儿仪态端庄地站在台阶上，摆出恰当的欢迎姿态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gloʊ] .

and	the	greetings	were	so	long	and	loud	that	I	felt	a	sympathetic	glow	.
和	这	问候	是	所以	长的	和	大声	那	我	毛毡	一个	交感神经	辉光	.

问候声如此悠长响亮，让我感到一阵温暖和同情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ['fɪʃər] .

“	What	a	journey	!	”	cried	the	Frau	Fischer	.
“	什么	一个	旅行	!	”	哭	这	弗劳	费舍尔	.

“真是一段奇妙的旅程！”费舍尔夫人惊呼道。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] — ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

“	And	nothing	to	eat	in	the	train	—	nothing	solid	.
“	和	没有什么	到	吃	在	这	火车	—	没有什么	坚硬的	.

“火车上什么吃的都没有——没有固体食物。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] [ɑːr; ər] ['flæpɪŋ] [tə'geðər] .

I	assure	you	the	sides	of	my	stomach	are	flapping	together	.
我	保证	你	这	侧面	的	我的	胃	是	扑	一起	.

我向你保证，我的胃部两侧都在剧烈地拍打着。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][spɔɪl][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [dʒʌst][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][maɪ]

But	I	must	not	spoil	my	appetite	for	dinner	—	just	a	cup	of	coffee	in	my
但	我	必须	不是	剧透	我的	食欲	为了	晚餐	—	只是	一个	杯子	的	咖啡	在	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

但我不能影响晚餐的胃口——就在房间里喝杯咖啡吧。

['bɜːrθə] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , “ [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

Bertha	,	”	turning	to	the	youngest	of	the	five	,	“	how	changed	!
伯莎	,	”	转弯	到	这	最小的	的	这	五	,	“	如何	已更改	!

贝莎转向五个孩子中最小的一个，说道：“变化真大！”

[wʌt] [ə; eɪ] [bʌst] !

What	a	bust	!
什么	一个	摔碎	!

真是个失败！

[fraʊ] ['hɑːrtmən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Frau	Hartmann	,	I	congratulate	you	.
弗劳	哈特曼	,	我	祝贺	你	.

哈特曼夫人，我祝贺您。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [siːzd] [fraʊ] ['fɪʃɚz] [hændz] .
" **Once again the Widow seized Frau Fischer's hands .**
" 一次 再次 这 寡妇 查获 弗劳 费舍尔的 双手 .

"寡妇再次抓住了费舍尔夫人的手。"

" ['kɑːði] , [tuː] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" **Kathi , too , a splendid woman ; but a little pale .**
" 凯西 , 也 , 一个 灿烂 女士 ; 但 一个 小的 苍白 .

"凯西也是一位非常出色的女性；只是脸色有点苍白。"

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['nɜːrnˌbɜːrg][ɪz] [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .
Perhaps the young man from Nürnberg is here again this year .
也许 这 年轻的 男人 从 纽伦堡 是 这里 再次 这 年 .

或许那位来自纽伦堡的年轻人今年又来了。

[haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][dəunt] [noʊ] .
How you keep them all I don't know .
如何 你 保持 他们 全部 我 不 知道 .

我不知道你是怎么把它们全都保存下来的。

[iːtʃ] [jɪr] [aɪ] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [nest] .
Each year I come expecting to find you with an empty nest .
每个 年 我 来 期待 到 寻找 你 和 一个 空的 巢 .

每年我都满怀期待地来到这里，希望看到你家空荡荡的。

[its] [sər'praɪzɪŋ] .
It's surprising .
它是 奇怪 .

这很令人惊讶。

" [fraʊ] ['hɑːrtmən] , [ɪn][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] :
" **Frau Hartmann , in an ashamed , apologetic voice :**
" 弗劳 哈特曼 , 在 一个 羞愧 , 道歉的 嗓音 :

哈特曼夫人用羞愧和歉意的语气说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [sɪns] [maɪ] [dɪr] [mæn][daɪd] . "
" **We are such a happy family since my dear man died . "**
" 我们 是 这样的 一个 快乐的 家庭 自从 我的 亲爱的 男人 死亡 . "

"自从我亲爱的丈夫去世后，我们一家人过得非常幸福。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['mæridʒz] — [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [gɪv] [ðem; ðəm]
" **But these marriages — one must have courage ; and after all , give them**
" 但 这些 婚姻 — 一 必须 有 勇气 ; 和 后 全部 , 给 他们
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"但是这些婚姻——需要勇气；毕竟，要给它们时间，

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [bɪgə(r)] — [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] . . . .
they all make the happy family bigger — thank God for that . . . .
他们 全部 制作 这 快乐的 家庭 大 — 感谢 上帝 为了 那 . . . .

他们都让这个幸福的家庭更加壮大——感谢上帝.....

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Are there many people here just now ? "
是 那里 许多 人们 这里 只是 现在 ? "

现在这里人多吗?

" ['evri] [ruːm] [ɪn'geɪdʒd] .
" **Every room engaged .**
" 每一个 房间 已订婚的 .

"每个房间都参与进来。"

" ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['mɝːmɝd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

" **Followed a detailed description in the hall , murmured on the stairs ,**

" 随后 一个 详细的 描述 在 这 大厅 , 低声说道 在 这 楼梯 ,

"在大厅里听完详细的描述后，在楼梯上低声议论着，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][sɪks][pɑːrts][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] (['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

continued in six parts as they entered the large room (windows opening upon the

持续 在 六 部分 作为 他们 进入 这 大的 房间 (视窗 开幕 之上 这

['gɑːrdn]) [wɪtʃ] [fraʊ] ['fɪʃər] ['ɑːkjupaɪd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr] .

garden) which Frau Fischer occupied each successive year .

花园) 哪个 弗劳 费舍尔 占领 每个 连续 年 .

他们进入了费舍尔夫人每年居住的大房间（窗户面向花园），故事分六部分继续展开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [luəd] ,

I was reading the " Miracles of Lourdes ,

我 曾是 阅读 这 " 奇迹 的 卢尔德 ,

我当时正在读《卢尔德奇迹》，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] — ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [aɪ] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] — [hæd; həd] ['bɛgd] [ˌem 'iː]

" **which a Catholic priest — fixing a gloomy eye upon my soul — had begged me**

" 哪个 一个 天主教 牧师 — 定影 一个 阴沉 眼睛 之上 我的 灵魂 — 有 乞求 我

[tuː; tə][daɪ'dʒest] ;

to digest ;

到 消化 ;

"一位天主教神父——用阴郁的目光审视着我的灵魂——恳求我消化这些话；

[bʌt; bət][ɪts] ['wʌndɝz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ] [fraʊ] ['fɪʃɝz] [ə'raɪv(ə)l] .

but its wonders were completely routed by Frau Fischer's arrival .

但 它是 奇迹 是 完全地 路由 经过 弗劳 费舍尔的 到达 .

但费舍尔夫人的到来彻底破坏了这一切。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][kʊd; kəd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðæt]

Not even the white roses upon the feet of the Virgin could flourish in that

不是 甚至 这 白色的 玫瑰 之上 这 脚 的 这 处女 可以 繁荣 在 那

['ætməsfɪr] .

atmosphere .

气氛 .

即使是圣母脚下的白玫瑰，在这种环境下也无法绽放。

" . . . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərd] - [tʃaɪld] [huː] ['pæstʃərd] [hɜːr; hər] ['flɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

" . . . It was a simple shepherd - child who pastured her flocks upon the

" . . . 它 曾是 一个 简单的 牧羊人 - 孩子 WHO 牧场 她 羊群 之上 这

['bærən] [fiːldz] . . . .

barren fields . . . .

荒芜 字段 . . . .

"……她是一位淳朴的牧羊女，在贫瘠的田野上放牧她的羊群……"

" ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] : " [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn]

" Voices from the room above : " The washstand has , of course , been

" 声音 从 这 房间 多于 : " 这 洗手台 有 , 的 课程 , 到过

[skrʌbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['soʊdə] . "

scrubbed over with soda . "

擦洗过 超过 和 苏打 . "

楼上房间传来声音："洗手台当然是用苏打水擦洗过的。"

" . . . ['pɑːvərti] - ['strɪkən] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [rægz][hæf] ['kʌvərd] . . . . "

" . . . Poverty - stricken , her limbs with tattered rags half covered . . . . "

" . . . 贫困 - 受打击的 , 她 四肢 和 破烂 破布 一半 涵盖 . . . . "

"……她衣衫褴褛，四肢只用破烂的衣衫勉强遮盖……"

“ ['evri] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

“	Every	stick	of	the	furniture	has	been	sunning	in	the	garden	for	three	days	.
”	每一个	戳	的	这	家具	有	到过	日光浴	在	这	花园	为了	三	天	.

“所有家具的木料都在花园里晒了三天太阳。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .

And	the	carpet	we	made	ourselves	out	of	old	clothes	.
和	这	地毯	我们	制成	我们自己	出去	的	老的	衣服	.

还有我们用旧衣服自己做的地毯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flænl] ['petɪkoʊt] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [læst] ['sʌmər] . ”

There	is	a	piece	of	that	beautiful	flannel	petticoat	you	left	us	last	summer	.	”
那里	是	一个	片	的	那	美丽的	绒布	衬裙	你	左边	我们	最后的	夏天	.	”

“这是你去年夏天留给我们的那件漂亮的法兰绒衬裙的碎片。”

“ . . . [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər]

“	.	.	.	Deaf	and	dumb	was	the	child	;	in	fact	,	the	population	considered	her
”	.	.	.	聋	和	哑的	曾是	这	孩子	;	在	事实	,	这	人口	经过考虑的	她

[hæf] ['ɪdiət] . . . . ”

half	idiot	.	.	.	.	”
一半	笨蛋	.	.	.	.	”

“……这孩子又聋又哑；事实上，人们都认为她是个半傻子……”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] .

“	Yes	,	that	is	a	new	picture	of	the	Kaiser	.
”	是的	,	那	是	一个	新的	图片	的	这	凯撒	.

“是的，这是一张德皇的新照片。”

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] [wʌn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

We	have	moved	the	thorn	-	crowned	one	of	Jesus	Christ	out	into	the	passage	.
我们	有	已搬	这	刺	-	加冕	一	的	耶稣	基督	出去	进入	这	通道	.

我们已经将耶稣基督头戴荆棘冠冕的形象移到了这段经文中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] .

It	was	not	cheerful	to	sleep	with	.
它	曾是	不是	快乐	到	睡觉	和	.

和它一起睡觉并不愉快。

[dɪr] [fraʊ] ['fɪʃər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ”

Dear	Frau	Fischer	,	won't	you	take	your	coffee	out	in	the	garden	?	”
亲爱的	弗劳	费舍尔	,	惯于	你	拿	你的	咖啡	出去	在	这	花园	?	”

亲爱的费舍尔夫人，您不把咖啡拿到花园里去喝吗?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][aɪ'diːə] .

“	That	is	a	very	nice	idea	.
”	那	是	一个	非常	好的	主意	.

“这真是个好主意。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [maɪ] ['kɔːsits] [ænd; ənd][maɪ] [buːts] .

But	first	I	must	remove	my	corsets	and	my	boots	.
但	第一的	我	必须	消除	我的	紧身胸衣	和	我的	靴子	.

但首先我必须脱掉束身衣和靴子。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wer] ['sænd(ə)lz] [ə'gen] .

Ah	,	what	a	relief	to	wear	sandals	again	.
啊	,	什么	一个	宽慰	到	穿	凉鞋	再次	.

啊，终于又能穿凉鞋了，真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [niːdɪŋ] [ðə; ði] - [kjʊr] - ['veri] ['bædli] [ðɪs] [jɪr] .

I	am	needing	the	'	cure	'	very	badly	this	year	.
我	是	需要	这	-	治愈	-	非常	糟糕	这	年	.

今年我非常需要“治愈”。

[maɪ] [nəːvs] !
My **nerves** **!**
我的 神经 !

我的天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **am** **a** **mass** **of** **them** **.**
我 是 一个 大量的 的 他们 .

我就是他们中的一员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
During **the** **entire** **journey** **I** **sat** **with** **my** **handkerchief** **over** **my** **head** **,**
期间 这 全部的 旅行 我 卫星 和 我的 手帕 超过 我的 头 ,

整个旅程中，我一直用手帕盖着头。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
even **while** **the** **guard** **collected** **the** **tickets** **.**
甚至 尽管 这 警卫 集 这 门票 .

甚至在保安收票的时候。

[ɪg'zɔːstɪd] !
Exhausted **!**
筋疲力尽的 !

筋疲力尽的!

〞 [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
〞 **She** **came** **into** **the** **arbour** **wearing** **a** **black** **and** **white** **spotted** **dressing** **-** **gown** **,**
〞 她 来了 进入 这 乔木 穿着 一个 黑色的 和 白色的 斑 敷料 - 袍 ,

她穿着一件黑白相间的波点睡袍走进凉亭，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kælɪkoʊ][kæp] [piːkt] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['leðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːði] ,
and **a** **calico** **cap** **peaked** **with** **patent** **leather** **,** **followed** **by** **Kathi** **,**
和 一个 印花布 帽 巅峰 和 专利 皮革 , 随后 经过 凯西 ,

随后是戴着漆皮帽檐的印花棉布帽的凯西。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʒʌgz][ʌv; əv][mɔːlt] ['kɔːfi] .
carrying **the** **little** **blue** **jugs** **of** **malt** **coffee** **.**
携带 这 小的 蓝色的 水罐 的 麦芽 咖啡 .

提着几小罐蓝色的麦芽咖啡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] .
We **were** **formally** **introduced** **.**
我们 是 正式地 介绍 .

我们正式互相认识了。

[fraʊ] ['fɪʃər] [sæt] [daʊn] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]
Frau **Fischer** **sat** **down** **,** **produced** **a** **perfectly** **clean** **pocket** **handkerchief** **and** **polished**
弗劳 费舍尔 卫星 向下 , 生产 一个 完美 干净的 口袋 手帕 和 抛光
[hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] ,
her **cup** **and** **saucer** **,**
她 杯子 和 碟子 ,

菲舍尔夫人坐了下来，掏出一块干净的口袋手帕，擦亮了她的茶杯和茶碟。

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] ['mɔːrnfəli]
then **lifted** **the** **lid** **of** **the** **coffee** **-** **pot** **and** **peered** **in** **at** **the** **contents** **mournfully**
然后 抬起 这 盖 的 这 咖啡 - 锅 和 窥视 在 在 这 内容 悲伤地
.
.
.

然后她掀开咖啡壶的盖子，悲伤地看着里面的东西。

“ [mɔːlt] ['kɔːfi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Malt** **coffee** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 麦芽 咖啡 , ” 她 说 .

“麦芽咖啡，”她说。

“ [ɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Ah** **,** **for** **the** **first** **few** **days** **I** **wonder** **how** **I** **can** **put** **up** **with** **it** **.**
“ 啊 , 为了 这 第一的 很少 天 我 想知道 如何 我 能 放 向上 和 它 .

“啊，头几天我一直在想，我该怎么忍受下去。”

['nætʃ(ə)rəli] , ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Naturally **,** **absent** **from** **home** **one** **must** **expect** **much** **discomfort** **and** **strange**
自然 , 缺席的 从 家 一 必须 预计 很多 不适 和 奇怪的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

当然，身处异乡，难免会感到诸多不适，也会吃到不熟悉的食物。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] :
But **as** **I** **used** **to** **say** **to** **my** **dear** **husband** **:**
但 作为 我 用过的 到 说 到 我的 亲爱的 丈夫 :

但我过去常对我亲爱的丈夫说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['hæpinəs]
with **a** **clean** **sheet** **and** **a** **good** **cup** **of** **coffee** **I** **can** **find** **my** **happiness**
和 一个 干净的 床单 和 一个 好的 杯子 的 咖啡 我 能 寻找 我的 幸福
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

只要有一张干净的床单和一杯香浓的咖啡，我就能在哪里找到幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [nəːvs] [laɪk] [maɪn] , [noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] .
But **now** **,** **with** **nerves** **like** **mine** **,** **no** **sacrifice** **is** **too** **terrible** **for** **me** **to** **make** **.**
但 现在 , 和 神经 喜欢 矿 , 不 牺牲 是 也 糟糕的 为了 我 到 制作 .

但是现在，以我这样的神经质，任何牺牲对我来说都不算太可怕。

[wʌt] [kəm'pleɪnt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ?

What	complaint	are	you	suffering	from	?
什么	抱怨	是	你	痛苦	从	?

您患有什么疾病?

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] ['helθi] !

You	look	exceedingly	healthy	!
你	看	非常	健康	!

你看起来非常健康!

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	I	smiled	and	shrugged	my	shoulders	.
"	我	微笑	和	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我笑了笑，耸了耸肩。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Ah	,	that	is	so	strange	about	you	English	.
"	啊	,	那	是	所以	奇怪的	关于	你	英语	.

"啊，你们英语真是太奇怪了。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

You	do	not	seem	to	enjoy	discussing	the	functions	of	the	body	.
你	做	不是	似乎	到	享受	讨论	这	函数	的	这	身体	.

你似乎不喜欢讨论身体机能。

[æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

As	well	speak	of	a	railway	train	and	refuse	to	mention	the	engine	.
作为	出色地	说话	的	一个	铁路	火车	和	拒绝	到	提到	这	引擎	.

这就好比谈论火车却不提火车头一样。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['enibɑːdi] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks]

How	can	we	hope	to	understand	anybody	,	knowing	nothing	of	their	stomachs
如何	能	我们	希望	到	理解	任何人	,	会心	没有什么	的	他们的	胃

?

?
?

我们对别人的肠胃一无所知，又怎能指望了解他们呢?

[ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [moʊst] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] — [ðə; ði] ['poʊltɪs] —

In	my	husband's	most	severe	illness	—	the	poultices	—
在	我的	丈夫的	最多	严重	疾病	—	这	药膏	—

在我丈夫病情最严重的时候——敷药膏——

" [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlv] .

"	She	dipped	a	piece	of	sugar	in	her	coffee	and	watched	it	dissolve	.
"	她	浸入	一个	片	的	糖	在	她	咖啡	和	观看	它	溶解	.

她将一块方糖放入咖啡中，看着它溶解。

" [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]

"	Yet	a	young	friend	of	mine	who	travelled	to	England	for	the	funeral	of
"	然而	一个	年轻的	朋友	的	矿	WHO	旅行	到	英格兰	为了	这	葬礼	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['bɑːdɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['restərənt] [noʊ] ['weɪtər] [kʊd; kəd]

his	brother	told	me	that	women	wore	bodices	in	public	restaurants	no	waiter	could
他的	兄弟	讲述	我	那	女性	穿着	紧身胸衣	在	民众	餐厅	不	服务员	可以

[help] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [suːp] . "

help	looking	into	as	he	handed	the	soup	.	"
帮助	寻找	进入	作为	他	递交	这	汤	.	"

"然而，我的一位年轻朋友去英国参加他哥哥的葬礼时告诉我，在公共餐厅里，女性穿着紧身胸衣，服务员递汤的时候，忍不住会偷瞄一眼。"

“ [bʌt; bət]['oʊnli]['dʒɜːrmən] ['weitəz] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	only	German	waiters	,	”	I	said	.
”	但	仅有的	德语	服务员	,	”	我	说	.

“但只有德国服务员，”我说。

“ ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . ”

“	English	ones	look	over	the	top	of	your	head	.	”
”	英语	一个	看	超过	这	顶部	的	你的	头	.	”

“英语单词是从你头顶上方看的。”

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ɑːn]['dʒɜːrməni] .

“	There	,	”	she	cried	,	“	now	you	see	your	dependence	on	Germany	.
”	那里	,	”	她	哭	,	“	现在	你	看	你的	依赖性	在	德国	.

“瞧，”她喊道，“现在你明白你对德国的依赖了吧。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['weɪtər] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [jɔːr'selvz] . ”

Not	even	an	efficient	waiter	can	you	have	by	yourselves	.	”
不是	甚至	一个	高效的	服务员	能	你	有	经过	你们自己	.	”

你们自己连个能干的服务员都请不起。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] . ”

“	But	I	prefer	them	to	look	over	your	head	.	”
”	但	我	更喜欢	他们	到	看	超过	你的	头	.	”

“但我更希望他们越过你的头顶。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪs] .

“	And	that	proves	that	you	must	be	ashamed	of	your	bodice	.
”	和	那	证明	那	你	必须	是	羞愧	的	你的	紧身胸衣	.

“这证明你一定为你的紧身胸衣感到羞耻。”

” [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['stændərd] [roʊz] - [triːz]

”	I	looked	out	over	the	garden	full	of	wall	-	flowers	and	standard	rose	-	trees
”	我	看起来	出去	超过	这	花园	满的	的	墙	-	花朵	和	标准	玫瑰	-	树木

['groʊɪŋ] ['stɪfli] [laɪk]['dʒɜːrmən] ['bukeiz] ,

growing	stiffly	like	German	bouquets	,
生长	僵硬地	喜欢	德语	花束	,

我眺望着花园，那里开满了紫罗兰和挺拔的玫瑰树，像德国花束一样枝繁叶茂。

['fiːlɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

feeling	I	did	not	care	one	way	or	the	other	.
感觉	我	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	.

感觉自己对此漠不关心。

[aɪ] ['rædər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

I	rather	wanted	to	ask	her	if	the	young	friend	had	gone	to	England	in	the
我	相当	通缉	到	问	她	如果	这	年轻的	朋友	有	已消失	到	英格兰	在	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv] ['weɪtər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] ,

capacity	of	waiter	to	attend	the	funeral	baked	meats	,
容量	的	服务员	到	出席	这	葬礼	烘焙	肉类	,

我倒想问问她，那位年轻的朋友是不是以侍者的身份去英国参加葬礼烤肉的。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	decided	it	was	not	worth	it	.
但	决定	它	曾是	不是	值得	它	.

但他认为不值得这么做。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]

The	weather	was	too	hot	to	be	malicious	,	and	who	could	be	uncharitable
这	天气	曾是	也	热的	到	是	恶意	,	和	WHO	可以	是	不仁慈的

,

,

,

天气太热，谁会心怀恶意呢？谁又会吝啬待人呢？

['vɪktɪˌmaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [fraʊ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] - ['θɜːrti]

victimised	**by**	**the**	**flapping**	**sensations**	**which**	**Frau**	**Fischer**	**was**	**enduring**	**until**	**six**	**-**	**thirty**
受害人	经过	这	扑	感觉	哪个	弗劳	费舍尔	曾是	持久	直到	六	-	三十

?

?

?

费舍尔夫人直到六点半都一直忍受着拍打感，她是否也深受其害?

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːr'berəns] , [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [keɪm]

As	**a**	**gift**	**from**	**heaven**	**for**	**my**	**forbearance**	**,**	**down**	**the**	**path**	**towards**	**us**	**came**
作为	一个	礼物	从	天堂	为了	我的	宽容	,	向下	这	小路	向	我们	来了

[ðə; ði] [hɛə] [ræt] ,

the	**Herr**	**Rat**	**,**
这	先生	鼠	,

作为上天赐予我的忍耐的礼物，老鼠先生沿着小路向我们走来。

[æn'dʒelɪkli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [suːt] .

angelically	**clad**	**in**	**a**	**white**	**silk**	**suit**	**.**
天使般地	覆膜	在	一个	白色的	丝绸	套装	.

她身着白色丝绸套装，宛如天使一般。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fraʊ] ['fɪʃər] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .

He	**and**	**Frau**	**Fischer**	**were**	**old**	**friends**	**.**
他	和	弗劳	费舍尔	是	老的	朋友们	.

他和费舍尔夫人是老朋友。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tə'geðər] ,

She	**drew**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**dressing**	**-**	**gown**	**together**	**,**
她	画	这	折叠	的	她	敷料	-	袍	一起	,

她把睡袍的褶皱拢在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [bentʃ] .

and	**made**	**room**	**for**	**him**	**on**	**the**	**little**	**green**	**bench**	**.**
和	制成	房间	为了	他	在	这	小的	绿色的	长椅	.

然后给他腾出了绿色小长椅上的位置。

“ [haʊ] [kuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	**How**	**cool**	**you**	**are**	**looking**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**
“	如何	凉爽的	你	是	寻找	,	”	她	说	;

“你看起来真酷，”她说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] — [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] ! ”

“	**and**	**if**	**I**	**may**	**make**	**the**	**remark**	**—**	**what**	**a**	**beautiful**	**suit**	**!**	**”**
“	和	如果	我	可能	制作	这	评论	—	什么	一个	美丽的	套装	!	”

“恕我直言——这套衣服真漂亮！”

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['sʌmər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ?

“	**Surely**	**I**	**wore**	**it**	**last**	**summer**	**when**	**you**	**were**	**here**	**?**
“	一定	我	穿着	它	最后的	夏天	什么时候	你	是	这里	?

“去年夏天你来的时候，我肯定穿过这件衣服吧？”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [sɪlk] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] — ['smʌgld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəmz] [baɪ]

I	**brought**	**the**	**silk**	**from**	**China**	**—**	**smuggled**	**it**	**through**	**the**	**Russian**	**customs**	**by**
我	带来	这	丝绸	从	中国	—	走私	它	通过	这	俄语	海关	经过

['sweɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ]['bɑːdi] .

swathing	**it**	**round**	**my**	**body**	**.**
裹布	它	圆形的	我的	身体	.

我从中国带来了丝绸——我把它裹在身上，偷偷带过了俄罗斯海关。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] : [tuː] [dres] [leŋθs] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [θriː] ['suːts][fɔːr; fər]

And	such	a	quantity	:	two	dress	lengths	for	my	sister	-	in	-	law	,	three	suits	for
和	这样的	一个	数量	:	二	裙子	长度	为了	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	三	西装	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

而且数量还不少：两条裙子（给我嫂子买的），三套西装（给我自己买的）。

[ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][maɪ] [flæt] [ɪn] ['mjuːnɪk] .

a	cloak	for	the	housekeeper	of	my	flat	in	Munich	.
一个	披风	为了	这	管家	的	我的	平坦的	在	慕尼黑	.

为我在慕尼黑的公寓的管家准备的一件斗篷。

[haʊ] [aɪ] [pə'spaɪəd] !

How	I	perspired	!
如何	我	汗流浃背	!

我汗流浃背！

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['æftərwərdz] . ”

Every	inch	of	it	had	to	be	washed	afterwards	.	”
每一个	英寸	的	它	有	到	是	洗过	然后	.	”

事后每一寸都得清洗一遍。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni] .

“	Surely	you	have	had	more	adventures	than	any	man	in	Germany	.
“	一定	你	有	有	更多的	冒险	比	任何	男人	在	德国	.

“你肯定比德国任何一个男人都经历过更多冒险。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gaɪd] [huː]

When	I	think	of	the	time	that	you	spent	in	Turkey	with	a	drunken	guide	who
什么时候	我	思考	的	这	时间	那	你	花费	在	火鸡	和	一个	醉	指导	WHO

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ætər]

was	bitten	by	a	mad	dog	and	fell	over	a	precipice	into	a	field	of	attar
曾是	被咬	经过	一个	疯狂的	狗	和	跌倒	超过	一个	悬崖	进入	一个	场地	的	阿塔尔

[ʌv; əv]['roʊziz] ,

of	roses	,
的	玫瑰	,

当我想起你在土耳其和那个喝醉的向导一起度过的时光，他被疯狗咬伤，然后从悬崖上掉进一片玫瑰花田里，

[aɪ] [lə'ment] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

I	lament	that	you	have	not	written	a	book	.	”
我	哀叹	那	你	有	不是	书面	一个	书	.	”

我很遗憾你没有写书。

“ [taɪm] — [taɪm] .

“	Time	—	time	.
“	时间	—	时间	.

“时间——时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [tə'geðər] .

I	am	getting	a	few	notes	together	.
我	是	获得	一个	很少	笔记	一起	.

我正在整理一些笔记。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tɔːks] ['æftər] ['sʌpər] .

And	now	that	you	are	here	we	shall	renew	our	quiet	little	talks	after	supper	.
和	现在	那	你	是	这里	我们	将	更新	我们的	安静的	小的	会谈	后	晚餐	.

既然你来了，我们就在晚饭后继续我们安静的谈话吧。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

It	is	necessary	and	pleasant	for	a	man	to	find	relaxation	in	the	company
它	是	必要的	和	令人愉快的	为了	一个	男人	到	寻找	松弛	在	这	公司

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”

of	women	occasionally	.	”
的	女性	偶尔	.	”

男人偶尔与女性相处放松一下是必要且愉快的。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

“	Indeed	I	realise	that	.
“	的确	我	意识到	那	.

“的确，我意识到了这一点。”

['iːv(ə)n] [hɪr] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [tuː] ['strenjuəs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɔːt] ['æftər] — [soʊ][əd'maɪəd] .

Even	here	your	life	is	too	strenuous	—	you	are	so	sought	after	—	so	admired	.
甚至	这里	你的	生活	是	也	费力的	—	你	是	所以	寻求	后	—	所以	钦佩	.

即使在这里，你的生活也太辛苦了——你太受人追捧——太受人敬仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .

It	was	just	the	same	with	my	dear	husband	.
它	曾是	只是	这	相同的	和	我的	亲爱的	丈夫	.

我亲爱的丈夫也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	tall	,	beautiful	man	,
他	曾是	一个	高的	,	美丽的	男人	,

他身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [seɪ] :

and	sometimes	in	the	evening	he	would	come	down	into	the	kitchen	and	say	:
和	有时	在	这	晚上	他	会	来	向下	进入	这	厨房	和	说	:

有时晚上他会下楼到厨房，说：

- [waɪf] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

'	Wife	,	I	would	like	to	be	stupid	for	two	minutes	.
-	妻子	,	我	会	喜欢	到	是	愚蠢的	为了	二	分钟	.

老婆，我想傻两分钟。

- ['nʌθɪŋ] ['restɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Nothing	rested	him	so	much	then	as	for	me	to	stroke	his	head	.
-	没有什么	休息	他	所以	很多	然后	作为	为了	我	到	中风	他的	头	.

“没有什么比我抚摸他的头更能让他放松的了。”

” [ðə; ði][hɛə] ['ræts] [bɔːld] [peɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]

”	The	Herr	Rat's	bald	pate	glistening	in	the	sunlight	seemed	symbolical	of	the	sad
”	这	先生	老鼠的	秃	肉酱	闪闪发光	在	这	阳光	似乎	象征性的	的	这	伤心

['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

absence	of	a	wife	.
缺席	的	一个	妻子	.

“老鼠先生光秃秃的头顶在阳光下闪闪发光，这似乎象征着他失去了妻子，令人悲伤。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['æftər] - ['sʌpər] [tɔːks] .

I	began	to	wonder	as	to	the	nature	of	these	quiet	little	after	-	supper	talks	.
我	开始	到	想知道	作为	到	这	自然	的	这些	安静的	小的	后	-	晚餐	会谈	.

我开始好奇这些饭后安静的谈话究竟是什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [pleɪ] [də'laɪlə] [tuː; tə][soʊ] [ʃɔːrn] [ə; eɪ]['sæmsən] ?

How	could	one	play	Delilah	to	so	shorn	a	Samson	?
如何	可以	一	玩	黛莉拉	到	所以	剪	一个	参孙	?

怎能扮演被剃光头的参孙的黛利拉呢?

“ [hɛə] ['hɔfmən] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði][hɛə] [ræt] .

“	Herr	Hoffmann	from	Berlin	arrived	yesterday	,	”	said	the	Herr	Rat	.
”	先生	霍夫曼	从	柏林	到达的	昨天	,	”	说	这	先生	鼠	.

“来自柏林的霍夫曼先生昨天到了,”老鼠先生说。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] .

“	That	young	man	I	refuse	to	converse	with	.
”	那	年轻的	男人	我	拒绝	到	交谈	和	.

“我拒绝与那个年轻人交谈。”

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][læst] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [fræns] [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [dɪd]

He	told	me	last	year	that	he	had	stayed	in	France	in	an	hotel	where	they	did
他	讲述	我	最后的	年	那	他	有	入住	在	法国	在	一个	酒店	在哪里	他们	做过

[nɑ:t][hæv; həv] [ˌsɜ:vi:'ets] ;

not	have	serviettes	;
不是	有	餐巾纸	;

他去年告诉我，他曾在法国住过一家酒店，那里没有餐巾纸；

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

what	a	place	it	must	have	been	!
什么	一个	地方	它	必须	有	到过	!

那一定是个很棒的地方!

[ɪn] ['ɔ:striə] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæbmən][hæv; həv] [ˌsɜ:vi:'ets] .

In	Austria	even	the	cabmen	have	serviettes	.
在	奥地利	甚至	这	出租车司机	有	餐巾纸	.

在奥地利，就连出租车司机都有餐巾纸。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] - [fri:] [lʌv] - [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθə] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Also	I	have	heard	that	he	discussed	'	free	love	'	with	Bertha	as	she	was
还	我	有	听到	那	他	讨论	-	自由的	爱	-	和	伯莎	作为	她	曾是

['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

sweeping	his	room	.
扫荡	他的	房间	.

我还听说，当伯莎在他房间打扫卫生时，他跟她讨论了“自由恋爱”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

I	am	not	accustomed	to	such	company	.
我	是	不是	习惯	到	这样的	公司	.

我不习惯和这样的人在一起。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”

I	had	suspected	him	for	a	long	time	.	”
我	有	怀疑	他	为了	一个	长的	时间	.	”

我早就怀疑他了。

“ [jʌŋ] [blʌd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hɛə] [ræt] ['dʒi:niəli] .

“	Young	blood	,	”	answered	the	Herr	Rat	genially	.
”	年轻的	血	,	”	回答	这	先生	鼠	和蔼地	.

“年轻人,”老鼠先生和蔼地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] — [ɪz]

“	I	have	had	several	disputes	with	him	—	you	have	heard	them	—	is
”	我	有	有	一些	争议	和	他	—	你	有	听到	他们	—	是

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? ” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	not	so	?	”	turning	to	me	.
它	不是	所以	?	”	转弯	到	我	.

“我和他有过几次争执——你也听说了——是不是？”他转向我说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	A	great	many	,	”	I	said	,	smiling	.
”	一个	伟大的	许多	,	”	我	说	,	微笑	.

“很多,”我笑着说。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [tuː] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

“	Doubtless	you	too	consider	me	behind	the	times	.
”	毫无疑问	你	也	考虑	我	在后面	这	时代	.

“想必你也认为我落伍了。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [naɪn] ;

I	make	no	secret	of	my	age	;	I	am	sixty	-	nine	;
我	制作	不	秘密	的	我的	年龄	;	我	是	六十	-	九	;

我毫不掩饰自己的年龄；我今年六十九岁；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃʊrli] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	you	must	have	surely	observed	how	impossible	it	was	for	him
但	你	必须	有	一定	观察到	如何	不可能的	它	曾是	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .

to	speak	at	all	when	I	raised	my	voice	.
到	说话	在	全部什么时候		我	提高	我的	嗓音	.

但你肯定也注意到了，当我提高嗓门时，他根本无法说话。

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fraʊ] ['fɪʃɚz] [aɪ] ,

”	I	replied	with	the	utmost	conviction	,	and	,	catching	Frau	Fischer's	eye	,
”	我	回复	和	这	极致	定罪	,	和	,	捕捉	弗劳	费舍尔的	眼睛	,

“我以无比坚定的语气回答道，同时，我的目光也吸引了菲舍尔夫人的注意，

['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz]

suddenly	realised	I	had	better	go	back	to	the	house	and	write	some	letters
突然	意识到	我	有	更好的	去	后退	到	这	房子	和	写	一些	信件

.

:

.

突然意识到我最好还是回家写几封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	was	dark	and	cool	in	my	room	.
它	曾是	黑暗的	和	凉爽的	在	我的	房间	.

我的房间里又黑又冷。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [pʊʃt] [griːn] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	chestnut	-	tree	pushed	green	boughs	against	the	window	.
一个	板栗	-	树	推动	绿色的	树枝	反对	这	窗户	.

一棵栗树的绿色枝条抵着窗户。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsher] ['soʊfə][soʊ]['oʊpənli] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp]

I	looked	down	at	the	horsehair	sofa	so	openly	flouting	the	idea	of	curling	up
我	看起来	向下	在	这	马鬃	沙发	所以	公然	藐视	这	主意	的	冰壶	向上

[æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] ,

as	immoral	,
作为	不道德	,

我低头看着那张马鬃沙发，它如此明目张胆地藐视着蜷缩着身体被认为是不道德的这种观念。

[pʊld] [ðə; ði] [red] ['pɪloʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

pulled	the	red	pillow	on	to	the	floor	and	lay	down	.
拉	这	红色的	枕头	在	到	这	地面	和	躺	向下	.

我把红色枕头拉到地板上，躺了下来。

[ænd; ənd] ['berli] [hæd; həd][aɪ][gɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fraʊ]

And	barely	had	I	got	comfortable	when	the	door	opened	and	Frau
和	仅仅	有	我	得到	舒服的	什么时候	这	门	打开	和	弗劳

['fɪʃər] ['entərd] .

Fischer	entered	.
费舍尔	进入	.

我刚坐稳，门就开了，费舍尔夫人走了进来。

“ [ðə; ði][hɛə] [ræt][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər]

“	The	Herr	Rat	had	a	bathing	appointment	,	”	she	said	,	shutting	the	door	after
”	这	先生	鼠	有	一个	洗澡	预约	,	”	她	说	,	关闭	这	门	后

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“老鼠先生约了洗澡，”她说着，关上了身后的门。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	May	I	come	in	?
”	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[preɪ] [du:][nɑ:t] [mu:v] .

Pray	do	not	move	.
祈祷	做	不是	移动	.

请保持不动。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rʒn] ['kɪt(ə)n] .

You	look	like	a	little	Persian	kitten	.
你	看	喜欢	一个	小的	波斯语	小猫	.

你看起来像一只波斯小猫。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] .

Now	,	tell	me	something	really	interesting	about	your	life	.
现在	,	告诉	我	某物	真的	有趣的	关于	你的	生活	.

现在，跟我说说你生活中一些真正有趣的事情吧。

[wen] [aɪ] [mi:t] [nu:] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [skwi:z] [ðem; ðəm][draɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

When	I	meet	new	people	I	squeeze	them	dry	like	a	sponge	.
什么时候	我	见面	新的	人们	我	挤	他们	干燥	喜欢	一个	海绵	.

我遇到新朋友时，会像吸海绵一样把他们榨干。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] .

To	begin	with	—	you	are	married	.
到	开始	和	—	你	是	已婚	.

首先——你已经结婚了。

” [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

”	I	admitted	the	fact	.
”	我	承认	这	事实	.

我承认了这件事。

“ [ðen] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	Then	,	dear	child	,	where	is	your	husband	?
”	然后	,	亲爱的	孩子	,	在哪里	是	你的	丈夫	?

“那么，亲爱的孩子，你的丈夫在哪里？”

” [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .

”	I	said	he	was	a	sea	-	captain	on	a	long	and	perilous	voyage	.
”	我	说	他	曾是	一个	海	-	队长	在	一个	长的	和	危险的	航程	.

我说他是一位正在执行漫长而危险航程的船长。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] — [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] .

“	What	a	position	to	leave	you	in	—	so	young	and	so	unprotected	.
”	什么	一个	位置	到	离开	你	在	—	所以	年轻的	和	所以	未受保护	.

“把你丢在这种境地——这么年轻，又这么没有保护。”

” [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'i:] ['pleɪfəli] .

”	She	sat	down	on	the	sofa	and	shook	her	finger	at	me	playfully	.
”	她	卫星	向下	在	这	沙发	和	摇晃	她	手指	在	我	嬉戏地	.

她坐在沙发上，俏皮地朝我摇了摇手指。

“ [æd'mɪt] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈdʒəːniz] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

“	Admit	,	now	,	that	you	keep	your	journeys	secret	from	him	.
“	承认	,	现在	,	那	你	保持	你的	旅程	秘密	从	他	.

“现在承认吧，你对他隐瞒了你的行程。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [her]

For	what	man	would	think	of	allowing	a	woman	with	such	a	wealth	of	hair
为了	什么	男人	会	思考	的	允许	一个	女士	和	这样的	一个	财富	的	头发

[tuː; tə] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ?

to	go	wandering	in	foreign	countries	?
到	去	漫游	在	外国的	国家	?

哪个男人会允许一个拥有如此浓密秀发的女人到异国他乡游荡呢?

[naʊ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [pɜːrs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊbaʊnd] [treɪn] [ɪn] [nɔːrθ]

Now	,	supposing	that	you	lost	your	purse	at	midnight	in	a	snowbound	train	in	North
现在	,	假如	那	你	丢失的	你的	钱包	在	午夜	在	一个	大雪封路	火车	在	北

['rʌʃə] ? ”

Russia	?	”
俄罗斯	?	”

假设你在午夜时分，在俄罗斯北部一列被大雪困住的火车上丢了钱包呢?

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] — ” [aɪ] [bɪ'gæn] .

“	But	I	haven't	the	slightest	intention	—	”	I	began	.
“	但	我	还没有	这	丝毫	意图	—	”	我	开始	.

“但我丝毫没有这个意图——”我开口说道。

“ [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	I	don't	say	that	you	have	.
“	我	不	说	那	你	有	.

“我没说你有。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr] [mæn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

But	when	you	said	good	-	bye	to	your	dear	man	I	am	positive	that	you	had
但	什么时候	你	说	好的	-	再见	到	你的	亲爱的	男人	我	是	积极的	那	你	有

[noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

no	intention	of	coming	here	.
不	意图	的	未来	这里	.

但是，当你向你心爱的人道别时，我确信你并没有打算来这里。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

My	dear	,	I	am	a	woman	of	experience	,	and	I	know	the	world	.
我的	亲爱的	,	我	是	一个	女士	的	经验	,	和	我	知道	这	世界	.

亲爱的，我是一个阅历丰富的女人，我了解这个世界。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn] [jʊr; jər] [blʌd] .

While	he	is	away	you	have	a	fever	in	your	blood	.
尽管	他	是	离开	你	有	一个	发烧	在	你的	血	.

他不在的这段时间，你感觉血液里充满了热量。

[jʊr; jər] [sæd] [hɑːrt] [flaɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrən] [lændz] .

Your	sad	heart	flies	for	comfort	to	these	foreign	lands	.
你的	伤心	心	苍蝇	为了	舒适	到	这些	外国的	土地	.

你悲伤的心飞向这些异国他乡寻求慰藉。

[æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['empti] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['wɪdoʊhʊd] .

At	home	you	cannot	bear	the	sight	of	that	empty	bed	—	it	is	like	widowhood	.
在	家	你	不能	熊	这	视线	的	那	空的	床	—	它	是	喜欢	丧偶	.

在家，你无法忍受看到那张空荡荡的床——那感觉就像守寡一样。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [piːs] . ”

Since	the	death	of	my	dear	husband	I	have	never	known	an	hour's	peace	.	”
自从	这	死亡	的	我的	亲爱的	丈夫	我	有	绝不	已知	一个	小时	和平	.	”

自从我亲爱的丈夫去世后，我从未享受过片刻安宁。

“ [aɪ] [laɪk] ['empti] [bedz] , ” [aɪ][prəu'testid] ['sliːpɪli] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

“	I	like	empty	beds	,	”	I	protested	sleepily	,	thumping	the	pillow	.
”	我	喜欢	空的	床	,	”	我	抗议	昏昏欲睡地	,	怦	这	枕头	.

“我喜欢空床，”我睡眼惺忪地抗议道，同时拍打着枕头。

“ [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] [bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

“	That	cannot	be	true	because	it	is	not	natural	.
”	那	不能	是	真的	因为	它	是	不是	自然的	.

“这不可能是真的，因为这不符合自然规律。”

['evri] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] — ['sliːpɪŋ] [ɔːr]

Every	wife	ought	to	feel	that	her	place	is	by	her	husband's	side	—	sleeping	or
每一个	妻子	应该	到	感觉	那	她	地方	是	经过	她	丈夫的	边	—	睡眠	或者

['weɪkɪŋ] .

waking	.
醒来	.

每一位妻子都应该感到，她的归属就在丈夫身边——无论睡着还是醒着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪ][ʌv; əv][ɔːl] [dʌz] [nɑːt] [jet] [baɪnd][juː; jʊ] .

It	is	plain	to	see	that	the	strongest	tie	of	all	does	not	yet	bind	you	.
它	是	清楚的	到	看	那	这	最强	领带	的	全部	做	不是	然而	绑定	你	.

显而易见，最牢固的纽带尚未将你束缚住。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] — [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz]

Wait	until	a	little	pair	of	hands	stretches	across	the	water	—	wait	until	he	comes
等待	直到	一个	小的	一对	的	双手	伸展	穿过	这	水	—	等待	直到	他	来

['ɪntuː] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][jʊr; jər] [brest] .

into	harbour	and	sees	you	with	the	child	at	your	breast	.
进入	港口	和	看到	你	和	这	孩子	在	你的	胸部	.

等到一双小手伸过水面——等到他来到港口，看到你抱着孩子。

” [aɪ][sæt][ʌp] ['stɪfli] .

”	I	sat	up	stiffly	.
”	我	卫星	向上	僵硬地	.

我僵硬地坐了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'fɛʃənz] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	I	consider	child	-	bearing	the	most	ignominious	of	all	professions	,	”	I	said	.
”	但	我	考虑	孩子	-	轴承	这	最多	可耻	的	全部	职业	,	”	我	说	.

“但我认为生育是最耻辱的职业，”我说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [fraʊ] ['fɪʃər] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hænd] .

Then	Frau	Fischer	reached	down	and	caught	my	hand	.
然后	弗劳	费舍尔	达到	向下	和	捕捉	我的	手	.

然后菲舍尔夫人俯身抓住了我的手。

“ [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['kruːəli] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	So	young	and	yet	to	suffer	so	cruelly	,	”	she	murmured	.
”	所以	年轻的	和	然而	到	遭受	所以	残酷地	,	”	她	低声说道	.

“这么年轻，却要遭受如此残酷的苦难，”她喃喃自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['saʊərz][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['terəbli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt]

“	There	is	nothing	that	sours	a	woman	so	terribly	as	to	be	left	alone	without
”	那里	是	没有什么	那	酸的	一个	女士	所以	可怕	作为	到	是	左边	独自的	没有

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“没有什么比孤身一人没有男人更让女人痛苦的了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] ,
especially if she is married ,
尤其 如果 她 是 已婚 ,

尤其是如果她已婚的话。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] —
for then it is impossible for her to accept the attention of others —
为了 然后 它 是 不可能的 为了 她 到 接受 这 注意力 的 其他的 —
[ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
unless she is unfortunately a widow .
除非 她 是 很遗憾 一个 寡妇 .

如果她不幸成为寡妇，那么她就不可能接受别人的关注。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [si:] - ['kæptɪnz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] ,
Of course , I know that sea - captains are subject to terrible temptations ,
的 课程 , 我 知道 那 海 - 队长 是 主题 到 糟糕的 诱惑 ,

当然，我知道船长们会面临各种可怕的诱惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz] ['tenər] ['sɪŋərz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and they are as inflammable as tenor singers — that is why you must
和 他们 是 作为 易燃 作为 男高音 歌手 — 那 是 为什么 你 必须
['prez(ə)nt][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ə'pɪrəns] ,
present a bright and energetic appearance ,
展示 一个 明亮的 和 精力充沛 外貌 ,

他们就像男高音歌唱家一样容易激动——所以你必须展现出光鲜亮丽、充满活力的形象。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ri:tʃɪz] [pɔ:rt] .
and try and make him proud of you when his ship reaches port .
和 尝试 和 制作 他 自豪的 的 你 什么时候 他的 船 到达 港口 .

当他的船抵达港口时，努力让他为你感到骄傲。

" [ðɪs] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [fraʊ] ['fɪʃər] [bɪ'keɪm] [ɪn]
" This husband that I had created for the benefit of Frau Fischer became in
" 这 丈夫 那 我 有 创建 为了 这 益处 的 弗劳 费舍尔 成为 在
[hɜ:r; hər][hændz][soʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
her hands so substantial a figure that I could no longer see myself sitting on a
她 双手 所以 重大的 一个 数字 那 我 可以 不 更长 看 我 坐着 在 一个
[rɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] [ɪn][maɪ] [her] ,
rock with seaweed in my hair ,
岩石 和 海藻 在 我的 头发 ,

“我为了费舍尔夫人而塑造的这个丈夫形象，在她手中变得如此丰满，以至于我再也无法想象自己坐在岩石上，头发里夹着海藻的样子了。”

[ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['fæntəm] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [lʌv] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hʌŋgər] .
awaiting that phantom ship for which all women love to suppose they hunger .
等待中 那 幻影 船 为了 哪个 全部 女性 爱 到 认为 他们 饥饿 .

等待着那艘所有女人都渴望拥有的幽灵船。

['ræðər] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
Rather , I saw myself pushing a perambulator up the gangway ,
相当 , 我 锯 我 推动 一个 婴儿车 向上 这 舷梯 ,

相反，我看到自己推着婴儿车走上舷梯。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʌtnz] [ɑ:n][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ju:nɪfɔ:rm]['dʒækɪt] .
and counting up the missing buttons on my husband's uniform jacket .
和 计数 向上 这 丢失的 按钮 在 我的 丈夫的 制服 夹克 .

数着我丈夫制服外套上少了多少颗纽扣。

“ ['hændfulz] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , ” [mjuːzd] [fraʊ] ['fɪʃər]

“	**Handfuls**	**of**	**babies**	**,**	**that**	**is**	**what**	**you**	**are**	**really**	**in**	**need**	**of**	**,**	”	**mused**	**Frau**	**Fischer**
”	一把	的	婴儿	,	那	是	什么	你	是	真的	在	需要	的	,	”	沉思	弗劳	费舍尔

.

:

.

“你真正需要的是一大堆婴儿，”费舍尔夫人沉思道。

“ [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hiː; hi] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

“	**Then**	**,**	**as**	**the**	**father**	**of**	**a**	**family**	**he**	**cannot**	**leave**	**you**	**.**
”	然后	,	作为	这	父亲	的	一个	家庭	他	不能	离开	你	.

“那么，作为一个家庭的父亲，他不能离开你。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] !

Think	**of**	**his**	**delight**	**and**	**excitement**	**when**	**he**	**saw**	**you**	**!**
思考	的	他的	喜	和	激动	什么时候	他	锯	你	!

想想他看到你时的喜悦和激动吧！

” [ðə; ði] [plæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] .

”	**The**	**plan**	**seemed**	**to**	**me**	**something**	**of**	**a**	**risk**	**.**
”	这	计划	似乎	到	我	某物	的	一个	风险	.

“我觉得这个计划有点冒险。”

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['beɪbiːz] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

To	**appear**	**suddenly**	**with**	**handfuls**	**of**	**strange**	**babies**	**is**	**not**	**generally**	**calculated**	**to**
到	出现	突然	和	一把	的	奇怪的	婴儿	是	不是	一般来说	计算	到

[reɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['hʌzbənd] .

raise	**enthusiasm**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**average**	**British**	**husband**	**.**
增加	热情	在	这	心	的	这	平均的	英国	丈夫	.

突然带着一大堆陌生的婴儿出现，通常不会引起普通英国丈夫的热情。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rek] [maɪ] ['vɜːrdʒɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sʌmwer] [ɔːf]

I	**decided**	**to**	**wreck**	**my**	**virgin**	**conception**	**and**	**send**	**him**	**down**	**somewhere**	**off**
我	决定	到	破坏	我的	处女	概念	和	发送	他	向下	某处	离开

[keɪp] [hɔːrn] .

Cape	**Horn**	**.**
岬	喇叭	.

我决定破坏我的处女受孕，把他送到合恩角附近的某个地方去。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

Then	**the**	**dinner**	**-**	**gong**	**sounded**	**.**
然后	这	晚餐	-	锣	听起来	.

随后，晚餐钟声响起。

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ['æftərwərdz] , ” [sed] [fraʊ] ['fɪʃər] .

“	**Come**	**up**	**to**	**my**	**room**	**afterwards**	**,**	**”**	**said**	**Frau**	**Fischer**	**.**
”	来	向上	到	我的	房间	然后	,	”	说	弗劳	费舍尔	.

“之后到我房间来，”菲舍尔夫人说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] .

“	**There**	**is**	**still**	**much**	**that**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**.**
”	那里	是	仍然	很多	那	我	必须	问	你	.

“我还有许多问题想问你。”

” [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [skwiːz] [bæk] .

”	**She**	**squeezed**	**my**	**hand**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**squeeze**	**back**	**.**
”	她	挤压	我的	手	,	但	我	做过	不是	挤	后退	.

她握紧了我的手，但我没有回握。

[fraʊ] - [ə'tendz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

FRAU	**BRECHENMACHER**	**ATTENDS**	**A**	**WEDDING**
弗劳	-	参加	一个	婚礼

布莱兴马赫夫人出席婚礼

['getɪŋ] ['redi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] .

Getting	ready	was	a	terrible	business	.
获得	准备好	曾是	一个	糟糕的	商业	.

准备工作简直糟透了。

['æftər] ['sʌpər] [fraʊ] - [pækt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['beɪbiːz][tuː; tə][bed] ,

After	supper	Frau	Brechenmacher	packed	four	of	the	five	babies	to	bed	,
后	晚餐	弗劳	-	包装	四	的	这	五	婴儿	到	床	,

晚饭后，布雷亨马赫太太把五个婴儿中的四个哄上床睡觉。

[əˈlaʊɪŋ] ['roʊzə][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɛə]

allowing	Rosa	to	stay	with	her	and	help	to	polish	the	buttons	of	Herr
允许	罗莎	到	停留	和	她	和	帮助	到	抛光	这	按钮	的	先生

- ['juːnɪfɔːrm] .

Brechenmacher's	uniform	.
-	制服	.

允许罗莎留下来陪她，并帮助布雷亨马赫先生擦拭制服上的纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [best] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] , ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

Then	she	ran	over	his	best	shirt	with	a	hot	iron	,	polished	his	boots	,
然后	她	跑	超过	他的	最好的	衬衫	和	一个	热的	铁	,	抛光	他的	靴子	,

然后她用热熨斗熨烫了他最好的衬衫，擦亮了他的靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['sætn] ['nektaɪ] .

and	put	a	stitch	or	two	into	his	black	satin	necktie	.
和	放	一个	缝	或者	二	进入	他的	黑色的	缎	领带	.

然后在他的黑色缎面领带上缝了一两针。

“ ['roʊzə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Rosa	,	”	she	said	,
“	罗莎	,	”	她	说	,

“罗莎，”她说。

“ [fetʃ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] .

“	fetch	my	dress	and	hang	it	in	front	of	the	stove	to	get	the	creases	out	.
“	拿来	我的	裙子	和	悬挂	它	在	正面	的	这	火炉	到	得到	这	褶皱	出去	.

“把我的裙子拿来，挂在炉子前把褶皱弄平。”

[naʊ] , [maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːt][sɪt] [ʌp]['leɪtər][ðæn; ðən][hæf] -

Now	,	mind	,	you	must	look	after	the	children	and	not	sit	up	later	than	half	-
现在	,	头脑	,	你	必须	看	后	这	孩子们	和	不是	坐	向上	之后	比	一半	-

[pæst] [eɪt] ,

past	eight	,
过去的	八	,

记住，你得照顾好孩子们，晚上八点半以后就别睡了。

[ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][læmp] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”

and	not	touch	the	lamp	—	you	know	what	will	happen	if	you	do	.	”
和	不是	触碰	这	灯	—	你	知道	什么	将要	发生	如果	你	做	.	”

别碰那盏灯——你知道碰了会发生什么。

“ [jes] , ['mæmə] , ” [sed] ['roʊzə] , [huː] [wʌz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd] [felt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

“	Yes	,	Mamma	,	”	said	Rosa	,	who	was	nine	and	felt	old	enough	to	manage	a
“	是的	,	妈妈	,	”	说	罗莎	,	WHO	曾是	九	和	毛毡	老的	足够的	到	管理	一个

['θaʊz(ə)nd] [læmps] .

thousand	lamps	.
千	灯	.

“是的，妈妈，”九岁的罗莎说，她觉得自己年纪足够大，可以管理一千盏灯。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ʌp] — [ðə; ði] - [bʌb] - [meɪ] [weɪk] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm][mɪlk] . ”

“	But	let	me	stay	up	—	the	'	Bub	'	may	wake	and	want	some	milk	.	”
“	但	让	我	停留	向上	—	这	-	泡泡	-	可能	唤醒	和	想	一些	牛奶	.	”

“但我还是熬夜吧——宝宝可能会醒，想喝点牛奶。”

“ [hæf] - [pæst] [eɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] .
“ Half - past eight ! ” said the Frau .
“ 一半 - 过去的 八 ! ” 说 这 弗劳 .

“八点半了！”夫人说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] [tuː] .
“ I'll make the father tell you too .
“ 患病的 制作 这 父亲 告诉 你 也 .

“我也会让父亲告诉你。”

” ['roʊzə] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
” Rosa drew down the corners of her mouth .
” 罗莎 画 向下 这 角落 的 她 嘴 .

罗莎拉下嘴角。

“ [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . . ”
“ But . . . but . . . . ”
“ 但 . . . 但 . . . . ”

“但是……但是……”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ Here comes the father .
“ 这里 来 这 父亲 .

“父亲来了。”

[juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
You go into the bedroom and fetch my blue silk handkerchief .
你 去 进入 这 卧室 和 拿来 我的 蓝色的 丝绸 手帕 .

你走进卧室，拿出我的蓝色丝绸手帕。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] [maɪ] [blæk] [ʃɔːl] [waɪl] [aɪm] [aʊt] — [ðer; ðər] [naʊ] !
You can wear my black shawl while I'm out — there now !
你 能 穿 我的 黑色的 披肩 尽管 我是 出去 — 那里 现在 !

我出门的时候你可以披着我的黑色披肩——现在就披上！

” ['roʊzə] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [raʊnd]
” Rosa dragged it off her mother's shoulders and wound it carefully round
” 罗莎 拖拽 它 离开 她 母亲的 肩膀 和 伤口 它 小心 圆形的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

罗莎把它从母亲的肩膀上扯下来，小心翼翼地缠在自己的身上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
tying the two ends in a knot at the back .
捆绑 这 二 结束 在 一个 结 在 这 后退 .

将两端在后面打结。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
After all , she reflected ,
后 全部 , 她 反映 ,

她心想，毕竟，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɑːn] .
if she had to go to bed at half past eight she would keep the shawl on .
如果 她 有 到 去 到 床 在 一半 过去的 八 她 会 保持 这 披肩 在 .

如果她必须在八点半睡觉，她就会披着披肩。

[wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] .
Which resolution comforted her absolutely .
哪个 解决 安慰 她 绝对地 .

这项决议让她感到无比欣慰。

“ [naʊ] , [ðen] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [kloʊðz] ? ” [kraɪd] [hɛə] - ,
“ Now , then , where are my clothes ? ” cried Herr Brechenmacher ,
“ 现在 , 然后 , 在哪里 是 我的 衣服 ? ” 哭 先生 - ,

“那么，我的衣服在哪儿呢？”布雷亨马赫先生喊道。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['letər] - [bæg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
hanging his empty letter - bag behind the door and stamping the snow out of
绞刑 他的 空的 信 - 包 在后面 这 门 和 冲压 这 雪 出去 的
[hɪz; ɪz] [buːts] .
his boots .
他的 靴子 .

他把空信袋挂在门后，然后跺掉靴子里的雪。

“ ['nʌθɪŋ] ['redi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Nothing ready , of course , and everybody at the wedding by this time .
“ 没有什么 准备好 , 的 课程 , 和 大家 在 这 婚礼 经过 这 时间 .

“当然，什么都没准备好，而且这时婚礼现场已经所有人都到了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ] [pæst] .
I heard the music as I passed .
我 听到 这 音乐 作为 我 通过了 .

我路过时听到了音乐。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[jʊə(r)] [nɑːt] [drest] .
You're not dressed .
你是 不是 穿着 .

你没穿衣服。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [laɪk] [ðæt] . ”
You can't go like that . ”
你 不能 去 喜欢 那 . ”

你不能那样走。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn]
“ Here they are — all ready for you on the table , and some warm water in
“ 这里 他们 是 — 全部 准备好 为了 你 在 这 桌子 , 和 一些 温暖的 水 在
[ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n] .
the tin basin .
这 锡 盆地 .

“它们都摆在桌子上了，锡盆里还有一些温水。”

[dɪp][jʊr; jər] [hed] [ɪn] .
Dip your head in .
蘸 你的 头 在 .

把头浸进去。

['roʊzə] , [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['taʊəl] .
Rosa , give your father the towel .
罗莎 , 给 你的 父亲 这 毛巾 .

罗莎，把毛巾给你爸爸。

['evriθɪŋ] ['redi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['traʊzərz] .
Everything ready except the trousers .
一切 准备好 除了 这 裤子 .

除了裤子，其他都准备好了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðem; ðəm] .

I	haven't	had	time	to	shorten	them	.
我	还没有	有	时间	到	缩短	他们	.

我还没时间把它们剪短。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʌk] [ðə; ði]['ɛndz]['ɪntuː][jʊr; jər] [buːts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . ”

You	must	tuck	the	ends	into	your	boots	until	we	get	there	.	”
你	必须	塞进	这	结束	进入	你的	靴子	直到	我们	得到	那里	.	”

在我们到达目的地之前，你必须把裤脚塞进靴子里。

“ [njuː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɛə] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːrn] .

“	Nu	,	”	said	the	Herr	,	“	there	isn't	room	to	turn	.
“	努	,	”	说	这	先生	,	“	那里	不是	房间	到	转动	.

“嗯，”先生说，“没有转身的余地了。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [laɪt] .

I	want	the	light	.
我	想	这	光	.

我想要光。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

You	go	and	dress	in	the	passage	.
你	去	和	裙子	在	这	通道	.

你去走廊里穿衣服。

” ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fraʊ] - .

”	Dressing	in	the	dark	was	nothing	to	Frau	Brechenmacher	.
”	敷料	在	这	黑暗的	曾是	没有什么	到	弗劳	-	.

“在黑暗中穿衣对布雷亨马赫夫人来说根本不算什么。”

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ,

She	hooked	her	skirt	and	bodice	,
她	钩子	她	裙子	和	紧身胸衣	,

她把裙子和上衣钩好，

['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [broʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

fastened	her	handkerchief	round	her	neck	with	a	beautiful	brooch	that	had
系紧	她	手帕	圆形的	她	脖子	和	一个	美丽的	胸针	那	有

[fɔːr] ['mɛdəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

four	medals	to	the	Virgin	dangling	from	it	,
四	奖牌	到	这	处女	悬挂	从	它	,

她将手帕系在脖子上，手帕上别着一枚漂亮的胸针，胸针上垂着四枚圣母玛利亚的奖章。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .

and	then	drew	on	her	cloak	and	hood	.
和	然后	画	在	她	披风	和	兜帽	.

然后她披上了斗篷，戴上了兜帽。

“ [hɪr] , [kʌm] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðɪs] ['bʌk(ə)l] , ” [kɔːld] [hɛə] - .

“	Here	,	come	and	fasten	this	buckle	,	”	called	Herr	Brechenmacher	.
“	这里	,	来	和	系	这	扣上	,	”	称为	先生	-	.

“来，把这个扣子扣上，”布雷亨马赫先生喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pʌfɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ,

He	stood	in	the	kitchen	puffing	himself	out	,
他	站立	在	这	厨房	抽气	他自己	出去	,

他站在厨房里，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

the	buttons	on	his	blue	uniform	shining	with	an	enthusiasm	which	nothing	but
这	按钮	在	他的	蓝色的	制服	灼灼	和	一个	热情	哪个	没有什么	但

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌtnz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pə'zes] .

official	buttons	could	possibly	possess	.
官方的	按钮	可以	可能	具有	.

他蓝色制服上的纽扣闪闪发光，散发着只有官方纽扣才有的热情。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? ”

“	How	do	I	look	?	”
”	如何	做	我	看	?	”

“我看起来怎么样？”

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊ] ,

“	Wonderful	,	”	replied	the	little	Frau	,
”	精彩的	,	”	回复	这	小的	弗劳	,

“太好了，”小太太回答道。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg]

straining	at	the	waist	buckle	and	giving	him	a	little	pull	here	,	a	little	tug
紧张	在	这	腰部	扣上	和	给予	他	一个	小的	拉	这里	,	一个	小的	拖船

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她用力拉扯着腰带扣，这里拉一下，那里拽一下。

“ ['roʊzə] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	Rosa	,	come	and	look	at	your	father	.
”	罗莎	,	来	和	看	在	你的	父亲	.

罗莎，快来看看你爸爸。

” [hɛə] - [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] [helpt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

”	Herr	Brechenmacher	strode	up	and	down	the	kitchen	,	was	helped	on	with
”	先生	-	大步走	向上	和	向下	这	厨房	,	曾是	帮助	在	和

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

布雷亨马赫先生在厨房里来回踱步，有人帮他穿上了外套。

[ðen] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fraʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] .

then	waited	while	the	Frau	lighted	the	lantern	.
然后	等待	尽管	这	弗劳	照明	这	灯笼	.

然后就等着夫人点亮灯笼。

“ [naʊ] , [ðen] — ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] ! [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

“	Now	,	then	—	finished	at	last	!	Come	along	.	”
”	现在	,	然后	—	完成的	在	最后的	!	来	沿着	.	”

“好了，终于完成了！跟我来。”

“ [ðə; ði][læmp] , ['roʊzə] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [fraʊ] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

“	The	lamp	,	Rosa	,	”	warned	the	Frau	,	slamming	the	front	door	behind	them	.
”	这	灯	,	罗莎	,	”	警告	这	弗劳	,	猛击	这	正面	门	在后面	他们	.

“灯，罗莎，”夫人警告道，然后砰地一声关上了身后的前门。

[snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [ɔːl] [deɪ] ; [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] -

Snow	had	not	fallen	all	day	;	the	frozen	ground	was	slippery	as	an	icepond
雪	有	不是	倒下	全部	天	;	这	冷冻	地面	曾是	滑	作为	一个	-

.

:
.

一整天都没下雪；冻土带冰，地面像冰湖一样滑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,

She	had	not	been	out	of	the	house	for	weeks	past	,
她	有	不是	到过	出去	的	这	房子	为了	周	过去的	,

过去几周她一直没出过门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ] ['flɜːrid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mʌdld] [ænd; ənd]['stuːpɪd] — [felt]

and	the	day	had	so	flurried	her	that	she	felt	muddled	and	stupid	—	felt
和	这	天	有	所以	恍	她	那	她	毛毡	混乱	和	愚蠢的	—	毛毡

[ðæt] ['roʊzə][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz]

that	Rosa	had	pushed	her	out	of	the	house	and	her	man	was
那	罗莎	有	推动	她	出去	的	这	房子	和	她	男人	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

running	away	from	her	.
跑步	离开	从	她	.

一天下来，她心烦意乱，感觉自己糊涂又愚蠢——感觉罗莎把她赶出了家门，她的男人正在逃离她。

“ [weɪt] , [weɪt] !

“	Wait	,	wait	!
”	等待	,	等待	!

“等等，等等！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [noʊ] . [aɪl] [get] [maɪ] [fiːt] [dæmp] — [juː; jʊ] ['hɜːri] .

“	No	.	I'll	get	my	feet	damp	—	you	hurry	.
”	不	.	患病的	得到	我的	脚	潮湿	—	你	匆忙	.

“不。我会弄湿我的脚——你快点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	It	was	easier	when	they	came	into	the	village	.
”	它	曾是	更轻松	什么时候	他们	来了	进入	这	村庄	.

“他们进村后，事情就容易多了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fensiz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

There	were	fences	to	cling	to	,
那里	是	栅栏	到	黏着	到	,

有栅栏可以攀附，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['^ɑːsthajs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv]

and	leading	from	the	railway	station	to	the	Gasthaus	a	little	path	of
和	领导	从	这	铁路	车站	到	这	Gasthaus	一个	小的	小路	的

['sindəz] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

cinders	had	been	strewn	for	the	benefit	of	the	wedding	guests	.
煤渣	有	到过	散落的	为了	这	益处	的	这	婚礼	客人	.

为了方便婚礼宾客，从火车站到旅馆之间铺设了一条用煤渣铺成的小路。

[ðə; ði] ['^ɑːsthajs] [wʌz; wəz] ['veri] ['festɪv] .

The	Gasthaus	was	very	festive	.
这	Gasthaus	曾是	非常	节日	.

这家旅馆气氛非常喜庆。

[laɪts] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] , [riθs] [ʌv; əv][fɜːr] [twɪgz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ]

Lights	shone	out	from	every	window	,	wreaths	of	fir	twigs	hung	from	the	ledges
灯	闪耀	出去	从	每一个	窗户	,	花圈	的	冷杉	树枝	悬挂	从	这	壁架

.

:
.

每扇窗户都亮着灯，窗台上挂着杉树枝编成的花环。

['bræntʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
Branches **decorated** **the** **front** **doors** **,** **which** **swung** **open** **,**
分支 装饰 这 正面 门 , 哪个 摇摆 打开 ,

树枝装饰着敞开的前门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][baɪ] ['bʊlɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] ,
and **in** **the** **hall** **the** **landlord** **voiced** **his** **superiority** **by** **bullying** **the** **waitresses** **,**
和 在 这 大厅 这 房东 配音 他的 优势 经过 欺凌 这 女服务员 ,

在大厅里，房东通过欺凌女服务员来彰显自己的优越感。

[hu:] [ræn] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] , [treɪz] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,
who **ran** **about** **continually** **with** **glasses** **of** **beer** **,** **trays** **of** **cups** **and** **saucers** **,**
WHO 跑 关于 持续 和 眼镜 的 啤酒 , 托盘 的 杯子 和 碟子 ,
[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
and **bottles** **of** **wine** **.**
和 瓶子 的 葡萄酒 .

他们不停地端着啤酒杯、杯碟托盘和葡萄酒瓶四处奔走。

“ [ʌp] [ðə; ði] [sterz] — [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ! ” [bu:md] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
“ **Up** **the** **stairs** **—** **up** **the** **stairs** **!** **”** **boomed** **the** **landlord** **.**
“ 向上 这 楼梯 — 向上 这 楼梯 ! ” 蓬勃发展 这 房东 .

“上楼——上楼！”房东大声喊道。

“ [li:v] [jʊr; jər] [koʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
“ **Leave** **your** **coats** **on** **the** **landing** **.**
“ 离开 你的 外套 在 这 降落 .

“请把外套放在楼梯平台上。”

” [hɛə] - , [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [grænd] ['mænər] ,
” **Herr** **Brechenmacher** **,** **completely** **overawed** **by** **this** **grand** **manner** **,**
” 先生 - , 完全地 敬畏 经过 这 盛大 方式 ,

“布雷亨马赫先生完全被这种庄严的举止所震慑，”

[soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]
so **far** **forgot** **his** **rights** **as** **a** **husband** **as** **to** **beg** **his** **wife's** **pardon** **for**
所以 远的 忘了 他的 权利 作为 一个 丈夫 作为 到 求 他的 妻子的 赦免 为了
['dʒɔslɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi]
jostling **her** **against** **the** **banisters** **in** **his** **efforts** **to** **get** **ahead** **of** **everybody**
推搡 她 反对 这 栏杆 在 他的 努力 到 得到 前方 的 大家
[els] .
else **.**
别的 .

他甚至忘记了自己作为丈夫的权利，以至于为了抢在其他人前面，不小心把妻子挤到栏杆上，事后不得不向妻子道歉。

[hɛə] - ['kɑ:li:gz] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
Herr **Brechenmacher's** **colleagues** **greeted** **him** **with** **acclamation** **as** **he** **entered** **the**
先生 - 同事 问候 他 和 欢呼 作为 他 进入 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
door **of** **the** **Festsaal** **,**
门 的 这 - ,

布雷亨马赫先生走进宴会厅时，他的同事们报以热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] [broʊtʃ] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] ,
and **the** **Frau** **straightened** **her** **brooch** **and** **folded** **her** **hands** **,**
和 这 弗劳 拉直 她 胸针 和 折叠 她 双手 ,

那位女士扶正了胸针，双手交叠在一起。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði]

assuming	the	air	of	dignity	becoming	to	the	wife	of	a	postman	and	the
假设	这	空气	的	尊严	成为	到	这	妻子	的	一个	邮差	和	这

['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

mother	of	five	children	.
母亲	的	五	孩子们	.

她摆出一副邮递员妻子、五个孩子母亲应有的端庄姿态。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] - .

Beautiful	indeed	was	the	Festsaal	.
美丽的	的确	曾是	这	-	.

节日大厅的确非常漂亮。

[θriː] [lɔːŋ] [teiblz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [speɪs]

Three	long	tables	were	grouped	at	one	end	,	the	remainder	of	the	floor	space
三	长的	表格	是	分组	在	一	结尾	,	这	余	的	这	地面	空间

[klɪrd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

cleared	for	dancing	.
已清除	为了	跳舞	.

三张长桌摆放在房间的一端，其余的地面空间空出来供跳舞。

[ɔɪl] [læmps] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ʃed] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,

Oil	lamps	,	hanging	from	the	ceiling	,	shed	a	warm	,
油	灯	,	绞刑	从	这	天花板	,	棚	一个	温暖的	,

悬挂在天花板上的油灯散发出温暖的光芒，

[braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ; [ʃed] [ə; eɪ]

bright	light	on	the	walls	decorated	with	paper	flowers	and	garlands	;	shed	a
明亮的	光	在	这	墙壁	装饰	和	纸	花朵	和	花环	;	棚	一个

['wɔːrmər] ,

warmer	,
更温暖	,

明亮的灯光照耀着装饰着纸花和花环的墙壁；洒下温暖的光芒。

[braitə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .

brighter	light	on	the	red	faces	of	the	guests	in	their	best	clothes	.
更亮	光	在	这	红色的	面孔	的	这	客人	在	他们的	最好的	衣服	.

明亮的灯光照在盛装打扮的宾客们通红的脸上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

At	the	head	of	the	centre	table	sat	the	bride	and	bridegroom	,
在	这	头	的	这	中心	桌子	卫星	这	新娘	和	新郎	,

新郎新娘坐在中央桌子的主位上。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

she	in	a	white	dress	trimmed	with	stripes	and	bows	of	coloured	ribbon	,
她	在	一个	白色的	裙子	修剪过的	和	条纹	和	弓	的	有色	丝带	,

她身穿白色连衣裙，裙边饰有彩色丝带条纹和蝴蝶结。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪst] [keɪk] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd]

giving	her	the	appearance	of	an	iced	cake	all	ready	to	be	cut	and
给予	她	这	外貌	的	一个	冰镇	蛋糕	全部	准备好	到	是	切	和

[sɜːrvd] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

served	in	neat	little	pieces	to	the	bridegroom	beside	her	,
服务	在	整洁的	小的	件	到	这	新郎	旁	她	,

她看起来就像一个装饰精美的蛋糕，随时可以切成小块，整齐地端给身旁的新郎。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [waɪt] [kloʊðz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

who	wore	a	suit	of	white	clothes	much	too	large	for	him	and	a	white	silk
WHO	穿着	一个	套装	的	白色的	衣服	很多	也	大的	为了	他	和	一个	白色的	丝绸

[taɪ] [ðæt] [roʊz] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .

tie	that	rose	halfway	up	his	collar	.
领带	那	玫瑰	半	向上	他的	衣领	.

他穿着一套明显不合身的白色西装，系着一条白色丝绸领带，领带高高地挂在衣领的一半位置。

[gruːpt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈpresɪdəns] , [sæt]

Grouped	about	them	,	with	a	fine	regard	for	dignity	and	precedence	,	sat
分组	关于	他们	,	和	一个	美好的	看待	为了	尊严	和	优先权	,	卫星

[ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ;

their	parents	and	relations	;
他们的	父母	和	关系	;

他们的父母和亲戚们围坐在他们周围，都非常尊重他们的尊严和地位；

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld]

and	perched	on	a	stool	at	the	bride's	right	hand	a	little	girl	in	a	crumpled
和	栖息	在	一个	凳子	在	这	新娘的	正确的	手	一个	小的	女孩	在	一个	皱巴巴的

[ˈmʌzlɪn] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɪr] .

muslin	dress	with	a	wreath	of	forget	-	me	-	nots	hanging	over	one	ear	.
细棉布	裙子	和	一个	花圈	的	忘记	-	我	-	不	绞刑	超过	一	耳朵	.

新娘右手边的小凳子上坐着一个小女孩，穿着皱巴巴的棉布裙，耳朵上挂着一圈勿忘我花环。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈglæsɪz] ,

Everybody	was	laughing	and	talking	,	shaking	hands	,	clinking	glasses	,
大家	曾是	笑	和	说	,	摇晃	双手	,	叮当声	眼镜	,

大家都在欢声笑语，握手寒暄，碰杯致意。

[ˈstæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

stamping	on	the	floor	—	a	stench	of	beer	and	perspiration	filled	the	air	.
冲压	在	这	地面	—	一个	恶臭	的	啤酒	和	汗	已填	这	空气	.

跺脚声响彻地板——空气中弥漫着啤酒和汗水的刺鼻气味。

[fraʊ] - , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdl]

Frau	Brechenmacher	,	following	her	man	down	the	room	after	greeting	the	bridal
弗劳	-	,	下列的	她	男人	向下	这	房间	后	问候	这	新娘

[ˈpɑːrti] ,

party	,
派对	,

布雷亨马赫夫人向伴郎伴娘们打完招呼后，跟着她的男人下了房间。

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːrˈself] .

knew	that	she	was	going	to	enjoy	herself	.
知道	那	她	曾是	去	到	享受	她自己	.

她知道自己会玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðæt] [fəˈmɪliər]

She	seemed	to	fill	out	and	become	rosy	and	warm	as	she	sniffed	that	familiar
她	似乎	到	充满	出去	和	变得	红润	和	温暖的	作为	她	嗅了嗅	那	熟悉的

[ˈfestɪv] [smel] .

festive	smell	.
节日	闻	.

她嗅到那熟悉的节日气息时，脸色似乎变得红润温暖，身体也丰满了起来。

[ˈsʌmbɑːdi] [pʊld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skɜːrt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fraʊ] [rʌp] , [ðə; ði]

Somebody	pulled	at	her	skirt	,	and	,	looking	down	,	she	saw	Frau	Rupp	,	the
某人	拉	在	她	裙子	,	和	,	寻找	向下	,	她	锯	弗劳	鲁普	,	这

[ˈbʊtʃɚz] [waɪf] ,

butcher's	wife	,
肉铺	妻子	,

有人拽了拽她的裙子，她低头一看，发现是屠夫的妻子鲁普夫人。

[huː] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	**pulled**	**out**	**an**	**empty**	**chair**	**and**	**begged**	**her**	**to**	**sit**	**beside**	**her**	**.**
WHO	拉	出去	一个	空的	椅子	和	乞求	她	到	坐	旁	她	.

她拉出一把空椅子，恳求她坐在自己旁边。

“ [frɪts] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [bɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Fritz**	**will**	**get**	**you**	**some**	**beer**	**，**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	弗里茨	将要	得到	你	一些	啤酒	，	”	她	说	.

“弗里茨会给你弄点啤酒来，”她说。

“ [maɪ] [dɪr] ， [jʊr; jər] [skɜːrt] [ɪz] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

“	**My**	**dear**	**，**	**your**	**skirt**	**is**	**open**	**at**	**the**	**back**	**.**
”	我的	亲爱的	，	你的	裙子	是	打开	在	这	后退	.

“亲爱的，你的裙子后面是敞开的。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [teɪp]

We	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**as**	**you**	**walked**	**up**	**the**	**room**	**with**	**the**	**white**	**tape**
我们	可以	不是	帮助	笑	作为	你	步行	向上	这	房间	和	这	白色的	磁带

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] ['ʃoʊɪŋ] ！ ”

of	**your**	**petticoat**	**showing**	**!**	**”**
的	你的	衬裙	显示	！	”

当你穿着衬裙，露出白色胶带，走进房间时，我们都忍不住笑了起来！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ！ ” [sed] [fraʊ] - ， [kə'læpsiŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]

“	**But**	**how**	**frightful**	**!**	**”**	**said**	**Frau**	**Brechenmacher**	**，**	**collapsing**	**into**	**her**	**chair**	**and**
”	但	如何	可怕	！	”	说	弗劳	-	，	崩溃	进入	她	椅子	和

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] .

biting	**her**	**lip**	**.**
咬	她	唇	.

“真是太可怕了！”布雷亨马赫夫人说着，瘫倒在椅子上，咬着嘴唇。

“ [nɑː] ， [its] ['oʊvər] [naʊ] ， ” [sed] [fraʊ] [rʌp] ，

“	**Na**	**，**	**it's**	**over**	**now**	**，**	**”**	**said**	**Frau**	**Rupp**	**，**
”	娜	，	它是	超过	现在	，	”	说	弗劳	鲁普	，

“不，一切都结束了，”鲁普夫人说道。

['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [fæt] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] ['mɔːrnɪŋ] [rɪŋz]

stretching	**her**	**fat**	**hands**	**over**	**the**	**table**	**and**	**regarding**	**her**	**three**	**mourning**	**rings**
伸展	她	胖的	双手	超过	这	桌子	和	关于	她	三	丧	戒指

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

with	**intense**	**enjoyment**	**;**
和	激烈的	享受	;

她伸出肥胖的双手放在桌子上，饶有兴致地看着她的三枚丧戒；

“ [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ， [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”

“	**but**	**one**	**must**	**be**	**careful**	**，**	**especially**	**at**	**a**	**wedding**	**.**	**”**
”	但	一	必须	是	小心	，	尤其	在	一个	婚礼	.	”

“但一定要小心，尤其是在婚礼上。”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ， ” [kraɪd] [fraʊ] [liːdɜ·mən] ，

“	**And**	**such**	**a**	**wedding**	**as**	**this**	**，**	**”**	**cried**	**Frau**	**Ledermann**	**，**
”	和	这样的	一个	婚礼	作为	这	，	”	哭	弗劳	莱德曼	，

“还有这样一场婚礼呢！”莱德曼夫人喊道。

[huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [fraʊ] - .

who	**sat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Frau**	**Brechenmacher**	**.**
WHO	卫星	在	这	其他	边	的	弗劳	-	.

坐在布雷亨马赫夫人另一侧的人。

“ ['fænsi] [tə'riːsə] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	**Fancy**	**Theresa**	**bringing**	**that**	**child**	**with**	**her**	**.**
”	想要	特蕾莎	带来	那	孩子	和	她	.

“真没想到特蕾莎会带着孩子来。”

[its] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

It's	her	own	child	,	you	know	,	my	dear	,	and	it's	going	to	live	with
它是	她	自己的	孩子	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	和	它是	去	到	居住	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你知道，亲爱的，那是她自己的孩子，孩子要和他们一起生活。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪts]

That's	what	I	call	a	sin	against	the	Church	for	a	free	-	born	child	to	attend	its
那就是	什么	我	称呼	一个	罪	反对	这	教会	为了	一个	自由的	-	出生	孩子	到	出席	它是

[oʊn] ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] .

own	mother's	wedding	.
自己的	母亲的	婚礼	.

在我看来，一个自由出生的孩子参加自己母亲的婚礼，就是对教会的亵渎。

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [sæt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪd] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] ,

"	The	three	women	sat	and	stared	at	the	bride	,	who	remained	very	still	,
"	这	三	女性	卫星	和	凝视	在	这	新娘	,	WHO	剩余	非常	仍然	,

三个女人坐着，盯着新娘看，新娘一动不动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veɪkənt] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['oʊnli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm]

with	a	little	vacant	smile	on	her	lips	,	only	her	eyes	shifting	uneasily	from
和	一个	小的	空缺	微笑	在	她	嘴唇	,	仅有的	她	眼睛	转变	不安地	从

[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

她嘴角挂着一丝空洞的微笑，只有眼神不安地左右游移。

" [bɪr] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['wɪspəd] [fraʊ] [rʌp] , " [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd]

"	Beer	they've	given	it	,	too	,	"	whispered	Frau	Rupp	,	"	and	white	wine	and
"	啤酒	他们有	给定	它	,	也	,	"	低声说道	弗劳	鲁普	,	"	和	白色的	葡萄酒	和

[æn; ən] [aɪs] .

an	ice	.
一个	冰	.

"他们还给了它啤酒，"鲁普夫人低声说，"还有白葡萄酒和冰块。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stʌmək] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] .

It	never	did	have	a	stomach	;	she	ought	to	have	left	it	at	home	.
它	绝不	做过	有	一个	胃	;	她	应该	到	有	左边	它	在	家	.

它根本没有胃；她真应该把它留在家里。

" [fraʊ] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] .

"	Frau	Brechenmacher	turned	round	and	looked	towards	the	bride's	mother	.
"	弗劳	-	转向	圆形的	和	看起来	向	这	新娘的	母亲	.

布雷亨马赫夫人转过身，看向新娘的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊn] ['fɔːrhed]

She	never	took	her	eyes	off	her	daughter	,	but	wrinkled	her	brown	forehead
她	绝不	采取	她	眼睛	离开	她	女儿	,	但	皱	她	棕色的	前额

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['mʌŋki] ,

like	an	old	monkey	,
喜欢	一个	老的	猴	,

她始终没有把目光从女儿身上移开，但棕色的额头却像老猴子一样皱了起来。

[ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['veri] ['sɑːləmli] .

and	nodded	now	and	again	very	solemnly	.
和	点头	现在	和	再次	非常	庄严地	.

他时不时地郑重其事地点点头。

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [bɪr] [mʌg] ,

Her	hands	shook	as	she	raised	her	beer	mug	,
她	双手	摇晃	作为	她	提高	她	啤酒	马克杯	,

她举起啤酒杯时，双手颤抖着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʃiː; ʃi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [waɪpt] [hɜːr; hər]

and	when	she	had	drunk	she	spat	on	the	floor	and	savagely	wiped	her
和	什么时候	她	有	醉	她	争吵	在	这	地面	和	野蛮地	擦拭	她

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːv] .

mouth	with	her	sleeve	.
嘴	和	她	袖子	.

她喝醉后朝地上吐了口唾沫，然后用袖子狠狠地擦了擦嘴。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tə'riːsə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	the	music	started	and	she	followed	Theresa	with	her	eyes	,
然后	这	音乐	开始	和	她	随后	特蕾莎	和	她	眼睛	,

然后音乐响起，她目光追随着特蕾莎。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [mæn] [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

looking	suspiciously	at	each	man	who	danced	with	her	.
寻找	可疑地	在	每个	男人	WHO	跳舞	和	她	.

她狐疑地打量着每一个与她跳舞的男人。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['wʊmən] , ” ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ; “ [ðɪs]

“	Cheer	up	,	old	woman	,	”	shouted	her	husband	,	digging	her	in	the	ribs	;	“	this
“	欢呼	向上	,	老的	女士	,	”	喊叫	她	丈夫	,	挖掘	她	在	这	肋骨	;	“	这

['iznt] [tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz]['fjuːnərəl] .

isn't	Theresa's	funeral	.
不是	特蕾莎的	葬礼	.

“振作起来，老太太，”她丈夫一边说着，一边戳着她的肋骨；“这不是特蕾莎的葬礼。”

” [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [gests] , [huː] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['læftər] .

”	He	winked	at	the	guests	,	who	broke	into	loud	laughter	.
”	他	眨眼	在	这	客人	,	WHO	打破	进入	大声	笑声	.

他向客人们眨了眨眼，客人们顿时哄堂大笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

“	I	am	cheerful	,	”	mumbled	the	old	woman	,	and	beat	upon	the	table	with
“	我	是	快乐	,	”	喃喃自语	这	老的	女士	,	和	打	之上	这	桌子	和

[hɜːr; hər] [fɪst] ,

her	fist	,
她	拳头	,

“我心情愉快，”老妇人咕哝着，用拳头捶打着桌子。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['pruːviŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .

keeping	time	to	the	music	,	proving	she	was	not	out	of	the	festivities	.
保持	时间	到	这	音乐	,	证明	她	曾是	不是	出去	的	这	庆祝活动	.

她随着音乐的节奏打着节拍，证明自己并没有脱离庆祝活动。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fər'get] [haʊ] [waɪld] [tə'riːsə] [hæz; həz] [bɪn] , ” [sed] [fraʊ] [liːdɜˈmən] .

“	She	can't	forget	how	wild	Theresa	has	been	,	”	said	Frau	Ledermann	.
“	她	不能	忘记	如何	荒野	特蕾莎	有	到过	,	”	说	弗劳	莱德曼	.

“她忘不了特蕾莎有多么狂野，”莱德曼夫人说。

“ [huː] [kʊd; kəd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ?

“	Who	could	—	with	the	child	there	?
“	WHO	可以	—	和	这	孩子	那里	?

“谁能做到——孩子就在那儿？”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [tə'riːsə] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	heard	that	last	Sunday	evening	Theresa	had	hysterics	and	said	that	she	would
我	听到	那	最后的	星期日	晚上	特蕾莎	有	癔症	和	说	那	她	会

[nɑːt] ['mæri] [ðɪs] [mæn] .

not	marry	this	man	.
不是	结婚	这	男人	.

我听说上周日晚上特蕾莎情绪失控，说她不会嫁给这个男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

They	had	to	get	the	priest	to	her	.	”
他们	有	到	得到	这	牧师	到	她	.	”

他们得把牧师叫到她身边。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? ” [æskt] [fraʊ] - .

“	Where	is	the	other	one	?	”	asked	Frau	Brechenmacher	.
“	在哪里	是	这	其他	一	?	”	问	弗劳	-	.

“另一个在哪儿？”布雷亨马赫夫人问道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

“	Why	didn't	he	marry	her	?
“	为什么	没有	他	结婚	她	?

他为什么不娶她呢?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	The	woman	shrugged	her	shoulders	.
”	这	女士	耸了耸肩	她	肩膀	.

女人耸了耸肩。

“ [gɔːn] — ['dɪsə'pɪrd] .

“	Gone	—	disappeared	.
“	已消失	—	消失	.

“消失了——不见了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [steɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [tuː] [naɪts] .

He	was	a	traveller	,	and	only	stayed	at	their	house	two	nights	.
他	曾是	一个	游客	,	和	仅有的	入住	在	他们的	房子	二	夜晚	.

他是个旅行者，只在他们家住了两晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ʃɜːrt] ['bʌtnz] — [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][maɪ'self] ,

He	was	selling	shirt	buttons	—	I	bought	some	myself	,
他	曾是	销售	衬衫	按钮	—	我	买	一些	我	,

他当时在卖衬衫纽扣——我自己也买了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɜːrt] ['bʌtnz] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !

and	they	were	beautiful	shirt	buttons	—	but	what	a	pig	of	a	fellow	!
和	他们	是	美丽的	衬衫	按钮	—	但	什么	一个	猪	的	一个	同伴	!

这些衬衫纽扣很漂亮——但是那家伙真是个混蛋!

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] .

I	can't	think	what	he	saw	in	such	a	plain	girl	—	but	you	never	know	.
我	不能	思考	什么	他	锯	在	这样的	一个	清楚的	女孩	—	但	你	绝不	知道	.

我实在想不明白他看上这样一个相貌平平的女孩什么——但谁知道呢。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sez] [ʃiːz] [bɪn] [laɪk] ['faɪər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] !

Her	mother	says	she's	been	like	fire	ever	since	she	was	sixteen	!
她	母亲	说道	她是	到过	喜欢	火	曾经	自从	她	曾是	十六	!

她母亲说她从十六岁起就一直像火一样!

" [fraʊ] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪr] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Frau Brechenmacher looked down at her beer and blew a little hole in the
" 弗劳 - 看起来 向下 在 她 啤酒 和 吹 一个 小的 洞 在 这
[frɔːθ] .
froth .
泡沫 .

布雷亨马赫夫人低头看着她的啤酒，在泡沫上吹了个小洞。

" [ðæts] [nɑːt] [haʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [lʌv] [tuː]
" That's not how a wedding should be , " she said ; " it's not religion to love two
" 那就是 不是 如何 一个 婚礼 应该 是 , " 她 说 ; " 它是 不是 宗教 到 爱 二
[men] . "
men . "
男人 . "

"婚礼不应该是这样的，"她说；"爱上两个男人不是宗教信仰。"

" [naɪs] [taɪm] [ʃiːl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , " [fraʊ] [rʌp] [ɪk'skleɪmd] .
" Nice time she'll have with this one , " Frau Rupp exclaimed .
" 好的 时间 壳 有 和 这 一 , " 弗劳 鲁普 惊呼 .

"她和这个家伙玩得可开心了，"鲁普夫人惊呼道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
" He was lodging with me last summer and I had to get rid of
" 他 曾是 住宿 和 我 最后的 夏天 和 我 有 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"去年夏天他住在我家，但我不得不把他赶走。"

[hiː; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌns] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
He never changed his clothes once in two months ,
他 绝不 已更改 他的 衣服 一次 在 二 几个月 ,

他两个月都没换过衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]
and when I spoke to him of the smell in his room he told me he
和 什么时候 我 辐 到 他 的 这 闻 在 他的 房间 他 讲述 我 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .
was sure it floated up from the shop .
曾是 当然 它 漂浮 向上 从 这 店铺 .

当我跟他谈起他房间里的气味时，他告诉我他确信那气味是从商店飘上来的。

[ɑː] , ['evri] [waɪf] [hæz; həz][hɜːr; hər] [krɔːs] .
Ah , every wife has her cross .
啊 , 每一个 妻子 有 她 叉 .

唉，每个妻子都有自己的苦衷。

['iznt] [ðæt] [truː] , [maɪ] [dɪr] ?
Isn't that true , my dear ?
不是 那 真的 , 我的 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

" [fraʊ] - [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .
" Frau Brechenmacher saw her husband among his colleagues at the next table .
" 弗劳 - 锯 她 丈夫 之中 他的 同事 在 这 下一个 桌子 .

布雷亨马赫夫人看到她的丈夫和他的同事们坐在隔壁桌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] — [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] ,
He was drinking far too much , she knew — gesticulating wildly ,
他 曾是 喝 远的 也 很多 , 她 知道 — 做手势 疯狂地 ,

她知道他喝得太多了——她一边说着，一边疯狂地比划着。

[ðə; ði][sə'laɪvə] [sp'lʌtərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

the	saliva	spluttering	out	of	his	mouth	as	he	talked	.
这	唾液	喷溅	出去	的	他的	嘴	作为	他	谈话	.

他说话时口水不断从嘴里喷涌而出。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ， “ [ðæts] [truː] .

“	Yes	,	”	she	assented	,	“	that's	true	.
”	是的	,	”	她	同意	,	“	那就是	真的	.

“是的，”她同意道，“没错。”

['gɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

Girls	have	a	lot	to	learn	.
女孩们	有	一个	很多	到	学习	.

女孩们还有很多东西要学。

” [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [fæt][oʊld] ['wɪmɪn] ，

”	Wedged	in	between	these	two	fat	old	women	,
”	楔形	在	之间	这些	二	胖的	老的	女性	,

“被夹在这两个肥胖的老妇人中间，

[ðə; ði] [fraʊ] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [dæns] .

the	Frau	had	no	hope	of	being	asked	to	dance	.
这	弗劳	有	不	希望	的	存在	问	到	舞蹈	.

这位女士根本没有希望被邀请跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

She	watched	the	couples	going	round	and	round	;
她	观看	这	情侣	去	圆形的	和	圆形的	;

她看着那些情侣们围着她转圈；

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [faɪv] ['beɪbiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] .

she	forgot	her	five	babies	and	her	man	and	felt	almost	like	a	girl	again	.
她	忘了	她	五	婴儿	和	她	男人	和	毛毡	几乎	喜欢	一个	女孩	再次	.

她忘记了五个孩子和她的男人，感觉自己几乎又变回了少女。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] .

The	music	sounded	sad	and	sweet	.
这	音乐	听起来	伤心	和	甜的	.

音乐听起来既悲伤又动人。

[hɜːr; hər] ['rʌfənd] [hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	roughened	hands	clasped	and	unclasped	themselves	in	the	folds	of	her
她	粗糙	双手	紧握	和	解开	他们自己	在	这	折叠	的	她

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

她粗糙的双手在裙摆的褶皱中反复交叠又松开。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

While	the	music	went	on	she	was	afraid	to	look	anybody	in	the	face	,
尽管	这	音乐	去	在	她	曾是	害怕的	到	看	任何人	在	这	脸	,

音乐响起时，她不敢与任何人对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['tremər] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	she	smiled	with	a	little	nervous	tremor	round	the	mouth	.
和	她	微笑	和	一个	小的	紧张的	震颤	圆形的	这	嘴	.

她咧嘴一笑，嘴角带着一丝紧张的颤抖。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] , ” [fraʊ] [rʌp] [kraɪd] , “ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz][ə; eɪ]

“	But	,	my	God	,	”	Frau	Rupp	cried	,	“	they've	given	that	child	of	Theresa's	a
”	但	,	我的	上帝	,	”	弗劳	鲁普	哭	,	“	他们有	给定	那	孩子	的	特蕾莎的	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .

piece	of	sausage	.
片	的	香肠	.

“但是，我的天哪，”鲁普夫人喊道，“他们竟然给了特蕾莎的孩子一块香肠。”

[its] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

It's	to	keep	her	quiet	.
它是	到	保持	她	安静的	.

这是为了让她保持安静。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [naʊ] — [jʊr; jər][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] .

There's	going	to	be	a	presentation	now	—	your	man	has	to	speak	.
有	去	到	是	一个	推介会	现在	—	你的	男人	有	到	说话	.

现在要进行演讲了——你的人要发言。

” [fraʊ] - [sæt][ʌp] ['stɪfli] .

”	Frau	Brechenmacher	sat	up	stiffly	.
”	弗劳	-	卫星	向上	僵硬地	.

”布雷兴马赫夫人僵硬地坐了起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .

The	music	ceased	,	and	the	dancers	took	their	places	again	at	the	tables	.
这	音乐	停止	,	和	这	舞者	采取	他们的	地方	再次	在	这	表格	.

音乐停止了，舞者们重新回到桌边就座。

[hɛə] - [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] — [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər]

Herr	Brechenmacher	alone	remained	standing	—	he	held	in	his	hands	a	big	silver
先生	-	独自的	剩余	常设	—	他	握住	在	他的	双手	一个	大的	银

['kɔːfi] - [pɑːt] .

coffee	-	pot	.
咖啡	-	锅	.

只有布雷亨马赫先生一个人站着——他手里拿着一个大银咖啡壶。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fraʊ] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɔːrd] [æt; ət]

Everybody	laughed	at	his	speech	,	except	the	Frau	;	everybody	roared	at
大家	笑了	在	他的	演讲	,	除了	这	弗劳	;	大家	咆哮	在

[hɪz; ɪz] ['grɪmɪsiz] ,

his	grimaces	,
他的	鬼脸	,

除了夫人以外，所有人都被他的演讲逗笑了；所有人都被他的鬼脸吓得哄堂大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl] [per] ,

and	at	the	way	he	carried	the	coffee	-	pot	to	the	bridal	pair	,
和	在	这	方式	他	携带	这	咖啡	-	锅	到	这	新娘	一对	,

还有他把咖啡壶端给新郎新娘的方式，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

as	if	it	were	a	baby	he	was	holding	.
作为	如果	它	是	一个	婴儿	他	曾是	保持	.

就好像他抱着一个婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [piːpt] [ɪn] ,

She	lifted	the	lid	,	peeped	in	,
她	抬起	这	盖	,	偷窥	在	,

她掀开盖子，往里窥视，

[ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][sæt]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps] .

then	shut	it	down	with	a	little	scream	and	sat	biting	her	lips	.
然后	关闭	它	向下	和	一个	小的	尖叫	和	卫星	咬	她	嘴唇	.

然后她尖叫一声关掉了手机，咬着嘴唇坐着。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [rentʃt] [ðə; ði][pɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['beɪbi:z]

The	bridegroom	wrenched	the	pot	away	from	her	and	drew	forth	a	baby's
这	新郎	扭动	这	锅	离开	从	她	和	画	前进	一个	婴儿的

['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kreidlz] ['hoʊldɪŋ] ['tʃaɪnə]['dɑ:lz] .

bottle	and	two	little	cradles	holding	china	dolls	.
瓶子	和	二	小的	摇篮	保持	中国	娃娃	.

新郎一把夺过新娘手中的罐子，拿出一个奶瓶和两个装有瓷娃娃的小摇篮。

[æz; əz][hi:; hi]['dænd(ə)l] [ði:z] ['treʒərz] [bɪ'fɔ:r] [tə'ri:sə] [ðə; ði][hɑ:t] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [hi:v]

As	he	dandled	these	treasures	before	Theresa	the	hot	room	seemed	to	heave
作为	他	摆弄	这些	宝藏	前	特蕾莎	这	热的	房间	似乎	到	举

[ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	sway	with	laughter	.
和	摇摆	和	笑声	.

当他把这些宝贝在特蕾莎面前晃来晃去时，闷热的房间里似乎都充满了笑声。

[fraʊ] - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] .

Frau	Brechenmacher	did	not	think	it	funny	.
弗劳	-	做过	不是	思考	它	有趣的	.

布雷亨马赫夫人觉得这不好笑。

[ʃi:; ʃi][stɛərd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə]

She	stared	round	at	the	laughing	faces	,	and	suddenly	they	all	seemed	strange	to
她	凝视	圆形的	在	这	笑	面孔	,	和	突然	他们	全部	似乎	奇怪的	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她环顾四周，看着那些欢笑的面孔，突然觉得他们都变得陌生起来。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

She	wanted	to	go	home	and	never	come	out	again	.
她	通缉	到	去	家	和	绝不	来	出去	再次	.

她想回家，再也不想出来了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

She	imagined	that	all	these	people	were	laughing	at	her	,
她	想象	那	全部	这些	人们	是	笑	在	她	,

她想象着这些人都在嘲笑她。

[mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['i:v(ə)n] — [ɔ:l] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

more	people	than	there	were	in	the	room	even	—	all	laughing	at	her
更多的	人们	比	那里	是	在	这	房间	甚至	—	全部	笑	在	她

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

because	they	were	so	much	stronger	than	she	was	.
因为	他们	是	所以	很多	更强	比	她	曾是	.

房间里的人甚至比她还多——所有人都在嘲笑她，因为他们比她强壮得多。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] .

They	walked	home	in	silence	.
他们	步行	家	在	沉默	.

他们默默地走回家。

[hɛə] - [stroʊd] [ə'hed] , [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Herr	Brechenmacher	strode	ahead	,	she	stumbled	after	him	.
先生	-	大步走	前方	,	她	踉跄	后	他	.

布雷亨马赫先生大步走在前面，她踉跄地跟在他后面。

[waɪt] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [leɪ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [haʊs] —

White	and	forsaken	lay	the	road	from	the	railway	station	to	their	house	—
白色的	和	被遗弃的	躺	这	路	从	这	铁路	车站	到	他们的	房子	—

[ə; eɪ] [koʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [blu:] [hɜ:r; hər] [hʊd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

a	cold	rush	of	wind	blew	her	hood	from	her	face	,
一个	寒冷的	匆忙	的	风	吹	她	兜帽	从	她	脸	,

从火车站到他们家的路一片雪白荒凉——一阵寒风吹落了她的兜帽。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] .

and	suddenly	she	remembered	how	they	had	come	home	together	the	first	night	.
和	突然	她	记得	如何	他们	有	来	家	一起	这	第一的	夜晚	.

她突然想起了第一晚他们一起回家的情景。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] —

Now	they	had	five	babies	and	twice	as	much	money	;	but	—
现在	他们	有	五	婴儿	和	两次	作为	很多	钱	;	但	—

现在他们有了五个孩子，钱也翻了一番；但是——

“ [nɑ:] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ?

“	Na	,	what	is	it	all	for	?
“	娜	,	什么	是	它	全部	为了	?

“那这一切究竟是为了什么？”

” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

”	she	muttered	,	and	not	until	she	had	reached	home	,
”	她	低声说道	,	和	不是	直到	她	有	达到	家	,

她喃喃自语，直到回到家才说完。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [mæn] [dɪd] [ʃi:; ʃi]

and	prepared	a	little	supper	of	meat	and	bread	for	her	man	did	she
和	准备	一个	小的	晚餐	的	肉	和	面包	为了	她	男人	做过	她

[stɑ:p] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] .

stop	asking	herself	that	silly	question	.
停止	问	她自己	那	愚蠢的	问题	.

她为丈夫准备了肉和面包作为晚餐，难道她就不再问自己那个愚蠢的问题了吗?

[hɛə] - [broʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [smiəd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Herr	Brechenmacher	broke	the	bread	into	his	plate	,	smeared	it	round	with	his
先生	-	打破	这	面包	进入	他的	盘子	,	涂抹	它	圆形的	和	他的

[fɔ:rk] [ænd; ənd] [tʃu:d] ['gri:dɪli] .

fork	and	chewed	greedily	.
叉	和	咀嚼	贪婪地	.

布雷亨马赫先生把面包掰碎放到盘子里，用叉子抹匀，贪婪地咀嚼起来。

“ [gʊd] ?

“	Good	?
“	好的	?

“好的?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [brest] [ə'genst]

”	she	asked	,	leaning	her	arms	on	the	table	and	pillowing	her	breast	against
”	她	问	,	倾斜	她	武器	在	这	桌子	和	枕头	她	胸部	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她问道，同时将双臂撑在桌子上，胸部贴着手臂。

“ [bʌt; bət] [faɪn] !

“	But	fine	!
“	但	美好的	!

“不过没关系！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌm] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [edʒ] ,

"	He	took	a	piece	of	the	crumb	,	wiped	it	round	his	plate	edge	,
"	他	采取	一个	片	的	这	屑	,	擦拭	它	圆形的	他的	盘子	边缘	,

他拿起一块面包屑，擦了擦盘子边缘。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	held	it	up	to	her	mouth	.
和	握住	它	向上	到	她	嘴	.

然后把它举到嘴边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [nɑːt] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Not	hungry	,	"	she	said	.
“	不是	饥饿的	,	"	她	说	.

“我不饿，”她说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] .

“	But	it	is	one	of	the	best	pieces	,	and	full	of	the	fat	.
“	但	它	是	一	的	这	最好的	件	,	和	满的	的	这	胖的	.

“但这却是其中最好的作品之一，而且脂肪含量很高。”

" [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ðen] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	He	cleared	the	plate	;	then	pulled	off	his	boots	and	flung	them	into	a
"	他	已清除	这	盘子	;	然后	拉	离开	他的	靴子	和	扔	他们	进入	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他清空了盘子；然后脱下靴子，扔到角落里。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Not	much	of	a	wedding	,	"	he	said	,
“	不是	很多	的	一个	婚礼	,	"	他	说	,

“算不上什么婚礼，”他说。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [sɑːks] .

stretching	out	his	feet	and	wriggling	his	toes	in	the	worsted	socks	.
伸展	出去	他的	脚	和	扭动	他的	脚趾	在	这	最差	袜子	.

他伸展双脚，在羊毛袜里扭动脚趾。

“ [en] — [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [buːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

“	N	—	no	,	"	she	replied	,	taking	up	the	discarded	boots	and	placing	them	on
“	N	—	不	,	"	她	回复	,	采取	向上	这	丢弃	靴子	和	放置	他们	在

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][draɪ] .

the	oven	to	dry	.
这	烤箱	到	干燥	.

“不——不，”她回答道，一边拿起丢弃的靴子，放在烤箱上烘干。

[hɛə] - [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

Herr	Brechenmacher	yawned	and	stretched	himself	,	and	then	looked	up	at
先生	-	打哈欠	和	拉伸	他自己	,	和	然后	看起来	向上	在

[hɜːr; hər] , ['grɪnɪŋ] .

her	,	grinning	.
她	,	咧嘴笑	.

布雷亨马赫先生打了个哈欠，伸了个懒腰，然后抬头看着她，咧嘴一笑。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ?

“	Remember	the	night	that	we	came	home	?
“	记住	这	夜晚	那	我们	来了	家	?

“还记得我们回家的那晚吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”

You	were	an	innocent	one	,	you	were	.	”
你	是	一个	清白的	一	,	你	是	.	”

你是个无辜的人，真的。

“ [get] [ə'lɔːŋ] !

“	Get	along	!
”	得到	沿着	!

“好好相处！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [fər'get] .

Such	a	time	ago	I	forget	.
这样的	一个	时间	前	我	忘记	.

时间太久远了，我都忘了。

” [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

”	Well	she	remembered	.
”	出色地	她	记得	.

“她记得。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . . . .

“	Such	a	clout	on	the	ear	as	you	gave	me	.	.	.	.
”	这样的	一个	影响力	在	这	耳朵	作为	你	给予	我	.	.	.	.

你打了我耳朵这么一巴掌.....

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [tɔːt] [juː; jʊ] . ”

But	I	soon	taught	you	.	”
但	我	很快	教授	你	.	”

但我很快就教会了你。

“ [oʊ] , [dəunt][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .

“	Oh	,	don't	start	talking	.
”	哦	,	不	开始	说	.

“哦，别说话了。”

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .

You've	too	much	beer	.
你已经	也	很多	啤酒	.

你啤酒喝太多了。

[kʌm] [tuː; tə][bed] .

Come	to	bed	.
来	到	床	.

上床睡觉吧。

” [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	He	tilted	back	in	his	chair	,	chuckling	with	laughter	.
”	他	斜	后退	在	他的	椅子	,	轻笑	和	笑声	.

他向后靠在椅子上，咯咯地笑了起来。

“ [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

“	That's	not	what	you	said	to	me	that	night	.
”	那就是	不是	什么	你	说	到	我	那	夜晚	.

“那天晚上你可没这么跟我说过。”

[gɑːd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !

God	,	the	trouble	you	gave	me	!
上帝	,	这	麻烦	你	给予	我	!

天哪，你给我带来了多少麻烦！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊ] [siːzd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

”	But	the	little	Frau	seized	the	candle	and	went	into	the	next	room	.
”	但	这	小的	弗劳	查获	这	蜡烛	和	去	进入	这	下一个	房间	.

“但是小妇人抓起蜡烛，走进了隔壁房间。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

The	children	were	all	soundly	sleeping	.
这	孩子们	是	全部	稳固地	睡眠	.

孩子们都睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɔːf] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [bed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ] ,

She	stripped	the	mattress	off	the	baby's	bed	to	see	if	he	was	still	dry	,
她	脱衣舞	这	床垫	离开	这	婴儿的	床	到	看	如果	他	曾是	仍然	干燥	,

她把婴儿床上的床垫掀开，看看他是否还干爽。

[ðen] [bɪ'gæn] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd] [skɜːrt] .

then	began	unfastening	her	blouse	and	skirt	.
然后	开始	解开	她	女式衬衫	和	裙子	.

然后她开始解开衬衫和裙子的扣子。

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] , [gɑːd] [ɪn]

“	Always	the	same	,	”	she	said	—	“	all	over	the	world	the	same	;	but	,	God	in
“	总是	这	相同的	,	”	她	说	—	“	全部	超过	这	世界	这	相同的	;	但	,	上帝	在

['hev(ə)n] — [bʌt; bət] ['stuːpɪd] .

heaven	—	but	stupid	.
天堂	—	但	愚蠢的	.

“总是这样，”她说，“全世界都一样；但是，老天爷啊——真是愚蠢。”

” [ðen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪdɪd] [kwaɪt] .

”	Then	even	the	memory	of	the	wedding	faded	quite	.
”	然后	甚至	这	记忆	的	这	婚礼	褪色	相当	.

“然后，就连婚礼的记忆也渐渐模糊了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː]

She	lay	down	on	the	bed	and	put	her	arm	across	her	face	like	a	child	who
她	躺	向下	在	这	床	和	放	她	手臂	穿过	她	脸	喜欢	一个	孩子	WHO

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] [æz; əz] [hɛə] - [lɜːtʃ] [ɪn] .

expected	to	be	hurt	as	Herr	Brechenmacher	lurched	in	.
预期的	到	是	伤害	作为	先生	-	踉跄了一下	在	.

她躺在床上，像个孩子一样用手臂护住脸，因为布雷亨马赫先生踉跄着走了进来，她预感到自己会受伤。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [soʊl]

THE	MODERN	SOUL
这	现代的	灵魂

现代灵魂

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [hænd] ; “ ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] !

“	Good	-	evening	,	”	said	the	Herr	Professor	,	squeezing	my	hand	;	“	wonderful	weather	!
“	好的	-	晚上	,	”	说	这	先生	教授	,	挤压	我的	手	;	“	精彩的	天气	!

“晚上好，”教授先生说着，握了握我的手；“天气真好！”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

I	have	just	returned	from	a	party	in	the	wood	.
我	有	只是	返回	从	一个	派对	在	这	木头	.

我刚从树林里的一个聚会回来。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [trɑːm'boʊn] .

I	have	been	making	music	for	them	on	my	trombone	.
我	有	到过	制作	音乐	为了	他们	在	我的	长号	.

我一直在用长号为他们演奏音乐。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] [paɪn] - [triːz] [prə'veɪd] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] !

You	know	,	these	pine	-	trees	provide	most	suitable	accompaniment	for	a	trombone	!
你	知道	,	这些	松树	-	树木	提供	最多	合适的	伴奏	为了	一个	长号	!

你知道吗，这些松树是长号最合适的伴奏！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ['delɪkəsi] [ə'genst] [sə'steɪnd] [streŋθ] ,
They are sighing delicacy against sustained strength ,
他们 是 叹息 美味 反对 持续 力量 ,

他们叹息着脆弱，却又坚韧不拔。

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['fræŋkfərt] .
as I remarked once in a lecture on wind instruments in Frankfort .
作为 我 评论 一次 在 一个 演讲 在 风 仪器 在 法兰克福 .

正如我曾在法兰克福的一次关于管乐器的讲座中提到的那样。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] , - [fraʊ] ?
May I be permitted to sit beside you on this bench , gnädige Frau ?
可能 我 是 允许 到 坐 旁 你 在 这 长椅 , - 弗劳 ?

我可以坐在您旁边的长椅上吗，gnädige Frau?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He sat down , tugging at a white - paper package in the tail pocket of his
" 他 卫星 向下 , 拉扯 在 一个 白色的 - 纸 包裹 在 这 尾巴 口袋 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他坐了下来，拉扯着外套下摆口袋里的一个白纸包裹。

" ['tʃeriːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
" Cherries , " he said , nodding and smiling .
" 樱桃 , " 他 说 , 点头 和 微笑 .

"樱桃，"他点点头，笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [friː] [sə'laɪvə]['æftər] [trɑːm'boʊn] ['pleɪɪŋ] ,
" There is nothing like cherries for producing free saliva after trombone playing ,
" 那里 是 没有什么 喜欢 樱桃 为了 生产 自由的 唾液 后 长号 玩耍 ,

"演奏长号后，没有什么比樱桃更能促进唾液分泌了。"

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [griːgz] - [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] .
especially after Grieg's ' Ich Liebe Dich .
尤其 后 格里格的 - 我 爱 迪奇 .

尤其是在格里格的《Ich Liebe Dich》之后。

- [ðoʊz] [sə'steɪnd] [blæsts][ɑːn] - ['liːb] - [meɪk] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] .
' Those sustained blasts on ' liebe ' make my throat as dry as a railway tunnel .
- 那些 持续 爆炸 在 - 爱 - 制作 我的 喉 作为 干燥 作为 一个 铁路 隧道 .

"那些持续不断的'liebe'爆炸声让我的喉咙像铁路隧道一样干涩。"

[hæv; həv][sʌm; səm] ?
Have some ?
有 一些 ?

有吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bæg][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He shook the bag at me .
" 他 摇晃 这 包 在 我 .

他朝我晃了晃那个袋子。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] . "
" I prefer watching you eat them . "
" 我 更喜欢 观看 你 吃 他们 . "

"我更喜欢看你吃它们。"

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

"啊哈!

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bæg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː; tə] [liːv] [bəuθ]

"	He	crossed	his	legs	,	sticking	the	cherry	bag	between	his	knees	,	to	leave	both
"	他	交叉	他的	腿	,	粘性	这	樱桃	包	之间	他的	膝盖	,	到	离开	两个都

[hændz] [friː] .

hands	free	.
双手	自由的	.

他翘起二郎腿，把樱桃袋夹在膝盖之间，这样双手就空出来了。

" [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	Psychologically	I	understood	your	refusal	.
"	心理方面	我	理解	你的	拒绝	.

“从心理上讲，我理解你的拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪ'neɪt] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [i'θiəriəlaiz] [sen'seiʃənz] . . . .

It	is	your	innate	feminine	delicacy	in	preferring	etherealised	sensations	.	.	.	.
它	是	你的	先天	女性	美味	在	偏好	缥缈的	感觉	.	.	.	.

这是你与生俱来的女性柔美特质，偏爱飘渺缥缈的感受……

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .

Or	perhaps	you	do	not	care	to	eat	the	worms	.
或者	也许	你	做	不是	关心	到	吃	这	蠕虫	.

或许你根本就不想吃虫子。

[ɔːl] ['tʃeriːz] [kən'teɪn] [wəːmz, vɔːrms] .

All	cherries	contain	worms	.
全部	樱桃	包含	蠕虫	.

所有樱桃都含有虫子。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Once	I	made	a	very	interesting	experiment	with	a	colleague	of	mine	at	the
一次	我	制成	一个	非常	有趣的	实验	和	一个	同事	的	矿	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

university	.
大学	.

我曾经和大学里的一位同事一起做过一个非常有趣的实验。

[wiː; wi][bɪt]['ɪntuː] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tʃeriːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ['spesɪmən]

We	bit	into	four	pounds	of	the	best	cherries	and	did	not	find	one	specimen
我们	少量	进入	四	磅	的	这	最好的	樱桃	和	做过	不是	寻找	一	标本

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrm] .

without	a	worm	.
没有	一个	蠕虫	.

我们咬了一口四磅最好的樱桃，结果发现没有一颗樱桃里没有虫子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

But	what	would	you	?
但	什么	会	你	?

但你会怎么做?

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] — [dɪr] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

As	I	remarked	to	him	afterwards	—	dear	friend	,	it	amounts	to	this	:
作为	我	评论	到	他	然后	—	亲爱的	朋友	,	它	金额	到	这	:

正如我后来对他说的那样——亲爱的朋友，这归根结底是这样的:

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

if	one	wishes	to	satisfy	the	desires	of	nature	one	must	be	strong	enough
如果	一	愿望	到	满足	这	欲望	的	自然	一	必须	是	强的	足够的

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] . . . .

to	ignore	the	facts	of	nature	.	.	.	.
到	忽略	这	事实	的	自然	.	.	.	.

如果一个人想要满足自然的欲望，他就必须有足够的意志力去无视自然的规律……

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [depθ] ?

The	**conversation**	**is**	**not**	**out**	**of**	**your**	**depth**	**?**
这	对话	是	不是	出去	的	你的	深度	?

你觉得这个话题不超出你的能力范围吗?

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['seldəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]

I	**have**	**so**	**seldom**	**the**	**time**	**or**	**opportunity**	**to**	**open**	**my**	**heart**	**to**	**a**	**woman**	**that**
我	有	所以	很少	这	时间	或者	机会	到	打开	我的	心	到	一个	女士	那

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [fərˈget] .

I	**am**	**apt**	**to**	**forget**	**.**
我	是	易于	到	忘记	.

我很少有时间或机会向一位女性敞开心扉，所以我很容易忘记。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['braɪtli] .

"	**I**	**looked**	**at**	**him**	**brightly**	**.**
"	我	看起来	在	他	明亮地	.

我目光炯炯地看着他。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][fæt][wʌn] !

"	**See**	**what**	**a**	**fat**	**one**	**!**
"	看	什么	一个	胖的	一	!

"瞧瞧这多胖啊！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [hɛə] [prəˈfesər] .

"	**cried**	**the**	**Herr**	**Professor**	**.**
"	哭	这	先生	教授	.

"教授先生喊道。"

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ɪtˈself] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	**That**	**is**	**almost**	**a**	**mouthful**	**in**	**itself**	**;**	**it**	**is**	**beautiful**	**enough**	**to**	**hang**	**from**	**a**
"	那	是	几乎	一个	一口气	在	本身	;	它	是	美丽的	足够的	到	悬挂	从	一个

[wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

watch	**-**	**chain**	**.**
手表	-	链	.

"这本身就几乎令人难以忘怀；它美得足以挂在表链上。"

" [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][spæt][ðə; ði] [stoʊn] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] ['dɪstəns] — ['oʊvər][ðə; ði]

"	**He**	**chewed**	**it**	**up**	**and**	**spat**	**the**	**stone**	**an**	**incredible**	**distance**	**—**	**over**	**the**
"	他	咀嚼	它	向上	和	争吵	这	石头	一个	极好的	距离	—	超过	这

['gɑːrdn] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] .

garden	**path**	**into**	**the**	**flower**	**bed**	**.**
花园	小路	进入	这	花	床	.

"他把石头嚼碎，然后吐了出去，吐得非常远——越过花园小路，落入花坛里。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

He	**was**	**proud**	**of**	**the**	**feat**	**.**
他	曾是	自豪的	的	这	特技	.

他为自己的壮举感到自豪。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**saw**	**it**	**.**
我	锯	它	.

我看到了。

" [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fruːt] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] , " [hiː; hi] [said] ; " ['eɪprɪkɒts] ,

"	**The**	**quantity**	**of**	**fruit**	**I**	**have**	**eaten**	**on**	**this**	**bench**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**;**	**"**	**apricots**	**,**
"	这	数量	的	水果	我	有	吃	在	这	长椅	,	"	他	叹了口气	;	"	杏子	,

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] .

peaches	**and**	**cherries**	**.**
桃子	和	樱桃	.

"我在这张长凳上吃过的水果数量，"他叹了口气；"杏子、桃子和樱桃。"

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['gɑːrdn] [bed] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [groʊv] ,

One	day	that	garden	bed	will	become	an	orchard	grove	,
一	天	那	花园	床	将要	变得	一个	果园	树林	,

总有一天，那块菜地会变成一片果园。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

and	I	shall	allow	you	to	pick	as	much	as	you	please	,	without	paying	me	anything	.
和	我	将	允许	你	到	挑选	作为	很多	作为	你	请	,	没有	付费	我	任何事物	.

而且我允许你随意挑选，无需支付我任何费用。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	was	grateful	,	without	showing	undue	excitement	.
"	我	曾是	感激的	,	没有	显示	过度	激动	.

“我心怀感激，但没有表现出过分兴奋。”

“ [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] " — [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] — " [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penʃən] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['wiːkli] [bɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Which	reminds	me	"	—	he	hit	the	side	of	his	nose	with	one	finger	—	"	the	manager	of	the	pension	handed	me	my	weekly	bill	after	dinner	this	evening	.
"	哪个	提醒	我	"	—	他	打	这	边	的	他的	鼻子	和	一	手指	—	"	这	经理	的	这	养老金	递交	我	我的	每周	账单	后	晚餐	这	晚上	.

“这让我想起来”——他用一根手指敲了敲鼻子——“养老院经理今天晚饭后把我的每周账单递给了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt] .

It	is	almost	impossible	to	credit	.
它	是	几乎	不可能的	到	信用	.

几乎不可能获得信用。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː]['ekstrə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [aɪ] [drɪŋk] [ɪn] [bed] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'sɑːmniə] .

I	do	not	expect	you	to	believe	me	—	he	has	charged	me	extra	for	a	miserable	little	glass	of	milk	I	drink	in	bed	at	night	to	prevent	insomnia	.
我	做	不是	预计	你	到	相信	我	—	他	有	带电	我	额外的	为了	一个	悲惨的	小的	玻璃	的	牛奶	我	喝	在	床	在	夜晚	到	防止	失眠	.

我不指望你会相信我——他竟然为我晚上睡前为了防止失眠而喝的一小杯牛奶额外收费。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt][peɪ] .

Naturally	,	I	did	not	pay	.
自然	,	我	做过	不是	支付	.

当然，我没有付钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] :

But	the	tragedy	of	the	story	is	this	:
但	这	悲剧	的	这	故事	是	这	:

但这个故事的悲剧之处在于：

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sɑːmnələns] ['eni] [lɔːŋgər] ;

I	cannot	expect	the	milk	to	produce	somnolence	any	longer	;
我	不能	预计	这	牛奶	到	生产	嗜睡	任何	更长	;

我不能再指望牛奶能让人犯困了；

[maɪ] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

my	peaceful	attitude	of	mind	towards	it	is	completely	destroyed	.
我的	和平	态度	的	头脑	向	它	是	完全地	损毁	.

我原本平静的心态彻底崩溃了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv]

I	know	I	shall	throw	myself	into	a	fever	in	attempting	to	plumb	this	want	of
我	知道	我	将	扔	我	进入	一个	发烧	在	尝试	到	垂直	这	想	的

[ˌdʒenə'rɑːsətɪ][ɪn][soʊ] ['welθi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] .

generosity	in	so	wealthy	a	man	as	the	manager	of	a	pension	.
慷慨	在	所以	富裕	一个	男人	作为	这	经理	的	一个	养老金	.

我知道，为了探究这样一个富有的养老基金经理为何如此缺乏慷慨，我将陷入一种狂热的状态。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ” — [hiː; hi] [graʊnd] [ðə; ði] ['empti] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] — “ [θɪŋk]

Think	of	me	to	-	night	”	—	he	ground	the	empty	bag	under	his	heel	—	“	think
思考	的	我	到	-	夜晚	”	—	他	地面	这	空的	包	在下面	他的	脚跟	—	“	思考

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [hed] [drɑːps] [ə'sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] .

that	the	worst	is	happening	to	me	as	your	head	drops	asleep	on	your	pillow	.
那	这	最差	是	发生	到	我	作为	你的	头	滴	睡着了	在	你的	枕头	.

“今晚想想我吧，”他用脚后跟磨着空袋子，“想想当你枕着枕头睡着的时候，最糟糕的事情正在发生在我身上。”

” [tuː] ['leɪdiz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [ænd; ənd] [stʊd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

”	Two	ladies	came	on	the	front	steps	of	the	pension	and	stood	,	arm	in	arm	,
”	二	女士们	来了	在	这	正面	步骤	的	这	养老金	和	站立	,	手臂	在	手臂	,

“两位女士来到旅馆前的台阶上，挽着胳膊站着，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

looking	over	the	garden	.
寻找	超过	这	花园	.

俯瞰花园。

[ðə; ði][wʌn] , [oʊld][ænd; ənd] ['skrægi] , [drest] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] [biːd] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd]

The	one	,	old	and	scraggy	,	dressed	almost	entirely	in	black	bead	trimming	and
这	一	,	老的	和	瘦弱的	,	穿着	几乎	完全	在	黑色的	珠子	修剪	和

[ə; eɪ]['sætn] ['retɪkjuːl] ;

a	satin	reticule	;
一个	缎	网状物	;

其中一个年纪大了，身材瘦削，全身几乎都穿着黑色珠饰点缀的衣服，还挎着一个缎子手提包；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ,

the	other	,	young	and	thin	,	in	a	white	gown	,
这	其他	,	年轻的	和	薄的	,	在	一个	白色的	袍	,

另一位年轻苗条，身穿白色长袍，

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['teɪstfəli] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [moʊv] [swiːt] ['piːz] .

her	yellow	hair	tastefully	garnished	with	mauve	sweet	peas	.
她	黄色的	头发	品味高雅	装饰	和	淡紫色	甜的	豌豆	.

她金色的头发上点缀着淡紫色的香豌豆，显得格外雅致。

[ðə; ði] [prə'fesər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['ʃɑːrpli] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]

The	Professor	drew	in	his	feet	and	sat	up	sharply	,	pulling	down	his	waistcoat
这	教授	画	在	他的	脚	和	卫星	向上	尖锐地	,	拉	向下	他的	马甲

.

:
.

教授缩回双脚，猛地坐直身子，拉下马甲。

“ [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	The	Godowskas	,	”	he	murmured	.
“	这	-	,	”	他	低声说道	.

“戈多夫斯卡一家，”他低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	know	them	?
“	做	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [vi'enə] .

A	mother	and	daughter	from	Vienna	.
一个	母亲	和	女儿	从	维也纳	.

来自维也纳的一对母女。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən] ['æktrəs] .

The	mother	has	an	internal	complaint	and	the	daughter	is	an	actress	.
这	母亲	有	一个	内部的	抱怨	和	这	女儿	是	一个	演员	.

母亲有内病，女儿是一名演员。

['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] [soʊl] .

Fräulein	Sonia	is	a	very	modern	soul	.
弗劳莱因	索尼娅	是	一个	非常	现代的	灵魂	.

索尼娅小姐是一个非常现代的灵魂。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

I	think	you	would	find	her	most	sympathetic	.
我	思考	你	会	寻找	她	最多	交感神经	.

我想你会发现她非常善解人意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .

She	is	forced	to	be	in	attendance	on	her	mother	just	now	.
她	是	强制	到	是	在	出席	在	她	母亲	只是	现在	.

她现在被迫在母亲身边照顾她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] !

But	what	a	temperament	!
但	什么	一个	气质	!

但他的脾气真是.....

[aɪ][hæv; həv][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgrəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	once	described	her	in	her	autograph	album	as	a	tigress	with	a
我	有	一次	描述	她	在	她	签名	专辑	作为	一个	母老虎	和	一个

['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [her] .

flower	in	the	hair	.
花	在	这	头发	.

我曾在她的签名簿上将她描述为一只头戴鲜花的母老虎。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?

Will	you	excuse	me	?
将要	你	原谅	我	?

请问我可以离开一下吗?

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	I	can	persuade	them	to	be	introduced	to	you	.
也许	我	能	说服	他们	到	是	介绍	到	你	.

或许我可以说服他们介绍你认识。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

"	I	said	,	"	I	am	going	up	to	my	room	.
"	我	说	,	"	我	是	去	向上	到	我的	房间	.

我说："我要回房间了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	But	the	Professor	rose	and	shook	a	playful	finger	at	me	.
"	但	这	教授	玫瑰	和	摇晃	一个	顽皮的	手指	在	我	.

"但教授站起身来，顽皮地朝我摇了摇手指。"

“ [nɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [kwaɪt] ['fræŋkli]
“ Na , ” he said , “ we are friends , and , therefore , I shall speak quite frankly
“ 娜 , ” 他 说 , “ 我们 是 朋友们 , 和 , 所以 , 我 将 说话 相当 坦率地说
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

“不,”他说，“我们是朋友，因此，我会对你坦诚相待。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [mɑ:rkt] - [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə]
I think they would consider it a little ' marked ' if you immediately retired to
我 思考 他们 会 考虑 它 一个 小的 - 标记 - 如果 你 立即地 退休 到
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,
the house at their approach ,
这 房子 在 他们的 方法 ,

我认为，如果你在他们靠近时立即躲回屋里，他们会觉得你有点“不合时宜”。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
after sitting here alone with me in the twilight .
后 坐着 这里 独自的 和 我 在 这 暮 .

在暮色中独自一人坐在这里之后。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wɜ:rld] .
You know this world .
你 知道 这 世界 .

你了解这个世界。

[jes] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:] .
Yes , you know it as I do .
是的 , 你 知道 它 作为 我 做 .

是的，你和我一样都知道。

” [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
” I shrugged my shoulders ,
” 我 耸了耸肩 我的 肩膀 ,

我耸了耸肩，

[ri'mɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] -
remarking with one eye that while the Professor had been talking the Godowskas
评论 和 一 眼睛 那 尽管 这 教授 有 到过 说 这 -
[hæd; həd] [treɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .
had trailed across the lawn towards us .
有 拖着 穿过 这 草地 向 我们 .

他一边说着，一边用一只眼睛打量着教授，说他说话的时候，戈多夫斯卡一家已经穿过草坪朝我们走来。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
They confronted the Herr Professor as he stood up .
他们 面对 这 先生 教授 作为 他 站立 向上 .

他们上前质问站起来的教授。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ” ['kweɪvəd] [fraʊ] - .
“ Good - evening , ” quavered Frau Godowska .
“ 好的 - 晚上 , ” 颤抖 弗劳 - .

“晚上好,”戈多夫斯卡夫人颤抖着说道。

“ ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] !
“ Wonderful weather !
“ 精彩的 天气 !

天气真好!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [heɪ] ['fi:vər] !
It has given me quite a touch of hay fever !
它 有 给定 我 相当 一个 触碰 的 干草 发烧 !

它让我有点儿花粉症了!

" ['frɔɪlaɪn] - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Fräulein Godowska said nothing .
" 弗劳莱因 - 说 没有什么 .

戈多夫斯卡小姐什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [swu:p] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['embrioʊ] ['ɔ:rtʃərd] ,
She swooped over a rose growing in the embryo orchard ,
她 俯冲 超过 一个 玫瑰 生长 在 这 胚胎 果园 ,

她俯冲到一朵生长在胚胎果园里的玫瑰花上，

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] .
then stretched out her hand with a magnificent gesture to the Herr Professor .
然后 拉伸 出去 她 手 和 一个 壮丽 手势 到 这 先生 教授 .

然后她向教授伸出了手，姿态优美。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] .
He presented me .
他 呈现 我 .

他向我介绍了我。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
" This is my little English friend of whom I have spoken .
" 这 是 我的 小的 英语 朋友 的 谁 我 有 说 .

“这是我刚才提到的那位英国小朋友。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
She is the stranger in our midst .
她 是 这 陌生人 在 我们的 中间 .

她是我们中间的陌生人。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['tʃeri:z] [tə'geðər] . "
We have been eating cherries together . "
我们 有 到过 吃 樱桃 一起 . "

我们一起吃了樱桃。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [said] [fraʊ] - .
" How delightful , " sighed Frau Godowska .
" 如何 愉快 , " 叹了口气 弗劳 - .

“真令人高兴，”戈多夫斯卡夫人叹了口气。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]
" My daughter and I have often observed you through the bedroom window
" 我的 女儿 和 我 有 经常 观察到 你 通过 这 卧室 窗户
.
:
.

“我和女儿经常透过卧室的窗户观察你。”

['hævnt] [wi:; wi] , ['soʊnjɑ:] ?
Haven't we , Sonia ?
还没有 我们 , 索尼娅 ?

难道不是吗，索尼娅?

" ['soʊnjɑ:] [əb'zɔ:rbd] [maɪ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
" Sonia absorbed my outward and visible form with an inward and spiritual
" 索尼娅 吸收 我的 向外 和 可见的 形式 和 一个 向内 和 精神
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

索尼娅用一种内省而精神的目光审视着我的外表和肉体。

[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

then	repeated	the	magnificent	gesture	for	my	benefit	.
然后	重复	这	壮丽	手势	为了	我的	益处	.

然后他又为了我的缘故，重复了这一精彩的举动。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	four	of	us	sat	on	the	bench	,
这	四	的	我们	卫星	在	这	长椅	,

我们四个人坐在长椅上，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]

with	that	faint	air	of	excitement	of	passengers	established	in	a	railway	carriage
和	那	头晕的	空气	的	激动	的	乘客	已确立的	在	一个	铁路	运输

[ɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] ['wɪs(ə)l] .

on	the	qui	vive	for	the	train	whistle	.
在	这	qui	活力	为了	这	火车	哨	.

火车车厢里弥漫着乘客们等待火车汽笛响起时那种淡淡的兴奋气氛。

[fraʊ] - [sni:zd] .

Frau	Godowska	sneezed	.
弗劳	-	打喷嚏	.

戈多夫斯卡夫人打了个喷嚏。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [heɪ] ['fi:vər] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['wɜ:rɪɪŋ] [ðə; ði]['sætn] ['retɪkju:l] [fɔ:r; fər]

“	I	wonder	if	it	is	hay	fever	,	”	she	remarked	,	worrying	the	satin	reticule	for
“	我	想知道	如果	它	是	干草	发烧	,	”	她	评论	,	令人担忧	这	缎	网状物	为了

[hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

“我怀疑是不是花粉症，”她一边说着，一边不安地把手帕塞进缎面手提包里。

“ [ɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [du:] .

“	or	would	it	be	the	dew	.
“	或者	会	它	是	这	露	.

“或者会是露水吗？”

['soʊnˌjɑ:] , [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] [du:] ['fɔ:lɪŋ] ?

Sonia	,	dear	,	is	the	dew	falling	?
索尼娅	,	亲爱的	,	是	这	露	坠落	?

亲爱的索尼娅，露水落下来了吗?

” ['frɔɪlaɪn] ['soʊnˌjɑ:] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

”	Fräulein	Sonia	raised	her	face	to	the	sky	,	and	half	closed	her	eyes	.
”	弗劳莱因	索尼娅	提高	她	脸	到	这	天空	,	和	一半	关闭	她	眼睛	.

索尼娅小姐抬起头望向天空，半闭着眼睛。

“ [noʊ] , ['mæmə] , [maɪ] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [wɔ:rm] .

“	No	,	mamma	,	my	face	is	quite	warm	.
“	不	,	妈妈	,	我的	脸	是	相当	温暖的	.

“不，妈妈，我的脸很烫。”

[oʊ] , [lʊk] , [hɛə] [prə'fesər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['swɔləuz] [ɪn] [flaɪt] ;

Oh	,	look	,	Herr	Professor	,	there	are	swallows	in	flight	;
哦	,	看	,	先生	教授	,	那里	是	燕子	在	航班	;

哦，教授先生，您看，有燕子在飞翔；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] [θɔ:ts] — [nɪçt] [wɑ:r] ? ”

they	are	like	a	little	flock	of	Japanese	thoughts	—	nicht	wahr	?	”
他们	是	喜欢	一个	小的	群	的	日本人	想法	—	尼赫特	哇	?	”

它们就像一群日本人的思想——nicht wahr?

“ [wer] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] .

“	**Where**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Herr**	**Professor**	**.**
”	在哪里	?	”	哭	这	先生	教授	.

“在哪儿？”教授先生喊道。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**,**	**by**	**the**	**kitchen**	**chimney**	**.**
”	哦	是的	,	我	看	,	经过	这	厨房	烟囱	.

“哦，是的，我看到了，就在厨房烟囱旁边。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˌdʒæpə'niːz] - ?

But	**why**	**do**	**you**	**say**	**'**	**Japanese**	**'**	**?**
但	为什么	做	你	说	-	日本人	-	?

但你为什么说“日本人”?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [və'ræsəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən]

Could	**you**	**not**	**compare**	**them**	**with**	**equal**	**veracity**	**to**	**a**	**little**	**flock**	**of**	**German**
可以	你	不是	比较	他们	和	平等的	真实性	到	一个	小的	群	的	德语

[θɔːts] [ɪn] [flaɪt] ?

thoughts	**in**	**flight**	**?**
想法	在	航班	?

难道你不能将它们与一群飞翔的德国思想相提并论吗?

” [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

”	**He**	**rounded**	**on**	**me**	**.**
”	他	圆润	在	我	.

他转身面对我。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ? ”

“	**Have**	**you**	**swallows**	**in**	**England**	**?**	**”**
”	有	你	燕子	在	英格兰	?	”

“英国有燕子吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] .

“	**I**	**believe**	**there**	**are**	**some**	**at**	**certain**	**seasons**	**.**
”	我	相信	那里	是	一些	在	肯定	季节	.

“我相信在某些季节会有一些。”

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sim'bɔlikəl] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

But	**doubtless**	**they**	**have**	**not**	**the**	**same**	**symbolical**	**value**	**for**	**the**	**English**	**.**
但	毫无疑问	他们	有	不是	这	相同的	象征性的	价值	为了	这	英语	.

但毫无疑问，它们对英国人来说并不具有同样的象征价值。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] — ”

In	**Germany**	**—**	**”**
在	德国	—	”

在德国——”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

“	**I**	**have**	**never**	**been**	**to**	**England**	**,**	**”**	**interrupted**	**Fräulein**	**Sonia**	**,**	**“**	**but**	**I**	**have**
”	我	有	绝不	到过	到	英格兰	,	”	中断	弗劳莱因	索尼娅	,	”	但	我	有

['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] .

many	**English**	**acquaintances**	**.**
许多	英语	熟人	.

“我从未去过英国，”索尼娅小姐插话道，“但我有很多英国熟人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] !

They	**are**	**so**	**cold**	**!**
他们	是	所以	寒冷的	!

它们好冷啊!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [fɪʃ] - ['blʌdɪd] , " [snæpt] [fraʊ] - .
" Fish - blooded , " snapped Frau Godowska .
" 鱼 - 血腥 , " 啪啪 弗劳 - .

“鱼血，”戈多夫斯卡夫人厉声说道。

" [wɪ'ðaʊt] [soʊl] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [greɪs] .
" Without soul , without heart , without grace .
" 没有 灵魂 , 没有 心 , 没有 优雅 .

“没有灵魂，没有心，没有优雅。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːkwəl] [ðer; ðər] [dres] [mə'tɪriəlz] .
But you cannot equal their dress materials .
但 你 不能 平等的 他们的 裙子 材料 .

但你无法与他们的服装面料相媲美。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['braɪtn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I spent a week in Brighton twenty years ago ,
我 花费 一个 星期 在 布莱顿 二十 年 前 ,

二十年前我在布莱顿待了一周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [keɪp] [aɪ] [bɔːt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [jet] [wɔːrn] [aʊt] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ræp]
and the travelling cape I bought there is not yet worn out — the one you wrap
和 这 旅行 岬 我 买 那里 是 不是 然而 磨损 出去 — 这 一 你 裹
[ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪn] ,
the hot - water bottle in ,
这 热的 - 水 瓶子 在 ,

我在那儿买的旅行披肩还没穿旧——就是用来裹热水袋的那件。

['soʊnjɑː] .
Sonia .
索尼娅 .

索尼娅。

[maɪ] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['soʊnjɑː] , [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] .
My lamented husband , your father , Sonia , knew a great deal about England .
我的 哀叹 丈夫 , 你的 父亲 , 索尼娅 , 知道 一个 伟大的 交易 关于 英格兰 .

索尼娅，我已故的丈夫，也就是你的父亲，对英国非常了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But the more he knew about it the oftener he remarked to me ,
但 这 更多的 他 知道 关于 它 这 更频繁 他 评论 到 我 ,

但他对这件事了解得越多，就越常跟我说：

- ['ɪŋglənd] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [biːf] [fleʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [gʌlf] [siː] [ʌv; əv] ['greɪvi]
' England is merely an island of beef flesh swimming in a warm gulf sea of gravy
- 英格兰 是 仅仅 一个 岛 的 牛肉 肉 游泳 在 一个 温暖的 海湾 海 的 肉汁
.
:
.

“英格兰只不过是漂浮在温暖的肉汁海湾中的一块牛肉岛。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
' Such a brilliant way of putting things .
- 这样的 一个 杰出的 方式 的 推杆 事物 .

“真是个绝妙的表达方式。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['soʊnjɑː] ? ”

Do	**you**	**remember**	**,**	**Sonia**	**?**	**”**
做	你	记住	,	索尼娅	?	”

索尼娅，你还记得吗?

“ [aɪ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , ['mæmə] , ” ['ænsər] ['soʊnjɑː] .

“	**I**	**forget**	**nothing**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**answered**	**Sonia**	**.**
”	我	忘记	没有什么	,	妈妈	,	”	回答	索尼娅	.

“我什么都记得，妈妈，”索尼娅回答道。

[sed] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] , - ['frɔɪlaɪn] .

Said	**the**	**Herr**	**Professor**	**:**	**“**	**That**	**is**	**the**	**proof**	**of**	**your**	**calling**	**,**	**gnädiges**	**Fräulein**	**.**
说	这	先生	教授	:	“	那	是	这	证明	的	你的	呼叫	,	-	弗劳莱因	.

教授先生说：“这就是你天职的证明，gnädiges Fräulein。”

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]

Now	**I**	**wonder**	**—**	**and**	**this**	**is**	**a**	**very**	**interesting**	**speculation**	**—**	**is**	**memory**	**a**
现在	我	想知道	—	和	这	是	一个	非常	有趣的	推测	—	是	记忆	一个

['blesɪŋ] [ɔːr] — [ɪk'skjuːs][ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ] [kɜːrs] ?

blessing	**or**	**—**	**excuse**	**the**	**word**	**—**	**a**	**curse**	**?**
祝福	或者	—	原谅	这	单词	—	一个	诅咒	?

现在我想知道——这是一个非常有趣的推测——记忆究竟是福是祸?

” [fraʊ] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [drɑːpt]

”	**Frau**	**Godowska**	**looked**	**into**	**the**	**distance**	**,**	**then**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**mouth**	**dropped**
”	弗劳	-	看起来	进入	这	距离	,	然后	这	角落	的	她	嘴	掉落

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] ['pʌkərd] .

and	**her**	**skin**	**puckered**	**.**
和	她	皮肤	皱巴巴的	.

戈多夫斯卡夫人望着远方，然后嘴角下垂，皮肤也皱了起来。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [ʃed] [terz] .

She	**began**	**to**	**shed**	**tears**	**.**
她	开始	到	棚	眼泪	.

她开始流泪。

“ [ɑːx] ['gɑːt] !

“	**Ach**	**Gott**	**!**
”	ach	上帝	!

“啊，上帝!

['greɪʃəs] ['leɪdi] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

Gracious	**lady**	**,**	**what**	**have**	**I**	**said**	**?**
亲切	女士	,	什么	有	我	说	?

亲爱的女士，我说了什么?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] .

”	**exclaimed**	**the**	**Herr**	**Professor**	**.**
”	惊呼	这	先生	教授	.

“教授先生惊呼道。”

['soʊnjɑː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .

Sonia	**took**	**her**	**mother's**	**hand**	**.**
索尼娅	采取	她	母亲的	手	.

索尼娅握住了母亲的手。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stuːd] ['kærəts] [ænd; ənd] [nʌt] [tɑːrt][fɔːr; fər]

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**to**	**-**	**night**	**it**	**is**	**stewed**	**carrots**	**and**	**nut**	**tart**	**for**
”	做	你	知道	,	”	她	说	,	“	到	-	夜晚	它	是	炖	胡萝卜	和	坚果	酸	为了

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

“你知道吗，”她说，“今晚的晚餐是炖胡萝卜和坚果馅饼。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] , " [hɜːr; hər] ['saɪdlɔːŋ] ,

Suppose	**we**	**go**	**in**	**and**	**take**	**our**	**places**	**,**	**"**	**her**	**sidelong**	**,**
认为	我们	去	在	和	拿	我们的	地方	,	"	她	横	,

假设我们进去，各就各位，"她侧过头来说道，"

['trædʒɪk] [ster] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] .

tragic	**stare**	**accusing**	**the**	**Professor**	**and**	**me**	**the**	**while**	**.**
悲惨	盯	指控	这	教授	和	我	这	尽管	.

悲怆的眼神仿佛在责备教授和我。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .

I	**followed**	**them**	**across**	**the**	**lawn**	**and**	**up**	**the**	**steps**	**.**
我	随后	他们	穿过	这	草地	和	向上	这	步骤	.

我跟着他们穿过草坪，上了台阶。

[fraʊ] - [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [mæn] " ;

Frau	**Godowska**	**was**	**murmuring**	**,**	**"**	**Such**	**a**	**wonderful**	**,**	**beloved**	**man**	**"**	**;**
弗劳	-	曾是	淙淙	,	"	这样的	一个	精彩的	,	心爱	男人	"	;

戈多夫斯卡夫人喃喃自语道："多么好，多么受人爱戴的男人啊！"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ['frɔɪlaɪn] ['soʊnˌjɑːː][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] "

with	**her**	**disengaged**	**hand**	**Fräulein**	**Sonia**	**was**	**arranging**	**the**	**sweet**	**-**	**pea**	**"**
和	她	脱离	手	弗劳莱因	索尼娅	曾是	安排	这	甜的	-	豌豆	"

['gɑːrnɪtʃər] . "

garniture	**.**	**"**
装饰摆设	.	"

索尼娅小姐用她空着的那只手摆弄着香豌豆花"装饰品"。

" [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] ['kæθlɪk] ['ɪnfənts] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn]

"	**A**	**concert**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**afflicted**	**Catholic**	**infants**	**will**	**take**	**place**	**in**	**the**	**salon**
"	一个	音乐会	为了	这	益处	的	受苦的	天主教	婴儿	将要	拿	地方	在	这	沙龙

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [piː] . [em] . ['ɑːrtɪsts] :

at	**eight**	**-**	**thirty**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Artists**	**:**
在	八	-	三十	P	.	M	.	艺术家	:

"一场为患病天主教婴儿筹款的音乐会将于晚上八点半在沙龙举行。艺术家：

['frɔɪlaɪn] ['soʊnˌjɑːː] - , [frʌm; frəm] [vi'enə] ; [hɛə] [prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Fräulein	**Sonia**	**Godowska**	**,**	**from**	**Vienna**	**;**	**Herr**	**Professor**	**Windberg**	**and**	**his**
弗劳莱因	索尼娅	-	,	从	维也纳	;	先生	教授	-	和	他的

[trɑːm'boʊn] ; [fraʊ] - ['waɪdəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

trombone	**;**	**Frau**	**Oberlehrer**	**Weidel**	**,**	**and**	**others**	**.**
长号	;	弗劳	-	魏德尔	,	和	其他的	.

Fräulein Sonia Godowska，来自维也纳；温德伯格教授先生和他的长号；奥伯莱勒·韦德尔女士等。

" [ðɪs] ['noʊtɪs][wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [stægz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

"	**This**	**notice**	**was**	**tied**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**melancholy**	**stag's**	**head**	**in**	**the**	**dining**
"	这	注意	曾是	系	圆形的	这	脖子	的	这	忧郁	雄鹿	头	在	这	用餐

- [ruːm] .

-	**room**	**.**
-	房间	.

"这张告示被系在餐厅里那只忧郁的雄鹿头的脖子上。"

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] " ['dɪnər] [bɪb] " [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent]

It	**graced**	**him**	**like**	**a**	**red**	**and**	**white**	**"**	**dinner**	**bib**	**"**	**for**	**days**	**before**	**the**	**event**
它	恩赐	他	喜欢	一个	红色的	和	白色的	"	晚餐	围兜	"	为了	天	前	这	事件

,

,

,

在活动开始前的几天里，它就像一条红白相间的"餐围兜"一样，为他增添了几分光彩。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] “ [gʊd] ['æpɪtaɪt] ” [ʌn'tɪl]

causing	the	Herr	Professor	to	bow	before	it	and	say	“	good	appetite	”	until
导致	这	先生	教授	到	弓	前	它	和	说	“	好的	食欲	”	直到

[wiː; wi] ['sɪkənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

we	sickened	of	his	pleasantry	and	left	the	smiling	to	be	done	by	the
我们	恶心	的	他的	玩笑	和	左边	这	微笑	到	是	完毕	经过	这

['weɪtər] ,

waiter	,
服务员	,

这导致教授先生不得不向它鞠躬并说“祝您胃口好”，直到我们厌倦了他的客套话，才把微笑的任务交给了服务员。

[huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

who	was	paid	to	be	pleasing	to	the	guests	.
WHO	曾是	有薪酬的	到	是	令人愉悦	到	这	客人	.

受雇取悦客人的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['mærid] ['leɪdiz] [seɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penʃən] [drest] [laɪk]

On	the	appointed	day	the	married	ladies	sailed	about	the	pension	dressed	like
在	这	任命	天	这	已婚	女士们	航行	关于	这	养老金	穿着	喜欢

[ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] ,

upholstered	chairs	,
软垫	椅子	,

到了约定的日子，已婚女士们打扮成软垫椅的样子在养老院里四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [laɪk] [dreɪpt] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['kʌvərz] .

and	the	unmarried	ladies	like	draped	muslin	dressing	-	table	covers	.
和	这	未婚	女士们	喜欢	垂坠的	细棉布	敷料	-	桌子	封面	.

未婚女士们喜欢垂坠的棉布梳妆台罩布。

[fraʊ] - [pɪnd] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] ;

Frau	Godowska	pinned	a	rose	in	the	centre	of	her	reticule	;
弗劳	-	已置顶	一个	玫瑰	在	这	中心	的	她	网状物	;

戈多夫斯卡夫人将一朵玫瑰别在她的手提包中央；

[ə'nʌðər] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪzi] [foʊldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [æntɪmə'kæsər] [θroʊn]

another	blossom	was	tucked	in	the	mazy	folds	of	a	white	antimacassar	thrown
其他	开花	曾是	塞进去	在	这	迷宫	折叠	的	一个	白色的	防污漆	抛掷

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] .

across	her	breast	.
穿过	她	胸部	.

另一朵花藏在披在她胸前的白色防污垫的褶皱里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第3/7页

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [blæk] [koʊts] , [waɪt] [sɪlk] [taɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:rni] ['bʌtnhəulz] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði]
The **gentlemen** **wore** **black** **coats** **,** **white** **silk** **ties** **and** **ferny** **buttonholes** **tickling** **the**
这 先生们 穿着 黑色的 外套 , 白色的 丝绸 领带 和 蕨类植物 纽扣孔 挠痒痒 这
[tʃɪn] .
chin **.**
下巴 .

男士们身穿黑色外套，系着白色丝绸领带，胸前饰有蕨类植物图案的纽扣孔，轻轻拂过下巴。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] [wʌz; wəz] ['freʃli] ['pɑ:lɪʃt] , [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [ə'reɪndʒd] ,
The **floor** **of** **the** **salon** **was** **freshly** **polished** **,** **chairs** **and** **benches** **arranged** **,**
这 地面 的 这 沙龙 曾是 新鲜的 抛光 , 椅子 和 长椅 安排 ,

沙龙的地板擦得锃亮，椅子和长凳摆放整齐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [flægz] [strʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] — [ðeɪ] [flu:] [ænd; ənd] [dʒɪgd] [ɪn]
and **a** **row** **of** **little** **flags** **strung** **across** **the** **ceiling** **—** **they** **flew** **and** **jigged** **in**
和 一个 排 的 小的 旗帜 串 穿过 这 天花板 — 他们 飞翔 和 抖动 在
[ðə; ði] [drɑ:ft] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] ['fæməli] ['wɑ:ʃɪŋ] .
the **draught** **with** **all** **the** **enthusiasm** **of** **family** **washing** **.**
这 草稿 和 全部 这 热情 的 家庭 洗涤 .

天花板上挂着一排小旗子——它们在微风中飘扬、摇摆，就像一家人洗衣服时那样热情洋溢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [fraʊ] - ,
It **was** **arranged** **that** **I** **should** **sit** **beside** **Frau** **Godowska** **,**
它 曾是 安排 那 我 应该 坐 旁 弗劳 - ,

我被安排坐在戈多夫斯卡夫人旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['soʊnˌjɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] [wen] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]
and **that** **the** **Herr** **Professor** **and** **Sonia** **should** **join** **us** **when** **their** **share** **of**
和 那 这 先生 教授 和 索尼娅 应该 加入 我们 什么时候 他们的 分享 的
[ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
the **concert** **was** **over** **.**
这 音乐会 曾是 超过 .

等赫尔教授和索尼娅的演出结束后，他们也应该加入我们。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [kwaɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , ” [sed] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər]
“ **That** **will** **make** **you** **feel** **quite** **one** **of** **the** **performers** **,** **”** **said** **the** **Herr** **Professor**
“ 那 将要 制作 你 感觉 相当 一 的 这 表演者 , ” 说 这 先生 教授
['dʒi:niəli] .
genially **.**
和蔼地 .

“那会让你感觉自己就像是表演者中的一员，”教授先生和蔼地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [ˌʌn'mju:zɪkl] .
“ **It** **is** **a** **great** **pity** **that** **the** **English** **nation** **is** **so** **unmusical** **.**
“ 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 这 英语 国家 是 所以 不音乐的 .

“英国人如此缺乏音乐天赋，真是太可惜了。”

['nevər] [maɪnd] !
Never **mind** **!**
绝不 头脑 !

没关系！

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['tæləɴt]

To	-	night	you	shall	hear	something	—	we	have	discovered	a	nest	of	talent
到	-	夜晚	你	将	听到	某物	—	我们	有	发现	一个	巢	的	天赋

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'həːsəlz] . ”

during	the	rehearsals	.	”
期间	这	排练	.	”

今晚你们将会听到一些消息——我们在排练中发现了一批有才华的人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , ['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] ?

“	What	do	you	intend	to	recite	,	Fräulein	Sonia	?
”	什么	做	你	打算	到	背诵	,	弗劳莱因	索尼娅	?

“索尼娅小姐，你打算朗诵什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .

”	She	shook	back	her	hair	.
”	她	摇晃	后退	她	头发	.

她甩了甩头发。

“ [aɪ] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

“	I	never	know	until	the	last	moment	.
”	我	绝不	知道	直到	这	最后的	片刻	.

不到最后一刻我永远不知道结果。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

When	I	come	on	the	stage	I	wait	for	one	moment	and	then	I	have	the
什么时候	我	来	在	这	阶段	我	等待	为了	一	片刻	和	然后	我	有	这

[sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

sensation	as	though	something	struck	me	here	,
感觉	作为	尽管	某物	击	我	这里	,

当我走上舞台时，我会等待片刻，然后我感觉好像有什么东西击中了我。

” — [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kɑːlər] [broʊtʃ] — “ [ænd; ənd] . . . [wɜːrdz] [kʌm] ! ”

”	—	she	placed	her	hand	upon	her	collar	brooch	—	“	and	.	.	.	words	come	!	”
”	—	她	放置	她	手	之上	她	衣领	胸针	—	“	和	.	.	.	字	来	!	”

“——”她把手放在领口的胸针上，“然后……话就出来了！”

“ [bend] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Bend	down	a	moment	,	”	whispered	her	mother	.
”	弯曲	向下	一个	片刻	,	”	低声说道	她	母亲	.

“弯下腰来一下，”她母亲低声说道。

“ ['soʊnjɑː] , [lʌv] , [jʊr; jər][skɜːrt] ['seɪfti] - [pɪn][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“	Sonia	,	love	,	your	skirt	safety	-	pin	is	showing	at	the	back	.
”	索尼娅	,	爱	,	你的	裙子	安全	-	别针	是	显示	在	这	后退	.

“索尼娅，亲爱的，你的裙子别针露出来了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

Shall	I	come	outside	and	fasten	it	properly	for	you	,	or	will	you	do	it
将	我	来	外部	和	系	它	适当地	为了	你	,	或者	将要	你	做	它

[jɔːr'self] ? ”

yourself	?	”
你自己	?	”

我出去帮你系好吗？还是你自己系？

“ [oʊ] , ['mæmə] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” ['soʊnjɑː] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

“	Oh	,	mamma	,	please	don't	say	such	things	,	”	Sonia	flushed	and	grew	very	angry	.
”	哦	,	妈妈	,	请	不	说	这样的	事物	,	”	索尼娅	酡	和	生长	非常	生气的	.

“哦，妈妈，请不要这么说，”索尼娅脸红了，非常生气。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]
“ You know how sensitive I am to the slightest unsympathetic impression at a
“ 你 知道 如何 敏感的 我 是 到 这 丝毫 冷漠无情 印象 在 一个
[taɪm] [laɪk] [ðɪs] . . . .
time like this . . . .
时间 喜欢 这 . . . .

“你知道在这种时候，哪怕最轻微的冷漠或不友善的举动都会让我非常敏感……”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [maɪ][skɜːrt] [drɑːpt] [ɔːf] [maɪ]['bɑːdi] — ”
I would rather my skirt dropped off my body — ”
我 会 相当 我的 裙子 掉落 离开 我的 身体 — ”

我宁愿裙子从身上滑落——”

“ ['soʊnjɑː] — [maɪ] [hɑːrt] !
“ Sonia — my heart !
“ 索尼娅 — 我的 心 !

“索尼娅——我的心肝宝贝！”

” [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] .
” A bell tinkled .
” 一个 钟 叮叮当当 .

铃铛叮当作响。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
The waiter came in and opened the piano .
这 服务员 来了 在 和 打开 这 钢琴 .

服务员进来打开了钢琴。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,
In the heated excitement of the moment he entirely forgot what was fitting ,
在 这 加热 激动 的 这 片刻 他 完全 忘了 什么 曾是 配件 ,

在当时激动的情绪驱使下，他完全忘记了什么才是合适的。

[ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪmi] ['teɪbl] ['næpkɪn][hiː; hi] ['kærɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and flicked the keys with the grimy table napkin he carried over his arm .
和 轻弹 这 钥匙 和 这 肮脏的 桌子 餐巾 他 携带 超过 他的 手臂 .

他用搭在胳膊上的脏兮兮的餐巾纸弹了一下钥匙。

[ðə; ði] [fraʊ] - [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
The Frau Oberlehrer tripped on the platform followed by a very young gentleman ,
这 弗劳 - 绊倒了 在 这 平台 随后 经过 一个 非常 年轻的 绅士 ,

奥伯莱勒夫人绊倒在站台上，后面跟着一位非常年轻的男士。

[huː] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
who blew his nose twice before he hurled his handkerchief into the bosom of
WHO 吹 他的 鼻子 两次 前 他 投掷 他的 手帕 进入 这 怀 的
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

他擤了两次鼻子，然后把手帕扔进了钢琴里。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Yes , I know you have no love for me ,
“ 是的 , 我 知道 你 有 不 爱 为了 我 ,

“是的，我知道你对我没有爱，

[ænd; ənd][noʊ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
And no forget - me - not .
和 不 忘记 - 我 - 不是 .

还有勿忘我。

[noʊ] [lʌv] , [noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

No	**love**	**,**	**no**	**heart**	**,**	**and**	**no**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**.**
不	爱	,	不	心	,	和	不	忘记	-	我	-	不是	.

没有爱，没有心，也没有勿忘我。

" [sæŋ] [ðə; ði] [fraʊ] - ,

"	**sang**	**the**	**Frau**	**Oberlehrer**	**,**
"	唱	这	弗劳	-	,

“奥伯莱勒夫人唱道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] ['θɪmbl] [ænd; ənd][hæv; həv]

in	**a**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**issue**	**from**	**her**	**forgotten**	**thimble**	**and**	**have**
在	一个	嗓音	那	似乎	到	问题	从	她	被遗忘的	顶针	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

nothing	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
没有什么	到	做	和	她	.

那声音仿佛是从她遗忘的顶针里发出的，与她本人毫无关系。

“ [ɑːx] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['delɪkət] , ” [wiː; wi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] .

“	**Ach**	**,**	**how**	**sweet**	**,**	**how**	**delicate**	**,**	**”**	**we**	**cried**	**,**	**clapping**	**her**	**soothingly**	**.**
“	ach	,	如何	甜的	,	如何	精美的	,	”	我们	哭	,	鼓掌	她	舒缓地	.

“啊，多么甜美，多么娇嫩啊！”我们一边拍着手安慰她，一边叫道。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

She	**bowed**	**as**	**though**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**and**	**retired**	**,**
她	鞠躬	作为	尽管	到	说	,	“	是的	,	不是	它	?	”	和	退休	,

她鞠了一躬，仿佛在说：“是啊，不是吗？”然后退下了。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['dɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

the	**very**	**young**	**gentleman**	**dodging**	**her**	**train**	**and**	**scowling**	**.**
这	非常	年轻的	绅士	躲避	她	火车	和	皱眉	.

这位非常年轻的男士躲避着她的裙摆，一脸不悦。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**piano**	**was**	**closed**	**,**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
这	钢琴	曾是	关闭	,	一个	手臂	-	椅子	曾是	放置	在	这	中心	的	这

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

钢琴是关着的，平台中央放着一把扶手椅。

['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Fräulein	**Sonia**	**drifted**	**towards**	**it**	**.**
弗劳莱因	索尼娅	漂移	向	它	.

索尼娅小姐向它飘去。

[ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] .

A	**breathless**	**pause**	**.**
一个	喘不过气	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] , [prɪ'zuːməbli] , [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃæft] [strʌk] [hɜːr; hər]['kɑːlər] [broʊtʃ] .

Then	**,**	**presumably**	**,**	**the**	**winged**	**shaft**	**struck**	**her**	**collar**	**brooch**	**.**
然后	,	想必	,	这	有翅膀的	轴	击	她	衣领	胸针	.

然后，很可能是那根带翼的箭杆击中了她的项圈胸针。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [juː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [treɪnd] ['dresɪz] ,

She	**implored**	**us**	**not**	**to**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**in**	**trained**	**dresses**	**,**
她	恳求	我们	不是	到	去	进入	这	树林	在	受过训练	连衣裙	,

她恳求我们不要穿着训练过的裙子进入树林，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] ['laɪtli] [dreɪpt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	rather	as	lightly	draped	as	possible	,	and	bed	with	her	among	the
但	相当	作为	轻轻	垂坠的	作为	可能的	,	和	床	和	她	之中	这

[paɪn] ['niːdlz] .

pine	needles	.
松树	针	.

但最好尽可能轻装上阵，和她一起躺在松针丛中。

[hɜːr; hər] [laʊd] , ['slaɪtli] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

Her	loud	,	slightly	harsh	voice	filled	the	salon	.
她	大声	,	轻微地	残酷的	嗓音	已填	这	沙龙	.

她洪亮而略带沙哑的声音充满了整个沙龙。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [liːn] [hændz]

She	dropped	her	arms	over	the	back	of	the	chair	,	moving	her	lean	hands
她	掉落	她	武器	超过	这	后退	的	这	椅子	,	移动	她	倾斜	双手

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] .

from	the	wrists	.
从	这	手腕	.

她将双臂搭在椅背上，纤细的双手从手腕上移开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θrɪld] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

We	were	thrilled	and	silent	.
我们	是	激动不已	和	沉默的	.

我们激动得说不出话来。

[ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [æb'nɔːrməli] ['sɪriəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [pʊld] [æt; ət]

The	Herr	Professor	,	beside	me	,	abnormally	serious	,	his	eyes	bulging	,	pulled	at
这	先生	教授	,	旁	我	,	异常地	严肃的	,	他的	眼睛	凸起	,	拉	在

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɛndz] .

his	moustache	ends	.
他的	胡子	结束	.

我身旁的教授先生神情异常严肃，双眼凸出，揪着自己的胡子。

[fraʊ] - [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['perənt] .

Frau	Godowska	adopted	that	peculiarly	detached	attitude	of	the	proud	parent	.
弗劳	-	已采用	那	奇特地	分离的	态度	的	这	自豪的	父母	.

戈多夫斯卡夫人表现出了骄傲的父母那种特有的超然态度。

[ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'piːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtər] ,

The	only	soul	who	remained	untouched	by	her	appeal	was	the	waiter	,
这	仅有的	灵魂	WHO	剩余	未受触碰	经过	她	上诉	曾是	这	服务员	,

唯一一个没有被她的魅力所打动的人是那位服务员。

[huː] [liːnd] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	leaned	idly	against	the	wall	of	the	salon	and	cleaned	his	nails	with	the
WHO	倾斜	闲散地	反对	这	墙	的	这	沙龙	和	已清洗	他的	指甲	和	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['proʊgræm] .

edge	of	a	programme	.
边缘	的	一个	程序	.

他懒洋洋地倚靠在美甲店的墙上，用一本节目单的边缘清理指甲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɔːf] ['duːti] ” [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	“	off	duty	”	and	intended	to	show	it	.
他	曾是	“	离开	责任	”	和	故意的	到	展示	它	.

他当时“不在值班”，并且打算表明这一点。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ? ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] [ə'plɔ:z] , “

“	What	did	I	say	?	”	shouted	the	Herr	Professor	under	cover	of	tumultuous	applause	,	“
”	什么	做过	我	说	?	”	喊叫	这	先生	教授	在下面	覆盖	的	动荡的	掌声	,	”

[tɛm] - [pər] - ['eɪmənt; 'æmənt] !

tem	-	per	-	ament	!
特姆	-	每	-	门	!

“我说了什么？”教授在雷鸣般的掌声中喊道，“脾气！

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

There	you	have	it	.
那里	你	有	它	.

就是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] .

She	is	a	flame	in	the	heart	of	a	lily	.
她	是	一个	火焰	在	这	心	的	一个	百合	.

她是百合花心间的一团火焰。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wel] .

I	know	I	am	going	to	play	well	.
我	知道	我	是	去	到	玩	出色地	.

我知道我会发挥出色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] [naʊ] .

It	is	my	turn	now	.
它	是	我的	转动	现在	.

现在轮到我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪərd] .

I	am	inspired	.
我	是	灵感	.

我深受启发。

['frɔɪlaɪn] ['soʊnˌjɑ:] ” — [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [peɪl] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Fräulein	Sonia	”	—	as	that	lady	returned	to	us	,	pale	and	draped	in	a	large
弗劳莱因	索尼娅	”	—	作为	那	女士	返回	到	我们	,	苍白	和	垂坠的	在	一个	大的

[ʃɔ:l] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

shawl	—	“	you	are	my	inspiration	.
披肩	—	”	你	是	我的	灵感	.

“索尼娅小姐”——当那位女士脸色苍白地披着一条大披肩回到我们身边时——“你是我的灵感源泉。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [trɑ:m'boʊn] .

To	-	night	you	shall	be	the	soul	of	my	trombone	.
到	-	夜晚	你	将	是	这	灵魂	的	我的	长号	.

今晚你将成为我长号的灵魂。

[weɪt] ['oʊnli] .

Wait	only	.
等待	仅有的	.

稍等片刻。

” [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['pi:p(ə)l] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [daʊn]

”	To	right	and	left	of	us	people	bent	over	and	whispered	admiration	down
”	到	正确的	和	左边	的	我们	人们	弯曲	超过	和	低声说道	钦佩	向下

['frɔɪlaɪn] ['soʊniəz] [nek] .

Fräulein	Sonia's	neck	.
弗劳莱因	索尼娅的	脖子	.

“在我们左右两边，人们弯下腰，对着索尼娅小姐的脖子低声说着赞赏的话。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

She	bowed	in	the	grand	style	.
她	鞠躬	在	这	盛大	风格	.

她庄严地鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	am	always	successful	,	”	she	said	to	me	.
”	我	是	总是	成功的	，	”	她	说	到	我	.

“我总是很成功，”她对我说。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [wen] [aɪ][ækt][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	see	,	when	I	act	I	am	.
”	你	看	,	什么时候	我	行为	我	是	.

你看，当我行动时，我就是行动本身。

[ɪn] [viˈenə] ，

In	Vienna	,
在	维也纳	，

在维也纳，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bukeiz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [θriː] [ɪn]

in	the	plays	of	Ibsen	we	had	so	many	bouquets	that	the	cook	had	three	in
在	这	演出	的	易卜生	我们	有	所以	许多	花束	那	这	厨师	有	三	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

在易卜生的戏剧中，花束多得数不清，以至于厨师在厨房里放了三束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [hɪr] .

But	it	is	difficult	here	.
但	它	是	难的	这里	.

但在这里很难做到。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] .

There	is	so	little	magic	.
那里	是	所以	小的	魔法	.

这里几乎没有魔法。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	not	feel	it	?
做	你	不是	感觉	它	?

你没有这种感觉吗?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [floʊts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ]

There	is	none	of	that	mysterious	perfume	which	floats	almost	as	a	visible	thing
那里	是	没有任何	的	那	神秘	香水	哪个	浮标	几乎	作为	一个	可见的	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['ɔːdɪənsɪz] .

from	the	souls	of	the	Viennese	audiences	.
从	这	灵魂	的	这	维也纳	观众	.

这里丝毫没有维也纳观众灵魂深处那种几乎看得见的神秘香气。

[maɪ]['spɪrɪt] [stɑːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] .

My	spirit	starves	for	want	of	that	.
我的	精神	挨饿	为了	想	的	那	.

我的灵魂因缺乏那种东西而感到饥渴。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [tʃɪn] [ɑːn][hænd] .

”	She	leaned	forward	,	chin	on	hand	.
”	她	倾斜	向前	,	下巴	在	手	.

她向前倾身，一手托着下巴。

“ [stɑːrv] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Starves	,	”	she	repeated	.
”	挨饿	,	”	她	重复	.

“挨饿，”她重复道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trɑːm'boʊn] , [bluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][wʌn]

The	Professor	appeared	with	his	trombone	,	blew	into	it	,	held	it	up	to	one
这	教授	出现	和	他的	长号	,	吹	进入	它	,	握住	它	向上	到	一

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

教授带着长号出现了，吹了口气，然后把长号举到一只眼睛前。

[tʌkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kʌfs] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['soʊnˌjɑː] - .

tucked	back	his	shirt	cuffs	and	wallowed	in	the	soul	of	Sonia	Godowska	.
塞进去	后退	他的	衬衫	袖口	和	沉溺	在	这	灵魂	的	索尼娅	-	.

他将衬衫袖口掖起来，沉浸在索尼娅·戈多夫斯卡的灵魂之中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [kri'eɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bə'veriən] [dæns]

Such	a	sensation	did	he	create	that	he	was	recalled	to	play	a	Bavarian	dance
这样的	一个	感觉	做过	他	创造	那	他	曾是	召回	到	玩	一个	巴伐利亚	舞蹈

,

,
,

他的表演引起了如此大的轰动，以至于他被召回去演奏巴伐利亚舞曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪz] ['ræðər]

which	he	acknowledged	was	to	be	taken	as	a	breathing	exercise	rather
哪个	他	已确认	曾是	到	是	已采取	作为	一个	呼吸	锻炼	相当

[ðæn; ðən][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] .

than	an	artistic	achievement	.
比	一个	艺术	成就	.

他承认这应该被视为一种呼吸练习，而不是一项艺术成就。

[fraʊ] - [kept] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] .

Frau	Godowska	kept	time	to	it	with	a	fan	.
弗劳	-	保留	时间	到	它	和	一个	扇子	.

戈多夫斯卡夫人用扇子为它打着节拍。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [paɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

Followed	the	very	young	gentleman	who	piped	in	a	tenor	voice	that	he	loved
随后	这	非常	年轻的	绅士	WHO	管道	在	一个	男高音	嗓音	那	他	喜爱

['sʌmbɑːdi] ,

somebody	,
某人	,

随后，一位非常年轻的男士用他那浑厚的男高音说道，他爱上了某人。

“ [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] .

“	with	blood	in	his	heart	and	a	thousand	pains	.
“	和	血	在	他的	心	和	一个	千	疼痛	.

“他心中充满鲜血，承受着千般痛苦。”

” ['frɔɪlaɪn] ['soʊnˌjɑː] ['æktɪd][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pɪl]

”	Fräulein	Sonia	acted	a	poison	scene	with	the	assistance	of	her	mother's	pill
”	弗劳莱因	索尼娅	行动	一个	毒	场景	和	这	协助	的	她	母亲的	丸

['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] “ [ʃeɪz] [lɔŋ] ” ;

vial	and	the	arm	-	chair	replaced	by	a	“	chaise	longue	”	;
小瓶	和	这	手臂	-	椅子	替换	经过	一个	“	躺椅	长	”	;

“索尼娅小姐在母亲的药瓶的帮助下表演了一场中毒场景，扶手椅被换成了躺椅；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] ;

a	young	girl	scratched	a	lullaby	on	a	young	fiddle	;
一个	年轻的	女孩	刮痕	一个	催眠曲	在	一个	年轻的	小提琴	;

一个小女孩用小提琴弹奏了一首摇篮曲；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][raɪts][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Herr	Professor	performed	the	last	sacrificial	rites	on	the	altar	of	the
和	这	先生	教授	执行	这	最后的	献祭	仪式	在	这	坛	的	这

[ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

afflicted	children	by	playing	the	National	Anthem	.
受苦的	孩子们	经过	玩耍	这	国家的	国歌	.

赫尔教授在受难儿童的祭坛上演奏国歌，举行了最后的祭祀仪式。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] ['mæmə] [tuː; tə][bed] , ” ['wɪspəd] ['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] .

“	Now	I	must	put	mamma	to	bed	,	”	whispered	Fräulein	Sonia	.
”	现在	我	必须	放	妈妈	到	床	,	”	低声说道	弗劳莱因	索尼娅	.

“现在我得哄妈妈睡觉了，”索尼娅小姐轻声说道。

“ [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

“	But	afterwards	I	must	take	a	walk	.
”	但	然后	我	必须	拿	一个	走	.

“但之后我必须出去走走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [friː] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	is	imperative	that	I	free	my	spirit	in	the	open	air	for	a	moment	.
它	是	至关重要的	那	我	自由的	我的	精神	在	这	打开	空气	为了	一个	片刻	.

我迫切需要让我的灵魂在户外自由呼吸片刻。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] ? ”

Would	you	come	with	me	as	far	as	the	railway	station	and	back	?	”
会	你	来	和	我	作为	远的	作为	这	铁路	车站	和	后退	?	”

你愿意陪我到火车站再返回吗?

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [nɑːk] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .

“	Very	well	,	then	,	knock	on	my	door	when	you're	ready	.
”	非常	出色地	,	然后	,	敲	在	我的	门	什么时候	你是	准备好	.

“很好，等你准备好了就来敲我的门。”

” [ðʌs] [ðə; ði]['mɑːdərn][soʊl][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .

”	Thus	the	modern	soul	and	I	found	ourselves	together	under	the	stars	.
”	因此	这	现代的	灵魂	和	我	成立	我们自己	一起	在下面	这	明星	.

“就这样，现代灵魂与我在星空下相遇了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	What	a	night	!
”	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['poʊəm][ʌv; əv] ['sæfəu] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] . . . .

“	Do	you	know	that	poem	of	Sappho	about	her	hands	in	the	stars	.	.	.	.
”	做	你	知道	那	诗	的	萨福	关于	她	双手	在	这	明星	.	.	.	.

你知道萨福那首关于她双手伸向星空的诗吗.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəsli] ['sæfɪk] .

I	am	curiously	sapphic	.
我	是	奇怪的是	女同性恋	.

我竟然是同性恋？这真是个奇妙的现象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] ['sæfɪk] ,

And	this	is	so	remarkable	—	not	only	am	I	sapphic	,
和	这	是	所以	卓越	—	不是	仅有的	是	我	女同性恋	,

这真是太不可思议了——我不仅是女同性恋者，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'edɪtɪd]

I	find	in	all	the	works	of	all	the	greatest	writers	,	especially	in	their	unedited
我	寻找	在	全部	这	作品	的	全部	这	最	作家	,	尤其	在	他们的	未经编辑

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我发现，在所有最伟大作家的所有作品中，尤其是在他们未经编辑的书信中，

[sʌm; səm] [tʌtʃ] , [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][maɪ'self] — [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self]

some	touch	,	some	sign	of	myself	—	some	resemblance	,	some	part	of	myself
一些	触碰	,	一些	符号	的	我	—	一些	相似	,	一些	部分	的	我

,

,
,

某种触感，某种自我的痕迹——某种相似之处，我的一部分，

[laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪrər] . ”

like	a	thousand	reflections	of	my	own	hands	in	a	dark	mirror	.	”
喜欢	一个	千	反思	的	我的	自己的	双手	在	一个	黑暗的	镜子	.	”

就像黑暗的镜子里映出我双手的无数倒影。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːðər] , ” [sed] [aɪ] .

“	But	what	a	bother	,	”	said	I	.
“	但	什么	一个	打扰	,	”	说	我	.

“真是麻烦啊，”我说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['bɑːðər] - ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs]

“	I	do	not	know	what	you	mean	by	'	bother	'	;	is	it	rather	the	curse	of	my	genius
“	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	打扰	-	;	是	它	相当	这	诅咒	的	我的	天才

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

“我不明白你说的‘麻烦’是什么意思；难道这是我天才的诅咒吗……

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	She	paused	suddenly	,	staring	at	me	.
”	她	暂停	突然	,	凝视	在	我	.

她突然停了下来，盯着我看。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['trædʒədi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	know	my	tragedy	?	”	she	asked	.
“	做	你	知道	我的	悲剧	?	”	她	问	.

“你知道我的悲惨遭遇吗？”她问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

“ [maɪ]['trædʒədi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] .

“	My	tragedy	is	my	mother	.
“	我的	悲剧	是	我的	母亲	.

“我的悲剧是我的母亲。”

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv][maɪ][ˌʌn'bɔːrn][ˌæspɚ'eɪʃənz] .

Living	with	her	I	live	with	the	coffin	of	my	unborn	aspirations	.
活的	和	她	我	居住	和	这	棺材	的	我的	未出生的	抱负	.

与她同住，就如同与我未竟的梦想的棺材同住。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

You	heard	that	about	the	safety	-	pin	to	-	night	.
你	听到	那	关于	这	安全	-	别针	到	-	夜晚	.

今晚你们都听到了关于安全别针的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [maɪ] [θriː] [fɜːrst] ['dʒestʃərz] .

It	may	seem	to	you	a	little	thing	,	but	it	ruined	my	three	first	gestures	.
它	可能	似乎	到	你	一个	小的	事物	,	但	它	毁坏	我的	三	第一的	手势	.

这或许在你看来是件小事，但它毁了我的前三个动作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — ”

They	were	—	”
他们	是	—	”

他们是——”

“ [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Impaled	on	a	safety	-	pin	,	”	I	suggested	.
“	刺穿	在	一个	安全	-	别针	,	”	我	建议	.

“被别针刺穿了，”我建议道。

“ [jes] , [ɪg'zæktli] [ðæt] .

“	Yes	,	exactly	that	.
“	是的	,	确切地	那	.

“是的，正是如此。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [vi'enə] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mudz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	when	we	are	in	Vienna	I	am	the	victim	of	moods	,	you	know	.
和	什么时候	我们	是	在	维也纳	我	是	这	受害者	的	情绪	,	你	知道	.

你知道，在维也纳的时候，我很容易受情绪影响。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][waɪld] , ['pæʃənət] [θɪŋz] .

I	long	to	do	wild	,	passionate	things	.
我	长的	到	做	荒野	,	热情的	事物	.

我渴望去做一些疯狂、充满激情的事情。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] , - [pliːz] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] ['mɪkstʃər] [fɜːrst] .

And	mamma	says	,	'	Please	pour	out	my	mixture	first	.
和	妈妈	说道	,	-	请	倒	出去	我的	混合物	第一的	.

妈妈说：“请先把我的混合物倒出来。”

- [wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [dʒʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Once	I	remember	I	flew	into	a	rage	and	threw	a	washstand	jug	out	of	the
-	一次	我	记住	我	飞翔	进入	一个	愤怒	和	扔	一个	洗手台	水壶	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“我记得有一次，我勃然大怒，把一个洗脸盆从窗户扔了出去。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

Do	you	know	what	she	said	?
做	你	知道	什么	她	说	?

你知道她说了什么吗?

- ['soʊnjɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] — -

'	Sonia	,	it	is	not	so	much	throwing	things	out	of	windows	,	if	only	you	would	—	'
-	索尼娅	,	它	是	不是	所以	很多	投掷	事物	出去	的	视窗	,	如果	仅有的	你	会	—	-

”

”

“索尼娅，如果你愿意的话，问题不在于把东西扔出窗外——”

“ [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Choose	something	smaller	?	”	said	I	.
“	选择	某物	较小的	?	”	说	我	.

“选个小点的吧？”我说。

“ [noʊ] . . . - [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] .
“ No . . . ' tell me about it beforehand .
“ 不 . . . - 告诉 我 关于 它 预先 .

“不……请事先告诉我。”

- [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] !
' Humiliating !
- 羞辱 !

太丢脸了!

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːrknəs] . ”
And I do not see any possible light out of this darkness . ”
和 我 做 不是 看 任何 可能的 光 出去 的 这 黑暗 . ”

我无法看到黑暗中有任何光明。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈtuərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn] [viˈenə] ? ”
“ Why don't you join a touring company and leave your mother in Vienna ? ”
“ 为什么 不 你 加入 一个 巡演 公司 和 离开 你的 母亲 在 维也纳 ? ”

“你为什么不加入一个巡演公司，把你母亲留在维也纳呢？”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[liːv] [maɪ] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] , [sɪk] , [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [ɪn] [viˈenə] !
Leave my poor , little , sick , widowed mother in Vienna !
离开 我的 贫穷的 , 小的 , 生病的 , 寡 母亲 在 维也纳 !

把我可怜的、瘦弱的、生病的、寡居的母亲留在维也纳吧!

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [draʊn] [maɪˈself] .
Sooner than that I would drown myself .
俄克拉荷马 比 那 我 会 溺水 我 .

我宁愿溺水身亡。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈnoʊbɑːdi][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] !
I love my mother as I love nobody else in the world — nobody and nothing !
我 爱 我的 母亲 作为 我 爱 无人 别的 在 这 世界 — 无人 和 没有什么 !

我爱我的母亲，就像我爱世界上任何其他人一样——没有之一!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] [ˈtrædʒədi] ?
Do you think it is impossible to love one's tragedy ?
做 你 思考 它 是 不可能的 到 爱 一个人的 悲剧 ?

你认为不可能爱上一个人的悲剧吗?

- [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈsɔrəuz] [aɪ] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , - [ðæt] [ɪz] ['haɪnə] [ɔːr][maɪ'self] . ”
' Out of my great sorrows I make my little songs , ' that is Heine or myself . ”
- 出去 的 我的 伟大的 悲伤 我 制作 我的 小的 歌曲 , - 那 是 海涅 或者 我 . ”

“我从巨大的悲伤中创作出我的小歌谣，”那是海涅或者我自己的歌词。

“ [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ Oh , well , that's all right , ” I said cheerfully .
“ 哦 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 , ” 我 说 愉快地 .

“哦，那没关系，”我高兴地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] !
“ But it is not all right !
“ 但 它 是 不是 全部 正确的 !

但这并不完全正确!

” [aɪ] [səˈdʒestɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] .
” I suggested we should turn back .
” 我 建议 我们 应该 转动 后退 .

我建议我们应该返回。

[wiː; wi] [tɜːrnd] .
We **turned** **.**
我们 转向 .

我们转身。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][laɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] , ” [sed] ['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] .
“ **Sometimes** **I** **think** **the** **solution** **lies** **in** **marriage** **,** **”** **said** **Fräulein** **Sonia** **.**
” 有时 我 思考 这 解决方案 谎言 在 婚姻 , ” 说 弗劳莱因 索尼娅 .

“有时候我觉得解决办法就在婚姻里，”索尼娅小姐说。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
“ **If** **I** **find** **a** **simple** **,**
” 如果 我 寻找 一个 简单的 ,

“如果我找到一个简单的，

['piːsf(ə)l] [mæn] [huː] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['mæmə] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi]
peaceful **man** **who** **adores** **me** **and** **will** **look** **after** **mamma** **—** **a** **man** **who** **would** **be**
和平 男人 WHO 喜爱 我 和 将要 看 后 妈妈 — 一个 男人 WHO 会 是
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] — [fɔːr; fər]['dʒiːniəs]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə] [meɪt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . .
for **me** **a** **pillow** **—** **for** **genius** **cannot** **hope** **to** **mate** **—** **I** **shall** **marry** **him** **.** **.**
为了 我 一个 枕头 — 为了 天才 不能 希望 到 伴侣 — 我 将 结婚 他 . .
. .
: **:**
. .

一个温柔善良、爱我、会照顾妈妈的男人——一个能让我枕着的男人——因为天才无法找到伴侣——我要嫁给他.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] . ”
You **know** **the** **Herr** **Professor** **has** **paid** **me** **very** **marked** **attentions** **.** **”**
你 知道 这 先生 教授 有 有薪酬的 我 非常 标记 注意 . ”

你知道，教授先生非常关注我。

“ [oʊ] , ['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , “ [waɪ] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm]
“ **Oh** **,** **Fräulein** **Sonia** **,** **”** **I** **said** **,** **very** **pleased** **with** **myself** **,** **“** **why** **not** **marry** **him**
” 哦 , 弗劳莱因 索尼娅 , ” 我 说 , 非常 高兴 和 我 , “ 为什么 不是 结婚 他
[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
to **your** **mother** **?**
到 你的 母亲 ?

“哦，索尼娅小姐，”我得意洋洋地说，“为什么不让他娶你的母亲呢？”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
” **We** **were** **passing** **the** **hairdresser's** **shop** **at** **the** **moment** **.**
” 我们 是 通过 这 理发师 店铺 在 这 片刻 .

“我们当时正路过那家理发店。”

['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .
Fräulein **Sonia** **clutched** **my** **arm** **.**
弗劳莱因 索尼娅 紧握 我的 手臂 .

索尼娅小姐抓住了我的手臂。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
“ **You** **,** **you** **,** **”** **she** **stammered** **.**
” 你 , 你 , ” 她 结结巴巴 .

“你，你，”她结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] ['kruːəlti] .
“ **The** **cruelty** **.**
” 这 残酷 .

“这种残忍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
I **am** **going** **to** **faint** **.**
我 是 去 到 头晕的 .

我快要晕倒了。

['mæmə] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] — [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

Mamma	**to**	**marry**	**again**	**before**	**I**	**marry**	**—**	**the**	**indignity**	**.**
妈妈	到	结婚	再次	前	我	结婚	—	这	侮辱	.

妈妈在我结婚前再婚——真是奇耻大辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

I	**am**	**going**	**to**	**faint**	**here**	**and**	**now**	**.**
我	是	去	到	头晕的	这里	和	现在	.

我现在感觉要晕倒了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**I**	**was**	**frightened**	**.**
"	我	曾是	害怕	.

我当时很害怕。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	**You**	**can't**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**shaking**	**her**	**.**
“	你	不能	,	"	我	说	,	摇晃	她	.

“你不能，"我摇晃着她说道。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“	**Come**	**back**	**to**	**the**	**pension**	**and**	**faint**	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**.**
“	来	后退	到	这	养老金	和	头晕的	作为	很多	作为	你	请	.

“回到养老院去，想晕多久就晕多久吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪnt] [hɪr] .

But	**you**	**can't**	**faint**	**here**	**.**
但	你	不能	头晕的	这里	.

但你在这里不会晕倒。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

All	**the**	**shops**	**are**	**closed**	**.**
全部	这	商店	是	关闭	.

所有商店都关门了。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] .

There	**is**	**nobody**	**about**	**.**
那里	是	无人	关于	.

周围一个人也没有。

[pliːz] [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] . "

Please	**don't**	**be**	**so**	**foolish**	**.**	**"**
请	不	是	所以	愚蠢	.	"

请不要这么傻。

“ [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] ! " [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ænd; ənd] [drɑːpt] [kwaɪt]

“	**Here**	**and**	**here**	**only**	**!**	**"**	**She**	**indicated**	**the**	**exact**	**spot**	**and**	**dropped**	**quite**
“	这里	和	这里	仅有的	!	"	她	表明的	这	精确的	点	和	掉落	相当

['bjuːtɪfli] , ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] .

beautifully	**,**	**lying**	**motionless**	**.**
非常漂亮	,	说谎	静止不动	.

“就在这里，只有这里！"她指了指确切的位置，然后优雅地倒下，一动不动地躺着。

“ ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , “ [feɪnt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [pliːz] ['hɜːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Very**	**well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**“**	**faint**	**away**	**;**	**but**	**please**	**hurry**	**over**	**it**	**.**
“	非常	出色地	,	"	我	说	,	“	头晕的	离开	;	但	请	匆忙	超过	它	.

“好吧，"我说，“晕倒吧；但请快点结束。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	**She**	**did**	**not**	**move**	**.**
"	她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,

I	began	to	walk	home	,
我	开始	到	走	家	,

我开始往家走，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [soʊl]

but	each	time	I	looked	behind	me	I	saw	the	dark	form	of	the	modern	soul
但	每个	时间	我	看起来	在后面	我	我	锯	这	黑暗的	形式	的	这	现代的	灵魂

[proʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] ['wɪndoʊ] .

prone	before	the	hairdresser's	window	.
易于	前	这	理发师	窗户	.

但每次我回头看时，都会看到现代灵魂的黑暗身影俯卧在理发店的橱窗前。

['faɪnəli] [aɪ] [ræn] , [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Finally	I	ran	,	and	rooted	out	the	Herr	Professor	from	his	room	.
最后	我	跑	,	和	根	出去	这	先生	教授	从	他的	房间	.

最后我跑了出去，把教授先生从他的房间里揪了出来。

“ ['frɔɪlaɪn] ['soʊnˌjɑː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , ” [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .

“	Fräulein	Sonia	has	fainted	,	”	I	said	crossly	.
”	弗劳莱因	索尼娅	有	昏厥	,	”	我	说	生气	.

“索尼娅小姐晕倒了，”我生气地说。

“ [diː'ju] ['liːbɔɤ] ['gɑːt] !

“	Du	lieber	Gott	!
”	杜	利伯	上帝	!

“Du lieber Gott!

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [roʊd] . ”

“	Outside	the	hairdresser's	shop	in	the	Station	Road	.	”
”	外部	这	理发师	店铺	在	这	车站	路	.	”

“在车站路上的理发店外面。”

“ ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [mə'riːə] !

“	Jesus	and	Maria	!
”	耶稣	和	玛丽亚	!

“耶稣和玛丽亚!

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ” — [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kə'ræf] — “ ['noʊbɑːdi] [bɪ'saɪd]

Has	she	no	water	with	her	?	”	—	he	seized	his	carafe	—	“	nobody	beside
有	她	不	水	和	她	?	”	—	他	查获	他的	玻璃水瓶	—	“	无人	旁

[hɜːr; hər] ? ”

her	?	”
她	?	”

她身上没有水吗？——他抓起水壶——“她身边没有其他人吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [wer] [ɪz][maɪ] [koʊt] ?
“ Where is my coat ?
“ 在哪里 是 我的 外套 ?

我的外套在哪里?

[noʊ] ['mætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
No matter , I shall catch a cold on the chest .
不 事情 , 我 将 抓住 一个 寒冷的 在 这 胸部 .

没关系，我胸口会着凉的。

['wɪlɪŋli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [wʌn] . . . .
Willingly , I shall catch one . . . .
心甘情愿 , 我 将 抓住 一 . . . .

我乐意去抓一只.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
You are ready to come with me ? ”
你 是 准备好 到 来 和 我 ? ”

你准备好跟我一起走了吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪtər] . ”
“ No , ” I said ; “ you can take the waiter . ”
“ 不 , ” 我 说 ; “ 你 能 拿 这 服务员 . ”

“不,”我说，“你可以带服务员去。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ But she must have a woman .
“ 但 她 必须 有 一个 女士 .

但她必须有一个女人。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [steɪz] . ”
I cannot be so indelicate as to attempt to loosen her stays . ”
我 不能 是 所以 不雅 作为 到 试图 到 松开 她 停留 . ”

我不能如此失礼，试图解开她的束腰带。

“ ['mɑːdərn] [soʊlz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,
“ Modern souls oughtn't to wear them ,
“ 现代的 灵魂 不应该 到 穿 他们 ,

“现代人不应该佩戴它们。”

” [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
” said I . He pushed past me and clattered down the stairs .
” 说 我 . 他 推动 过去的 我 和 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 .

“我说。”他推开我，哐当一声跑下楼梯。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪsɪz] ['veɪkənt][æt; ət]
When I came down to breakfast next morning there were two places vacant at
什么时候 我 来了 向下 到 早餐 下一个 早晨 那里 是 二 地方 空缺 在
['teɪbl] .
table .
桌子 .

第二天早上我下楼吃早餐时，发现桌子上有两个空位。

['frɔɪlaɪn] ['soʊnjɑː][ænd; ənd][hɛə] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Fräulein Sonia and Herr Professor had gone off for a day's excursion in the
弗劳莱因 索尼娅 和 先生 教授 有 已消失 离开 为了 一个 天 短途旅行 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

索尼娅小姐和教授先生去树林里进行了一天的郊游。

[aɪ] ['wʌndɚd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[æt; ət] “ ['liːmənz]

AT	“	LEHMANN'S
在	“	雷曼的

在“莱曼”

” ['sɜːrt(ə)nli] [sə'bainə, -'biː-][dɪd][nɑːt][faɪnd][laɪf] [sloʊ] .

”	Certainly	Sabina	did	not	find	life	slow	.
”	当然	萨比娜	做过	不是	寻找	生活	慢的	.

“萨宾娜当然不觉得生活节奏缓慢。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][trɑːt][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

She	was	on	the	trot	from	early	morning	until	late	at	night	.
她	曾是	在	这	小跑	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	.

她从清晨一直奔波到深夜。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , ['bʌtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

At	five	o'clock	she	tumbled	out	of	bed	,	buttoned	on	her	clothes	,
在	五	点钟	她	翻滚	出去	的	床	,	纽扣	在	她	衣服	,

五点钟的时候，她从床上爬起来，扣好衣服。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] [æl'pækə] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] , [ænd; ənd] [grəupt]

wearing	a	long	-	sleeved	alpaca	pinafore	over	her	black	frock	,	and	groped
穿着	一个	长的	-	袖子	羊驼	围裙	超过	她	黑色的	连衣裙	,	和	摸索

[hɜːr; hər] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

her	way	downstairs	into	the	kitchen	.
她	方式	楼下	进入	这	厨房	.

她身穿黑色连衣裙，外面套着一件长袖羊驼毛围裙，摸索着下楼进了厨房。

['ʌnə] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Anna	,	the	cook	,
安娜	,	这	厨师	,

厨师安娜

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][bed][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd]

had	grown	so	fat	during	the	summer	that	she	adored	her	bed	because	she	did
有	生长	所以	胖的	期间	这	夏天	那	她	受人喜爱	她	床	因为	她	做过

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['kɔːsits] [ðer; ðər] ,

not	have	to	wear	her	corsets	there	,
不是	有	到	穿	她	紧身胸衣	那里	,

她夏天的时候胖了很多，所以特别喜欢睡床，因为睡床不用穿束身衣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spred] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [roʊl] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['mætrəs] ,

but	could	spread	as	much	as	she	liked	,	roll	about	under	the	great	mattress	,
但	可以	传播	作为	很多	作为	她	喜欢	,	卷	关于	在下面	这	伟大的	床垫	,

但她可以随心所欲地舒展身体，在大床垫下翻滚，

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['hoʊli] ['meri] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['æntəni] [hɪm'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf]

calling	upon	Jesus	and	Holy	Mary	and	Blessed	Anthony	himself	that	her	life
呼叫	之上	耶稣	和	圣	玛丽	和	蒙福	安东尼	他自己	那	她	生活

[wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

was	not	fit	for	a	pig	in	a	cellar	.
曾是	不是	合身	为了	一个	猪	在	一个	地窖	.

她呼求耶稣、圣母玛利亚和圣安东尼，说她的生命连地窖里的猪都不如。

[sə'bainə, -'biː-][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Sabina	was	new	to	her	work	.
萨比娜	曾是	新的	到	她	工作	.

萨比娜是新来的。

[pɪŋk] ['kʌlər] [stɪl] [fluː] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

Pink	**colour**	**still**	**flew**	**in**	**her**	**cheeks**	**;**
粉色的	颜色	仍然	飞翔	在	她	脸颊	;

她双颊上依然泛着粉红色；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

there	**was**	**a**	**little**	**dimple**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**her**	**mouth**	**that**	**even**	**when**	**she**
那里	曾是	一个	小的	酒窝	在	这	左边	边	的	她	嘴	那	甚至	什么时候	她

[wʌz; wəz][moʊst] ['sɪriəs] ,

was	**most**	**serious**	**,**
曾是	最多	严肃的	,

她左侧嘴角有个小酒窝，即使在她最严肃的时候，也能看到。

[moʊst] [əb'zɔːrbd] , [pɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

most	**absorbed**	**,**	**popped**	**out**	**and**	**gave**	**her**	**away**	**.**
最多	吸收	,	爆裂	出去	和	给予	她	离开	.

最专注的人突然出现，把她出卖了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['blesɪd; blest] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] .

And	**Anna**	**blessed**	**that**	**dimple**	**.**
和	安娜	蒙福	那	酒窝	.

安娜为她的酒窝感到骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən]['ekstrə][hæf] - ['aʊər] [ɪn][bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sə'bainə, -'biː-] [laɪt] [ðə; ði]

It	**meant**	**an**	**extra**	**half**	**-**	**hour**	**in**	**bed**	**for**	**her**	**;**	**it**	**made**	**Sabina**	**light**	**the**
它	意思是	一个	额外的	一半	-	小时	在	床	为了	她	;	它	制成	萨比娜	光	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

这意味着她可以多睡半个小时；这让萨宾娜点燃了火。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['endləs] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

turn	**out**	**the**	**kitchen**	**and**	**wash**	**endless**	**cups**	**and**	**saucers**	**that**	**had**	**been**	**left**
转动	出去	这	厨房	和	洗	无尽的	杯子	和	碟子	那	有	到过	左边

['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

over	**from**	**the**	**evening**	**before**	**.**
超过	从	这	晚上	前	.

把厨房收拾干净，把前一天晚上剩下的数不清的杯碟都洗干净。

[hænsˌ] , [ðə; ði] ['skʌlәri] [bɔɪ] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] .

Hans	**,**	**the**	**scullery**	**boy**	**,**	**did**	**not**	**come**	**until**	**seven**	**.**
汉斯	,	这	洗碗间	男生	,	做过	不是	来	直到	七	.

厨房帮工汉斯直到七点才来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] — [ə; eɪ] [miːn] ,

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**butcher**	**—**	**a**	**mean**	**,**
他	曾是	这	儿子	的	这	屠夫	—	一个	意思是	,

他是屠夫的儿子——一个卑鄙的屠夫

[ˌʌndər'saɪzd] [tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɒsɪdʒɪz] , [sə'bainə, -'biː-] [θɔːt] .

undersized	**child**	**very**	**much**	**like**	**one**	**of**	**his**	**father's**	**sausages**	**,**	**Sabina**	**thought**	**.**
矮小	孩子	非常	很多	喜欢	一	的	他的	父亲的	香肠	,	萨比娜	想法	.

萨宾娜心想，这孩子个头矮小，很像他父亲做的香肠。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pim'pəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['fɪlθi] .

His	**red**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**pimples**	**,**	**and**	**his**	**nails**	**indescribably**	**filthy**	**.**
他的	红色的	脸	曾是	涵盖	和	粉刺	,	和	他的	指甲	难以形容地	污秽	.

他通红的脸上长满了粉刺，指甲脏得难以形容。

[wen] [hɛə] ['leimən] [hɪm'self] [toʊld][hænz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['herpɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm][hiː; hi]

When	Herr	Lehmann	himself	told	Hans	to	get	a	hairpin	and	clean	them	he
什么时候	先生	莱曼	他自己	讲述	汉斯	到	得到	一个	簪	和	干净的	他们	他

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [frʌm; frəm][bɜːrθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][soʊ]

said	they	were	stained	from	birth	because	his	mother	had	always	got	so
说	他们	是	染色	从	出生	因为	他的	母亲	有	总是	得到	所以

['ɪŋki] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] — [ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

inky	doing	the	accounts	—	and	Sabina	believed	him	and	pitied	him	.
墨色	正在做	这	账户	—	和	萨比娜	相信	他	和	可怜的	他	.

当莱曼先生亲自让汉斯拿发夹去擦眼睛时，汉斯说他的眼睛是天生的污渍，因为他的母亲总是因为记账而弄得满身墨水——萨宾娜相信了他，并同情他。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - .

Winter	had	come	very	early	to	Mindelbau	.
冬天	有	来	非常	早期的	到	-	.

明德尔鲍的冬天来得非常早。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [weɪst] - [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

By	the	end	of	October	the	streets	were	banked	waist	-	high	with	snow	,
经过	这	结尾	的	十月	这	街道	是	银行	腰部	-	高的	和	雪	,

十月底，街道上积雪齐腰深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kjʊr] [gests] , ” [sɪk] ['ʌntə¦ʌntu] [deθ] [ʌv; əv][koʊld]

and	the	greater	number	of	the	“	Cure	Guests	,	”	sick	unto	death	of	cold
和	这	更大的	数字	的	这	“	治愈	客人	,	”	生病的	到	死亡	的	寒冷的

['wɔːtər][ænd; ənd] [hɜːrb] ,

water	and	herbs	,
水	和	草药	,

而大多数“疗养客人”则因冷水和草药而病入膏肓，濒临死亡。

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [piːs] .

had	departed	in	nothing	approaching	peace	.
有	已离开	在	没有什么	接近	和平	.

他们离开时，丝毫没有平静可言。

[soʊ][ðə; ði][lɑːrdʒ][sə'lɑːn][wʌz; wəz] [ʃʌt] [æt; ət] ['liːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl]

So	the	large	salon	was	shut	at	Lehmann's	and	the	breakfast	-	room	was	all
所以	这	大的	沙龙	曾是	关闭	在	雷曼的	和	这	早餐	-	房间	曾是	全部

[ðə; ði] [ə¦kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði][¦kæ'feɪ] [ə'fɔːd] .

the	accommodation	the	café	afforded	.
这	住宿	这	咖啡店	提供	.

因此，莱曼餐厅的大沙龙关闭了，早餐室成了这家咖啡馆所能提供的全部住宿条件。

[hɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvər] , [ðə; ði] [teiblz] [rʌbd] , ['kɔːfi] - [kʌps] [set]

Here	the	floor	had	to	be	washed	over	,	the	tables	rubbed	,	coffee	-	cups	set
这里	这	地面	有	到	是	洗过	超过	,	这	表格	摩擦	,	咖啡	-	杯子	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这里需要清洗地板，擦拭桌子，摆放咖啡杯。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['plætər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

each	with	its	little	china	platter	of	sugar	,
每个	和	它是	小的	中国	拼盘	的	糖	,

每个都配有一个装糖的小瓷盘，

[ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hʊks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [hɛə]

and	newspapers	and	magazines	hung	on	their	hooks	along	the	walls	before	Herr
和	报纸	和	杂志	悬挂	在	他们的	钩子	沿着	这	墙壁	前	先生

['leimən] [ə'pɪrd] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['bɪznəs] .

Lehmann	appeared	at	seven	-	thirty	and	opened	business	.
莱曼	出现	在	七	-	三十	和	打开	商业	.

报纸和杂志挂在墙上的钩子上，直到七点半莱曼先生出现并开始营业。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

As	a	rule	his	wife	served	in	the	shop	leading	into	the	café	,
作为	一个	规则	他的	妻子	服务	在	这	店铺	领导	进入	这	咖啡店	,

通常情况下，他的妻子会在通往咖啡馆的商店里帮忙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ,

but	she	had	chosen	the	quiet	season	to	have	a	baby	,	and	,
但	她	有	选定	这	安静的	季节	到	有	一个	婴儿	,	和	,

但她选择了淡季生孩子，而且

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

a	big	woman	at	the	best	of	times	,
一个	大的	女士	在	这	最好的	的	时代	,

她身材高大，即使在最好的情况下也是如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]

she	had	grown	so	enormous	in	the	process	that	her	husband	told	her	she
她	有	生长	所以	巨大的	在	这	过程	那	她	丈夫	讲述	她	她

[lʊkt] [ˌʌn'æpɪˌtaɪzɪŋ] ,

looked	unappetising	,
看起来	令人倒胃口的	,

在这个过程中，她的体型变得异常庞大，以至于她丈夫说她看起来很没食欲。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [soʊ] .

and	had	better	remain	upstairs	and	sew	.
和	有	更好的	保持	楼上	和	缝	.

她最好待在楼上缝纫。

[sə'bainə, -'bi:-] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['ekstrə] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ekstrə] [peɪ] .

Sabina	took	on	the	extra	work	without	any	thought	of	extra	pay	.
萨比娜	采取	在	这	额外的	工作	没有	任何	想法	的	额外的	支付	.

萨比娜毫不犹豫地承担了额外的工作，完全没有考虑额外的报酬。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['ænəz] ['mɑ:rvələs]

She	loved	to	stand	behind	the	counter	,	cutting	up	slices	of	Anna's	marvellous
她	喜爱	到	站立	在后面	这	柜台	,	切割	向上	切片	的	安娜的	奇妙

['tʃɔ:klət] - ['spɑ:tɪd] [kən'fekʃənz] ,

chocolate	-	spotted	confections	,
巧克力	-	斑	糖果	,

她喜欢站在柜台后面，切安娜做的美味巧克力点心。

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [ʌp] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɑ:məndz] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [straɪpt] [bægz] .

or	doing	up	packets	of	sugar	almonds	in	pink	and	blue	striped	bags	.
或者	正在做	向上	数据包	的	糖	杏仁	在	粉色的	和	蓝色的	有条纹的	包	.

或者用粉色和蓝色条纹的袋子包装糖杏仁。

“ [ju:l] [get] ['værɪˌkos] [veɪnz] , [laɪk] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	You'll	get	varicose	veins	,	like	me	,	”	said	Anna	.
“	你会	得到	静脉曲张	静脉	,	喜欢	我	,	”	说	安娜	.

“你会像我一样得静脉曲张，”安娜说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [frɔz] [gɑ:t] , [tu:] .

“	That's	what	the	Frau's	got	,	too	.
“	那就是	什么	这	弗劳的	得到	,	也	.

“那位女士也有同样的问题。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['beɪbi] ['dʌznt] [kʌm] !

No	wonder	the	baby	doesn't	come	!
不	想知道	这	婴儿	不	来	!

难怪孩子还没出生!

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] - [gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [legz] .

All	her	swelling's	got	into	her	legs	.
全部	她	-	得到	进入	她	腿	.

她全身的肿胀都蔓延到了腿上。

" [ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .

"	And	Hans	was	immensely	interested	.
"	和	汉斯	曾是	非常	感兴趣的	.

“汉斯对此非常感兴趣。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [slæk] .

During	the	morning	business	was	comparatively	slack	.
期间	这	早晨	商业	曾是	比较	松弛	.

上午的生意相对清淡。

[sə'bainə, -'bi:-] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bel] ,

Sabina	answered	the	shop	bell	,
萨比娜	回答	这	店铺	钟	,

萨宾娜去应了商店的门铃。

[ə'tendid] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['kʌstəmərz] [hu:] [dræŋk][ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] [tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər] ['stʌməks]

attended	to	a	few	customers	who	drank	a	liqueur	to	warm	their	stomachs
参加	到	一个	很少	顾客	WHO	喝	一个	酒	到	温暖的	他们的	胃

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ,

before	the	midday	meal	,
前	这	正午	一顿饭	,

接待了几位在午餐前喝了点酒暖胃的顾客。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [fraʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] .

and	ran	upstairs	now	and	again	to	ask	the	Frau	if	she	wanted	anything	.
和	跑	楼上	现在	和	再次	到	问	这	弗劳	如果	她	通缉	任何事物	.

他时不时地跑上楼去问夫人是否需要什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [pleɪd] [kɑ:rdz] ,

But	in	the	afternoon	six	or	seven	choice	spirits	played	cards	,
但	在	这	下午	六	或者	七	选择	烈酒	玩	牌	,

但到了下午，六七个有头有脸的酒鬼玩起了牌。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [dræŋk] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] .

and	everybody	who	was	anybody	drank	tea	or	coffee	.
和	大家	WHO	曾是	任何人	喝	茶	或者	咖啡	.

当时所有有点名气的人都喝茶或咖啡。

“ [sə'bainə, -'bi:-] . . . [sə'bainə, -'bi:-] . . . .

“	Sabina	. . .	Sabina	. . . .
"	萨比娜	. . .	萨比娜	. . . .

“萨比娜……萨比娜……”

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,

"	She	flew	from	one	table	to	the	other	,	counting	out	handfuls	of	small	change	,
"	她	飞翔	从	一	桌子	到	这	其他	,	计数	出去	一把	的	小的	改变	,

她从一张桌子飞快地跑到另一张桌子，一把一把地数着零钱。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['ʌnə] [θruː] [ðə; ði] “ [slaɪd] , ” ['helpɪŋ] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi]

giving	orders	to	Anna	through	the	“	slide	,	”	helping	the	men	with	their	heavy
给予	订单	到	安娜	通过	这	“	滑动	,	”	帮助	这	男人	和	他们的	重的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

通过“滑梯”向安娜下达指令，帮助男人们穿上厚重的外套，

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [tʃaɪld] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli]

always	with	that	magical	child	air	about	her	,	that	delightful	sense	of	perpetually
总是	和	那	神奇	孩子	空气	关于	她	,	那	愉快	感觉	的	永恒地

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

attending	a	party	.
参加	一个	派对	.

她总是带着那种天真烂漫的孩童气息，给人一种永远在参加派对的愉悦感觉。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [fraʊ] ['leimən] ?

“	How	is	the	Frau	Lehmann	?
“	如何	是	这	弗劳	莱曼	?

“莱曼夫人怎么样了？”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['wɪspər] .

”	the	women	would	whisper	.
”	这	女性	会	耳语	.

女人们会低声议论。

“ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['ræðər] [loʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sə'bainə, -'biː-] [wʊd]

“	She	feels	rather	low	,	but	as	well	as	can	be	expected	,	”	Sabina	would
“	她	感觉	相当	低的	,	但	作为	出色地	作为	能	是	预期的	,	”	萨比娜	会

['ænsər] , ['nɑːdɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

answer	,	nodding	confidentially	.
回答	,	点头	保密	.

“她情绪有点低落，但还能接受，”萨宾娜回答道，同时自信地点点头。

[fraʊ] ['liːmənz] [bæd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Frau	Lehmann's	bad	time	was	approaching	.
弗劳	雷曼的	坏的	时间	曾是	接近	.

莱曼夫人的厄运即将到来。

['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] “ ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] ,

Anna	and	her	friends	referred	to	it	as	her	“	journey	to	Rome	,
安娜	和	她	朋友们	指	到	它	作为	她	“	旅行	到	罗马	,

安娜和她的朋友们称之为她的“罗马之旅”，

” [ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [jet] , ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	and	Sabina	longed	to	ask	questions	,	yet	,	being	ashamed	of	her
”	和	萨比娜	渴望	到	问	问题	,	然而	,	存在	羞愧	的	她

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

萨宾娜很想问问题，但又为自己的无知感到羞愧，

[wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

was	silent	,	trying	to	puzzle	it	out	for	herself	.
曾是	沉默的	,	尝试	到	谜	它	出去	为了	她自己	.

她沉默不语，努力自己想明白。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ,

She	knew	practically	nothing	except	that	the	Frau	had	a	baby	inside	her	,
她	知道	几乎	没有什么	除了	那	这	弗劳	有	一个	婴儿	里面	她	,

她几乎一无所知，只知道那位女士肚子里怀着一个孩子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] .

which	had	to	come	out	—	very	painful	indeed	.
哪个	有	到	来	出去	—	非常	痛苦	的确	.

不得不说出来——确实非常痛苦。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['riəlaizd] .

One	could	not	have	one	without	a	husband	—	that	she	also	realised	.
一	可以	不是	有	一	没有	一个	丈夫	—	那	她	还	意识到	.

她也意识到，没有丈夫就不可能拥有孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	had	the	man	got	to	do	with	it	?
但	什么	有	这	男人	得到	到	做	和	它	?

但这件事跟这个人有什么关系呢?

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mendɪŋ] [tiː] ['tauəlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hed] [bent] ['oʊvər]

So	she	wondered	as	she	sat	mending	tea	towels	in	the	evening	,	head	bent	over
所以	她	想知道	作为	她	卫星	修补	茶	毛巾	在	这	晚上	,	头	弯曲	超过

[hɜːr; hər][wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

于是，当她晚上坐在那里，低着头缝补茶巾时，她不禁思索着这个问题。

[laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] .

light	shining	on	her	brown	curls	.
光	灼灼	在	她	棕色的	卷发	.

阳光洒在她棕色的卷发上。

[bɜːrθ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Birth	—	what	was	it	?
出生	—	什么	曾是	它	?

出生——那是什么?

['wʌndɚd] [sə'bainə, -'biː-] .

wondered	Sabina	.
想知道	萨比娜	.

萨宾娜心想。

[deθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

Death	—	such	a	simple	thing	.
死亡	—	这样的	一个	简单的	事物	.

死亡——如此简单的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['grænmʌðər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [frɑːk]

She	had	a	little	picture	of	her	dead	grandmother	dressed	in	a	black	silk	frock
她	有	一个	小的	图片	的	她	死的	祖母	穿着	在	一个	黑色的	丝绸	连衣裙

,

,

,

她有一张已故祖母的照片，照片上祖母穿着黑色丝绸连衣裙。

['taɪərd][hændz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ðæt] ['drægd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['flætnd] [brests] , [maʊθ]

tired	hands	clasping	the	crucifix	that	dragged	between	her	flattened	breasts	,	mouth
疲劳的	双手	紧握	这	十字架	那	拖拽	之间	她	扁平的	乳房	,	嘴

['kjʊriəsli] [taɪt] ,

curiously	tight	,
奇怪的是	紧的	,

疲惫的双手紧紧攥着十字架，十字架拖在她扁平的胸脯之间，嘴唇奇怪地紧闭着。

[jet] ['ɔːlmoʊst] ['siːkrətli] ['smaɪlɪŋ] .

yet	almost	secretly	smiling	.
然而	几乎	偷偷	微笑	.

然而，他却几乎是偷偷地笑着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wʌns] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .

But	the	grandmother	had	been	born	once	—	that	was	the	important	fact	.
但	这	祖母	有	到过	出生	一次	—	那	曾是	这	重要的	事实	.

但祖母曾经出生过——这才是重要的事实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

As	she	sat	there	one	evening	,	thinking	,	the	Young	Man	entered	the	café	,
作为	她	卫星	那里	一	晚上	,	思维	,	这	年轻的	男人	进入	这	咖啡店	,

一天晚上，她坐在那里沉思，这时，一个年轻人走进了咖啡馆。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] .

and	called	for	a	glass	of	port	wine	.
和	称为	为了	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	.

于是他要了一杯波特酒。

[sə'bainə, -'biː-] [roʊz] ['sloʊli] .

Sabina	rose	slowly	.
萨比娜	玫瑰	缓慢地	.

萨比娜缓缓起身。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] ,

The	long	day	and	the	hot	room	made	her	feel	a	little	languid	,
这	长的	天	和	这	热的	房间	制成	她	感觉	一个	小的	慵懒的	,

漫长的一天加上闷热的房间让她感到有些疲惫。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

but	as	she	poured	out	the	wine	she	felt	the	Young	Man's	eyes	fixed	on	her	,
但	作为	她	倾倒	出去	这	葡萄酒	她	毛毡	这	年轻的	男人的	眼睛	固定的	在	她	,

但当她倒出酒时，她感觉那个年轻人的目光一直盯着她。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪmpld] .

looked	down	at	him	and	dimpled	.
看起来	向下	在	他	和	凹陷的	.

她低头看着他，脸上露出了酒窝。

“ [its] [koʊld] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːrkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

“	It's	cold	out	,	”	she	said	,	corking	the	bottle	.
“	它是	寒冷的	出去	,	”	她	说	,	软木塞	这	瓶子	.

“外面很冷，”她一边说着，一边塞上瓶塞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] [læft] .

The	Young	Man	ran	his	hands	through	his	snow	-	powdered	hair	and	laughed	.
这	年轻的	男人	跑	他的	双手	通过	他的	雪	-	粉末状	头发	和	笑了	.

年轻人用手拨了拨沾满雪粉的头发，笑了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['trɑːpɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wouldn't	call	it	exactly	tropical	,	”	he	said	.
“	我	不会	称呼	它	确切地	热带	,	”	他	说	.

“我不会称它为热带地区，”他说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['veri] [snʌg] [ɪn] [hɪr] — [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] .

“	But	you're	very	snug	in	here	—	look	as	though	you've	been	asleep	.
“	但	你是	非常	舒适	在	这里	—	看	作为	尽管	你已经	到过	睡着了	.

“但是你在这里很舒服——看起来就像睡着了一样。”

” ['veri] ['læŋgwɪd] [felt] [sə'bainə, -'biː-][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

”	Very	languid	felt	Sabina	in	the	hot	room	,	and	the	Young	Man's	voice	was
”	非常	慵懒的	毛毡	萨比娜	在	这	热的	房间	,	和	这	年轻的	男人的	嗓音	曾是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

strong	and	deep	.
强的	和	深的	.

萨宾娜感到闷热的房间里十分慵懒，而年轻人的声音却洪亮而低沉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [huː] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

She	thought	she	had	never	seen	anybody	who	looked	so	strong	—	as	though	he
她	想法	她	有	绝不	已见	任何人	WHO	看起来	所以	强的	—	作为	尽管	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [wʌn] [hænd] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [geɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər]

could	take	up	the	table	in	one	hand	—	and	his	restless	gaze	wandering	over
可以	拿	向上	这	桌子	在	一	手	—	和	他的	不安	目光	漫游	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

her	face	and	figure	gave	her	a	curious	thrill	deep	in	her	body	,
她	脸	和	数字	给予	她	一个	好奇的	刺激	深的	在	她	身体	,

她觉得自己从未见过如此强壮的人——仿佛他一只手就能拿起桌子——他不安的目光在她脸上和身上游移，让她内心深处涌起一股奇妙的兴奋感。

[hæf] ['pleʒər] , [hæf] [peɪn] . . . .

half	pleasure	,	half	pain	.	.	.	.
一半	乐趣	,	一半	疼痛	.	.	.	.

一半快乐，一半痛苦……

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

She	wanted	to	stand	there	,	close	beside	him	,	while	he	drank	his	wine	.
她	通缉	到	站立	那里	,	关闭	旁	他	,	尽管	他	喝	他的	葡萄酒	.

她想站在他身边，看着他喝酒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

A	little	silence	followed	.
一个	小的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后，一切恢复了平静。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sə'bainə, -'biː-] [went] [bæk] [tuː; tə]

Then	he	took	a	book	out	of	his	pocket	,	and	Sabina	went	back	to
然后	他	采取	一个	书	出去	的	他的	口袋	,	和	萨比娜	去	后退	到

[hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

her	sewing	.
她	缝纫	.

然后他从口袋里掏出一本书，萨宾娜又继续缝纫。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Sitting	there	in	the	corner	,
坐着	那里	在	这	角落	,

他坐在角落里，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

she	listened	to	the	sound	of	the	leaves	being	turned	and	the	loud	ticking	of
她	听着	到	这	声音	的	这	树叶	存在	转向	和	这	大声	滴答	的

[ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɪlt] ['mɪrər] .

the	clock	that	hung	over	the	gilt	mirror	.
这	钟	那	悬挂	超过	这	镀金	镜子	.

她聆听着树叶翻动的声音，以及悬挂在镀金镜子上方的钟表滴答作响的声音。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

She	wanted	to	look	at	him	again	—	there	was	a	something	about	him	,	in
她	通缉	到	看	在	他	再次	—	那里	曾是	一个	某物	关于	他	,	在

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

his	deep	voice	,
他的	深的	嗓音	,

她想再看他一眼——他身上有种特别的气质，他低沉的声音里带着某种东西。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['fɪtɪd] .

even	in	the	way	his	clothes	fitted	.
甚至	在	这	方式	他的	衣服	适配	.

甚至连他衣服的合身程度都无可挑剔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdrægɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fraʊ] [ˈliːmənz]

From	the	room	above	she	heard	the	heavy	dragging	sound	of	Frau	Lehmann's
从	这	房间	多于	她	听到	这	重的	拖拽	声音	的	弗劳	雷曼的

[ˈfutsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

她从楼上的房间里听到莱曼太太沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [θɔːts] [ˈwɜːrid] [səˈbainə, -ˈbiː-] .

and	again	the	old	thoughts	worried	Sabina	.
和	再次	这	老的	想法	担心	萨比娜	.

萨宾娜再次被那些旧事困扰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [fiːl] [laɪk] [ðæt] !

If	she	herself	should	one	day	look	like	that	—	feel	like	that	!
如果	她	她自己	应该	一	天	看	喜欢	那	—	感觉	喜欢	那	!

如果她自己有一天也能长成那样——有那样的感觉!

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp]

Yet	it	would	be	very	sweet	to	have	a	little	baby	to	dress	and	jump	up
然而	它	会	是	非常	甜的	到	有	一个	小的	婴儿	到	裙子	和	跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

不过，如果能有个小宝宝可以穿衣服、可以陪他/她蹦蹦跳跳，那该有多美好啊。

“ [ˈfrɔɪlaɪn] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	Fräulein	—	what's	your	name	—	what	are	you	smiling	at	?	”	called	the	Young	Man
“	弗劳莱因	—	是什么	你的	姓名	—	什么	是	你	微笑	在	?	”	称为	这	年轻的	男人

.

:
.

“小姐——你叫什么名字？——你在笑什么？”年轻人问道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hændz][ˈkwaɪət][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	blushed	and	looked	up	,	hands	quiet	in	her	lap	,
她	脸红了	和	看起来	向上	,	双手	安静的	在	她	膝	,

她脸颊泛红，抬起头，双手静静地放在膝上。

[lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈempti] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

looked	across	the	empty	tables	and	shook	her	head	.
看起来	穿过	这	空的	表格	和	摇晃	她	头	.

她环顾四周空荡荡的桌子，摇了摇头。

“ [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

“	Come	here	,	and	I'll	show	you	a	picture	,	”	he	commanded	.
“	来	这里	,	和	患病的	展示	你	一个	图片	,	”	他	命令	.

“过来，我给你看幅画，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

She	went	and	stood	beside	him	.
她	去	和	站立	旁	他	.

她走过去站在他身边。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,

He	opened	the	book	,
他	打开	这	书	,

他打开了书，

[ænd; ənd][sə'bainə, -'bi:-] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd][gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	**Sabina**	**saw**	**a**	**coloured**	**sketch**	**of**	**a**	**naked**	**girl**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**
和	萨比娜	锯	一个	有色	草图	的	一个	裸	女孩	坐着	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	**great**	**,**
一个	伟大的	,

萨宾娜看到了一幅彩色素描，画的是一个裸体女孩坐在一个巨大的悬崖边上，

['krʌmpld] [bed] , [ə; eɪ]['mænz] ['ɑ:prə] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

crumpled	**bed**	**,**	**a**	**man's**	**opera**	**hat**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**.**
皱巴巴的	床	,	一个	男人的	歌剧	帽子	在	这	后退	的	她	头	.

凌乱的床铺，她后脑勺上顶着一顶男士歌剧帽。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spoʊzd] , [ðen] ['skru:tɪˌnaɪzd]

He	**put**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**body**	**,**	**leaving**	**only**	**the**	**face**	**exposed**	**,**	**then**	**scrutinised**
他	放	他的	手	超过	这	身体	,	离开	仅有的	这	脸	裸露	,	然后	仔细审查

[sə'bainə, -'bi:-] ['kloʊsli] .

Sabina	**closely**	**.**
萨比娜	密切	.

他用手捂住尸体，只露出脸部，然后仔细打量萨宾娜。

“ [wel] ? ”

“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['noʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

”	**she**	**asked**	**,**	**knowing**	**perfectly**	**well**	**.**
”	她	问	,	会心	完美	出色地	.

她明知故问。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['foʊtəgræf] — [ðə; ði] [feɪs] , [aɪ] [mi:n] — [ðæts] [æz; əz][fɑ:r]

“	**Why**	**,**	**it**	**might**	**be**	**your**	**own**	**photograph**	**—**	**the**	**face**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**that's**	**as**	**far**
“	为什么	,	它	可能	是	你的	自己的	照片	—	这	脸	,	我	意思是	—	那就是	作为	远的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] . ”

as	**I**	**can**	**judge**	**.**	**”**
作为	我	能	法官	.	”

“嗯，这很可能是你自己的照片——我是说脸部照片——我只能判断到这里了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrz] [dʌn] ['dɪfrəntli] , ” [sed] [sə'bainə, -'bi:-] , ['læfɪŋ] .

“	**But**	**the**	**hair's**	**done**	**differently**	**,**	**”**	**said**	**Sabina**	**,**	**laughing**	**.**
“	但	这	头发的	完毕	不同	,	”	说	萨比娜	,	笑	.

“但是发型不一样，”萨比娜笑着说。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ['bʌbld] [ɪn][hɜ:r; hər] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt]

She	**threw**	**back**	**her**	**head**	**,**	**and**	**the**	**laughter**	**bubbled**	**in**	**her**	**round**	**white**	**throat**
她	扔	后退	她	头	,	和	这	笑声	冒泡	在	她	圆形的	白色的	喉

.

:
.

她仰起头，笑声从她圆润白皙的喉咙里涌出。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] ['pɪktʃər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**It's**	**rather**	**a**	**nice**	**picture**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
“	它是	相当	一个	好的	图片	,	不	你	思考	?

“这张照片挺好看的，你不觉得吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvərd]
But she was looking at a curious ring he wore on the hand that covered
但 她 曾是 寻找 在 一个 好奇的 戒指 他 穿着 在 这 手 那 涵盖
[ðə; ði]['gɝːlz]['bɑːdi] ,
the girl's body ,
这 女孩们 身体 ,

但她的目光却落在了他戴在遮住女孩身体的那只手上的一枚奇特的戒指上。

[ænd; ənd]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and only nodded .
和 仅有的 点头 .

他只是点了点头。

" ['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
" Ever seen anything like it before ? "
" 曾经 已见 任何事物 喜欢 它 前 ? "

你以前见过这样的景象吗?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] . "
" Oh , there's plenty of those funny ones in the illustrated papers . "
" 哦 , 有 很多 的 那些 有趣的 一个 在 这 插图 文件 . "

"哦，图画报纸上有很多这种搞笑的漫画。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [ðæt] [wei] ? "
" How would you like to have your picture taken that way ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 有 你的 图片 已采取 那 方式 ? "

"你觉得那样拍照怎么样？"

" [ˌem 'iː] ? [aɪ'd] ['nevər] [let] ['enibɑːdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Me ? I'd never let anybody see it .
" 我 ? ID 绝不 让 任何人 看 它 .

"我？我绝对不会让任何人看到它。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ðæt] ! "
Besides , I haven't got a hat like that ! "
除了 , 我 还没有 得到 一个 帽子 喜欢 那 ! "

而且，我根本没有那样的帽子!

" [ðæts] ['iːzəli] ['remidid] .
" That's easily remedied .
" 那就是 容易地 已补救 .

"这个问题很容易解决。"

" [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ] ['ʌnə] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][slaɪd] .
" Again a little silence , broken by Anna throwing up the slide .
" 再次 一个 小的 沉默 , 破碎的 经过 安娜 投掷 向上 这 滑动 .

"又是一阵短暂的沉默，被安娜扔上滑梯的声音打破了。"

[sə'bainə, -'biː-][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Sabina ran into the kitchen .
萨比娜 跑 进入 这 厨房 .

萨宾娜跑进了厨房。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [mɪlk][ænd; ənd] [eg] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] , " [sed] ['ʌnə] .
" Here , take this milk and egg up to the Frau , " said Anna .
" 这里 , 拿 这 牛奶 和 蛋 向上 到 这 弗劳 , " 说 安娜 .

"来，把这些牛奶和鸡蛋送给夫人，"安娜说。

“ [huːv] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	**Who've**	**you**	**got**	**in**	**there**	**?**	**”**
”	谁有	你	得到	在	那里	?	”

“你们里面都有哪些人？”

“ [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] !

“	**Got**	**such**	**a**	**funny**	**man**	**!**
”	得到	这样的	一个	有趣的	男人	!

“我遇到一个这么幽默的人！”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːn] [hɪr] , ” ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

I	**think**	**he's**	**a**	**little**	**gone**	**here**	**,**	**”**	**tapping**	**her**	**forehead**	**.**
我	思考	他是	一个	小的	已消失	这里	,	”	窃听	她	前额	.

“我觉得他有点神志不清了，”她一边说着一边轻敲自己的额头。

[ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [ruːm] [ðə; ði] [fraʊ] [sæt] ['soʊɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Upstairs	**in**	**the**	**ugly**	**room**	**the**	**Frau**	**sat**	**sewing**	**,**	**a**	**black**	**shawl**	**round**	**her**	**shoulders**	**,**
楼上	在	这	丑陋的	房间	这	弗劳	卫星	缝纫	,	一个	黑色的	披肩	圆形的	她	肩膀	,

楼上那间简陋的房间里，太太坐在那里缝纫，肩上披着一条黑色披肩。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [red] ['wʊlən] ['slɪpərz] .

her	**feet**	**encased**	**in**	**red**	**woollen**	**slippers**	**.**
她	脚	包裹	在	红色的	羊毛	拖鞋	.

她穿着红色羊毛拖鞋。

[ðə; ði][gɜːrl][pʊt][ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðen] [stʊd] ,

The	**girl**	**put**	**the**	**milk**	**on**	**a**	**table**	**by**	**her**	**,**	**then**	**stood**	**,**
这	女孩	放	这	牛奶	在	一个	桌子	经过	她	,	然后	站立	,

女孩把牛奶放在旁边的桌子上，然后站了起来。

['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

polishing	**a**	**spoon**	**on**	**her**	**apron**	**.**
抛光	一个	勺子	在	她	围裙	.

她用围裙擦拭勺子。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

“	**Nothing**	**else**	**?**	**”**
”	没有什么	别的	?	”

“没有别的了吗？”

“ [nɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] , ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

“	**Na**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Frau**	**,**	**heaving**	**up**	**in**	**her**	**chair**	**.**
”	娜	,	”	说	这	弗劳	,	起伏	向上	在	她	椅子	.

“不，”夫人说着，在椅子上喘了口气。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][mæn] ? ”

“	**Where's**	**my**	**man**	**?**	**”**
”	在哪里?	我的	男人	?	”

“我的男人在哪儿？”

“ ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]['oʊvər][æt; ət] - .

“	**He's**	**playing**	**cards**	**over**	**at**	**Snipold's**	**.**
”	他是	玩耍	牌	超过	在	-	.

“他正在斯尼波尔德酒吧打牌。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? ”

Do	**you**	**want**	**him**	**?**	**”**
做	你	想	他	?	”

你想要他吗?

“ [dɪr] ['hev(ə)n] , [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

“	**Dear**	**heaven**	**,**	**leave**	**him**	**alone**	**.**
”	亲爱的	天堂	,	离开	他	独自的	.

“老天爷啊，放过他吧。”

[aɪm] ['nʌθɪŋ] .
I'm nothing .
我是 没有什么 .

我什么都不是。

[aɪ][dəunt] ['mætər] . . . .
I don't matter . . . .
我 不 事情 . . . .

我无关紧要.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .
And the whole day waiting here .
和 这 所有的 天 等待 这里 .

一整天都在这里等着。

" [hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæt]['fɪŋgər] .
" Her hand shook as she wiped the rim of the glass with her fat finger .
" 她 手 摇晃 作为 她 擦拭 这 轮缘 的 这 玻璃 和 她 胖的 手指 .

她用肥胖的手指擦拭玻璃杯边缘时，手微微颤抖。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ][tuː; tə][bed] ? "
" Shall I help you to bed ? "
" 将 我 帮助 你 到 床 ? "

"要我扶你上床吗？"

" [juː; jʊ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [liːv] [ˌem 'iːt][ə'loʊn] .
" You go downstairs , leave me alone .
" 你 去 楼下 , 离开 我 独自的 .

"你下楼去，别烦我。"

[tel] ['ʌnə] [nɑːt][tuː; tə][let][hæns][grʌb][ðə; ði]['ʃʊgər] — [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] . "
Tell Anna not to let Hans grub the sugar — give him one on the ear . "
告诉 安娜 不是 到 让 汉斯 幼虫 这 糖 — 给 他 一 在 这 耳朵 . "

告诉安娜别让汉斯偷吃糖——给他一记耳光。"

" ['ʌgli] — ['ʌgli] — ['ʌgli] , " ['mʌtəd] [sə'bainə, -'biː-] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [wer] [ðə; ði]
" Ugly — ugly — ugly , " muttered Sabina , returning to the café where the
" 丑陋的 — 丑陋的 — 丑陋的 , " 低声说道 萨比娜 , 返回 到 这 咖啡店 在哪里 这
[jʌŋ] [mæn] [stʊd] [koʊt] - ['bʌtnd] , ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Young Man stood coat - buttoned , ready for departure .
年轻的 男人 站立 外套 - 纽扣 , 准备好 为了 离开 .

"丑死了——丑死了——丑死了，"萨宾娜嘟囔着，回到咖啡馆，只见那个年轻人站在那里，外套扣子都扣好了，准备离开。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll come again to - morrow , " said he .
" 患病的 来 再次 到 - 明天 , " 说 他 .

"我明天还会再来，"他说。

" [dəunt] [twɪst] [jʊr; jər] [her] [bæk] [soʊ] ['taɪtli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [ɪts][kɜːrl] . "
" Don't twist your hair back so tightly ; it will lose all its curl . "
" 不 捻 你的 头发 后退 所以 紧紧 ; 它 将要 失去 全部它是 卷曲 . "

"不要把头发拧得太紧，否则会失去卷度。"

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , you are a funny one , " she said .
" 出色地 , 你 是 一个 有趣的 一 , " 她 说 .

"嗯，你真有趣，"她说。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

"晚安。

〞 [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [sə'bainə, -'bi:-][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] .

〞	By	the	time	Sabina	was	ready	for	bed	Anna	was	snoring	.
〞	经过	这	时间	萨比娜	曾是	准备好	为了	床	安娜	曾是	打鼾	.

“当萨宾娜准备睡觉时，安娜已经打起了鼾。”

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] . . . .

She	brushed	out	her	long	hair	and	gathered	it	in	her	hands	. . . .
她	刷过	出去	她	长的	头发	和	聚集	它	在	她	双手	. . . .

她梳理了一下长发，然后把头发拢在手里……

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts][kɜ:rl] .

Perhaps	it	would	be	a	pity	if	it	lost	all	its	curl	.
也许	它	会	是	一个	遗憾	如果	它	丢失的全部它是			卷曲	.

如果它失去了所有的卷曲，或许会很可惜。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [streɪt] [ʃə'mi:z] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

Then	she	looked	down	at	her	straight	chemise	,	and	drawing	it	off	,
然后	她	看起来	向下	在	她	直的	衬裙	,	和	绘画	它	离开	,

然后她低头看了看自己笔直的衬裙，把它脱了下来。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

sat	down	on	the	side	of	the	bed	.
卫星	向下	在	这	边	的	这	床	.

他坐在床边。

“ [aɪ] [wɪʃ] , 〞 [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] ['sli:pɪli] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

“	I	wish	,	〞	she	whispered	,	smiling	sleepily	,	“	there	was	a	great	big	looking	-	glass
〞	我	希望	,	〞	她	低声说道	,	微笑	昏昏欲睡地	,	“	那里	曾是	一个	伟大的	大的	寻找	-	玻璃

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

in	this	room	.
在	这	房间	.

“我希望，”她睡眼惺忪地笑着低声说，“这房间里有一面巨大的镜子。”

〞 ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] .

〞	Lying	down	in	the	darkness	,	she	hugged	her	little	body	.
〞	说谎	向下	在	这	黑暗	,	她	拥抱	她	小的	身体	.

她躺在黑暗中，紧紧抱着自己小小的身体。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [fraʊ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [maːrks] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] .

“	I	wouldn't	be	the	Frau	for	one	hundred	marks	—	not	for	a	thousand	marks	.
〞	我	不会	是	这	弗劳	为了	一	百	标记	—	不是	为了	一个	千	标记	.

“就算给我一百英镑，我也不会当那个夫人——就算给我一千英镑，我也不会。”

[tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

To	look	like	that	.
到	看	喜欢	那	.

看起来像那样。

〞 [ænd; ənd][hæf] - ['dri:miŋ] ,

〞	And	half	-	dreaming	,
〞	和	一半	-	做梦	,

“半梦半醒间，

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r'self] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt][waɪn]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]

she	imagined	herself	heaving	up	in	her	chair	with	the	port	wine	bottle	in	her
她	想象	她自己	起伏	向上	在	她	椅子	和	这	港口	葡萄酒	瓶子	在	她

[hænd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

hand	as	the	Young	Man	entered	the	café	.
手	作为	这	年轻的	男人	进入	这	咖啡店	.

她想象着当那个年轻人走进咖啡馆时，自己手里拿着波特酒瓶，在椅子上干呕起来。

[koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Cold	**and**	**dark**	**the**	**next**	**morning**	**.**
寒冷的	和	黑暗的	这	下一个	早晨	.

第二天早晨又冷又黑。

[sə'bainə, -'biː-] [woʊk] , ['taɪərd] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ]

Sabina	**woke**	**,**	**tired**	**,**	**feeling**	**as**	**though**	**something**	**heavy**	**had**	**been**	**pressing**
萨比娜	觉醒	,	疲劳的	,	感觉	作为	尽管	某物	重的	有	到过	紧迫

['ʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl] [naɪt] .

under	**her**	**heart**	**all**	**night**	**.**
在下面	她	心	全部	夜晚	.

萨宾娜醒来时感到疲惫不堪，仿佛整晚都有沉重的东西压在她的心脏下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] .

There	**was**	**a**	**sound**	**of**	**footsteps**	**shuffling**	**along**	**the**	**passage**	**.**
那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	洗牌	沿着	这	通道	.

走廊里传来窸窸窣窣的脚步声。

[hɛə] ['leimən] !

Herr	**Lehmann**	**!**
先生	莱曼	!

莱曼先生!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][.əuvə'slept][hɜːr'self] .

She	**must**	**have**	**overslept**	**herself**	**.**
她	必须	有	睡过头了	她自己	.

她一定是睡过头了。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] .

Yes	**,**	**he**	**was**	**rattling**	**the**	**door**	**-**	**handle**	**.**
是的	,	他	曾是	嘎嘎作响	这	门	-	处理	.

是的，他当时正在摇晃门把手。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [wʌn]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['drægɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

“	**One**	**moment**	**,**	**one**	**moment**	**,**	**”**	**she**	**called**	**,**	**dragging**	**on**	**her**	**stockings**	**.**
“	一	片刻	,	一	片刻	,	”	她	称为	,	拖拽	在	她	长筒袜	.

“等一下，等一下，”她一边说着，一边拖着长袜。

“ ['bainə] , [tel] ['ʌnə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] — [bʌt; bət] ['kwɪkli] .

“	**Bina**	**,**	**tell**	**Anna**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Frau**	**—**	**but**	**quickly**	**.**
“	比娜	,	告诉	安娜	到	去	到	这	弗劳	—	但	迅速地	.

“比娜，告诉安娜快点去见夫人。”

[aɪ][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] . ”

I	**must**	**ride**	**for**	**the**	**nurse**	**.**	**”**
我	必须	骑	为了	这	护士	.	”

我必须去接护士。

“ [jes] , [jes] !

“	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

“	**Has**	**it**	**come**	**?**
“	有	它	来	?

“它来了？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ]

"	But	he	had	gone	,	and	she	ran	over	to	Anna	and	shook	her	by
"	但	他	有	已消失	,	和	她	跑	超过	到	安娜	和	摇晃	她	经过

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

但他已经走了，她跑到安娜身边，摇晃着她的肩膀。

" [ðə; ði] [fraʊ] — [ðə; ði]['beɪbi] — [hɛə] ['leimən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] .

"	The	Frau	—	the	baby	—	Herr	Lehmann	for	the	nurse	,	"	she	stuttered	.
"	这	弗劳	—	这	婴儿	—	先生	莱曼	为了	这	护士	,	"	她	结巴	.

“弗劳——孩子——莱曼先生，请指护士，”她结结巴巴地说。

" [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ! " [sed] ['ʌnə] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

"	Name	of	God	!	"	said	Anna	,	flinging	herself	out	of	bed	.
"	姓名	的	上帝	!	"	说	安娜	,	投掷	她自己	出去	的	床	.

“上帝之名！”安娜说着，猛地从床上跳了起来。

[noʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] - [deɪ] .

No	complaints	to	-	day	.
不	投诉	到	-	天	.

今天没有收到任何投诉。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['ænəz] [hoʊl] ['berɪŋ] .

Importance	—	enthusiasm	in	Anna's	whole	bearing	.
重要性	—	热情	在	安娜的	所有的	轴承	.

重要性——安娜整个人都洋溢着热情。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	You	run	downstairs	and	light	the	oven	.
"	你	跑步	楼下	和	光	这	烤箱	.

你跑下楼，点燃烤箱。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] " — ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sʌfərər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd]

Put	on	a	pan	of	water	"	—	speaking	to	an	imaginary	sufferer	as	she	fastened
放	在	一个	平底锅	的	水	"	—	请讲	到	一个	假想	患者	作为	她	系紧

[hɜːr; hər] [blaʊs] — " [jes] ,

her	blouse	—	"	Yes	,
她	女式衬衫	—	"	是的	,

“放一盆水”——她一边系衬衫一边对一个假想的病人说——“好的，

[jes] , [aɪ] [noʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] —

yes	,	I	know	—	we	must	be	worse	before	we	are	better	—	I'm	coming	—
是的	,	我	知道	—	我们	必须	是	更糟	前	我们	是	更好的	—	我是	未来	—

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

是的，我知道——我们肯定会先经历一段更糟糕的时期，然后才会好转——我来了——耐心点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	It	was	dark	all	that	day	.
"	它	曾是	黑暗的	全部	那	天	.

“那天一整天都是黑的。”

[laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri]

Lights	were	turned	on	immediately	the	café	opened	,	and	business	was	very
灯	是	转向	在	立即地	这	咖啡店	打开	,	和	商业	曾是	非常

[brɪsk] .

brisk	.
轻快	.

咖啡馆一开门就亮起了灯，生意非常红火。

[ˈʌnə] , [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔz] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Anna	**,**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**Frau's**	**room**	**by**	**the**	**nurse**	**,**	**refused**	**to**	**work**	**,**
安娜	,	转向	出去	的	这	弗劳的	房间	经过	这	护士	,	拒绝	到	工作	,

安娜被护士赶出了太太的房间，拒绝工作。

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ˌoʊvərˈhed] .

and	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**nursing**	**herself**	**,**	**listening**	**to**	**sounds**	**overhead**	**.**
和	卫星	在	一个	角落	护理	她自己	,	聆听	到	声音	开销	.

她独自坐在角落里，一边喂奶一边听着头顶上的声音。

[hænz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [səˈbaɪnə, -ˈbiː-] .

Hans	**was**	**more**	**sympathetic**	**than**	**Sabina**	**.**
汉斯	曾是	更多的	交感神经	比	萨比娜	.

汉斯比萨宾娜更富有同情心。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [fərˈsʊk] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	**also**	**forsook**	**work**	**,**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**window**	**,**	**picking**	**his**	**nose**	**.**
他	还	放弃	工作	,	和	站立	经过	这	窗户	,	挑选	他的	鼻子	.

他也放弃了工作，站在窗边挖鼻孔。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] [ˈevriθɪŋ] ? ” [sed] [səˈbaɪnə, -ˈbiː-] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈglæsɪz] .

“	**But**	**why**	**must**	**I**	**do**	**everything**	**?**	**”**	**said**	**Sabina**	**,**	**washing**	**glasses**	**.**
“	但	为什么	必须	我	做	一切	?	”	说	萨比娜	,	洗涤	眼镜	.

“可是为什么所有事都要我来做呢？”萨宾娜一边洗杯子一边说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [fraʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**I**	**can't**	**help**	**the**	**Frau**	**;**	**she**	**oughtn't**	**to**	**take**	**such**	**a**	**time**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	我	不能	帮助	这	弗劳	;	她	不应该	到	拿	这样的	一个	时间	关于	它	.	”

“我帮不了这位夫人；她不应该在这件事上花费这么多时间。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈʌnə] , “ [ðeɪv] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈbʌv] [hɪr] ,

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**,**	**“**	**they've**	**moved**	**her**	**into**	**the**	**back**	**bedroom**	**above**	**here**	**,**
“	听	,	”	说	安娜	,	“	他们有	已搬	她	进入	这	后退	卧室	多于	这里	,

“听着，”安娜说，“他们把她搬到楼上后面的卧室去了。”

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

so	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**people**	**.**
所以	作为	不是	到	打扰	这	人们	.

以免打扰民众。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] — [ðæt] [wʌn] ! ”

That	**was**	**a**	**groan**	**—**	**that**	**one**	**!**	**”**
那	曾是	一个	呻吟	—	那	一	!	”

那声呻吟——真是太让人难受了！

“ [tuː] [smɔːl] [ˈbɪrz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [hɛə] [ˈleimən] [θruː] [ðə; ði] [slaɪd] .

“	**Two**	**small**	**beers**	**,**	**”**	**shouted**	**Herr**	**Lehmann**	**through**	**the**	**slide**	**.**
“	二	小的	啤酒	,	”	喊叫	先生	莱曼	通过	这	滑动	.

“两小杯啤酒，”莱曼先生透过滑梯喊道。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [wʌn] [ˈmoʊmənt] .

“	**One**	**moment**	**,**	**one**	**moment**	**.**
“	一	片刻	,	一	片刻	.

“稍等片刻，稍等片刻。”

” [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

”	**At**	**eight**	**o'clock**	**the**	**café**	**was**	**deserted**	**.**
”	在	八	点钟	这	咖啡店	曾是	荒凉的	.

“八点钟的时候，咖啡馆里空无一人。”

[səˈbainə, -ˈbiː-] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .

Sabina	**sat**	**down**	**in**	**the**	**corner**	**without**	**her**	**sewing**	**.**
萨比娜	卫星	向下	在	这	角落	没有	她	缝纫	.

萨宾娜坐在角落里，手里没有缝纫活。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fraʊ] .

Nothing	**seemed**	**to**	**have**	**happened**	**to**	**the**	**Frau**	**.**
没有什么	似乎	到	有	发生	到	这	弗劳	.

夫人似乎什么事也没发生。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

A	**doctor**	**had**	**come**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**
一个	医生	有	来	—	那	曾是	全部	.

来了一位医生——仅此而已。

“ [ɑ:x] , ” [sed] [sə'bainə, -'bi:-] .

“	**Ach**	**,**	**”**	**said**	**Sabina**	**.**
“	ach	,	”	说	萨比娜	.

“啊,”萨比娜说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**think**	**no**	**more**	**of**	**it**	**.**
“	我	思考	不	更多的	的	它	.

“我不再想这件事了。”

[aɪ]['lɪs(ə)n][noʊ] [mɔ:r] .

I	**listen**	**no**	**more**	**.**
我	听	不	更多的	.

我不再听了。

[ɑ:x] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [tɔ:k] .

Ach	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**go**	**away**	**—**	**I**	**hate**	**this**	**talk**	**.**
ach	,	我	会	喜欢	到	去	离开	—	我	恨	这	讲话	.

唉，我真想离开——我讨厌这场谈话。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**will**	**not**	**hear**	**it**	**.**
我	将要	不是	听到	它	.

我听不进去。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

No	**,**	**it**	**is**	**too**	**much**	**.**
不	,	它	是	也	很多	.

不，这太多了。

” [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [kʌpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]

”	**She**	**leaned**	**both**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**—**	**cupped**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**
”	她	倾斜	两个都	肘部	在	这	桌子	—	杯状	她	脸	在	她	双手	和

[paʊtid] .

pouted	**.**
撅嘴	.

她双肘撑在桌子上，双手捧着脸，撅起了嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [læft] .

But	**the**	**outer**	**door**	**suddenly**	**opening**	**,**	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**laughed**	**.**
但	这	外	门	突然	开幕	,	她	弹簧	到	她	脚	和	笑了	.

但外面的门突然开了，她跳起来大笑起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] .

It	**was**	**the**	**Young**	**Man**	**again**	**.**
它	曾是	这	年轻的	男人	再次	.

又是那个年轻人。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [mɔ:r] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [noʊ] [bʊk] [ðɪs] [taɪm] .

He	**ordered**	**more**	**port**	**,**	**and**	**brought**	**no**	**book**	**this**	**time**	**.**
他	订购	更多的	港口	,	和	带来	不	书	这	时间	.

他又点了些波特酒，这次没带书来。

“ [dəunt][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ **Don't go and sit miles away , ” he grumbled .**
“ 不 去 和 坐 英里 离开 , ” 他 咕哝 .

“别跑到几英里外坐着，”他抱怨道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
“ **I want to be amused .**
“ 我 想 到 是 觉得好笑 .

“我想找点乐子。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [koʊt] .
And here , take my coat .
和 这里 , 拿 我的 外套 .

给你，拿着我的外套。

[kɑːnt] [juː; jʊ][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ? — ['snoʊɪŋ] [ə'gen] . ”
Can't you dry it somewhere ? — snowing again . ”
不能 你 干燥 它 某处 ? — 下雪了 再次 . ”

你能不能找个地方晾干？——又下雪了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] — [ðə; ði] ['leɪdiz] - [kloʊk] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There's a warm place — the ladies ' cloak - room , ” she said .**
“ 有 一个 温暖的 地方 — 这 女士们 ' 披风 - 房间 , ” 她 说 .

“有个暖和的地方——女更衣室，”她说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ **I'll take it in there — just by the kitchen .**
“ 患病的 拿 它 在 那里 — 只是 经过 这 厨房 .

“我把它拿到那里去——就在厨房旁边。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
” **She felt better , and quite happy again .**
” 她 毛毡 更好的 , 和 相当 快乐的 再次 .

她感觉好多了，也再次变得很开心。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll come with you , ” he said .**
“ 患病的 来 和 你 , ” 他 说 .

“我跟你一起去，”他说。

“ [aɪl] [siː] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I'll see where you put it .**
“ 患病的 看 在哪里 你 放 它 .

“我看看你把它放在哪里。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] .
” **And that did not seem at all extraordinary .**
” 和 那 做过 不是 似乎 在 全部 非凡的 .

“这似乎一点也不奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She laughed and beckoned to him .
她 笑了 和 招手 到 他 .

她笑着向他招了招手。

“ [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **In here , ” she cried .**
“ 在 这里 , ” 她 哭 .

“就在这里，”她喊道。

“ [fiːl] [haʊ] [wɔːrm] .
“ **Feel how warm .**
“ 感觉 如何 温暖的 .

“感觉一下，好暖和。”

[aɪl] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] ['ʌv(ə)n] .

I'll	put	more	wood	on	that	oven	.
患病的	放	更多的	木头	在	那	烤箱	.

我再往烤炉里添些柴火。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] [ˌʌp'sterz] .

It	doesn't	matter	,	they're	all	busy	upstairs	.
它	不	事情	,	它们是	全部	忙碌的	楼上	.

没关系，楼上的人都很忙。

〃 [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

〃	She	knelt	down	on	the	floor	,	and	thrust	the	wood	into	the	oven	,
〃	她	跪下	向下	在	这	地面	,	和	推力	这	木头	进入	这	烤箱	,

她跪在地上，把木柴推进烤箱里。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪkɪd] [ɪk'strævəgəns] .

laughing	at	her	own	wicked	extravagance	.
笑	在	她	自己的	邪恶	奢侈	.

她嘲笑自己肆意挥霍的奢靡生活。

[ðə; ði] [fraʊ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði]['stuːpɪd] [deɪ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	Frau	was	forgotten	,	the	stupid	day	was	forgotten	.
这	弗劳	曾是	被遗忘的	,	这	愚蠢的	天	曾是	被遗忘的	.

那位夫人被遗忘了，那愚蠢的一天也被遗忘了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [tuː] .

Here	was	someone	beside	her	laughing	,	too	.
这里	曾是	某人	旁	她	笑	,	也	.

她旁边还有人也在笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [ruːm] ['stiːlɪŋ] [hɛə] ['liːmənz] [wʊd] .

They	were	together	in	the	little	warm	room	stealing	Herr	Lehmann's	wood	.
他们	是	一起	在	这	小的	温暖的	房间	偷窃	先生	雷曼的	木头	.

他们一起躲在温暖的小房间里，偷莱曼先生的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	seemed	the	most	exciting	adventure	in	the	world	.
它	似乎	这	最多	激动人心	冒险	在	这	世界	.

这似乎是世界上最激动人心的冒险。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['læfɪŋ] — [ɔːr] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] — [ɔːr] — [ɔːr] — [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]

She	wanted	to	go	on	laughing	—	or	burst	out	crying	—	or	—	or	—	catch	hold	of
她	通缉	到	去	在	笑	—	或者	爆裂	出去	哭泣	—	或者	—	或者	—	抓住	抓住	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	Young	Man	.
这	年轻的	男人	.

她想继续大笑——或者放声大哭——或者——或者——抓住那个年轻人。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['faɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .

“	What	a	fire	,	”	she	shrieked	,	stretching	out	her	hands	.
“	什么	一个	火	,	”	她	尖叫	,	伸展	出去	她	双手	.

“好大的火啊！”她尖叫着，伸出双手。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][hænd] ; [pʊl] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Here's	a	hand	;	pull	up	,	”	said	the	Young	Man	.
“	这里是	一个	手	;	拉	向上	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“来，拉起来，”年轻人说。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	There	,	now	,	you'll	catch	it	to	-	morrow	.
“	那里	,	现在	,	你会	抓住	它	到	-	明天	.

“好了，明天你就能抓住它了。”

" [ðeɪ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hændz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] .
" They stood opposite to each other , hands still clinging .
" 他们 站立 对面的 到 每个 其他 , 双手 仍然 依恋 .

他们面对面站着，双手仍然紧紧相握。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] ['tremər] [θrɪld] [sə'bainə, -'biː-] .
And again that strange tremor thrilled Sabina .
和 再次 那 奇怪的 震颤 激动不已 萨比娜 .

那股奇异的颤抖再次让萨宾娜兴奋不已。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
" Look here , " he said roughly , " are you a child , or are you playing at
" 看 这里 , " 他 说 大致 , " 是 你 一个 孩子 , 或者 是 你 玩耍 在
['biːɪŋ] [wʌn] ? "
being one ? "
存在 一 ? "

"听着，"他粗声粗气地说，"你是孩子，还是在装孩子？"

" [aɪ] — [aɪ] —
" I — I —
" 我 — 我 —

"我—我—

" ['læftər] ['siːst] .
" Laughter ceased .
" 笑声 停止 .

笑声戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
She looked up at him once , then down at the floor ,
她 看起来 向上 在 他 一次 , 然后 向下 在 这 地面 ,

她抬头看了他一眼，然后低头看向地板。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
and began breathing like a frightened little animal .
和 开始 呼吸 喜欢 一个 害怕 小的 动物 .

然后开始像受惊的小动物一样喘息。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər]['kloʊzər] [stɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
He pulled her closer still and kissed her mouth .
他 拉 她 更近 仍然 和 亲吻 她 嘴 .

他把她拉得更近，吻了她的嘴唇。

" [nɑː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Na , what are you doing ?
" 娜 , 什么 是 你 正在做 ?

"娜，你在做什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [brests] ,
He let go her hands , he placed his on her breasts ,
他 让 去 她 双手 , 他 放置 他的 在 她 乳房 ,

他松开了她的手，把自己的手放在了她的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [sə'bainə, -'biː-] .
and the room seemed to swim round Sabina .
和 这 房间 似乎 到 游泳 圆形的 萨比娜 .

萨宾娜仿佛在房间里漂浮起来。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , ['terɪŋ] [ʃri:k] .

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**room**	**above**	**,**	**a**	**frightful**	**,**	**tearing**	**shriek**	**.**
突然	,	从	这	房间	多于	,	一个	可怕	,	撕裂	尖叫	.

突然，楼上房间传来一声凄厉的尖叫。

[ʃi:; ʃi] [rentʃt] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] , ['taɪtnd] [hɜ:r'self] , [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .

She	**wrenched**	**herself**	**away**	**,**	**tightened**	**herself**	**,**	**drew**	**herself**	**up**	**.**
她	扭动	她自己	离开	,	收紧	她自己	,	画	她自己	向上	.

她挣脱开来，绷紧身体，挺直身子。

“ [hu:] [dɪd] [ðæt] — [hu:] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	**Who**	**did**	**that**	**—**	**who**	**made**	**that**	**noise**	**?**
”	WHO	做过	那	—	WHO	制成	那	噪音	?

“是谁干的——是谁发出那种声音？”

” [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðə; ði] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

”	**In**	**the**	**silence**	**the**	**thin**	**wailing**	**of**	**a**	**baby**	**.**
”	在	这	沉默	这	薄的	哀嚎	的	一个	婴儿	.

寂静中传来婴儿微弱的啼哭声。

“ - ! ” [ʃri:kt] [sə'bainə, -'bi:-] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

“	**Achk**	**!**	**”**	**shrieked**	**Sabina**	**,**	**rushing**	**from**	**the**	**room**	**.**
“	-	!	”	尖叫	萨比娜	,	匆忙	从	这	房间	.

“啊！”萨比娜尖叫着冲出了房间。

[ðə; ði] ['lʌft] [bæd]

THE	**LUFT**	**BAD**
这	空气	坏的

空军坏事

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌju: 'es] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

I	**think**	**it**	**must**	**be**	**the**	**umbrellas**	**which**	**make**	**us**	**look**	**ridiculous**	**.**
我	思考	它	必须	是	这	雨伞	哪个	制作	我们	看	荒谬的	.

我觉得一定是这些雨伞让我们看起来很滑稽。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

When	**I**	**was**	**admitted**	**into**	**the**	**enclosure**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
什么时候	我	曾是	承认	进入	这	外壳	为了	这	第一的	时间	,

当我第一次被允许进入围栏时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['feloʊ] - ['beɪðərz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['nɪrli] “ [ɪn][ðer; ðər] ['neɪkɪdz] ,

and	**saw**	**my**	**fellow**	**-**	**bathers**	**walking**	**about**	**very**	**nearly**	**“**	**in**	**their**	**nakeds**	**,**
和	锯	我的	同伴	-	沐浴者	步行	关于	非常	几乎	”	在	他们的	裸体	,

我看到我的同伴们几乎“赤身裸体”地走来走去，

” [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] “ ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] ” [tʌtʃ] .

”	**it**	**struck**	**me**	**that**	**the**	**umbrellas**	**gave**	**a**	**distinctly**	**“**	**Little**	**Black**	**Sambo**	**”**	**touch**	**.**
”	它	击	我	那	这	雨伞	给予	一个	明显地	“	小的	黑色的	桑博	”	触碰	.

“我突然意识到，这些雨伞给人一种非常‘小黑桑博’的感觉。”

[rɪ'dɪkjələs] ['dɪgnəti] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [gri:n] ['kɑ:t(ə)n] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

Ridiculous	**dignity**	**in**	**holding**	**over**	**yourself**	**a**	**green**	**cotton**	**thing**	**with**	**a**	**red**
荒谬的	尊严	在	保持	超过	你自己	一个	绿色的	棉布	事物	和	一个	红色的

['pærəket] ['hænd(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

parroquet	**handle**	**when**	**you**	**are**	**dressed**	**in**	**nothing**	**larger**	**than**	**a**	**handkerchief**	**.**
鹦鹉	处理	什么时候	你	是	穿着	在	没有什么	更大的	比	一个	手帕	.

身上只裹着一块手帕，却拿着一块绿色的棉布，上面挂着一个红色鹦鹉柄，这种姿态真是可笑至极。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] “ ['lʌft] [bæd] .

There	**are**	**no**	**trees**	**in**	**the**	**“**	**Luft**	**Bad**	**.**
那里	是	不	树木	在	这	”	空气	坏的	.

“Luft Bad”中没有树。

" [ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪn] , ['wʊd(ə)n] ['sɛlz] , [ə; eɪ] [bæθ] ['ʃeltər] , [tuː] [swɪŋz]

"	It	boasts	a	collection	of	plain	,	wooden	cells	,	a	bath	shelter	,	two	swings
"	它	吹嘘	一个	收藏	的	清楚的	,	木制的	细胞	,	一个	洗澡	庇护所	,	二	摇摆

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːd] [klʌbz] — [wʌn] ,

and	two	odd	clubs	—	one	,
和	二	奇怪的	俱乐部	—	一	,

“它拥有一系列简朴的木制牢房、一个浴室遮蔽处、两个秋千和两个奇怪的俱乐部——一个，

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [lɔːst] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz][ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

presumably	the	lost	property	of	Hercules	or	the	German	army	,
想必	这	丢失的	财产	的	赫拉克勒斯	或者	这	德语	军队	,

据推测是赫拉克勒斯或德国军队遗失的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	the	other	to	be	used	with	safety	in	the	cradle	.
和	这	其他	到	是	用过的	和	安全	在	这	摇篮	.

另一个则需安全地放在婴儿摇篮里使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] ['weðəz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [er] — ['wɔːkɪŋ] ,

And	there	in	all	weathers	we	take	the	air	—	walking	,
和	那里	在	全部	天气	我们	拿	这	空气	—	步行	,

无论天气如何，我们都会在那里呼吸新鲜空气——散步，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['eilmənts] [ænd; ənd] ['meʒərmənts]

or	sitting	in	little	companies	talking	over	each	other's	ailments	and	measurements
或者	坐着	在	小的	公司	说	超过	每个	其他的	疾病	和	测量

[ænd; ənd]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .

and	ills	that	flesh	is	heir	to	.
和	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

或者三五成群地坐在一起，谈论着彼此的疾病、身材和肉体所承受的痛苦。

[ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] ['kʌmpəsis] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [lʊk] [daʊn]

A	high	wooden	wall	compasses	us	all	about	;	above	it	the	pine	-	trees	look	down
一个	高的	木制的	墙	指南针	我们	全部	关于	;	多于	它	这	松树	-	树木	看	向下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ,

a	little	superciliously	,
一个	小的	傲慢地	,

四周环绕着高高的木墙；墙顶上的松树略带傲慢地俯视着我们。

['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] .

nudging	each	other	in	a	way	that	is	peculiarly	trying	to	a	débutante	.
轻推	每个	其他	在	一个	方式	那	是	奇特地	尝试	到	一个	初次登台	.

她们互相推搡，这种行为对一个初出茅庐的少女来说尤其令人难以忍受。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ɪz][ðə; ði][menz] ['sekʃ(ə)n] .

Over	the	wall	,	on	the	right	side	,	is	the	men's	section	.
超过	这	墙	,	在	这	正确的	边	,	是	这	男士	部分	.

翻过墙，在右侧，就是男士区。

[wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [θruː] [plæŋks] , ['dæʃɪŋ] ['hevi]

We	hear	them	chopping	down	trees	and	sawing	through	planks	,	dashing	heavy
我们	听到	他们	切碎	向下	树木	和	锯切	通过	木板	,	帅气	重的

[weɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

weights	to	the	ground	,
重量	到	这	地面	,

我们听到他们砍伐树木、锯断木板、将重物摔在地上的声音。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt] ['sɔŋz] .

and	singing	part	songs	.
和	歌唱	部分	歌曲	.

并演唱合唱歌曲。

[jes] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

Yes	,	they	take	it	far	more	seriously	.
是的	,	他们	拿	它	远的	更多的	严重地	.

是的，他们对此非常重视。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [legz] ,

On	the	first	day	I	was	conscious	of	my	legs	,
在	这	第一的	天	我	曾是	有意识的	的	我的	腿	,

第一天我就感觉到了我的腿，

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [sel] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

and	went	back	into	my	cell	three	times	to	look	at	my	watch	,
和	去	后退	进入	我的	细胞	三	时代	到	看	在	我的	手表	,

我三次回到牢房看手表，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [kʌt] [ˌem 'iː] [ded] ,

but	when	a	woman	with	whom	I	had	played	chess	for	three	weeks	cut	me	dead	,
但	什么时候	一个	女士	和	谁	我	有	玩	棋	为了	三	周	切	我	死的	,

但是，当我与一位下了三个星期棋的女人突然杀了我时，

[aɪ] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

I	took	heart	and	joined	a	circle	.
我	采取	心	和	加入	一个	圆圈	.

我鼓起勇气加入了一个团体。

[wiː; wi] [leɪ] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

We	lay	curled	on	the	ground	while	a	Hungarian	lady	of	immense	proportions	told
我们	躺	卷曲	在	这	地面	尽管	一个	匈牙利	女士	的	巨大	比例	讲述

us	what	a	beautiful	tomb	she	had	bought	for	her	second	husband	.
我们	什么	一个	美丽的	墓	她	有	买	为了	她	第二	丈夫	.

我们蜷缩在地上，一位身材魁梧的匈牙利女士向我们讲述她为第二任丈夫买的一座多么美丽的陵墓。

“ [ə; eɪ] [vɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [naɪs] [blæk] ['reɪlɪŋz] .

“	A	vault	it	is	,	”	she	said	,	“	with	nice	black	railings	.
“	一个	金库	它	是	,	”	她	说	,	“	和	好的	黑色的	栏杆	.

“那是一个金库，”她说，“有漂亮的黑色栏杆。”

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .

And	so	large	that	I	can	go	down	there	and	walk	about	.
和	所以	大的	那	我	能	去	向下	那里	和	走	关于	.

而且地方非常大，我可以下去走走。

[bəuθ][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [riθs] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [maɪ][fɜːrst] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .

Both	their	photographs	are	there	,	with	two	very	handsome	wreaths	sent	me	by	my	first	husband's	brother	.
两个都	他们的	照片	是	那里	,	和	二	非常	英俊的	花圈	发送	我	经过	我的	第一的	丈夫的	兄弟	.

他们俩的照片都在那里，还有我前夫的兄弟送给我的两个非常漂亮的花圈。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] ['foʊtəgræf] , [tuː] ,

There	is	an	enlargement	of	a	family	group	photograph	,	too	,
那里	是	一个	放大	的	一个	家庭	团体	照片	,	也	,

还有一张放大的家庭合影。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	an	illuminated	address	presented	to	my	first	husband	on	his	marriage	.
和	一个	照明	地址	呈现	到	我的	第一的	丈夫	在	他的	婚姻	.

还有一份精美的结婚贺词，是送给我第一任丈夫的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['sætərdeɪ]

I	am	often	there	;	it	makes	such	a	pleasant	excursion	for	a	fine	Saturday
我	是	经常	那里	;	它	制作	这样的	一个	令人愉快的	短途旅行	为了	一个	美好的	周六

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我经常去那里；在美好的周六下午去那里郊游真是太愉快了。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [tʊk] [ɪn][sɪks] [lɔːŋ] [breθs] , [ænd; ənd][sæt][ʌp]

"	She	suddenly	lay	down	flat	on	her	back	,	took	in	six	long	breaths	,	and	sat	up
"	她	突然	躺	向下	平坦的	在	她	后退	,	采取	在	六	长的	呼吸	,	和	卫星	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她突然平躺在地上，深吸了六口气，然后又坐了起来。

" [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ; " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ] [miːn] .

"	The	death	agony	was	dreadful	,	"	she	said	brightly	;	"	of	the	second	,	I	mean	.
"	这	死亡	痛苦	曾是	可怕	,	"	她	说	明亮地	;	"	的	这	第二	,	我	意思是	.

"死亡的痛苦是可怕的，"她兴高采烈地说；"我是指第二次死亡的痛苦。"

[ðə; ði] - [fɜːrst] - [wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['wægən] ,

The	-	first	-	was	run	into	by	a	furniture	wagon	,
这	-	第一的	-	曾是	跑步	进入	经过	一个	家具	车皮	,

"第一辆车"是被一辆家具货车撞到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] [maːrks]['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

and	had	fifty	marks	stolen	out	of	a	new	waistcoat	pocket	,
和	有	五十	标记	被盗	出去	的	一个	新的	马甲	口袋	,

他新买的马甲口袋里被偷了五十马克。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['sekənd] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] .

but	the	-	second	-	was	dying	for	sixty	-	seven	hours	.
但	这	-	第二	-	曾是	垂死	为了	六十	-	七	小时	.

但"第二名"却奄奄一息地活了67个小时。

[aɪ] ['nevər] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [wʌns] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] .

I	never	ceased	crying	once	—	not	even	to	put	the	children	to	bed	.
我	绝不	停止	哭泣	一次	—	不是	甚至	到	放	这	孩子们	到	床	.

我哭了一整天，甚至在哄孩子们睡觉的时候也没停过。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bæŋ] " [kɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	young	Russian	,	with	a	"	bang	"	curl	on	her	forehead	,	turned	to	me	.
"	一个	年轻的	俄语	,	和	一个	"	砰	"	卷曲	在	她	前额	,	转向	到	我	.

一位年轻的俄罗斯女孩，额前留着一缕卷发，转向了我。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðə; ði] - [sə'ləumi] - [dæns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can	you	do	the	-	Salome	-	dance	?	"	she	asked	.
"	能	你	做	这	-	莎乐美	-	舞蹈	?	"	她	问	.

"你会跳《莎乐美》里的舞蹈吗？"她问道。

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

"我可以。"

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	How	delightful	,	"	I	said	.
"	如何	愉快	,	"	我	说	.

"真令人高兴，"我说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ?
“ Shall I do it now ?
” 将 我 做 它 现在 ?

“我现在可以做吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Would you like to see me ?
会 你 喜欢 到 看 我 ?

你想见我吗?

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [kən'tɔːrʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” She sprang to her feet , executed a series of amazing contortions for the
” 她 弹簧 到 她 脚 , 执行 一个 系列 的 惊人的 扭曲 为了 这
[nekst] [ten] ['mɪnɪts] ,
next ten minutes ,
下一个 十 分钟 ,

“她猛地站起身，在接下来的十分钟里表演了一系列令人惊叹的扭曲动作，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , ['pæntɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .
and then paused , panting , twisting her long hair .
和 然后 暂停 , 喘息 , 扭曲 她 长的 头发 .

然后她停了下来，喘着粗气，摆弄着自己的长发。

“ ['iznt] [ðæt] [naɪs] ?
“ Isn't that nice ?
” 不是 那 好的 ?

“那不是很好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'spaɪr] [soʊ] ['splendɪdli] .
“ And now I am perspiring so splendidly .
” 和 现在 我 是 出汗 所以 精彩地 .

“现在我汗流浃背，真是太棒了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
I shall go and take a bath .
我 将 去 和 拿 一个 洗澡 .

我去洗个澡。

” ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
” Opposite to me was the brownest woman I have ever seen , lying on her
” 对面的 到 我 曾是 这 最棕色 女士 我 有 曾经 已见 , 说谎 在 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我的对面躺着的是我见过的肤色最黑的女人，她仰面躺着。”

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
her arms clasped over her head .
她 武器 紧握 超过 她 头 .

她双臂抱头。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ How long have you been here to - day ?
” 如何 长的 有 你 到过 这里 到 - 天 ?

你今天在这里待了多久了?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .
" she was asked .
" 她 曾是 问 .

她被问到。

" [oʊ] , [aɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , I spend the day here now , " she answered .
" 哦 , 我 花费 这 天 这里 现在 , " 她 回答 .

“哦，我现在整天都待在这里，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] - [kjʊr] , - [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [rɔː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [nʌts]
" I am making my own ' cure , ' and living entirely on raw vegetables and nuts
" 我 是 制作 我的 自己的 - 治愈 , - 和 活的 完全 在 生的 蔬菜 和 坚果

,

,

,

“我正在自制‘疗法’，完全靠生蔬菜和坚果生活。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] .
and each day I feel my spirit is stronger and purer .
和 每个 天 我 感觉 我的 精神 是 更强 和 更纯净 .

我感觉自己每天都在变得更加强大、更加纯净。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
After all , what can you expect ?
后 全部 , 什么 能 你 预计 ?

毕竟，你还能指望什么呢?

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pɪg] ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd] ['ɑːksn]
The majority of us are walking about with pig corpuscles and oxen
这 多数 的 我们 是 步行 关于 和 猪 血小板 和 牛
['frægmənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [breɪn] .
fragments in our brain .
片段 在 我们的 脑 .

我们大多数人的大脑里都含有猪脑组织和牛脑碎片。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
The wonder is the world is as good as it is .
这 想知道 是 这 世界 是 作为 好的 作为 它 是 .

令人惊叹的是，世界竟然如此美好。

[naʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] [fuːd] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [bɪ'saɪd]
Now I live on the simple , provided food " — she pointed to a little bag beside
现在 我 居住 在 这 简单的 , 假如 食物 " — 她 尖 到 一个 小的 包 旁
[hɜːr; hər] — " [ə; eɪ] ['letɪs] ,
her — " a lettuce ,
她 — " 一个 莴苣 ,

现在我只能靠简单的、别人提供的食物生活了”——她指着旁边的一个小袋子——“一棵生菜，

[ə; eɪ] ['kærət] , [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nʌts] [ɑːr; ər] ['æmp(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] ['nɜːrɪʃmənt] .
a carrot , a potato , and some nuts are ample , rational nourishment .
一个 胡萝卜 , 一个 土豆 , 和 一些 坚果 是 充足 , 合理的 营养 .

一根胡萝卜、一个土豆和一些坚果就能提供充足且合理的营养。

[aɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæp] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] ,
I wash them under the tap and eat them raw ,
我 洗 他们 在下面 这 轻敲 和 吃 他们 生的 ,

我把它们在水龙头下冲洗干净，然后生吃。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ɜːrθ] — [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] . "
just as they come from the harmless earth — fresh and uncontaminated . "
只是 作为 他们 来 从 这 无害 地球 — 新鲜的 和 未受污染的 . "

它们就像来自无害的土地——新鲜且未受污染。”

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] ?
“ Do you take nothing else all day ?
“ 做 你 拿 没有什么 别的 全部 天 ?

你一天到晚就只吃点东西吗?

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ˈwɔːtər] .
“ Water .
” 水 .

“水。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][bəˈnænə] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
And perhaps a banana if I wake in the night .
和 也许 一个 香蕉 如果 我 唤醒 在 这 夜晚 .

如果我半夜醒来，也许会吃根香蕉。

” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] .
” She turned round and leaned on one elbow .
” 她 转向 圆形的 和 倾斜 在 一 弯头 .

她转过身，用一只胳膊肘撑着身体。

“ [juː; jʊ][ˈoʊvər] - [iːt] [jɔːrˈself] [ˈdredfəli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ˈʃeɪmləsli] !
“ You over - eat yourself dreadfully , ” she said ; “ shamelessly !
“ 你 超过 - 吃 你自己 极其糟糕 , ” 她 说 ; “ 厚颜无耻 !

“你吃得太多了，”她说；“真是厚颜无耻！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][bɜːrn] ['braɪtli] ['ʌndər] ['leər] [ʌv; əv]
How can you expect the Flame of the Spirit to burn brightly under layers of
如何 能 你 预计 这 火焰 的 这 精神 到 烧伤 明亮地 在下面 层 的
[suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] ?
superfluous flesh ?
多余 肉 ?

怎能指望圣灵之火在层层肉体的遮蔽下依然熊熊燃烧?

” [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
” I wished she would not stare at me ,
” 我 希望 她 会 不是 盯 在 我 ,

我希望她不要盯着我看，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['werɪŋ]
and thought of going to look at my watch again when a little girl wearing
和 想法 的 去 到 看 在 我的 手表 再次 什么时候 一个 小的 女孩 穿着
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .
a string of coral beads joined us .
一个 细绳 的 珊瑚 珠子 加入 我们 .

我正想再看看手表，这时一个戴着珊瑚珠串的小女孩加入了我们。

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [fraʊ] ['hauptmaːn] ['kænɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ The poor Frau Hauptmann cannot join us to - day , ” she said ;
“ 这 贫穷的 弗劳 豪普特曼 不能 加入 我们 到 - 天 , ” 她 说 ;

“可怜的豪普特曼夫人今天不能和我们一起去了，”她说；

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɪn][spɑːts][ɔːl]['oʊvər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] .
“ she has come out in spots all over on account of her nerves .
“ 她 有 来 出去 在 地点 全部 超过 在 帐户 的 她 神经 .

“由于紧张，她全身多处都出现了抽搐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['jestərdeɪ] ['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː] [poʊst] - [kɑːrdz] . ”

She	was	very	excited	yesterday	after	having	written	two	post	-	cards	.	”
她	曾是	非常	兴奋的	昨天	后	拥有	书面	二	邮政	-	牌	.	”

她昨天写完两张明信片后非常兴奋。

“ [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] , “ [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

“	A	delicate	woman	,	”	volunteered	the	Hungarian	,	“	but	pleasant	.
”	一个	精美的	女士	,	”	自愿	这	匈牙利	,	“	但	令人愉快的	.

“一位娇弱的女士，”匈牙利人主动说道，“但很和蔼可亲。”

['fænsi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] !

Fancy	,	she	has	a	separate	plate	for	each	of	her	front	teeth	!
想要	,	她	有	一个	分离	盘子	为了	每个	的	她	正面	牙齿	!

真特别，她每颗门牙都戴着单独的牙套！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wer] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['seɪlər]['suːts] .

But	she	has	no	right	to	let	her	daughters	wear	such	short	sailor	suits	.
但	她	有	不	正确的	到	让	她	女儿们	穿	这样的	短的	水手	西装	.

但她无权让女儿们穿这么短的水手服。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɑːn] [bentʃiz] , ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmləs] ['mænər] .

They	sit	about	on	benches	,	crossing	their	legs	in	a	most	shameless	manner	.
他们	坐	关于	在	长椅	,	过境	他们的	腿	在	一个	最多	不要脸	方式	.

他们三三两两地坐在长椅上，双腿交叉，姿态极其无耻。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['frɔɪlaɪn] ['ʌnə] ? ”

What	are	you	going	to	do	this	afternoon	,	Fräulein	Anna	?	”
什么	是	你	去	到	做	这	下午	,	弗劳莱因	安娜	?	”

安娜小姐，你今天下午打算做什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第4/7页

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrəl] ['nekləs] ,
“ Oh , ” said the Coral Necklace ,
“ 哦 , ” 说 这 珊瑚 项链 ,

“哦，”珊瑚项链说道。

“ [ðə; ði][hɛə] [ˌoʊbər'luːtnənt] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - .
“ the Herr Oberleutnant has asked me to go with him to Landsdorf .
“ 这 先生 上尉 有 问 我 到 去 和 他 到 - .

“上尉先生请我陪他去兰茨多夫。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [egz] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He must buy some eggs there to take home to his mother .
他 必须 买 一些 鸡蛋 那里 到 拿 家 到 他的 母亲 .

他必须在那里买些鸡蛋带回家给他妈妈。

[hiː; hi] [seɪvz] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [eɪt] [egz] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['pesnts] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] .
He saves a penny on eight eggs by knowing the right peasants to bargain with .
他 保存 一个 一分钱 在 八 鸡蛋 经过 会心 这 正确的 农民 到 便宜货 和 .
”
”
”

他通过和合适的农民讨价还价，在八个鸡蛋上省下一便士。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Are you an American ? ” said the Vegetable Lady , turning to me .
“ 是 你 一个 美国人 ? ” 说 这 蔬菜 女士 , 转弯 到 我 .

“你是美国人吗？”卖蔬菜的女士转过身来问我。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ? ”
“ Then you are an Englishwoman ? ”
“ 然后 你 是 一个 英国女人 ? ”

“那么你是英国人？”

“ [wel] , ['hɑːrdli] — ”
“ Well , hardly — ”
“ 出色地 , 几乎 — ”

“嗯，几乎不可能——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You must be one of the two ; you cannot help it .
“ 你 必须 是 一 的 这 二 ; 你 不能 帮助 它 .

“你一定是他们两个中的一个；你无法控制自己。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
I have seen you walking alone several times .
我 有 已见 你 步行 独自的 一些 时代 .

我曾多次看到你独自一人走路。

[juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] —
You wear your —
你 穿 你的 —

你穿着你的——

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] .

"	I	got	up	and	climbed	on	to	the	swing	.
"	我	得到	向上	和	攀登	在	到	这	摇摆	.

我起身爬上了秋千。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , ['rʌʃɪŋ] [pæst][maɪ]['bɑːdi] .

The	air	was	sweet	and	cool	,	rushing	past	my	body	.
这	空气	曾是	甜的	和	凉爽的	,	匆忙	过去的	我的	身体	.

空气清新凉爽，拂过我的身体。

[ə'bʌv] , [waɪt] [klaʊdz] [treɪld] ['delɪkətli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

Above	,	white	clouds	trailed	delicately	through	the	blue	sky	.
多于	,	白色的	云	拖着	轻柔地	通过	这	蓝色的	天空	.

上方，朵朵白云在蓝天中缓缓飘动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ['striːmd] [ə; eɪ][waɪld] [pər'fjuːm] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swei] [tə'geðər] ,

From	the	pine	forest	streamed	a	wild	perfume	,	the	branches	swayed	together	,
从	这	松树	森林	流媒体	一个	荒野	香水	,	这	分支	摇摆	一起	,

['rɪðmɪkli] , ['sɑːnərəsli] .

rhythmically	,	sonorously	.
有节奏地	,	响亮地	.

松林中飘出一股野性的芬芳，树枝有节奏地、有声地摇曳着。

[aɪ] [felt] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] — [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] !

I	felt	so	light	and	free	and	happy	—	so	childish	!
我	毛毡	所以	光	和	自由的	和	快乐的	—	所以	幼稚	!

我感觉自己无比轻松、自由、快乐——简直像个孩子!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [poʊk] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

I	wanted	to	poke	my	tongue	out	at	the	circle	on	the	grass	,
我	通缉	到	戳	我的	舌头	出去	在	这	圆圈	在	这	草	,

我想朝草地上的圆圈吐吐舌头，

[huː] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] ['miːnɪŋli] .

who	,	drawing	close	together	,	were	whispering	meaningly	.
WHO	,	绘画	关闭	一起	,	是	耳语	有意义的	.

他们靠得很近，低声说着意味深长的话。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] ,

“	Perhaps	you	do	not	know	,	”	cried	a	voice	from	one	of	the	cells	,
“	也许	你	做	不是	知道	,	”	哭	一个	嗓音	从	一	的	这	细胞	,

“或许你不知道，”一个牢房里传来声音喊道。

“ [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] ?

“	to	swing	is	very	upsetting	for	the	stomach	?
“	到	摇摆	是	非常	镦	为了	这	胃	?

“荡秋千对胃来说很不舒服吗？”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr'self]

A	friend	of	mine	could	keep	nothing	down	for	three	weeks	after	exciting	herself
一个	朋友	的	矿	可以	保持	没有什么	向下	为了	三	周	后	激动人心	她自己

[soʊ] .

so	.
所以	.

我的一个朋友在情绪过于激动之后，连续三个星期都吃不下任何东西。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hoʊzd] .

"	I	went	to	the	bath	shelter	and	was	hosed	.
"	我	去	到	这	洗澡	庇护所	和	曾是	软管	.

“我去了公共浴室，然后被水管冲洗了一遍。”

[æz; əz][aɪ] [drest] , ['sʌmwʌn] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

As	I	dressed	,	someone	tapped	on	the	wall	.
作为	我	穿着	,	某人	轻敲	在	这	墙	.

我穿衣服的时候，有人敲墙。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Do	you	know	,	"	said	a	voice	,
"	做	你	知道	,	"	说	一个	嗓音	,

“你知道吗？”一个声音说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['lʌft] [bæd][nekst] [dɔːr] ?

"	there	is	a	man	who	lives	in	the	Luft	Bad	next	door	?
"	那里	是	一个	男人	WHO	生活	在	这	空气	坏的	下一个	门	?

“隔壁卢夫特巴德住着一个男人吗？”

[hiː; hi] ['beriz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts][ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

He	buries	himself	up	to	the	armpits	in	mud	and	refuses	to	believe	in	the
他	埋葬	他自己	向上	到	这	腋窝	在	泥	和	拒绝	到	相信	在	这

['trɪnəti] .

Trinity	.
三位一体	.

他把自己埋在泥里，泥浆没过腋窝，并且拒绝相信三位一体。

" [ðə; ði] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌft] [bæd] .

"	The	umbrellas	are	the	saving	grace	of	the	Luft	Bad	.
"	这	雨伞	是	这	保存	优雅	的	这	空气	坏的	.

“雨伞是卢夫特巴德的救星。”

[naʊ] [wen] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbəndz] " [stɔːrm] [gæmp] " [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Now	when	I	go	,	I	take	my	husband's	"	storm	gamp	"	and	sit	in	a	corner	,
现在	什么时候	我	去	,	我	拿	我的	丈夫的	"	风暴	甘普	"	和	坐	在	一个	角落	,

现在我去的时候，会带上我丈夫的“防风毯”，然后坐在角落里。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

hiding	behind	it	.
隐藏	在后面	它	.

躲在它后面。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][legz] .

Not	that	I	am	in	the	least	ashamed	of	my	legs	.
不是	那	我	是	在	这	至少	羞愧	的	我的	腿	.

倒不是说我对自己腿感到丝毫羞耻。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

A	BIRTHDAY
一个	生日

生日

[ɑːn'dreɪəs] [bɪnzɝ] [woʊk] ['sloʊli] .

Andreas	Binzer	woke	slowly	.
安德烈亚斯	宾泽	觉醒	缓慢地	.

安德烈亚斯·宾泽缓缓醒来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] — [jɔːnd] — ['oʊpənɪŋ]

He	turned	over	on	the	narrow	bed	and	stretched	himself	—	yawned	—	opening
他	转向	超过	在	这	狭窄的	床	和	拉伸	他自己	—	打哈欠	—	开幕

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ['æftərwərdz]

his	mouth	as	widely	as	possible	and	bringing	his	teeth	together	afterwards
他的	嘴	作为	广泛	作为	可能的	和	带来	他的	牙齿	一起	然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [klɪk] .

with	a	sharp	"	click	.
和	一个	锋利的	"	点击	.

他在狭窄的床上翻了个身，伸了个懒腰——打了个哈欠——尽可能地张开嘴，然后牙齿咔哒一声合拢。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	The	sound	of	that	click	fascinated	him	;	he	repeated	it	quickly	several	times	,
"	这	声音	的	那	点击	着迷	他	;	他	重复	它	迅速地	一些	时代	,

“那咔哒一声让他着迷；他快速地重复了好几遍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] .

with	a	snapping	movement	of	the	jaws	.
和	一个	啪啪	移动	的	这	下颚	.

下颚猛地一弹。

[wʌt] [tiːθ] !

What	teeth	!
什么	牙齿	!

这牙齿真漂亮！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Sound	as	a	bell	,	every	man	jack	of	them	.
声音	作为	一个	钟	,	每一个	男人	杰克	的	他们	.

声音像钟一样响亮，每个人都是其中的佼佼者。

['nevər] [hæd; həd][wʌn] [aʊt] , ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [stɑːpt] .

Never	had	one	out	,	never	had	one	stopped	.
绝不	有	一	出去	,	绝不	有	一	停止	.

从未出过车，也从未被拦下过。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][noʊ] [tɑːm'fuːləri] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['regjələr] ['brʌʃɪŋ] [naɪt]

That	comes	of	no	tomfoolery	in	eating	,	and	a	good	regular	brushing	night
那	来	的	不	胡闹	在	吃	,	和	一个	好的	常规的	刷牙	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	morning	.
和	早晨	.

这源于饮食上的节制和早晚规律的刷牙习惯。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	raised	himself	on	his	left	elbow	and	waved	his	right	arm	over	the	side	of
他	提高	他自己	在	他的	左边	弯头	和	挥手	他的	正确的	手臂	超过	这	边	的

[ðə; ði][bed][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˌoʊvər'naɪt] .

the	bed	to	feel	for	the	chair	where	he	put	his	watch	and	chain	overnight	.
这	床	到	感觉	为了	这	椅子	在哪里	他	放	他的	手表	和	链	过夜	.

他用左肘撑起身子，右臂伸到床边摸索椅子，想找到他昨晚放手表和表链的地方。

[noʊ] [tʃer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːd] [fər'gɑːtn] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðɪs]

No	chair	was	there	—	of	course	,	he'd	forgotten	,	there	wasn't	a	chair	in	this
不	椅子	曾是	那里	—	的	课程	,	他会	被遗忘的	,	那里	不是	一个	椅子	在	这

['retʃɪd] [sper] [ruːm] .

wretched	spare	room	.
可怜	空闲的	房间	.

那里没有椅子——当然，他忘了，这间破旧的空房间里根本没有椅子。

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

Had	to	put	the	confounded	thing	under	his	pillow	.
有	到	放	这	令人困惑	事物	在下面	他的	枕头	.

只好把那该死的东西塞到枕头底下。

“ [hæf] - [pæst] [eɪt] , ['sʌndeɪ] , ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] — [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæθ] ” — [hɪz; ɪz] [breɪn]

“	Half	-	past	eight	,	Sunday	,	breakfast	at	nine	—	time	for	the	bath	”	—	his	brain
”	一半	-	过去的	八	,	星期日	,	早餐	在	九	—	时间	为了	这	洗澡	”	—	他的	脑

[tɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

ticked	to	the	watch	.
勾选	到	这	手表	.

“星期天，八点半，九点吃早餐——该洗澡了”——他的脑海里浮现出手表的滴答声。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sprang	out	of	bed	and	went	over	to	the	window	.
他	弹簧	出去	的	床	和	去	超过	到	这	窗户	.

他猛地从床上跳起来，走到窗边。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [hʌŋ] [fæn] - [ʃeɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər] [peɪn] . . . .

The	venetian	blind	was	broken	,	hung	fan	-	shaped	over	the	upper	pane	.	.	.	.
这	威尼斯	瞎的	曾是	破碎的	,	悬挂	扇子	-	形状	超过	这	上	窗格	.	.	.	.

百叶窗坏了，呈扇形垂在上层玻璃上……

“ [ðæt] [blaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

“	That	blind	must	be	mended	.
”	那	瞎的	必须	是	已修复	.

“那块盲板必须修好。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I'll	get	the	office	boy	to	drop	in	and	fix	it	on	his	way	home	to	-	morrow
患病的	得到	这	办公室	男生	到	降低	在	和	使固定	它	在	他的	方式	家	到	-	明天

— ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] [blaɪndz] .

—	he's	a	good	hand	at	blinds	.
—	他是	一个	好的	手	在	百叶窗	.

我明天会让办公室的勤杂工顺路过来把它修好——他很擅长修百叶窗。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['tʌpəns] [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] . . . .

Give	him	twopence	and	he'll	do	it	as	well	as	a	carpenter	.	.	.	.
给	他	两便士	和	地狱	做	它	作为	出色地	作为	一个	木匠	.	.	.	.

给他两便士，他就能做得跟木匠一样好……

['ʌnə] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Anna	could	do	it	herself	if	she	was	all	right	.
安娜	可以	做	它	她自己	如果	她	曾是	全部	正确的	.

如果安娜身体状况允许，她自己就能做到。

[soʊ] [wʊd] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

So	would	I	,	for	the	matter	of	that	,
所以	会	我	,	为了	这	事情	的	那	,

就这一点而言，我也会这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [ɑːn] ['rɪkəti] [step] - ['lædərz] .

but	I	don't	like	to	trust	myself	on	rickety	step	-	ladders	.
但	我	不	喜欢	到	相信	我	在	摇摇晃晃的	步	-	梯子	.

但我不太喜欢冒险使用摇摇晃晃的梯子。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , ['streɪndʒli] [waɪt] , [ˌʌn'flɛkt] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ;

”	He	looked	up	at	the	sky	:	it	shone	,	strangely	white	,	unflecked	with	cloud	;
”	他	看起来	向上	在	这	天空	:	它	闪耀	,	奇怪的	白色的	,	无斑点的	和	云	;

他抬头望向天空：天空闪耀着奇异的白色光芒，没有一丝云彩；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [strɪps] [ænd; ənd] [ˌbæk'jɑːrd] .

he	looked	down	at	the	row	of	garden	strips	and	backyards	.
他	看起来	向下	在	这	排	的	花园	条状物	和	后院	.

他向下望去，只见一排排的花园和后院。

[ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] ,

The	fence	of	these	gardens	was	built	along	the	edge	of	a	gully	,
这	栅栏	的	这些	花园	曾是	建造	沿着	这	边缘	的	一个	沟壑	,

这些花园的围栏是沿着沟壑边缘建造的。

[spænd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

spanned	by	an	iron	suspension	bridge	,
跨越	经过	一个	铁	暂停	桥	,

由一座铁索桥横跨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['empti] [tɪnz] ['oʊvər]

and	the	people	had	a	wretched	habit	of	throwing	their	empty	tins	over
和	这	人们	有	一个	可怜	习惯	的	投掷	他们的	空的	罐头	超过

[ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

the	fence	into	the	gully	.
这	栅栏	进入	这	沟壑	.

人们有个可恶的习惯，就是把空罐子扔过篱笆扔进沟里。

[dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Just	like	them	,	of	course	!
只是	喜欢	他们	,	的	课程	!

当然，跟他们一样！

[ɑːn'dreɪəs] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , ['vɪʃəsli] ,

Andreas	started	counting	the	tins	,	and	decided	,	viciously	,
安德烈亚斯	开始	计数	这	罐头	,	和	决定	,	恶毒地	,

安德烈亚斯开始数罐头，然后恶狠狠地决定：

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .

to	write	a	letter	to	the	papers	about	it	and	sign	it	—	sign	it	in	full	.
到	写	一个	信	到	这	文件	关于	它	和	符号	它	—	符号	它	在	满的	.

就此事写一封信给报社，并签名——完整地签名。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] .

The	servant	girl	came	out	of	their	back	door	into	the	yard	,	carrying	his	boots	.
这	仆人	女孩	来了	出去	的	他们的	后退	门	进入	这	院子	,	携带	他的	靴子	.

女佣拿着他的靴子从后门走到院子里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	threw	one	down	on	the	ground	,	thrust	her	hand	into	the	other	,
她	扔	一	向下	在	这	地面	,	推力	她	手	进入	这	其他	,

她把其中一只扔在地上，然后把手伸进另一只手里。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	stared	at	it	,	sucking	in	her	cheeks	.
和	凝视	在	它	,	吸吮	在	她	脸颊	.

她盯着它看，吸了吸腮帮子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] , [spæt][ɑːn][ðə; ði]['toʊkæp] ,

Suddenly	she	bent	forward	,	spat	on	the	toecap	,
突然	她	弯曲	向前	,	争吵	在	这	鞋头	,

她突然俯身向前，朝鞋头吐了口唾沫，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] . . . .

and	started	polishing	with	a	brush	rooted	out	of	her	apron	pocket	.	.	.	.
和	开始	抛光	和	一个	刷子	根	出去	的	她	围裙	口袋	.	.	.	.

然后她从围裙口袋里掏出一把刷子，开始擦拭……

“ [slʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] !

“	Slut	of	a	girl	!
“	荡妇	的	一个	女孩	!

“你这个荡妇！”

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] ['briːdɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [buːt] .

Heaven	**knows**	**what**	**infectious**	**disease**	**may**	**be**	**breeding**	**now**	**in**	**that**	**boot**	**.**
天堂	知道	什么	传染性	疾病	可能	是	选育	现在	在	那	启动	.

天知道那只靴子里现在滋生了什么传染病。

['ʌnə] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] .

Anna	**must**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**girl**	**—**	**even**	**if**	**she**	**has**	**to**	**do**	**without**	**one**	**for**	**a**	**bit**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**she's**	**up**	**and**	**about**	**again**	**.**
安娜	必须	得到	摆脱	的	那	女孩	—	甚至	如果	她	有	到	做	没有	一	为了	一个	少量	—	作为	很快	作为	她是	向上	和	关于	再次	.

安娜一旦恢复行动能力，就必须摆脱那个女孩——即使这意味着她要暂时没有伴侣。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃʌkt] [wʌn] [buːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [spæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] !

The	**way**	**she**	**chucked**	**one**	**boot**	**down**	**and**	**then**	**spat**	**upon**	**the**	**other**	**!**
这	方式	她	扔掉	一	启动	向下	和	然后	争吵	之上	这	其他	!

她把一只靴子扔到地上，然后朝另一只靴子吐了口唾沫！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [huːz] [buːts] [ʃiːd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] .

She	**didn't**	**care**	**whose**	**boots**	**she'd**	**got**	**hold**	**of**	**.**
她	没有	关心	谁	靴子	棚	得到	抓住	的	.

她不在乎自己穿的是谁的靴子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

She	**had**	**no**	**false**	**notions**	**of**	**the**	**respect**	**due**	**to**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**.**
她	有	不	错误的	概念	的	这	尊重	到期的	到	这	掌握	的	这	房子	.

她对应有的尊重没有丝毫虚假的想法。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [bæθ] ['taʊəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [reɪl] ,

"	**He**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**and**	**switched**	**his**	**bath**	**towel**	**from**	**the**	**washstand**	**rail**	**,**
"	他	转向	离开	从	这	窗户	和	切换	他的	洗澡	毛巾	从	这	洗手台	轨	,

他转身背对窗户，从盥洗台的架子上取下浴巾。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

sick	**at**	**heart**	**.**
生病的	在	心	.

心病缠身。

" [aɪm] [tuː] ['sensətɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	**I'm**	**too**	**sensitive**	**for**	**a**	**man**	**—**	**that's**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**
"	我是	也	敏感的	为了	一个	男人	—	那就是	是什么	这	事情	和	我	.

“我作为一个男人太敏感了——这就是我的问题所在。”

[hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Have	**been**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**and**	**will**	**be**	**to**	**the**	**end**	**.**
有	到过	从	这	开始	,	和	将要	是	到	这	结尾	.

从始至终都是如此。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .

"	**There**	**was**	**a**	**gentle**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**and**	**his**	**mother**	**came**	**in**	**.**
"	那里	曾是	一个	温和的	敲	在	这	门	和	他的	母亲	来了	在	.

“这时有人轻轻敲门，他的母亲走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**closed**	**the**	**door**	**after**	**her**	**and**	**leant**	**against**	**it**	**.**
她	关闭	这	门	后	她	和	倾斜	反对	它	.

她关上门，靠在门上。

[ɑːn'dreɪəs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ʌv; əv] [her] [hʌŋ]

Andreas	**noticed**	**that**	**her**	**cap**	**was**	**crooked**	**,**	**and**	**a**	**long**	**tail**	**of**	**hair**	**hung**
安德烈亚斯	注意到	那	她	帽	曾是	歪	,	和	一个	长的	尾巴	的	头发	悬挂

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

over	**her**	**shoulder**	**.**
超过	她	肩膀	.

安德烈亚斯注意到她的帽子歪了，一缕长长的头发垂在肩上。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	**went**	**forward**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
他	去	向前	和	亲吻	她	.

他走上前去吻了她。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] ; ['haʊz] ['ʌnə] ?

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**mother**	**;**	**how's**	**Anna**	**?**
”	好的	-	早晨	,	母亲	;	怎么样	安娜	?

“早上好，妈妈；安娜怎么样了？”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] ['kwɪkli] , [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	**The**	**old**	**woman**	**spoke**	**quickly**	**,**	**clasping**	**and**	**unclasping**	**her**	**hands**	**.**
”	这	老的	女士	辐	迅速地	,	紧握	和	解开扣子	她	双手	.

“老妇人说话很快，双手不停地交握又松开。

“ [ɑːn'dreɪəs] , [pliːz] [goʊ][tuː; tə]['dɑːktər]['ɝːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] . ”

“	**Andreas**	**,**	**please**	**go**	**to**	**Doctor**	**Erb**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**dressed**	**.**	**”**
“	安德烈亚斯	,	请	去	到	医生	厄布	作为	很快	作为	你	是	穿着	.	”

“安德烈亚斯，穿好衣服后请立刻去找埃尔布医生。”

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi][bæd] ?

“	**Why**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**she**	**bad**	**?**
“	为什么	,	”	他	说	,	“	是	她	坏的	?

“为什么，”他说，“她很坏？”

” [fraʊ] [bɪnzɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli]

”	**Frau**	**Binzer**	**nodded**	**,**	**and**	**Andreas**	**,**	**watching**	**her**	**,**	**saw**	**her**	**face**	**suddenly**
”	弗劳	宾泽	点头	,	和	安德烈亚斯	,	观看	她	,	锯	她	脸	突然

[tʃeɪndʒ] ;

change	**;**
改变	;

宾泽夫人点了点头，安德烈亚斯看着她，发现她的脸色突然变了；

[ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn]

a	**fine**	**network**	**of**	**wrinkles**	**seemed**	**to**	**pull**	**over**	**it**	**from**	**under**	**the**	**skin**
一个	美好的	网络	的	皱纹	似乎	到	拉	超过	它	从	在下面	这	皮肤

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

皮肤表面下似乎有一层细密的皱纹覆盖着它。

“ [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sit**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	坐	向下	在	这	床	一个	片刻	,	”	他	说	.

“请你先在床上坐一会儿，”他说。

“ [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	**Been**	**up**	**all**	**night**	**?**	**”**
“	到过	向上	全部	夜晚	?	”

“熬夜了吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][sɪt] [daʊn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	,	I	won't	sit	down	,	I	must	go	back	to	her	.
不	,	我	惯于	坐	向下	,	我	必须	去	后退	到	她	.

不，我不能坐下，我必须回到她身边。

['ʌnə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [peɪn] [ɔːl] [naɪt] .

Anna	has	been	in	pain	all	night	.
安娜	有	到过	在	疼痛	全部	夜晚	.

安娜整晚都疼痛难忍。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [rʌn] [daʊn]

She	wouldn't	have	you	disturbed	before	because	she	said	you	looked	so	run	down
她	不会	有	你	不安	前	因为	她	说	你	看起来	所以	跑步	向下

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

她之前不会让你去打扰你，因为她说你昨天看起来很憔悴。

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [bɪn] ['veri] ['wɜːrid] .

You	told	her	you	had	caught	a	cold	and	been	very	worried	.
你	讲述	她	你	有	捕捉	一个	寒冷的	和	到过	非常	担心	.

你告诉她你感冒了，非常担心。

" ['streɪtˌweɪ] [ɑːn'dreɪəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] .

"	Straightway	Andreas	felt	that	he	was	being	accused	.
"	立刻	安德烈亚斯	毛毡	那	他	曾是	存在	被告	.

安德烈亚斯立刻感到自己受到了指控。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] , ['wɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

"	Well	,	she	made	me	tell	her	,	worried	it	out	of	me	;	you	know	the	way	she
"	出色地	,	她	制成	我	告诉	她	,	担心	它	出去	的	我	;	你	知道	这	方式	她

[dʌz] .

does	.
做	.

“嗯，她逼我说出来的，她让我担心得都说不出口；你知道她就是这样的人。”

" [ə'gen] [fraʊ] [bɪnzɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Again	Frau	Binzer	nodded	.
"	再次	弗劳	宾泽	点头	.

宾泽夫人再次点了点头。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	yes	,	I	know	.
"	哦	是的	,	我	知道	.

“哦，是的，我知道。”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][jʊr; jər][koʊld] ['betər] ,

She	says	,	is	your	cold	better	,
她	说道	,	是	你的	寒冷的	更好的	,

她问：“你的感冒好些了吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['ʌndərˌvest] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

and	there's	a	warm	undervest	for	you	in	the	left	-	hand	corner	of	the	big
和	有	一个	温暖的	背心	为了	你	在	这	左边	-	手	角落	的	这	大的

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

大抽屉左侧角落里有一件保暖的内衣背心给你。

" [kwaɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn'dreɪəs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [twaɪs] .

"	Quite	automatically	Andreas	cleared	his	throat	twice	.
"	相当	自动地	安德烈亚斯	已清除	他的	喉	两次	.

安德烈亚斯很自然地清了清嗓子，清了两下。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [tel] [hɜːr; hər][maɪ] [θroʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːlz] [luːsər] .
“ Tell her my throat certainly feels looser .
“ 告诉 她 我的 喉 当然 感觉 松散 .

“告诉她我的喉咙感觉轻松多了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ? ”
I suppose I'd better not disturb her ? ”
我 认为 ID 更好的 不是 打扰 她 ? ”

我想我最好不要打扰她吧?

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [taɪm] , [ɑːn'dreɪəs] . ”
“ No , and besides , time , Andreas . ”
“ 不 , 和 除了 , 时间 , 安德烈亚斯 . ”

“不，而且，时间也很重要，安德烈亚斯。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I'll be ready in five minutes .
“ 患病的 是 准备好 在 五 分钟 .

“我五分钟后就准备好了。”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
” They went into the passage .
” 他们 去 进入 这 通道 .

他们进入了通道。

[æz; əz] [fraʊ] [bɪnzɚ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [keɪm]
As Frau Binzer opened the door of the front bedroom , a long wail came
作为 弗劳 宾泽 打开 这 门 的 这 正面 卧室 , 一个 长的 哀号 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

当宾泽夫人打开前卧室的门时，房间里传来一声长长的哀嚎。

[ðæt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɑːn'dreɪəs] .
That shocked and terrified Andreas .
那 震惊 和 恐惧 安德烈亚斯 .

这让安德烈亚斯感到震惊和恐惧。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [tɜːrnd] [ɑːn][bəuθ][tæps][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,
He dashed into the bathroom , turned on both taps as far as they would go ,
他 虚线 进入 这 浴室 , 转向 在 两个都 水龙头 作为 远的 作为 他们 会 去 ,

他冲进浴室，把两个水龙头都打开到最大。

[kliːnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [peəd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
cleaned his teeth and pared his nails while the water was running .
已清洗 他的 牙齿 和 精简 他的 指甲 尽管 这 水 曾是 跑步 .

趁着流水声，他刷了牙，修了指甲。

“ ['fraɪtf(ə)l] ['bɪznəs] , ['fraɪtf(ə)l] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['wɪspərɪŋ] .
“ Frightful business , frightful business , ” he heard himself whispering .
“ 可怕 商业 , 可怕 商业 , ” 他 听到 他自己 耳语 .

“真是可怕的事情，真是可怕的事情，”他听到自己低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And I can't understand it .
“ 和 我 不能 理解 它 .

“我无法理解。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] — [its] [hɜːr; hər][θɜːrd] .

It	**isn't**	**as**	**though**	**it**	**were**	**her**	**first**	**—**	**it's**	**her**	**third**	**.**
它	不是	作为	尽管	它	是	她	第一的	—	它是	她	第三	.

这并非她的第一次——这是她的第三次。

[oʊld] ['ʃeɪfər] [toʊld][ˌem 'iː] , ['jestərdeɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪmpli] - [drɑːpt] - [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

Old	**Schäfer**	**told**	**me**	**,**	**yesterday**	**,**	**his**	**wife**	**simply**	**'**	**dropped**	**'**	**her**	**fourth**	**.**
老的	舍弗	讲述	我	,	昨天	,	他的	妻子	简单地	-	掉落	-	她	第四	.

老舍费尔昨天告诉我，他妻子第四个孩子“掉了”。

['ʌnə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [nɜːrs] .

Anna	**ought**	**to**	**have**	**had**	**a**	**qualified**	**nurse**	**.**
安娜	应该	到	有	有	一个	合格的	护士	.

安娜本应该有一位合格的护士。

['mʌðər] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mother	**gives**	**way**	**to**	**her**	**.**
母亲	给予	方式	到	她	.

母亲向她让步。

['mʌðər] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] .

Mother	**spoils**	**her**	**.**
母亲	战利品	她	.

母亲很宠爱她。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] ['wɜːrid] ['ʌnə] ['jestərdeɪ] .

I	**wonder**	**what**	**she**	**meant**	**by**	**saying**	**I'd**	**worried**	**Anna**	**yesterday**	**.**
我	想知道	什么	她	意思是	经过	说	ID	担心	安娜	昨天	.

我不知道她说我昨天让安娜担心是什么意思。

[naɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Nice	**remark**	**to**	**make**	**to**	**a**	**husband**	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**.**
好的	评论	到	制作	到	一个	丈夫	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这种时候对丈夫说这样的话真是太好了。

[ʌn'strʌŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd][maɪ] ['sensətɪvnəs] [ə'gen] .

Unstrung	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**and**	**my**	**sensitiveness**	**again**	**.**
未上弦	,	我	认为	—	和	我的	敏感性	再次	.

我想，大概是神经失控了——我的敏感又回来了。

” [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt][gɜːrl][wʌz; wəz][bent]

”	**When**	**he**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**for**	**his**	**boots**	**,**	**the**	**servant**	**girl**	**was**	**bent**
”	什么时候	他	去	进入	这	厨房	为了	他的	靴子	,	这	仆人	女孩	曾是	弯曲

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] ,

over	**the**	**stove**	**,**
超过	这	火炉	,

“当他去厨房拿靴子时，女仆正弯腰在炉子旁做饭。”

['kʊkɪŋ] ['brekfəst] .

cooking	**breakfast**	**.**
烹饪	早餐	.

正在做早餐。

“ ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] , [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt]

“	**Breathing**	**into**	**that**	**,**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**thought**	**Andreas**	**,**	**and**	**was**	**very**	**short**
“	呼吸	进入	那	,	现在	,	我	认为	,	”	想法	安德烈亚斯	,	和	曾是	非常	短的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] .

with	**the**	**servant**	**girl**	**.**
和	这	仆人	女孩	.

“现在，我想，就靠呼吸来呼吸吧。”安德烈亚斯心想，然后对女仆很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] .

She	did	not	notice	.
她	做过	不是	注意	.

她没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] .

She	was	full	of	terrified	joy	and	importance	in	the	goings	on	upstairs	.
她	曾是	满的	的	恐惧	喜悦	和	重要性	在	这	行进	在	楼上	.

她既感到恐惧又感到兴奋，并且对楼上发生的事情感到自己很重要。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] .

She	felt	she	was	learning	the	secrets	of	life	with	every	breath	she	drew	.
她	毛毡	她	曾是	学习	这	秘密	的	生活	和	每一个	气息	她	画	.

她感觉自己每一次呼吸都在学习生命的奥秘。

[hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] , “ [bɔɪ] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪʃ] ,

Had	laid	the	table	that	morning	saying	,	“	Boy	,	”	as	she	put	down	the	first	dish	,
有	铺设	这	桌子	那	早晨	说	,	“	男生	,	”	作为	她	放	向下	这	第一的	盘子	,

那天早上摆桌子时，她一边放下第一道菜一边说：“男孩儿。”

“ [gɜːrl] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sekənd] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔːltˌspuːn] [tuː; tə] “ [bɔɪ] . ”

“	Girl	,	”	as	she	placed	the	second	—	it	had	worked	out	with	the	saltspoon	to	“	Boy	.	”
“	女孩	,	”	作为	她	放置	这	第二	—	它	有	工作	出去	和	这	盐匙	到	“	男生	.	”

“女孩，”她把第二个勺子放上去——之前用盐勺子给“男孩”送礼物时，效果很好。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd] [tel] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	For	two	pins	I'd	tell	the	master	that	,	to	comfort	him	,	like	,	”	she	decided	.
“	为了	二	别针	ID	告诉	这	掌握	那	,	到	舒适	他	,	喜欢	,	”	她	决定	.

“为了两枚别针，我会告诉师傅这件事，安慰他一下，”她决定道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] .

But	the	master	gave	her	no	opening	.
但	这	掌握	给予	她	不	开幕	.

但师父没有给她任何机会。

“ [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Put	an	extra	cup	and	saucer	on	the	table	,	”	he	said	;
“	放	一个	额外的	杯子	和	碟子	在	这	桌子	,	”	他	说	;

“在桌子上多放一个杯子和碟子，”他说；

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] . ”

“	the	doctor	may	want	some	coffee	.	”
“	这	医生	可能	想	一些	咖啡	.	”

“医生可能想喝杯咖啡。”

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] , [sɜːr] ?

“	The	doctor	,	sir	?
“	这	医生	,	先生	?

“医生，先生？”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [wɪpt] [ə; eɪ] [spuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæn] ,

”	The	servant	girl	whipped	a	spoon	out	of	a	pan	,
”	这	仆人	女孩	鞭打	一个	勺子	出去	的	一个	平底锅	,

“女仆从锅里抽出一把勺子，

[ænd; ənd] [spɪlt] [tuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] .

and	spilt	two	drops	of	grease	on	the	stove	.
和	洒了	二	滴	的	润滑脂	在	这	火炉	.

不小心把两滴油脂洒在了炉子上。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][fraɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ?

“	Shall	I	fry	something	extra	?
”	将	我	炒	某物	额外的	?

“要不要再炸点什么？”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [gɔ:n] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .

”	But	the	master	had	gone	,	slamming	the	door	after	him	.
”	但	这	掌握	有	已消失	,	猛击	这	门	后	他	.

“但主人已经走了，砰地一声关上了门。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ə'baʊt][æt; ət][ɔ:l] — [ded] [ænd; ənd]

He	walked	down	the	street	—	there	was	nobody	about	at	all	—	dead	and
他	步行	向下	这	街道	—	那里	曾是	无人	关于	在	全部	—	死的	和

[ə'laɪv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

alive	this	place	on	a	Sunday	morning	.
活	这	地方	在	一个	星期日	早晨	.

星期天的早晨，他沿着街道走着——周围一个人也没有——在这个地方，他既像死人又像活人。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stentʃ] [ʌv; əv] ['fenl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd]

As	he	crossed	the	suspension	bridge	a	strong	stench	of	fennel	and	decayed
作为	他	交叉	这	暂停	桥	一个	强的	恶臭	的	茴香	和	腐烂的

[rɪ'fju:z] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ,

refuse	streamed	from	the	gulley	,
拒绝	流媒体	从	这	沟壑	,

当他走过吊桥时，一股浓烈的茴香和腐烂垃圾的气味从沟渠里散发出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n'dreɪəs][bɪ'gæn] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

and	again	Andreas	began	concocting	a	letter	.
和	再次	安德烈亚斯	开始	炮制	一个	信	.

于是安德烈亚斯又开始编造一封信。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

He	turned	into	the	main	road	.
他	转向	进入	这	主要的	路	.

他拐进了主路。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

The	shutters	were	still	up	before	the	shops	.
这	百叶窗	是	仍然	向上	前	这	商店	.

商店关门前，卷帘门还拉着。

[skræps][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] , [heɪ] , [ænd; ənd] [fru:t] [skɪnz] [stru:d] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

Scraps	of	newspaper	,	hay	,	and	fruit	skins	strewed	the	pavement	;
碎屑	的	报纸	,	干草	,	和	水果	皮肤	散落的	这	路面	;

人行道上散落着报纸碎片、干草和果皮；

[ðə; ði] ['gʌtərs] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

the	gutters	were	choked	with	the	leavings	of	Saturday	night	.
这	排水沟	是	窒息	和	这	剩菜	的	周六	夜晚	.

排水沟里堆满了周六晚上的残羹剩饭。

[tu:] [dɔ:gz] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] .

Two	dogs	sprawled	in	the	middle	of	the	road	,	scuffling	and	biting	.
二	狗	蔓延	在	这	中间	的	这	路	,	扭打	和	咬	.

两只狗横七竖八地躺在路中央，互相撕咬。

['oʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑ:rmən] [slɔpt] ['wɔ:tər]

Only	the	public	-	house	at	the	corner	was	open	;	a	young	barman	slopped	water
仅有的	这	民众	-	房子	在	这	角落	曾是	打开	;	一个	年轻的	酒吧招待	倾斜的	水

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .

over	the	doorstep	.
超过	这	家门口	.

只有街角的那家酒馆还开着门；一个年轻的酒保把水泼到了门口。

[fæ'stɪdiəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kɜːrlɪŋ] , [ɑːn'dreɪəs] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Fastidiously	**,**	**his**	**lips**	**curling**	**,**	**Andreas**	**picked**	**his**	**way**	**through**	**the**	**water**	**.**
一丝不苟地	,	他的	嘴唇	冰壶	,	安德烈亚斯	挑选	他的	方式	通过	这	水	.

安德烈亚斯一丝不苟地，嘴角勾起一丝笑意，小心翼翼地在水中摸索前进。

" [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Extraordinary**	**how**	**I**	**am**	**noticing**	**things**	**this**	**morning**	**.**
"	非凡的	如何	我	是	注意到	事物	这	早晨	.

“今天早上我注意到的事情真是太奇怪了。”

[its] ['pɑːrtli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .

It's	**partly**	**the**	**effect**	**of**	**Sunday**	**.**
它是	部分	这	影响	的	星期日	.

部分原因是星期天的影响。

[aɪ] [loʊð] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] ['ænəz] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

I	**loathe**	**a**	**Sunday**	**when**	**Anna's**	**tied**	**by**	**the**	**leg**	**and**	**the**	**children**	**are**	**away**	**.**
我	厌恶	一个	星期日	什么时候	安娜的	系	经过	这	腿	和	这	孩子们	是	离开	.

我讨厌星期天，因为安娜的腿被绑着，孩子们又不在家。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

On	**Sunday**	**a**	**man**	**has**	**the**	**right**	**to**	**expect**	**his**	**family**	**.**
在	星期日	一个	男人	有	这	正确的	到	预计	他的	家庭	.

星期天，男人有权与家人团聚。

['evriθɪŋ] [hɪəz] ['fɪlθi] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd]

Everything	**here's**	**filthy**	**,**	**the**	**whole**	**place**	**might**	**be**	**down**	**with**	**the**	**plague**	**,**	**and**
一切	这里是	污秽	,	这	所有的	地方	可能	是	向下	和	这	瘟疫	,	和

[wɪl] [biː; bi] ,

will	**be**	**,**
将要	是	,

这里到处都很脏，整个地方可能都染上了瘟疫，而且肯定会染上。

[tuː] , [ɪf] [ðɪs] ['striːts] [nɑːt] [swept] [ə'weɪ] .

too	**,**	**if**	**this**	**street's**	**not**	**swept**	**away**	**.**
也	, 如果	这	街道的	不是	扫荡	离开	.	

如果这条街不被夷为平地的话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [roʊps] .

I'd	**like**	**to**	**have**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**government**	**ropes**	**.**
ID	喜欢	到	有	一个	手	在	这	政府	绳索	.

我想参与政府的运作。

" [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**braced**	**his**	**shoulders**	**.**
"	他	支撑	他的	肩膀	.

他挺直了肩膀。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɑːktər] . ”

“	**Now**	**for**	**this**	**doctor**	**.**	**”**
"	现在	为了	这	医生	.	"

“现在轮到这位医生了。”

“ ['dɑːktər]['ɝːb][ɪz][æt; ət] ['brekfəst] , ” [ðə; ði][meɪd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	**Doctor**	**Erb**	**is**	**at**	**breakfast**	**,**	**”**	**the**	**maid**	**informed**	**him**	**.**
"	医生	厄布	是	在	早餐	,	"	这	女佣	知情的	他	.

“埃尔布医生正在吃早餐，”女佣告诉他。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌsti] [pleɪs] ,

She	**showed**	**him**	**into**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**a**	**dark**	**and**	**musty**	**place**	**,**
她	显示	他	进入	这	等待	-	房间	,	一个	黑暗的	和	发霉的	地方	,

她领他进了候诊室，那是一个昏暗潮湿的地方。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɝːnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] - [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

with	some	ferns	under	a	glass	-	case	by	the	window	.
和	一些	蕨类植物	在下面	一个	玻璃	-	案件	经过	这	窗户	.

窗边玻璃柜里放着一些蕨类植物。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn]

“	He	says	he	won't	be	a	minute	,	please	,	sir	,	and	there	is	a	paper	on
“	他	说道	他	惯于	是	一个	分钟	,	请	,	先生	,	和	那里	是	一个	纸	在

[ðə; ði] ['teɪbl] . ”

the	table	.	”
这	桌子	.	”

“他说马上就好，先生，桌上有一份文件。”

“ [ʌn'helθi] [hoʊl] , ” [θɔːt] [bɪnzɝ] ,

“	Unhealthy	hole	,	”	thought	Binzer	,
“	不良	洞	,	”	想法	宾泽	,

“真是个不健康的洞，”宾泽心想。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [fɜːrn] - [ʃeɪd]

walking	over	to	the	window	and	drumming	his	fingers	on	the	glass	fern	-	shade
步行	超过	到	这	窗户	和	打鼓	他的	手指	在	这	玻璃	蕨类	-	阴影

.

:
.

他走到窗边，用手指敲击着玻璃蕨形灯罩。

“ [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	At	breakfast	,	is	he	?
“	在	早餐	,	是	他	?

“他在吃早餐吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] : ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

That's	the	mistake	I	made	:	turning	out	early	on	an	empty	stomach	.
那就是	这	错误	我	制成	:	转弯	出去	早期的	在	一个	空的	胃	.

这就是我犯的错误：空着肚子早早出门。

” [ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːrt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['draɪvər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

”	A	milk	cart	rattled	down	the	street	,	the	driver	standing	at	the	back	,
”	一个	牛奶	大车	摇晃	向下	这	街道	,	这	司机	常设	在	这	后退	,

一辆牛奶车沿着街道嘎嘎作响地驶来，司机站在车后。

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ; [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'mens] [dʒə'reɪniəm] ['flaʊər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv]

cracking	a	whip	;	he	wore	an	immense	geranium	flower	stuck	in	the	lapel	of
裂纹	一个	鞭	;	他	穿着	一个	巨大	天竺葵	花	卡住	在	这	翻领	的

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他挥舞着鞭子；他的外套翻领上别着一朵巨大的天竺葵花。

[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [stʊd] , ['bendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːrt] .

Firm	as	a	rock	he	stood	,	bending	back	a	little	in	the	swaying	cart	.
公司	作为	一个	岩石	他	站立	,	弯曲	后退	一个	小的	在	这	摇晃	大车	.

他像磐石一样稳稳地站着，在摇晃的马车里微微向后倾斜。

[ɑːn'dreɪəs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Andreas	craned	his	neck	to	watch	him	all	the	way	down	the	road	,
安德烈亚斯	起重机	他的	脖子	到	手表	他	全部	这	方式	向下	这	路	,

安德烈亚斯伸长脖子，一路看着他走到路的尽头。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rætlɪŋ] [kænz] .

even	after	he	had	gone	,	listening	for	the	sharp	sound	of	those	rattling	cans	.
甚至	后	他	有	已消失	,	聆听	为了	这	锋利的	声音	的	那些	嘎嘎作响	罐头	.

即使他已经离开，我仍然会留意那些罐子碰撞的清脆声响。

“ [hm] , [nɑːt] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ H'm , not much wrong with him , ” he reflected .
” 嗯 , 不是 很多 错误的 和 他 , ” 他 反映 .

“嗯，他没什么大问题，”他心想。

“ ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][maɪ'self] .
“ Wouldn't mind a taste of that life myself .
” 不会 头脑 一个 品尝 的 那 生活 我 .

“我自己也很想体验一下那种生活。”

[ʌp] ['ɜːrli] , [wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
Up early , work all over by eleven o'clock ,
向上 早期的 , 工作 全部 超过 经过 十一 点钟 ,

早起，十一点前结束所有工作。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][loʊf] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .
nothing to do but loaf about all day until milking time .
没有什么 到 做 但 面包 关于 全部 天 直到 挤奶 时间 .

整天无所事事，只能闲逛，直到挤奶时间。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm'self] .
” Which he knew was an exaggeration , but he wanted to pity himself .
” 哪个 他 知道 曾是 一个 夸张 , 但 他 通缉 到 遗憾 他自己 .

他知道这是夸张的说法，但他想自怜自艾。

[ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['dɑːktər]['ɜːb] .
The maid opened the door , and stood aside for Doctor Erb .
这 女佣 打开 这 门 , 和 站立 旁边 为了 医生 厄布 .

女仆打开门，侧身让埃尔布医生进来。

[ɑːn'dreɪəs] [wiːld] [raʊnd] ; [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .
Andreas wheeled round ; the two men shook hands .
安德烈亚斯 带轮子的 圆形的 ; 这 二 男人 摇晃 双手 .

安德烈亚斯转过身，两人握了握手。

“ [wel] , [bɪnzɝ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['dʒoʊviəli] , ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrl] -
“ Well , Binzer , ” said the doctor jovially , brushing some crumbs from a pearl -
” 出色地 , 宾泽 , ” 说 这 医生 兴高采烈地 , 刷牙 一些 面包屑 从 一个 珍珠 -
['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
coloured waistcoat ,
有色 马甲 ,

“嗯，宾泽，”医生愉快地说，一边掸掉珍珠色背心上的一些面包屑。

“ [sʌn] [ænd; ənd] [er] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ?
“ son and heir becoming importunate ?
” 儿子 和 继承人 成为 纠缠不休 ?

儿子和继承人变得纠缠不休?

” [ʌp] [went] - ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
” Up went Binzer's spirits with a bound .
” 向上 去 - 烈酒 和 一个 边界 .

宾泽的心情一下子好了许多。

[sʌn] [ænd; ənd] [er] , [baɪ][dʒoʊv] !
Son and heir , by Jove !
儿子 和 继承人 , 经过 朱庇特 !

儿子和继承人，我的天哪!

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
He was glad to have to deal with a man again .
他 曾是 高兴的 到 有 到 交易 和 一个 男人 再次 .

他很高兴又要跟男人打交道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪn] ['feloʊ] [ðɪs] , [huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **a** **sane** **fellow** **this** **,** **who** **came** **across** **this** **sort** **of** **thing** **every** **day** **of** **the**
和 一个 理智 同伴 这 , WHO 来了 穿过 这 种类 的 事物 每一个 天 的 这
[wiːk] .
week **.**
星期 .

而且这个人神智清醒，每天都会遇到这类事情。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]
" **That's** **about** **the** **measure** **of** **it** **,** **Doctor** **,** **"** **he** **answered** **,** **smiling** **and** **picking**
" 那就是 关于 这 措施 的 它 , 医生 , " 他 回答 , 微笑 和 挑选
[ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
up **his** **hat** **.**
向上 他的 帽子 .

"差不多就是这样了，医生，"他笑着回答，一边拿起帽子。

" ['mʌðər] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'perətɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ]
" **Mother** **dragged** **me** **out** **of** **bed** **this** **morning** **with** **imperative** **orders** **to** **bring**
" 母亲 拖拽 我 出去 的 床 这 早晨 和 至关重要的 订单 到 带来
[juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "
you **along** **.** **"**
你 沿着 . "

"今天早上，母亲把我从床上拽起来，命令我带上你。"

" [gɪg] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Gig** **will** **be** **round** **in** **a** **minute** **.**
" 演出 将要 是 圆形的 在 一个 分钟 .

"演出马上就要开始了。"

[draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Drive **back** **with** **me** **,** **won't** **you** **?**
驾驶 后退 和 我 , 惯于 你 ?

跟我一起开车回去好吗?

[ɪk'strɔːrdəneri] , ['sʌltri] [deɪ] ; [jʊə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtruːt] [ɔːl'redi] .
Extraordinary **,** **sultry** **day** **;** **you're** **as** **red** **as** **a** **beetroot** **already** **.**
非凡的 , 闷热 天 ; 你是 作为 红色的 作为 一个 甜菜根 已经 .

真是个异常闷热的日子；你的脸已经红得像甜菜根一样了。

" [ɑːn'dreɪəs] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **Andreas** **affected** **to** **laugh** **.**
" 安德烈亚斯 做作的 到 笑 .

安德烈亚斯假装笑了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][wʌn] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt] — [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [poʊk]
The **doctor** **had** **one** **annoying** **habit** **—** **imagined** **he** **had** **the** **right** **to** **poke**
这 医生 有 一 恼人的 习惯 — 想象 他 有 这 正确的 到 戳
[fʌn] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
fun **at** **everybody** **simply** **because** **he** **was** **a** **doctor** **.**
乐趣 在 大家 简单地 因为 他 曾是 一个 医生 .

这位医生有一个令人讨厌的习惯——他认为自己有权取笑所有人，仅仅因为他是一名医生。

" [ðə; ði]['mænz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [kən'siːt] , [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [prə'feʃənl] , " [ɑːn'dreɪəs][dɪ'saɪdɪd] .
" **The** **man's** **riddled** **with** **conceit** **,** **like** **all** **these** **professionals** **,** **"** **Andreas** **decided** **.**
" 这 男人的 布满谜团 和 自负 , 喜欢 全部 这些 专业人士 , " 安德烈亚斯 决定 .

"这个人自负得厉害，跟这些专业人士一样，"安德烈亚斯断定道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [dɪd] [fraʊ] [bɪnzɚ] [hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **What** **sort** **of** **night** **did** **Frau** **Binzer** **have** **?** **"** **asked** **the** **doctor** **.**
" 什么 种类 的 夜晚 做过 弗劳 宾泽 有 ? " 问 这 医生 .

"宾泽夫人昨晚过得怎么样？"医生问道。

“ [ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði][gɪg] .
“ Ah , here's the gig .
“ 啊 , 这里是 这 演出 .

“啊，演出机会来了。”

[tel] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
Tell me on the way up .
告诉 我 在 这 方式 向上 .

上山的路上告诉我。

[sɪt][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪnzɚ] ?
Sit as near the middle as you can , will you , Binzer ?
坐 作为 靠近 这 中间 作为 你 能 , 将要 你 , 宾泽 ?

宾泽，请尽量坐在中间位置好吗?

[jʊr; jər] [weɪt] [tilts] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][wʌn][saɪd] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l]
Your weight tilts it over a bit one side — that's the worst of you successful
你的 重量 倾斜 它 超过 一个 少量 一 边 — 那就是 这 最差 的 你 成功的
['bɪznəs] [men] . ”
business men . ”
商业 男人 . ”

你的体重让它稍微向一边倾斜——这是你们这些成功商人最糟糕的地方。”

“ [tuː] [stoʊn] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][aɪ] , [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [paʊnd] , ” [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] .
“ Two stone heavier than I , if he's a pound , ” thought Andreas .
“ 二 石头 较重 比 我 , 如果 他是 一个 磅 , ” 想法 安德烈亚斯 .

“如果他重一磅，那他比我重两英石，”安德烈亚斯心想。

“ [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] . ”
“ The man may be all right in his profession — but heaven preserve me . ”
“ 这 男人 可能 是 全部 正确的 在 他的 职业 — 但 天堂 保存 我 . ”

“这个人或许在专业领域做得不错——但老天保佑我。”

“ [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [maɪ] ['bjuːti] .
“ Off you go , my beauty .
“ 离开 你 去 , 我的 美丽 .

“走吧，我的美人。”

” ['dɑːktər]['ɝːb] [flikt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .
” Doctor Erb flicked the little brown mare .
” 医生 厄布 轻弹 这 小的 棕色的 母马 .

埃尔布医生弹了一下那匹棕色的小母马。

“ [dɪd][jʊr; jər][waɪf] [get] ['eni] [sliːp] [læst] [naɪt] ? ”
“ Did your wife get any sleep last night ? ”
“ 做过 你的 妻子 得到 任何 睡觉 最后的 夜晚 ? ”

你妻子昨晚睡得好吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['ænsər] [ɑːn'dreɪəs] ['ʃɔːrtli] .
“ No ; I don't think she did , ” answered Andreas shortly .
“ 不 ; 我 不 思考 她 做过 , ” 回答 安德烈亚斯 不久 .

“不，我不认为她做了，”安德烈亚斯简短地回答道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt][ə; eɪ] [nɜːrs] . ”
“ To tell you the truth , I'm not satisfied that she hasn't a nurse . ”
“ 到 告诉 你 这 真相 , 我是 不是 使满意 那 她 还没有 一个 护士 . ”

“说实话，我不满意她没有护士照顾。”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɜːrsɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]
“ Oh , your mother's worth a dozen nurses , ” cried the doctor , with immense
“ 哦 , 你的 母亲的 值得 一个 打 护士 , ” 哭 这 医生 , 和 巨大
['gʌstoʊ] .
gusto .
古斯托 .

“哦，你母亲抵得上十二个护士！”医生大声说道，语气中充满了兴奋。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] ['nɜːrsɪz] — [tuː] [rɔː] — [rɔː] [æz; əz] [rʌmp] - [steɪk]
“ To tell you the truth , I'm not keen on nurses — too raw — raw as rump - steak
“ 到 告诉 你 这 真相 , 我是 不是 敏锐的 在 护士 — 也 生的 — 生的 作为 臀部 - 牛排
.
:
.

“说实话，我不太喜欢护士——太生硬了——就像生牛排一样。”

[ðeɪ] ['res(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They wrestle for a baby as though they were wrestling with Death for the
他们 搏斗 为了 一个 婴儿 作为 尽管 他们 是 摔角 和 死亡 为了 这
['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs] . . . .
body of Patroclus . . . .
身体 的 帕特罗克罗斯 . . . .

他们为了一个婴儿而争斗，就像在与死神争夺帕特罗克罗斯的遗体一样……

['evər] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] .
Ever seen that picture by an English artist .
曾经 已见 那 图片 经过 一个 英语 艺术家 .

你见过那位英国艺术家的画作吗?

['leɪtən] ?
Leighton ?
莱顿 ?

莱顿?

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] ! ”
Wonderful thing — full of sinew ! ”
精彩的 事物 — 满的 的 腱子 ! ”

真是奇妙的东西——浑身都是筋!

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] , ” [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] , “ ['erɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ There he goes again , ” thought Andreas , “ airing off his knowledge to make a
“ 那里 他 去 再次 , ” 想法 安德烈亚斯 , “ 播出 离开 他的 知识 到 制作 一个
[fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
fool of me . ”
傻子 的 我 . ”

“他又来了，”安德烈亚斯心想，“炫耀他的知识来愚弄我。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [ʃiːz] [fɜːrm] — [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l] .
“ Now your mother — she's firm — she's capable .
“ 现在 你的 母亲 — 她是 公司 — 她是 有能力的 .

“你母亲——她很坚定——她很能干。”

[dʌz] [wʌt] [ʃiːz] [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
Does what she's told with a fund of sympathy .
做 什么 她是 讲述 和 一个 基金 的 同情 .

她出于同情心，听从吩咐。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ʃɑːps] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] — [ðeə(r)] ['festərɪŋ] [sɔːz] .
Look at these shops we're passing — they're festering sores .
看 在 这些 商店 是 通过 — 它们是 溃烂 疮 .

看看我们路过的这些店铺——它们就像溃烂的伤口。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] — ”

How	on	earth	this	government	can	tolerate	—	”
如何	在	地球	这	政府	能	容忍	—	”

这个政府究竟是如何容忍——”

“ [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] — [saʊnd] [ɪ'nʌf] — ['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .

“ They're	not	so	bad	—	sound	enough	—	only	want	a	coat	of	paint	.
” 它们是	不是	所以	坏的	—	声音	足够的	—	仅有的	想	一个	外套	的	画	.

“它们其实还不错——声音也挺好——只是需要重新粉刷一下。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['hwɪsld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] [mer] [ə'gen] .

” The	doctor	whistled	a	little	tune	and	flicked	the	mare	again	.
” 这	医生	吹口哨	一个	小的	调	和	轻弹	这	母马	再次	.

医生吹了声口哨，又弹了一下那匹母马。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪvər] [wəʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Well ,	I	hope	the	young	shaver	won't	give	his	mother	too	much	trouble ,	”	he	said	.
“ 出色地 ,	我	希望	这	年轻的	剃须刀	惯于	给	他的	母亲	也	很多	麻烦	, ”	他	说	.

“嗯，我希望这个小家伙不会给他妈妈添太多麻烦，”他说。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“ Here	we	are	.
” 这里	我们	是	.

“我们到了。”

” [ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv]

” A	skinny	little	boy ,	who	had	been	sliding	up	and	down	the	back	seat	of
” 一个	瘦骨嶙峋的	小的	男生 ,	WHO	有	到过	滑动	向上	和	向下	这	后退	座位	的

[ðə; ði][gɪg] ,

the	gig ,
这	演出 ,

“一个瘦弱的小男孩，一直在摩托车的后座上滑来滑去，

[spræŋ] [aʊt][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

sprang	out	and	held	the	horse's	head	.
弹簧	出去	和	握住	这	马匹	头	.

他猛地跳出来，抓住了马头。

[ɑːn'dreɪəs] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk]

Andreas	went	straight	into	the	dining	-	room	and	left	the	servant	girl	to	take
安德烈亚斯	去	直的	进入	这	用餐	-	房间	和	左边	这	仆人	女孩	到	拿

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌʌp'sterz] .

the	doctor	upstairs	.
这	医生	楼上	.

安德烈亚斯径直走进餐厅，留下女仆送医生上楼。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

He	sat	down ,	poured	out	some	coffee ,
他	卫星	向下 ,	倾倒	出去	一些	咖啡 ,

他坐了下来，倒了些咖啡，

[ænd; ənd][bɪt] [θruː] [hæf][ə; eɪ][roʊl] [bɪ'fɔːr] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [fɪʃ] .

and	bit	through	half	a	roll	before	helping	himself	to	fish	.
和	少量	通过	一半	一个	卷	前	帮助	他自己	到	鱼	.

他咬掉了半卷面包，然后开始钓鱼。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːt] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] — [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]

Then	he	noticed	there	was	no	hot	plate	for	the	fish	—	the	whole	house
然后	他	注意到	那里	曾是	不	热的	盘子	为了	这	鱼	—	这	所有的	房子

[wʌz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

was	at	sixes	and	sevens	.
曾是	在	六	和	七	.

然后他发现没有用来煎鱼的电热板——整个房子一片混乱。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

He	rang	the	bell	,
他	响铃	这	钟	,

他按响了门铃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	the	servant	girl	came	in	with	a	tray	holding	a	bowl	of	soup	and	a
但	这	仆人	女孩	来了	在	和	一个	托盘	保持	一个	碗	的	汤	和	一个

[hɑːt] [pleɪt] .

hot	plate	.
热的	盘子	.

但女佣端着托盘进来了，托盘上放着一碗汤和一个热盘子。

“ [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] .

“	I've	been	keeping	them	on	the	stove	,	”	she	simpered	.
“	我已经	到过	保持	他们	在	这	火炉	,	”	她	谄媚地	.

“我一直把它们放在炉子上煮着，”她娇声说道。

“ [ɑː] , [θæŋks] , [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Ah	,	thanks	,	that's	very	kind	of	you	.
“	啊	,	谢谢	,	那就是	非常	种类	的	你	.

“啊，谢谢，你真是太好了。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [suːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

”	As	he	swallowed	the	soup	his	heart	warmed	to	this	fool	of	a	girl	.
”	作为	他	吞咽	这	汤	他的	心	温暖	到	这	傻子	的	一个	女孩	.

“他喝下汤的时候，心里对这个傻姑娘产生了好感。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['dɑːktər]['ɜːb][hæz; həz] [kʌm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	it's	a	good	thing	Doctor	Erb	has	come	,	”	volunteered	the	servant	girl	,
“	哦	,	它是	一个	好的	事物	医生	厄布	有	来	,	”	自愿	这	仆人	女孩	,

“哦，幸好厄布医生来了，”女仆自告奋勇地说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

who	was	bursting	for	want	of	sympathy	.
WHO	曾是	爆发	为了	想	的	同情	.

他因为缺乏同情心而感到极度痛苦。

“ [hm] , [hm] , ” [sed] [ɑːn'dreɪəs] .

“	H'm	,	h'm	,	”	said	Andreas	.
“	嗯	,	嗯	,	”	说	安德烈亚斯	.

“嗯，嗯，”安德烈亚斯说道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'spektəntli] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	waited	a	moment	,	expectantly	,	rolling	her	eyes	,
她	等待	一个	片刻	,	满怀期待地	,	滚动	她	眼睛	,

她等了一会儿，期待地翻了个白眼。

[ðen] [ɪn] [fʊl] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv]['menkaind] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['vaʊd] [hɜːr'self]

then	in	full	loathing	of	menkind	went	back	to	the	kitchen	and	vowed	herself
然后	在	满的	厌恶	的	人类	去	后退	到	这	厨房	和	发誓	她自己

[tuː; tə] [stə'rɪlәti] .

to	sterility	.
到	无菌	.

然后，她彻底憎恨了男人，回到厨房，发誓要绝育。

[ɑːn'dreɪəs] [klɪrd] [ðə; ði] [suːp] [boʊl] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Andreas	cleared	the	soup	bowl	,	and	cleared	the	fish	.
安德烈亚斯	已清除	这	汤	碗	,	和	已清除	这	鱼	.

安德烈亚斯把汤碗里的汤和鱼都吃光了。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] ['daːkənd] .

As	he	ate	,	the	room	slowly	darkened	.
作为	他	吃	,	这	房间	缓慢地	变暗	.

他吃东西的时候，房间慢慢变暗了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [triː] ['brænʧɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	faint	wind	sprang	up	and	beat	the	tree	branches	against	the	window	.
一个	头晕的	风	弹簧	向上	和	打	这	树	分支	反对	这	窗户	.

一阵微风拂过，树枝拍打着窗户。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

The	dining	-	room	looked	over	the	breakwater	of	the	harbour	,	and	the	sea
这	用餐	-	房间	看起来	超过	这	防波堤	的	这	港口	,	和	这	海

[swʌŋ] ['hevɪli] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .

swung	heavily	in	rolling	waves	.
摇摆	重度	在	滚动	波浪	.

餐厅可以俯瞰港口的防波堤，海浪翻滚，波涛汹涌。

[wɪnd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['məʊnɪŋ] ['drɪrəli] .

Wind	crept	round	the	house	,	moaning	drearily	.
风	悄悄地爬	圆形的	这	房子	,	呻吟	沉闷地	.

风悄无声息地绕着房子爬行，发出凄凉的呜咽声。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] .

“	We're	in	for	a	storm	.
”	是	在	为了	一个	风暴	.

“我们即将迎来一场风暴。”

[ðæt] [miːnz] [aɪm] [bɑːkst] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

That	means	I'm	boxed	up	here	all	day	.
那	方法	我是	盒装	向上	这里	全部	天	.

这意味着我一整天都得被困在这里。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['blesɪŋ] ; ['itl] [klɪr] [ðə; ði] [er] .

Well	,	there's	one	blessing	;	it'll	clear	the	air	.
出色地	,	有	一	祝福	;	它将	清除	这	空气	.

不过，也有一件好事：它能澄清事实。

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'pɔːrtntli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [slæmɪŋ] ['wɪndoʊz] .

”	He	heard	the	servant	girl	rushing	importantly	round	the	house	,	slamming	windows	.
”	他	听到	这	仆人	女孩	匆忙	重要	圆形的	这	房子	,	猛击	视窗	.

他听到女佣在房子里急匆匆地走来走去，砰砰地关上窗户。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	he	caught	a	glimpse	of	her	in	the	garden	,
然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	在	这	花园	,

然后他在花园里瞥见了她。

[ʌn'pɛgɪŋ] [tiː] ['tauəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

unpegging	tea	towels	from	the	line	across	the	lawn	.
解开	茶	毛巾	从	这	线	穿过	这	草地	.

把挂在草坪对面绳子上的茶巾取下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	was	a	worker	,	there	was	no	doubt	about	that	.
她	曾是	一个	工人	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

她是个劳动者，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [ʧer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	took	up	a	book	,	and	wheeled	his	arm	-	chair	over	to	the	window	.
他	采取	向上	一个	书	,	和	带轮子的	他的	手臂	-	椅子	超过	到	这	窗户	.

他拿起一本书，把扶手椅推到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Too	dark	to	read	;	he	didn't	believe	in	straining	his	eyes	,
也	黑暗的	到	读	;	他	没有	相信	在	紧张	他的	眼睛	,

天太黑看不清书；他不喜欢用眼睛费力。

[ænd; ənd][gæs][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

and	gas	at	ten	o'clock	in	the	morning	seemed	absurd	.
和	气体	在	十	点钟	在	这	早晨	似乎	荒诞	.

早上十点还有汽油，这听起来很荒谬。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

So	he	slipped	down	in	the	chair	,
所以	他	滑倒了	向下	在	这	椅子	,

于是他滑坐在椅子上，

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [pædɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə]

leaned	his	elbows	on	the	padded	arms	and	gave	himself	up	,	for	once	,	to
倾斜	他的	肘部	在	这	带衬垫	武器	和	给予	他自己	向上	,	为了	一次	,	到

['aɪd(ə)l] ['driːmiŋ] .

idle	dreaming	.
闲置的	做梦	.

他将手肘撑在带衬垫的扶手上，破天荒地让自己陷入了白日梦中。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

“	A	boy	?
”	一个	男生	?

“是个男孩吗？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . . ”

Yes	,	it	was	bound	to	be	a	boy	this	time	.	.	.	.	”
是的	,	它	曾是	边界	到	是	一个	男生	这	时间	.	.	.	.	”

没错，这次肯定是个男孩.....

“ [wɒts] [jʊr; jər]['fæməli] , [bɪnzɝ] ? ”

“	What's	your	family	,	Binzer	?	”
”	是什么	你的	家庭	,	宾泽	?	”

“宾泽，你家里的情况如何？”

“ [oʊ] , [aɪv] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Oh	,	I've	two	girls	and	a	boy	!
”	哦	,	我已经	二	女孩们	和	一个	男生	!

“哦，我有两个女儿和一个儿子！”

” [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['nʌmbər] .

”	A	very	nice	little	number	.
”	一个	非常	好的	小的	数字	.

“一首非常优美的小曲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

Of	course	he	was	the	last	man	to	have	a	favourite	child	,
的	课程	他	曾是	这	最后的	男人	到	有	一个	最喜欢的	孩子	,

他当然是最不可能偏爱某个孩子的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][sʌn] .

but	a	man	needed	a	son	.
但	一个	男人	需要	一个	儿子	.

但男人需要一个儿子。

“ [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] !
“ I'm working up the business for my son !
” 我是 在职的 向上 这 商业 为了 我的 儿子 !

“我正在为我儿子打拼生意！”

[bɪnzɚ] & [sʌn] !
Binzer & Son !
宾泽 & 儿子 !

宾泽父子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['lɪvɪŋ] ['veri] [taɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['jɪrz] , ['kʌtɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [faɪn]
It would mean living very tight for the next ten years , cutting expenses as fine
它 会 意思是 活的 非常 紧的 为了 这 下一个 十 年 , 切割 开支 作为 美好的
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

这意味着在接下来的十年里要过非常节俭的生活，尽可能地削减开支；

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

” [ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
” A tremendous gust of wind sprang upon the house , seized it , shook it ,
” 一个 巨大的 阵风 的 风 弹簧 之上 这 房子 , 查获 它 , 摇晃 它 ,

一阵狂风袭来，吹得房子摇晃不定，仿佛要将房子吞噬。

[drɑːpt] , ['oʊnli] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .
dropped , only to grip the more tightly .
掉落 , 仅有的 到 紧握 这 更多的 紧紧 .

松开手，反而抓得更紧了。

[ðə; ði] [weɪvz] [sweld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [foʊm]
The waves swelled up along the breakwater and were whipped with broken foam
这 波浪 肿胀 向上 沿着 这 防波堤 和 是 鞭打 和 破碎的 泡沫
.
:
.

海浪沿着防波堤涌来，拍打着破碎的泡沫。

['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [fluː] ['tætərd] ['striːməz] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] .
Over the white sky flew tattered streamers of grey cloud .
超过 这 白色的 天空 飞翔 破烂 主播 的 灰色的 云 .

苍白的天空飘荡着破碎的灰色云丝。

[ɑːn'dreɪəs] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] ['dɑːktər] ['ɝːb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;
Andreas felt quite relieved to hear Doctor Erb coming down the stairs ;
安德烈亚斯 毛毡 相当 松了口气 到 听到 医生 厄布 未来 向下 这 楼梯 ;

听到厄布医生下楼来，安德烈亚斯感到如释重负；

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] .
he got up and lit the gas .
他 得到 向上 和 点燃 这 气体 .

他起身点燃了煤气。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] [ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] ['dɑːktər] ['ɝːb] ,
“ Mind if I smoke in here ? ” asked Doctor Erb ,
” 头脑 如果 我 抽烟 在 这里 ? ” 问 医生 厄布 ,

“请问我可以在这里抽烟吗？”厄布医生问道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] .

lighting	a	cigarette	before	Andreas	had	time	to	answer	.
灯光	一个	卷烟	前	安德烈亚斯	有	时间	到	回答	.

还没等安德烈亚斯回答，他就点燃了一支烟。

" [ju:; jʊ][dəunt] [smoʊk] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	smoke	,	do	you	?
"	你	不	抽烟	,	做	你	?

你不抽烟吧?

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pər'nɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hæbɪts] ! "

No	time	to	indulge	in	pernicious	little	habits	!	"
不	时间	到	放纵	在	有害	小的	习惯	!	"

没时间沉溺于那些有害的小习惯!

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ? " [æskt] [ɑ:n'dreɪəs] , ['loʊðɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	How	is	she	now	?	"	asked	Andreas	,	loathing	the	man	.
"	如何	是	她	现在	?	"	问	安德烈亚斯	,	厌恶	这	男人	.

"她现在怎么样了?"安德烈亚斯问道，他厌恶地看着这个男人。

" [oʊ] , [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

"	Oh	,	well	as	can	be	expected	,	poor	little	soul	.
"	哦	,	出色地	作为	能	是	预期的	,	贫穷的	小的	灵魂	.

"哦，可怜的小家伙，这也在意料之中。"

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

She	begged	me	to	come	down	and	have	a	look	at	you	.
她	乞求	我	到	来	向下	和	有	一个	看	在	你	.

她恳求我下来看看你。

[sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rɪŋ] .

Said	she	knew	you	were	worrying	.
说	她	知道	你	是	令人担忧	.

她说她知道你在担心。

" [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

"	With	laughing	eyes	the	doctor	looked	at	the	breakfast	-	table	.
"	和	笑	眼睛	这	医生	看起来	在	这	早餐	-	桌子	.

医生笑着看向餐桌。

" ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pek] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [si:] , [eɪ] ? "

"	Managed	to	peck	a	bit	,	I	see	,	eh	?	"
"	管理	到	啄	一个	少量	,	我	看	,	嗯	?	"

"看来你还是啄了几下啊?"

" [hu:] - ['wɪh] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] .

"	Hoo	-	wih	!	"	shouted	the	wind	,	shaking	the	window	-	sashes	.
"	胡	-	和	!	"	喊叫	这	风	,	摇晃	这	窗户	-	腰带	.

"呼——"风叫着，摇晃着窗框。

" ['pɪti] — [ðɪs] ['weðər] , " [sed] ['dɑ:ktər]['ɔ:b] .

"	Pity	—	this	weather	,	"	said	Doctor	Erb	.
"	遗憾	—	这	天气	,	"	说	医生	厄布	.

"真可惜——这天气，"埃尔布医生说。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɑ:n] ['ænəz] [nə:vs] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [nɜ:rv] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] . "

"	Yes	,	it	gets	on	Anna's	nerves	,	and	it's	just	nerve	she	wants	.	"
"	是的	,	它	获得	在	安娜的	神经	,	和	它是	只是	神经	她	想要	.	"

"是的，这让安娜很恼火，而这正是她想要的。"

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Eh	,	what's	that	?	"	retorted	the	doctor	.
"	嗯	,	是什么	那	?	"	反驳	这	医生	.

"呃，那是什么?"医生反问道。

“ [nɜːrv] !
“ Nerve !
” 神经 !

“神经!

[mæn] [əˈlaɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪!

[ʃiːz] [gɑːt] [twaɪs] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [roʊld] [ˈɪntuː] [wʌn] .
She's got twice the nerve of you and me rolled into one .
她是 得到 两次 这 神经 的 你 和 我 滚动 进入 一 .

她胆子比你我加起来还大两倍。

[nɜːrv] !
Nerve !
神经 !

神经!

[ʃiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜːrv] .
she's nothing but nerve .
她是 没有什么 但 神经 .

她真是胆大包天。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɜːrks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
A woman who works as she does about the house and has three children in
一个 女士 WHO 作品 作为 她 做 关于 这 房子 和 有 三 孩子们 在
[fɔːr] [ˈjɪrz] [θroʊn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] ,
four years thrown in with the dusting ,
四 年 抛掷 在 和 这 除尘 ,

一位像她这样操持家务、四年内生了三个孩子，还要兼顾除尘工作的女性，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] !
so to speak !
所以 到 说话 !

可以说!

” [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hæf] - [smoʊkt] [ˈsɪgəret] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət] [ðə; ði]
” He pitched his half - smoked cigarette into the fireplace and frowned at the
” 他 投球 他的 一半 - 熏制 卷烟 进入 这 壁炉 和 皱眉 在 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他把抽了一半的香烟扔进壁炉，皱着眉头望着窗外。

“ [naʊ] [ˈhiːz] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ɑːnˈdreɪəs] .
“ Now he's accusing me , ” thought Andreas .
“ 现在 他是 指控 我 , ” 想法 安德烈亚斯 .

“现在他反过来指责我了,”安德烈亚斯心想。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [fɜːrst] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] [ˈteɪkɪŋ]
“ That's the second time this morning — first mother and now this man taking
“ 那就是 这 第二 时间 这 早晨 — 第一的 母亲 和 现在 这 男人 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsensətɪvnəs] .
advantage of my sensitiveness .
优势 的 我的 敏感性 .

“这是今天早上第二次了——第一次是母亲，第二次是这个男人利用我的敏感。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt]
" He could not trust himself to speak , and rang the bell for the servant
" 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 响铃 这 钟 为了 这 仆人
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“他不敢开口说话，于是按响了铃，叫来了女仆。”

“ [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ Clear away the breakfast things , " he ordered .
“ 清除 离开 这 早餐 事物 , " 他 订购 .

“把早餐用的东西收走，”他命令道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] ['dɪnər] ! "
“ I can't have them messing about on the table till dinner ! "
“ 我 不能 有 他们 胡闹 关于 在 这 桌子 直到 晚餐 ! "

“我不能让他们在餐桌上闹腾到晚饭时间！”

“ [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , " [kəukst] ['dɑːktər]['ɝːb] .
“ Don't be hard on the girl , " coaxed Doctor Erb .
“ 不 是 难的 在 这 女孩 , " 哄骗 医生 厄布 .

“别对那女孩太苛刻了，”厄布医生劝道。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [twaɪs] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ She's got twice the work to do to - day .
“ 她是 得到 两次 这 工作 到 做 到 - 天 .

“她今天要做的工作量是平时的两倍。”

" [æt; ət] [ðæt] - ['æŋgər] [bleizd] [aʊt] .
" At that Binzer's anger blazed out .
" 在 那 - 愤怒 燃烧的 出去 .

“这时，宾泽的怒火彻底爆发了。”

“ [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] !
“ I'll trouble you , Doctor , not to interfere between me and my servants !
“ 患病的 麻烦 你 , 医生 , 不是 到 干扰 之间 我 和 我的 仆人 !

“医生，我不好意思打扰您，请不要干涉我和我的仆人之间的事情！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] “ ['sɜːrvənt] .
" And he felt a fool at the same moment for not saying “ servant .
" 和 他 毛毡 一个 傻子 在 这 相同的 片刻 为了 不是 说 " 仆人 .

“与此同时，他觉得自己很傻，因为他没有说‘仆人’。”

" ['dɑːktər]['ɝːb][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɜːrbd] .
" Doctor Erb was not perturbed .
" 医生 厄布 曾是 不是 忐忑 .

埃尔布医生并不感到不安。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
He shook his head , thrust his hands into his pockets ,
他 摇晃 他的 头 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

他摇了摇头，把手插进口袋里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][toʊ][ænd; ənd] [hiːl] .
and began balancing himself on toe and heel .
和 开始 平衡 他自己 在 脚趾 和 脚跟 .

他开始用脚尖和脚跟保持平衡。

“ [jʊə(r)] ['dʒægɪd][baɪ][ðə; ði] ['weðər] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] , “ ['nʌθɪŋ] [els] .
“ You're jagged by the weather , " he said wryly , “ nothing else .
“ 你是 锯齿状 经过 这 天气 , " 他 说 略带讽刺地 , “ 没有什么 别的 .

“你只是被天气折磨得够呛，”他讽刺地说，“没有其他原因。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [ðɪs] [stɔːrm] .

A	great	pity	—	this	storm	.
一个	伟大的	遗憾	—	这	风暴	.

真是太可惜了——这场风暴。

[juː; jʊ] [noʊ] ['klaɪmət] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bɜːrθ] .

You	know	climate	has	an	immense	effect	upon	birth	.
你	知道	气候	有	一个	巨大	影响	之上	出生	.

你知道气候对出生有巨大的影响。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [pɜːrks][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['gɪvz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

A	fine	day	perks	a	woman	—	gives	her	heart	for	her	business	.
一个	美好的	天	福利	一个	女士	—	给予	她	心	为了	她	商业	.

晴朗的一天会让女人精神焕发——让她全身心投入到事业中。

[gʊd] ['weðər] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ]

Good	weather	is	as	necessary	to	a	confinement	as	it	is	to	a	washing	day
好的	天气	是	作为	必要的	到	一个	监禁	作为	它	是	到	一个	洗涤	天

.

:
.

好天气对于居家隔离来说，就像对于洗衣日一样必不可少。

[nɑːt][bæd] — [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [maɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɑːs(ə)l] , [eɪ] ?

Not	bad	—	that	last	remark	of	mine	—	for	a	professional	fossil	,	eh	?
不是	坏的	—	那	最后的	评论	的	矿	—	为了	一个	专业的	化石	,	嗯	?

对于一个职业老古董来说，我最后那句话说得还不错，是吧?

" [ɑːn'dreɪəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Andreas	made	no	reply	.
"	安德烈亚斯	制成	不	回复	.

安德烈亚斯没有回答。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

“	Well	,	I'll	be	getting	back	to	my	patient	.
"	出色地	,	患病的	是	获得	后退	到	我的	病人	.

“好的，我要回去照顾我的病人了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [hed] ?

Why	don't	you	take	a	walk	,	and	clear	your	head	?
为什么	不	你	拿	一个	走	,	和	清除	你的	头	?

为什么不出去走走，清醒一下头脑呢?

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

That's	the	idea	for	you	.	"
那就是	这	主意	为了	你	.	"

这就是给你的建议。”

“ [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][wəʊnt][duːt] [ðæt] ; [its] [tuː] [rʌf] .

“	No	,	"	he	answered	,	“	I	won't	do	that	;	it's	too	rough	.
"	不	,	"	他	回答	,	"	我	惯于	做	那	;	它是	也	粗糙的	.

“不，”他回答说，“我不会那样做；那样太粗暴了。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	went	back	to	his	chair	by	the	window	.
"	他	去	后退	到	他的	椅子	经过	这	窗户	.

他回到窗边的椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [klɪrd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] . . . [ðen] [hɪz; ɪz] [driːmz] !

While	the	servant	girl	cleared	away	he	pretended	to	read	.	.	.	then	his	dreams	!
尽管	这	仆人	女孩	已清除	离开	他	假装	到	读	.	.	.	然后	他的	梦境	!

女仆收拾东西的时候，他假装看书……然后他开始做梦!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [driːm] [laɪk] [ðæt]

It	seemed	years	since	he	had	had	the	time	to	himself	to	dream	like	that
它	似乎	年	自从	他	有	有	这	时间	到	他自己	到	梦	喜欢	那

— [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

—	he	never	had	a	breathing	space	.
—	他	绝不	有	一个	呼吸	空间	.

他似乎已经很多年没有时间独自做这样的梦了——他从来没有喘息的空间。

['sædəld] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] ['ʌðər]

Saddled	with	work	all	day	,	and	couldn't	shake	it	off	in	the	evening	like	other
鞍	和	工作	全部	天	,	和	不能	摇	它	离开	在	这	晚上	喜欢	其他

[men] .

men	.
男人	.

整天忙于工作，晚上也无法像其他男人那样放松下来。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] — [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [tə'geðər] .

Besides	,	Anna	was	interested	—	they	talked	of	practically	nothing	else	together	.
除了	,	安娜	曾是	感兴趣的	—	他们	谈话	的	几乎	没有什么	别的	一起	.

此外，安娜也对此很感兴趣——他们几乎只谈论这件事。

['eksələnt] ['mʌðər] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Excellent	mother	she'd	make	for	a	boy	;	she	had	a	grip	of	things	.
出色的	母亲	棚	制作	为了	一个	男生	;	她	有	一个	紧握	的	事物	.

她是个好母亲，生个男孩她会很合适；她能把事情处理得很好。

[tʃɜːrtʃ] ['belz] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi] [er] , [naʊ] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]

Church	bells	started	ringing	through	the	windy	air	,	now	sounding	as	though	from
教会	铃铛	开始	铃声	通过	这	刮风	空气	,	现在	听起来	作为	尽管	从

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

very	far	away	,
非常	远的	离开	,

教堂的钟声在狂风中响起，听起来像是从很远的地方传来的。

[ðen] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træn'splæntɪd]

then	again	as	though	all	the	churches	in	the	town	had	been	suddenly	transplanted
然后	再次	作为	尽管	全部	这	教堂	在	这	镇	有	到过	突然	移植

['ɪntuː][ðer; ðər] [striːt] .

into	their	street	.
进入	他们的	街道	.

然后，就好像镇上所有的教堂都突然被移植到了他们所在的街道上一样。

[ðeɪ] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] ['belz] , ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['tendər] .

They	stirred	something	in	him	,	those	bells	,	something	vague	and	tender	.
他们	搅拌	某物	在	他	,	那些	铃铛	,	某物	模糊的	和	投标	.

那些铃声在他心中激起了某种东西，一种模糊而温柔的感觉。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ʌnə] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

Just	about	that	time	Anna	would	call	him	from	the	hall	.
只是	关于	那	时间	安娜	会	称呼	他	从	这	大厅	.

就在这时，安娜会从走廊里给他打电话。

“ [ɑːn'dreɪəs] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [koʊt] [brʌʃt] .

“	Andreas	,	come	and	have	your	coat	brushed	.
“	安德烈亚斯	,	来	和	有	你的	外套	刷过	.

“安德烈亚斯，过来让我帮你刷刷毛。”

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

" [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Then	off	they	would	go	,	she	hanging	on	his	arm	,	and	looking	up	at	him	.
"	然后	离开	他们	会	去	,	她	绞刑	在	他的	手臂	,	和	寻找	向上	在	他	.

然后他们就出发了，她挽着他的胳膊，仰头看着他。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	certainly	was	a	little	thing	.
她	当然	曾是	一个	小的	事物	.

她个子确实很小。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] ['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , " [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] ,

He	remembered	once	saying	when	they	were	engaged	,	"	Just	as	high	as	my	heart	,
他	记得	一次	说	什么时候	他们	是	已订婚的	,	"	只是	作为	高的	作为	我的	心	,

他记得他们订婚时他曾说过："就像我的心一样高昂。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['læfɪŋ] .

"	and	she	had	jumped	on	to	a	stool	and	pulled	his	head	down	,	laughing	.
"	和	她	有	跳了起来	在	到	一个	凳子	和	拉	他的	头	向下	,	笑	.

"然后她跳上凳子，把他的头拉下来，大笑起来。"

[ə; eɪ][kɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['neɪtʃər] , [braitə] ,

A	kid	in	those	days	,	younger	than	her	children	in	nature	,	brighter	,
一个	孩子	在	那些	天	,	年轻	比	她	孩子们	在	自然	,	更亮	,

那个年代的孩子，比她的孩子们更年轻，更聪慧。

[mɔːr] " [goʊ] " [ænd; ənd] " ['spɪrɪt] " [ɪn][hɜːr; hər] .

more	"	go	"	and	"	spirit	"	in	her	.
更多的	"	去	"	和	"	精神	"	在	她	.

她更有"干劲"和"精神"。

[ðə; ði] [wei] [ʃiːd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]['æftər] ['bɪznəs] !

The	way	she'd	run	down	the	road	to	meet	him	after	business	!
这	方式	棚	跑步	向下	这	路	到	见面	他	后	商业	!

她下班后会一路小跑去见他！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

And	the	way	she	laughed	when	they	were	looking	for	a	house	.
和	这	方式	她	笑了	什么时候	他们	是	寻找	为了	一个	房子	.

还有他们一起找房子时她开怀大笑的样子。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ðæt] [læf] [ʌv; əv][hɜːrz] !

that	laugh	of	hers	!
那	笑	的	她的	!

她那笑声！

[æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [hiː; hi] [grɪnd] , [ðen] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

At	the	memory	he	grinned	,	then	grew	suddenly	grave	.
在	这	记忆	他	咧嘴一笑	,	然后	生长	突然	严重	.

回忆起那件事，他咧嘴一笑，随即神情变得严肃起来。

['mærɪdʒ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ][mæn] .

Marriage	**certainly**	**changed**	**a**	**woman**	**far**	**more**	**than**	**it**	**did**	**a**	**man**	**.**
婚姻	当然	已更改	一个	女士	远的	更多的	比	它	做过	一个	男人	.

婚姻对女性的改变远比对男性的改变要大得多。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['soʊbərɪŋ] [daʊn] .

Talk	**about**	**sobering**	**down**	**.**
讲话	关于	令人清醒	向下	.

真是清醒了不少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər][goʊ][ɪn] [tuː] [mʌnθs] !

She	**had**	**lost**	**all**	**her**	**go**	**in**	**two**	**months**	**!**
她	有	丢失的	全部	她	去	在	二	几个月	!

两个月内，她就完全失去了斗志!

[wel] , [wʌns] [ðɪs] [bɔɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ʃiːd] [get] [strɔːŋgər] .

Well	**,**	**once**	**this**	**boy**	**business**	**was**	**over**	**she'd**	**get**	**stronger**	**.**
出色地	,	一次	这	男生	商业	曾是	超过	棚	得到	更强	.

嗯，等她和那个男孩分手后，她就会变得更强大。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	**began**	**to**	**plan**	**a**	**little**	**trip**	**for**	**them**	**.**
他	开始	到	计划	一个	小的	旅行	为了	他们	.

他开始为他们计划一次短途旅行。

['hiːd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeid] [loʊf] [ə'baʊt] [tə'geðər] ['sʌmwer] .

He'd	**take**	**her**	**away**	**and**	**they'd**	**loaf**	**about**	**together**	**somewhere**	**.**
他会	拿	她	离开	和	他们会	面包	关于	一起	某处	.

他会带她走，然后他们会找个地方闲逛。

['æftər][ɔːl] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [stɪl] .

After	**all**	**,**	**dash**	**it**	**,**	**they**	**were**	**young**	**still**	**.**
后	全部	,	短跑	它	,	他们	是	年轻的	仍然	.

毕竟，唉，他们当时还年轻。

[ʃiːd] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːv] ; ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

She'd	**got**	**into**	**a**	**groove**	**;**	**he'd**	**have**	**to**	**force**	**her**	**out**	**of**	**it**	**,**	**that's**	**all**	**.**
棚	得到	进入	一个	槽	;	他会	有	到	力量	她	出去	的	它	,	那就是	全部	.

她已经进入了某种状态；他必须强迫她摆脱这种状态，仅此而已。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	**got**	**up**	**and**	**went**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
他	得到	向上	和	去	进入	这	绘画	-	房间	,

他起身走进客厅，

['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] ['ænəz] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

carefully	**shut**	**the**	**door**	**and**	**took**	**Anna's**	**photograph**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**
小心	关闭	这	门	和	采取	安娜的	照片	从	这	顶部	的	这

[piˈænoʊ] .

piano	**.**
钢琴	.

小心翼翼地关上门，从钢琴顶上拍下了安娜的照片。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

She	**wore**	**a**	**white**	**dress**	**with**	**a**	**big**	**bow**	**of**	**some**	**soft**	**stuff**	**under**	**the**	**chin**	**,**
她	穿着	一个	白色的	裙子	和	一个	大的	弓	的	一些	柔软的	东西	在下面	这	下巴	,

她穿着一件白色连衣裙，下巴处系着一个柔软的大蝴蝶结。

[ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɔpi:z] [ænd; ənd][kɔ:rn][ɪn]

and	stood	,	a	little	stiffly	,	holding	a	sheaf	of	artificial	poppies	and	corn	in
和	站立	,	一个	小的	僵硬地	,	保持	一个	捆	的	人造的	罂粟花	和	玉米	在

[hɜ:r; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她站着，身子有些僵硬，手里拿着一束人造罂粟花和玉米。

['delɪkət] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [ðen] ; [hɜ:r; hər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [lʊk] .

Delicate	she	looked	even	then	;	her	masses	of	hair	gave	her	that	look	.
精美的	她	看起来	甚至	然后	;	她	群众	的	头发	给予	她	那	看	.

她那时看起来就很娇弱，浓密的头发更增添了这种气质。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dru:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	seemed	to	droop	under	the	heavy	braids	of	it	,	and	yet	she	was
她	似乎	到	下垂	在下面	这	重的	辫子	的	它	,	和	然而	她	曾是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

她似乎被厚重的辫子压得有些耷拉着，但她脸上却带着微笑。

[ɑ:n'dreɪəs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] .

Andreas	caught	his	breath	sharply	.
安德烈亚斯	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

安德烈亚斯猛地倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [gɜ:rl] .

She	was	his	wife	—	that	girl	.
她	曾是	他的	妻子	—	那	女孩	.

她是他的妻子——那个女孩。

[pɑ:ʃ] !

Posh	!
波什	!

高档！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	had	only	been	taken	four	years	ago	.
它	有	仅有的	到过	已采取	四	年	前	.

这张照片是四年前拍摄的。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	held	it	close	to	him	,	bent	forward	and	kissed	it	.
他	握住	它	关闭	到	他	,	弯曲	向前	和	亲吻	它	.

他把它紧紧抱在怀里，俯身亲吻它。

[ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	rubbed	the	glass	with	the	back	of	his	hand	.
然后	摩擦	这	玻璃	和	这	后退	的	他的	手	.

然后他用手背摩擦玻璃。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['feɪntər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] ,

At	that	moment	,	fainter	than	he	had	heard	in	the	passage	,	more	terrifying	,
在	那	片刻	,	较暗	比	他	有	听到	在	这	通道	,	更多的	恐怖	,

那一刻，他听到的声音比在走廊里听到的更微弱，更令人恐惧。

[ɑ:n'dreɪəs] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

Andreas	heard	again	that	wailing	cry	.
安德烈亚斯	听到	再次	那	哀嚎	哭	.

安德烈亚斯再次听到了那凄厉的哭喊声。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊ] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,

The	wind	caught	it	up	in	mocking	echo	,	blew	it	over	the	house	-	tops	,
这	风	捕捉	它	向上	在	嘲讽	回声	,	吹	它	超过	这	房子	-	最高额	,

风把它卷起，发出嘲讽的回声，吹过屋顶。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

down	the	street	,	far	away	from	him	.
向下	这	街道	,	远的	离开	从	他	.

沿着街道走，离他很远。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , “ [aɪm] [soʊ] ['dæmnəbli] ['helpləs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	flung	out	his	arms	,	“	I'm	so	damnably	helpless	,	”	he	said	,	and	then	,
他	扔	出去	他的	武器	,	“	我是	所以	该死的	无助	,	”	他	说	,	和	然后	,

他张开双臂，说道：“我真是太无助了。”然后，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , “ [pərˈhæps] [its] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ; [pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst]

to	the	picture	,	“	Perhaps	it's	not	as	bad	as	it	sounds	;	perhaps	it	is	just
到	这	图片	,	“	也许	它是	不是	作为	坏的	作为	它	声音	;	也许	它	是	只是

[maɪ] ['sensətɪvnəs] .

my	sensitiveness	.
我的	敏感性	.

看着这张照片，“也许情况没有听起来那么糟糕；也许只是我太敏感了。”

” [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn] ['ænəz]

”	In	the	half	light	of	the	drawing	-	room	the	smile	seemed	to	deepen	in	Anna's
”	在	这	一半	光	的	这	绘画	-	房间	这	微笑	似乎	到	深化	在	安娜的

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

“在客厅昏暗的光线下，安娜画像中的笑容似乎更加灿烂了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n] ['kruːəl] .

and	to	become	secret	,	even	cruel	.
和	到	变得	秘密	,	甚至	残忍的	.

甚至变得神秘，甚至残忍。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	No	,	”	he	reflected	,
“	不	,	”	他	反映	,

“不，”他沉思道。

“ [ðæt] [smaɪl] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]

“	that	smile	is	not	at	all	her	happiest	expression	—	it	was	a	mistake	to
“	那	微笑	是	不是	在	全部	她	最快乐	表达	—	它	曾是	一个	错误	到

[let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

let	her	have	it	taken	smiling	like	that	.
让	她	有	它	已采取	微笑	喜欢	那	.

“那笑容根本不是她最快乐的表情——让她那样笑着拍照是个错误。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [waɪf] — [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] .

She	doesn't	look	like	my	wife	—	like	the	mother	of	my	son	.
她	不	看	喜欢	我的	妻子	—	喜欢	这	母亲	的	我的	儿子	.

她看起来不像我的妻子——不像我儿子的母亲。

” [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Yes	,	that	was	it	,
”	是的	,	那	曾是	它	,

“是的，就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər]

she	did	not	look	like	the	mother	of	a	son	who	was	going	to	be	a	partner
她	做过	不是	看	喜欢	这	母亲	的	一个	儿子	WHO	曾是	去	到	是	一个	伙伴

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] .

in	the	firm	.
在	这	公司	.

她看起来不像是一位儿子即将成为公司合伙人的母亲。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ; [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] ,

The	picture	got	on	his	nerves	;	he	held	it	in	different	lights	,
这	图片	得到	在	他的	神经	;	他	握住	它	在	不同的	灯	,

那张照片让他心烦意乱；他反复对着不同的光线看照片，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['saɪdweɪz] , [spent] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːn'dreɪəs]

looked	at	it	from	a	distance	,	sideways	,	spent	,	it	seemed	to	Andreas
看起来	在	它	从	一个	距离	,	侧身	,	花费	,	它	似乎	到	安德烈亚斯

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

事后安德烈亚斯觉得，他远远地、侧着头，精疲力竭地看着它。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

a	whole	lifetime	trying	to	fit	it	in	.
一个	所有的	寿命	尝试	到	合身	它	在	.

用一生的时间去尝试把它融入生活。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [diːpər] [gruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	he	played	with	it	the	deeper	grew	his	dislike	of	it	.
这	更多的	他	玩	和	它	这	更深	生长	他的	不喜欢	的	它	.

他越是把玩它，就越是厌恶它。

[θraɪs] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

Thrice	he	carried	it	over	to	the	fireplace	and	decided	to	chuck	it	behind
三次	他	携带	它	超过	到	这	壁炉	和	决定	到	查克	它	在后面

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ;

the	Japanese	umbrella	in	the	grate	;
这	日本人	伞	在	这	格特	;

他三次把它搬到壁炉旁，决定把它扔到炉栅里的日本伞后面；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [weɪst] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [freɪm] .

then	he	thought	it	absurd	to	waste	an	expensive	frame	.
然后	他	想法	它	荒诞	到	浪费	一个	昂贵的	框架	.

然后他觉得浪费一个昂贵的画框很荒谬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

There	was	no	good	in	beating	about	the	bush	.
那里	曾是	不	好的	在	殴打	关于	这	衬套	.

拐弯抹角毫无用处。

['ʌnə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [æb'nɔːrm(ə)l] , [ə; eɪ] [friːk] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

Anna	looked	like	a	stranger	—	abnormal	,	a	freak	—	it	might	be	a	picture
安娜	看起来	喜欢	一个	陌生人	—	异常	,	一个	怪物	—	它	可能	是	一个	图片

['teɪkən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [deθ] .

taken	just	before	or	after	death	.
已采取	只是	前	或者	后	死亡	.

安娜看起来像个陌生人——不正常，像个怪胎——这可能是她生前或死后拍的照片。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑ:pt] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl]
Suddenly **he** **realised** **that** **the** **wind** **had** **dropped** **,** **that** **the** **whole** **house** **was** **still**
突然 他 意识到 那 这 风 有 掉落 , 那 这 所有的 房子 曾是 仍然
, ['terəbli] [stɪl] .
, terribly still .
, 可怕 仍然 .

他突然意识到风停了，整栋房子都静了下来，静得可怕。

[koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,
Cold and pale ,
寒冷的 和 苍白 ,

冰冷苍白

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['spaɪdər] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]
with a disgusting feeling that spiders were creeping up his spine and across
和 一个 令人作呕 感觉 那 蜘蛛 是 爬行 向上 他的 脊柱 和 穿过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

一种恶心的感觉涌上心头，仿佛有蜘蛛正沿着他的脊背爬到脸上。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['hɪrɪŋ] ['dɑ:ktər] [ɜ:rbz] ['futsteps]
he stood in the centre of the drawing - room , hearing Doctor Erb's footsteps
他 站立 在 这 中心 的 这 绘画 - 房间 , 听力 医生 erb的 脚步声
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
descending the stairs .
下降 这 楼梯 .

他站在客厅中央，听见埃尔布医生的脚步声从楼梯上下来。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɑ:ktər] ['ɝ:b] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ;
He saw Doctor Erb come into the room ;
他 锯 医生 厄布 来 进入 这 房间 ;

他看到厄布医生走进房间；

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [boʊl] [ðæt] [spʌn] [raʊnd] ,
the room seemed to change into a great glass bowl that spun round ,
这 房间 似乎 到 改变 进入 一个 伟大的 玻璃 碗 那 旋转 圆形的 ,

房间仿佛变成了一个巨大的旋转玻璃碗，

[ænd; ənd] ['dɑ:ktər] ['ɝ:b] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [θru:] [ðɪs] [glæs] [boʊl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and Doctor Erb seemed to swim through this glass bowl towards him ,
和 医生 厄布 似乎 到 游泳 通过 这 玻璃 碗 向 他 ,

埃尔布医生仿佛从这个玻璃碗里游了出来，朝他走来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
like a goldfish in a pearl - coloured waistcoat .
喜欢 一个 金鱼 在 一个 珍珠 - 有色 马甲 .

就像一条穿着珍珠色背心的金鱼。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] !
“ My beloved wife has passed away !
“ 我的 心爱 妻子 有 通过了 离开 !

“我亲爱的妻子去世了！”

” [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [spoʊk] .
” He wanted to shout it out before the doctor spoke .
” 他 通缉 到 喊 它 出去 前 这 医生 辐 .

“他想在医生开口之前喊出来。”

“ [wel] , [ʃi:z] [hʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] !
“ Well , she's hooked a boy this time !
“ 出色地 , 她是 钩子 一个 男生 这 时间 !

“嗯，这次她迷上了一个男孩！”

" [sed] ['dɑːktər]['ɝːb] .
" said Doctor Erb .
" 说 医生 厄布 .

埃尔布医生说道。

[ɑːn'dreɪəs] ['stægərd] ['fɔːrwərd] .
Andreas staggered forward .
安德烈亚斯 交错 向前 .

安德烈亚斯踉跄着向前走去。

" [lʊk] [aʊt] .
" Look out .
" 看 出去 .

"当心。

[kiːp] [ɑːn][jʊr; jər][pɪnz] , " [sed] ['dɑːktər]['ɝːb] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ,
Keep on your pins , " said Doctor Erb , catching Binzer's arm , and murmuring ,
保持 在 你的 别针 , " 说 医生 厄布 , 捕捉 - 手臂 , 和 淙淙 ,

"别松开别针，"厄布医生说着，抓住宾泽的胳膊，低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flæbi] [æz; əz] ['bʌtər] .
as he felt it , " Flabby as butter .
作为 他 毛毡 它 , " 松弛 作为 黄油 .

他感觉它"像黄油一样松弛"。

" [ə; eɪ] [gloʊ] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ɑːn'dreɪəs] .
" A glow spread all over Andreas .
" 一个 辉光 传播 全部 超过 安德烈亚斯 .

"安德烈亚斯周身都泛起了光彩。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
He was exultant .
他 曾是 眉飞色舞 .

他欣喜若狂。

" [wel] , [baɪ][gɑːd] !
" Well , by God !
" 出色地 , 经过 上帝 !

"我的天哪！"

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
Nobody can accuse me of not knowing what suffering is , " he said .
无人 能 控 我 的 不是 会心 什么 痛苦 是 , " 他 说 .

"没有人能指责我不知道什么是痛苦，"他说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd]
THE CHILD - WHO - WAS - TIRED
这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的

疲惫的孩子

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɑːn]
She was just beginning to walk along a little white road with tall black trees on
她 曾是 只是 开始 到 走 沿着 一个 小的 白色的 路 和 高的 黑色的 树木 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

她正沿着一条两旁长着高大黑树的白色小路走着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɔːkt] [æt; ət] [ɔːl] ,
a little road that led to nowhere , and where nobody walked at all ,
一个 小的 路 那 引领 到 无处 , 和 在哪里 无人 步行 在 全部 ,

一条通往荒芜之地的小路，一条完全无人行走的小路。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] , [slæpt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

when	a	hand	gripped	her	shoulder	,	shook	her	,	slapped	her	ear	.
什么时候	一个	手	紧握	她	肩膀	,	摇晃	她	,	被掌掴	她	耳朵	.

一只手抓住她的肩膀，摇晃她，打了她的耳朵。

" [oʊ] , [oʊ] , [dəunt][stɑːp][ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] .

"	Oh	,	oh	,	don't	stop	me	,	"	cried	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	.
"	哦	,	哦	,	不	停止	我	,	"	哭	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	.

“哦，哦，别阻止我，”疲惫的孩子喊道。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] . "

"	Let	me	go	.	"
"	让	我	去	.	"

“放开我。”

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bræt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

"	Get	up	,	you	good	-	for	-	nothing	brat	,	"	said	a	voice	;
"	得到	向上	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	小子	,	"	说	一个	嗓音	;

“起来，你这个没用的臭小子！”一个声音说道；

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɔːr] [aɪl] [ʃeɪk] ['evri] [boʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .

"	get	up	and	light	the	oven	or	I'll	shake	every	bone	out	of	your	body	.
"	得到	向上	和	光	这	烤箱	或者	患病的	摇	每一个	骨	出去	的	你的	身体	.

“起来点火烤箱，否则我就把你全身的骨头都摇出来。”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

"	With	an	immense	effort	she	opened	her	eyes	,	and	saw	the	Frau	standing	by	,
"	和	一个	巨大	努力	她	打开	她	眼睛	,	和	锯	这	弗劳	常设	经过	,

她费了九牛二虎之力睁开眼睛，看到夫人站在一旁。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌndəld] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .

the	baby	bundled	under	one	arm	.
这	婴儿	捆绑式	在下面	一	手臂	.

婴儿被夹在一只胳膊下。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [brɔːlz] ,

The	three	other	children	who	shared	the	same	bed	with	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,	accustomed	to	brawls	,
这	三	其他	孩子们	WHO	共享	这	相同的	床	和	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,	习惯	到	斗殴	,

与疲惫的孩子同床共枕的另外三个孩子，早已习惯了打架斗殴。

[slept] [ɑːn] ['piːsfəli] .

slept	on	peacefully	.
睡着了	在	和平地	.

睡得很安稳。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] .

In	a	corner	of	the	room	the	Man	was	fastening	his	braces	.
在	一个	角落	的	这	房间	这	男人	曾是	紧固	他的	牙套	.

房间角落里，那人正在系背带。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] — [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ?

"	What	do	you	mean	by	sleeping	like	this	the	whole	night	through	—	like	a	sack	of	potatoes	?
"	什么	做	你	意思是	经过	睡眠	喜欢	这	这	所有的	夜晚	通过	—	喜欢	一个	解雇	的	土豆	?

“你这是什么意思？整晚都像一袋土豆一样睡着？”

[juːv] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [wet] [hɪz; ɪz] [bed] [twaɪs] .

You've	let	the	baby	wet	his	bed	twice	.
你已经	让	这	婴儿	湿的	他的	床	两次	.

你已经让宝宝尿床两次了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [taɪd] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

"	She	did	not	answer	,	but	tied	her	petticoat	string	,	and	buttoned	on	her
"	她	做过	不是	回答	,	但	系	她	衬裙	细绳	,	和	纽扣	在	她

[plæd] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

plaid	frock	with	cold	,
格子图案	连衣裙	和	寒冷的	,

她没有回答，只是系好衬裙的带子，用冰冷的力气扣上格子连衣裙的扣子。

['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .

shaking	fingers	.
摇晃	手指	.

手指颤抖。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	There	,	that's	enough	.
"	那里	,	那就是	足够的	.

"好了，够了。"

[teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

Take	the	baby	into	the	kitchen	with	you	,
拿	这	婴儿	进入	这	厨房	和	你	,

把宝宝抱进厨房，

[ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [koʊld] ['kɔːfi] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [læmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] ,

and	heat	that	cold	coffee	on	the	spirit	lamp	for	the	master	,
和	热	那	寒冷的	咖啡	在	这	精神	灯	为了	这	掌握	,

把那杯冷咖啡放在灵灯上给师父加热。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] .

and	give	him	the	loaf	of	black	bread	out	of	the	table	drawer	.
和	给	他	这	面包	的	黑色的	面包	出去	的	这	桌子	抽屉	.

从桌子抽屉里拿出那条黑面包给他。

[dəunt] ['gʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɔːr] [aɪl] [noʊ] .

Don't	guzzle	it	yourself	or	I'll	know	.
不	咕噜	它	你自己	或者	患病的	知道	.

别自己一个人喝，不然我会知道的。

" [ðə; ði] [fraʊ] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] ,

"	The	Frau	staggered	across	the	room	,	flung	herself	on	to	her	bed	,
"	这	弗劳	交错	穿过	这	房间	,	扔	她自己	在	到	她	床	,

"夫人踉跄着穿过房间，扑倒在床上，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['boʊlstər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

drawing	the	pink	bolster	round	her	shoulders	.
绘画	这	粉色的	支撑	圆形的	她	肩膀	.

她把粉色抱枕披在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	almost	dark	in	the	kitchen	.
它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	厨房	.

厨房里几乎一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

She	laid	the	baby	on	the	wooden	settle	,	covering	him	with	a	shawl	,
她	铺设	这	婴儿	在	这	木制的	定居	,	覆盖	他	和	一个	披肩	,

她把婴儿放在木凳上，用披肩盖住他。

[ðen] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [dʒʌg]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

then	poured	the	coffee	from	the	earthenware	jug	into	the	saucepan	,
然后	倾倒	这	咖啡	从	这	陶器	水壶	进入	这	平底锅	,

然后把陶罐里的咖啡倒入平底锅里，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][tuː; tə][bɔɪl] .

and	set	it	on	the	spirit	lamp	to	boil	.
和	放	它	在	这	精神	灯	到	熬	.

把它放在酒精灯上煮沸。

“ [aɪm] ['sliːpi] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] ,

“	I'm	sleepy	,	”	nodded	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,
“	我是	困	,	”	点头	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,

“我困了，”疲惫的孩子点了点头。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði][dæmp][paɪn][lɔːgz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] .

kneeling	on	the	floor	and	splitting	the	damp	pine	logs	into	little	chips	.
跪着	在	这	地面	和	分裂	这	潮湿	松树	日志	进入	小的	芯片	.

他跪在地上，将潮湿的松木劈成小木片。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑːt] [ə'weɪk] .

“	That's	why	I'm	not	awake	.
“	那就是	为什么	我是	不是	醒	.

这就是我还没醒的原因。

” [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

”	The	oven	took	a	long	time	to	light	.
”	这	烤箱	采取	一个	长的	时间	到	光	.

“烤箱点火花了很长时间。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [laɪk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['sliːpi] . . . .

Perhaps	it	was	cold	,	like	herself	,	and	sleepy	.	.	.	.
也许	它	曾是	寒冷的	,	喜欢	她自己	,	和	困	.	.	.	.

或许她和她一样，又冷又困.....

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd][wɪð; wɪθ] [blæk] [triːz] [ɑːn]

Perhaps	it	had	been	dreaming	of	a	little	white	road	with	black	trees	on
也许	它	有	到过	做梦	的	一个	小的	白色的	路	和	黑色的	树木	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

或许它梦见了一条两旁种着黑色树木的白色小路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['noʊwer] .

a	little	road	that	led	to	nowhere	.
一个	小的	路	那	引领	到	无处	.

一条通往荒芜之地的小路。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] ['vaɪələntli] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stroʊd] [ɪn] .

Then	the	door	was	pulled	violently	open	and	the	Man	strode	in	.
然后	这	门	曾是	拉	暴力	打开	和	这	男人	大步走	在	.

然后门被猛地拉开，那人大步走了进来。

“ [hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

“	Here	,	what	are	you	doing	,	sitting	on	the	floor	?
“	这里	,	什么	是	你	正在做	,	坐着	在	这	地面	?

“你在这里干什么？坐在地板上吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkɔːfi] .
“ Give me my coffee .
” 给 我 我的 咖啡 .

“把我的咖啡给我。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
I've got to be off .
我已经 得到 到 是 离开 .

我得走了。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
You haven't even washed over the table .
你 还没有 甚至 洗过 超过 这 桌子 .

你连桌子都没洗。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [pɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l] [kʌp] ,
” She sprang to her feet , poured his coffee into an enamel cup ,
” 她 弹簧 到 她 脚 , 倾倒 他的 咖啡 进入 一个 搪瓷 杯子 ,

她猛地站起身，把他的咖啡倒进一个搪瓷杯里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ræg][frʌm; frəm][ðə; ði]
and gave him bread and a knife , then , taking a wash rag from the
和 给予 他 面包 和 一个 刀 , 然后 , 采取 一个 洗 抹布 从 这
[sɪŋk] ,
sink ,
下沉 ,

然后给了他面包和一把刀，接着从水槽里拿出一块抹布，

[smiəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [lɪˈnəʊlɪəm] [ˈteɪbl] .
smeared over the black linoleumed table .
涂抹 超过 这 黑色的 油毡 桌子 .

涂抹在黑色油毡桌面上。

“ [swaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] — [swaɪnz] [laɪf] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði][mæn] ,
“ Swine of a day — swine's life , ” mumbled the Man ,
” 猪 的 一个 天 — 猪的 生活 , ” 喃喃自语 这 男人 ,

“一日如猪，一生如猪，”那人咕哝道。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bruːzd] [skaɪ] ,
sitting by the table and staring out of the window at the bruised sky ,
坐着 经过 这 桌子 和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 瘀伤 天空 ,

他坐在桌旁，凝视着窗外阴沉的天空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌl] [lænd] .
which seemed to bulge heavily over the dull land .
哪个 似乎 到 凸出 重度 超过 这 乏味的 土地 .

它似乎沉重地隆起在单调的土地上。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [swɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
He stuffed his mouth with bread and then swilled it down with the coffee .
他 填充 他的 嘴 和 面包 和 然后 抿了一口 它 向下 和 这 咖啡 .

他往嘴里塞了一大口面包，然后就着咖啡一口吞了下去。

[ðə; ðі] [tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] , ['fraʊnɪŋ] [ðə; ðі] [waɪl] [æt; ət]

The	Child	drew	a	pail	of	water	,	turned	up	her	sleeves	,	frowning	the	while	at
这	孩子	画	一个	桶	的	水	,	转向	向上	她	袖子	,	皱眉	这	尽管	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

孩子打了一桶水，卷起袖子，皱着眉头看着自己的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [twɪgz] ,

as	if	to	scold	them	for	being	so	thin	,	so	much	like	little	stunted	twigs	,
作为	如果	到	骂	他们	为了	存在	所以	薄的	,	所以	很多	喜欢	小的	发育不良	树枝	,

仿佛要责备他们太瘦弱，像矮小的树枝一样。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːp] ['oʊvər] [ðə; ðі] [flɔːr] .

and	began	to	mop	over	the	floor	.
和	开始	到	拖把	超过	这	地面	.

然后开始拖地。

“ [stɑːp] [saʊsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðі] ['wɔːtər] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , ” ['grʌmbld] [ðə; ðі] [mæn] .

“	Stop	sousing	about	the	water	while	I'm	here	,	”	grumbled	the	Man	.
“	停止	浸泡	关于	这	水	尽管	我是	这里	,	”	咕哝	这	男人	.

“在我面前别再抱怨水的事了，”那人咕哝道。

“ [stɑːp] [ðə; ðі] ['beɪbi] ['snɪvlɪŋ] ; [ɪts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] .

“	Stop	the	baby	snivelling	;	it's	been	going	on	like	that	all	night	.
“	停止	这	婴儿	哭泣	;	它是	到过	去	在	喜欢	那	全部	夜晚	.

“别让宝宝哭了，他整晚都在哭。”

” [ðə; ðі] [tʃaɪld] ['gæðərd] [ðə; ðі] ['beɪbi] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	The	Child	gathered	the	baby	into	her	lap	and	sat	rocking	him	.
”	这	孩子	聚集	这	婴儿	进入	她	膝	和	卫星	摇滚	他	.

“孩子把婴儿抱到腿上，坐着轻轻摇晃他。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ts	—	ts	—	ts	,	”	she	said	.
“	Ts	—	ts	—	ts	,	”	她	说	.

“啧啧啧，”她说。

“ ['hiːz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] , [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [soʊ] .

“	He's	cutting	his	eye	teeth	,	that's	what	makes	him	cry	so	.
“	他是	切割	他的	眼睛	牙齿	,	那就是	什么	制作	他	哭	所以	.

“他正在长牙，所以才会哭。”

[ænd; ənd] ['drɪbl] — [aɪ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['drɪbl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

And	dribble	—	I	never	seen	a	baby	dribble	like	this	one	.
和	运球	—	我	绝不	已见	一个	婴儿	运球	喜欢	这	一	.

而且他还在流口水——我从没见过哪个婴儿流口水流得这么厉害。

” [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

”	She	wiped	his	mouth	and	nose	with	a	corner	of	her	skirt	.
”	她	擦拭	他的	嘴	和	鼻子	和	一个	角落	的	她	裙子	.

她用裙子的一角擦了擦他的嘴和鼻子。

“ [sʌm; səm] ['beɪbiːz] [get] [ðer; ðər] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	Some	babies	get	their	teeth	without	you	knowing	it	,	”	she	went	on	,
“	一些	婴儿	得到	他们的	牙齿	没有	你	会心	它	,	”	她	去	在	,

“有些宝宝长牙的时候你都不知道，”她接着说。

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [weі] [ɔːl] [ðə; ðі] [taɪm] .

“	and	some	take	on	this	way	all	the	time	.
“	和	一些	拿	在	这	方式	全部	这	时间	.

“有些人一直都这样看待这件事。”

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ɪts] [tiːθ] [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] .

I	once	heard	of	a	baby	that	died	,	and	they	found	all	its	teeth	in	its	stomach	.
我	一次	听到	的	一个	婴儿	那	死亡	,	和	他们	成立	全部它是		牙齿	在	它是	胃	.

我曾听说过一个夭折的婴儿，人们在他的胃里发现了他所有的牙齿。

" [ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [ʌp] , [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	Man	got	up	,	unhooked	his	cloak	from	the	back	of	the	door	,
"	这	男人	得到	向上	,	解开	他的	披风	从	这	后退	的	这	门	,

"那人站起身，从门后解下斗篷，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	flung	it	round	him	.
和	扔	它	圆形的	他	.

然后把它扔到他周围。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	another	coming	,	"	said	he	.
"	有	其他	来	,	"	说	他	.

"还有另一个要来了，"他说。

" [wʌt] — [ə; eɪ] [tuːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	What	—	a	tooth	!	"	exclaimed	the	Child	,
"	什么	—	一个	齿	!	"	惊呼	这	孩子	,

"什么——一颗牙齿！"孩子惊呼道。

['stɑːrtld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['hevinəs] ,

startled	for	the	first	time	that	morning	out	of	her	dreadful	heaviness	,
惊慌	为了	这	第一的	时间	那	早晨	出去	的	她	可怕	沉重	,

那天早晨，她第一次从可怕的沉重感中惊醒过来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [maʊθ] .

and	thrusting	her	finger	into	the	baby's	mouth	.
和	推进	她	手指	进入	这	婴儿的	嘴	.

然后把手指伸进婴儿的嘴里。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ə'nʌðər] ['beɪbi] .

"	No	,	"	he	said	grimly	,	"	another	baby	.
"	不	,	"	他	说	阴沉地	,	"	其他	婴儿	.

"不，"他冷冷地说，"又一个孩子。"

[naʊ] , [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ; [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [skuːl] .

Now	,	get	on	with	your	work	;	it's	time	the	others	got	up	for	school	.
现在	,	得到	在	和	你的	工作	;	它是	时间	这	其他的	得到	向上	为了	学校	.

好了，赶紧干活吧；其他人该起床上学了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kwaɪt] ['saɪləntli] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] ,

"	She	stood	a	moment	quite	silently	,	hearing	his	heavy	steps	on	the	stone	passage	,
"	她	站立	一个	片刻	相当	默默	,	听力	他的	重的	步骤	在	这	石头	通道	,

她静静地站了一会儿，听着他沉重的脚步声走在石板路上。

[ðen] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [slæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

then	the	gravel	walk	,	and	finally	the	slam	of	the	front	gate	.
然后	这	碎石	走	,	和	最后	这	猛击	的	这	正面	门	.

然后是碎石小路，最后是前门砰的一声关上。

" [ə'nʌðər] ['beɪbi] !

"	Another	baby	!
"	其他	婴儿	!

"又一个宝宝！"

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Hasn't	she	finished	having	them	yet	?	"	thought	the	Child	.
还没有	她	完成的	拥有	他们	然而	?	"	想法	这	孩子	.

"她还没生完吗？"孩子心想。

“ [tuː] ['beɪbiːz] ['getɪŋ] [aɪ] [tiːθ] — [tuː] ['beɪbiːz][tuː; tə][get][ʌp][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [tuː]
“ Two babies getting eye teeth — two babies to get up for in the night — two
“ 二 婴儿 获得 眼睛 牙齿 — 二 婴儿 到 得到 向上 为了 在 这 夜晚 — 二
['beɪbiːz][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [kloʊðz] !
babies to carry about and wash their little piggy clothes !
婴儿 到 携带 关于 和 洗 他们的 小的 小猪 衣服 !

“两个宝宝长牙了——两个宝宝晚上要起来照顾——两个宝宝要抱着到处走，还要给他们洗小猪衣服！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [huː] ,
” She looked with horror at the one in her arms , who ,
” 她 看起来 和 恐怖 在 这 一 在 她 武器 , WHO ,

她惊恐地看着怀里的人，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪərd] [glæns] , ['dʌbld]
seeming to understand the contemptuous loathing of her tired glance , doubled
似乎 到 理解 这 轻蔑的 厌恶 的 她 疲劳的 瞥一眼 , 双倍
[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
his fists ,
他的 拳头 ,

他似乎明白了她疲惫眼神中那轻蔑的厌恶，攥紧了拳头。

['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vaɪələntli] ['skriːmɪŋ] .
stiffened his body , and began violently screaming .
僵硬 他的 身体 , 和 开始 暴力 尖叫 .

他身体僵硬，开始剧烈尖叫。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] .
“ Ts — ts — ts .
“ Ts — ts — ts .

“Ts—ts—ts。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flɔːr] - ['wɑːʃɪŋ] .
” She laid him on the settle and went back to her floor - washing .
” 她 铺设 他 在 这 定居 和 去 后退 到 她 地面 - 洗涤 .

她把他放在长凳上，然后继续擦地板。

[hiː; hi] ['nevər] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He never ceased crying for a moment ,
他 绝不 停止 哭泣 为了 一个 片刻 ,

他一刻也没有停止哭泣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] .
but she got quite used to it and kept time with her broom .
但 她 得到 相当 用过的 到 它 和 保留 时间 和 她 扫帚 .

但她渐渐习惯了，并开始用扫帚打节拍。

[oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
Oh , how tired she was !
哦 , 如何 疲劳的 她 曾是 !

她真是太累了！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['hevi] [bruːm] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the heavy broom handle and the burning spot just at the back of her
这 重的 扫帚 处理 和 这 燃烧 点 只是 在 这 后退 的 她
[nek] [ðæt] [eɪkt] [soʊ] ,
neck that ached so ,
脖子 那 疼痛 所以 ,

沉重的扫帚柄，还有她后颈处灼痛难忍的部位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪstbænd] ,

and	a	funny	little	fluttering	feeling	just	at	the	back	of	her	waistband	,
和	一个	有趣的	小的	飘动	感觉	只是	在	这	后退	的	她	腰带	,

腰带后方传来一阵奇妙的悸动感，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] .

as	though	something	were	going	to	break	.
作为	尽管	某物	是	去	到	休息	.

仿佛有什么东西要坏掉了。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] .

The	clock	struck	six	.
这	钟	击	六	.

时钟敲了六下。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

She	set	the	pan	of	milk	in	the	oven	,
她	放	这	平底锅	的	牛奶	在	这	烤箱	,

她把那锅牛奶放进烤箱里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .

and	went	into	the	next	room	to	wake	and	dress	the	three	children	.
和	去	进入	这	下一个	房间	到	唤醒	和	裙子	这	三	孩子们	.

然后走进隔壁房间，叫醒并给三个孩子穿衣服。

['æntən][ænd; ənd][hæns] [leɪ] [tə'geðər] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['æməti] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər]

Anton	and	Hans	lay	together	in	attitudes	of	mutual	amity	which	certainly	never
安东	和	汉斯	躺	一起	在	态度	的	相互的	和睦	哪个	当然	绝不

[ɪg'zɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] .

existed	out	of	their	sleeping	hours	.
存在	出去	的	他们的	睡眠	小时	.

安东和汉斯并肩躺着，姿态十分友好，而这种友好姿态在他们睡觉之外的时间里是绝对不存在的。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] , [hɜːr; hər] [niːz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [streɪt] ,

Lena	was	curled	up	,	her	knees	under	her	chin	,	only	a	straight	,
莉娜	曾是	卷曲	向上	,	她	膝盖	在下面	她	下巴	,	仅有的	一个	直的	,

莉娜蜷缩着身子，膝盖抵着下巴，只有一条直线，

['stændɪŋ] - [ʌp] ['pɪgteɪl] [ʌv; əv] [her] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['boʊlstər] .

standing	-	up	pigtail	of	hair	showing	above	the	bolster	.
常设	-	向上	猪尾巴	的	头发	显示	多于	这	支撑	.

一缕竖起的辫子从枕头上方露出。

“ [get] [ʌp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ə'θɔːrəti] ,

“	Get	up	,	”	cried	the	Child	,	speaking	in	a	voice	of	immense	authority	,
“	得到	向上	,	”	哭	这	孩子	,	请讲	在	一个	嗓音	的	巨大	权威	,

“起来！”孩子用一种极具权威的语气喊道。

['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌndri] [poʊks] [ænd; ənd][dɪgz] .

pulling	off	the	bedclothes	and	giving	the	boys	sundry	pokes	and	digs	.
拉	离开	这	床上用品	和	给予	这	男孩们	杂项	戳	和	挖掘	.

扯掉被子，对男孩们进行各种戳刺和挖苦。

“ [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [læst] [hæf] - ['aʊər] .

“	I've	been	calling	you	this	last	half	-	hour	.
“	我已经	到过	呼叫	你	这	最后的	一半	-	小时	.

“过去半小时我一直在给你打电话。”

[its] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [drest] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

It's	late	,	and	I'll	tell	on	you	if	you	don't	get	dressed	this	minute	.
它是	晚的	,	和	患病的	告诉	在	你	如果	你	不	得到	穿着	这	分钟	.

时间不早了，你要是再不穿衣服，我就告发你。

〞 ['æntən] [ə'woʊk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪk] [hæns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tendər] [pɑːrt] ,

〞	Anton	awoke	sufficiently	to	turn	over	and	kick	Hans	on	a	tender	part	,
〞	安东	醒来	足够	到	转动	超过	和	踢	汉斯	在	一个	投标	部分	,

“安东醒来后翻身踢了汉斯的要害部位，

[ˌwerə'pɑːn] [hæns] [pʊld] ['liːnəz] ['pɪgteɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

whereupon	Hans	pulled	Lena's	pigtail	until	she	shrieked	for	her	mother	.
于是	汉斯	拉	莉娜的	猪尾巴	直到	她	尖叫	为了	她	母亲	.

于是汉斯拽着莉娜的辫子，直到她尖叫着喊妈妈。

“ [oʊ] , [duː] [biː; bi] ['kwaɪət] , 〞 ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Oh	,	do	be	quiet	,	〞	whispered	the	Child	.
“	哦	,	做	是	安静的	,	〞	低声说道	这	孩子	.

“哦，安静点，”孩子低声说道。

“ [oʊ] , [duː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .

“	Oh	,	do	get	up	and	dress	.
“	哦	,	做	得到	向上	和	裙子	.

“哦，快起来穿衣服吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

You	know	what	will	happen	.
你	知道	什么	将要	发生	.

你知道将会发生什么。

[ðer; ðər] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

There	—	I'll	help	you	.
那里	—	患病的	帮助	你	.

好了，我来帮你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	But	the	warning	came	too	late	.
"	但	这	警告	来了	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

[ðə; ði] [fraʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	Frau	got	out	of	bed	,	walked	in	a	determined	fashion	into	the	kitchen	,
这	弗劳	得到	出去	的	床	,	步行	在	一个	决定	时尚	进入	这	厨房	,

太太下了床，坚定地走进厨房。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

returning	with	a	bundle	of	twigs	in	her	hand	fastened	together	with	a
返回	和	一个	捆	的	树枝	在	她	手	系紧	一起	和	一个

[strɔːŋ] [kɔːrd] .

strong	cord	.
强的	绳索	.

她手里拿着一捆用结实的绳子捆在一起的树枝回来了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [biːt] [ðem; ðəm] ,

One	by	one	she	laid	the	children	across	her	knee	and	severely	beat	them	,
一	经过	一	她	铺设	这	孩子们	穿过	她	膝盖	和	严重	打	他们	,

她把孩子们一个个放在膝盖上，狠狠地打了他们。

[ɪks'pendɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] , [ðen]

expending	a	final	burst	of	energy	on	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,	then
支出	一个	最终的	爆裂	的	活力	在	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,	然后

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bed] ,

returned	to	bed	,
返回	到	床	,

最后用尽全力哄睡了疲惫的孩子，然后回到床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər]

with	a	comfortable	sense	of	her	maternal	duties	in	good	working	order
和	一个	舒服的	感觉	的	她	母体	职责	在	好的	在职的	命令

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

她对母亲的职责感到自在，并且一天的工作状态也运转良好。

['veri] [səb'duːd] , [ðə; ði] [θriː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]

Very	subdued	,	the	three	allowed	themselves	to	be	dressed	and	washed	by	the
非常	低沉的	,	这	三	允许	他们自己	到	是	穿着	和	洗过	经过	这

[tʃaɪld] ,

Child	,
孩子	,

三人十分安静，任由孩子为他们穿衣洗漱。

[huː] ['iːv(ə)n] [leɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] ,

who	even	laced	the	boys	'	boots	,
WHO	甚至	系带	这	男孩们	-	靴子	,

谁还帮男孩们系鞋带呢?

['hævɪŋ] [faʊnd] [θruː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

having	found	through	experience	that	if	left	to	themselves	they	hopped	about	for
拥有	成立	通过	经验	那	如果	左边	到	他们自己	他们	跳跃	关于	为了

[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ledʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fʊt] ,

at	least	five	minutes	to	find	a	comfortable	ledge	for	their	foot	,
在	至少	五	分钟	到	寻找	一个	舒服的	壁架	为了	他们的	脚	,

它们通过经验发现，如果任其自行移动，它们至少要蹦蹦跳跳五分钟才能找到一个舒适的落脚点。

[ænd; ənd] [ðen] [spæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['buːtleɪs] .

and	then	spat	on	their	hands	and	broke	the	bootlaces	.
和	然后	争吵	在	他们的	双手	和	打破	这	鞋带	.

然后他们朝手上吐了口唾沫，扯断了鞋带。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌp'rɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]

While	she	gave	them	their	breakfast	they	became	uproarious	,	and	the	baby
尽管	她	给予	他们	他们的	早餐	他们	成为	哄然	,	和	这	婴儿

[wʊd] [nɑːt] [siːs] ['kraɪɪŋ] .

would	not	cease	crying	.
会	不是	停止	哭泣	.

她给他们准备早餐时，他们开始哄堂大笑，婴儿也哭个不停。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [tɪn] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌbər] [tiːt] ,

When	she	filled	the	tin	kettle	with	milk	,	tied	on	the	rubber	teat	,
什么时候	她	已填	这	锡	壶	和	牛奶	,	系	在	这	橡皮	乳头	,

当她把锡壶装满牛奶，系上橡胶奶嘴时，

[ænd; ənd] , [fɜːrst] ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] , [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	,	first	moistening	it	herself	,	tried	with	little	coaxing	words	to	make	him
和	,	第一的	润湿	它	她自己	,	尝试	和	小的	哄骗	字	到	制作	他

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

她先自己把杯子弄湿，然后用轻声细语哄他喝水。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] .

he	threw	the	bottle	on	to	the	floor	and	trembled	all	over	.
他	扔	这	瓶子	在	到	这	地面	和	颤抖	全部	超过	.

他把瓶子扔到地上，浑身颤抖。

“ [aɪ] [tiːθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hæns] , ['hɪtɪŋ] ['æntən] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] ;

“	Eye	teeth	!	”	shouted	Hans	,	hitting	Anton	over	the	head	with	his	empty	cup	;
“	眼睛	牙齿	!	”	喊叫	汉斯	,	击中	安东	超过	这	头	和	他的	空的	杯子	;

“狗牙！”汉斯喊道，用空杯子砸向安东的头；

“ ['hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [tiːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	he's	getting	the	evil	-	eye	teeth	,	I	should	say	.	”
“	他是	获得	这	邪恶的	-	眼睛	牙齿	,	我	应该	说	.	”

“应该说，他这是要装上邪眼牙套了。”

“ ['smɑːrti] ! ” [ri'tɔːtid] ['liːnə; 'leɪnə] , [poʊkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Smarty	!	”	retorted	Lena	,	poking	out	her	tongue	at	him	,	and	then	,
“	聪明人	!	”	反驳	莉娜	,	戳	出去	她	舌头	在	他	,	和	然后	,

“自作聪明！”莉娜反驳道，朝他吐了吐舌头，然后，

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

when	he	promptly	did	the	same	,	crying	at	the	top	of	her	voice	,
什么时候	他	及时	做过	这	相同的	,	哭泣	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

当他立刻也这样做时，她放声大哭。

“ ['mʌðər] , [hæns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! ”

“	Mother	,	Hans	is	making	faces	at	me	!	”
“	母亲	,	汉斯	是	制作	面孔	在	我	!	”

“妈妈，汉斯在冲我做鬼脸！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hæns] ; “ [goʊ][ɑːn] ['haʊlɪŋ] ,
“ That's right , ” said Hans ; “ go on howling ,
“ 那就是 正确的 , ” 说 汉斯 ; “ 去 在 嚎叫 ,

“没错，”汉斯说，“继续嚎叫吧。”

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][bed][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ə'sliːp] ,
and when you're in bed to - night I'll wait till you're asleep ,
和 什么时候 你是 在 床 到 - 夜晚 患病的 等待 直到 你是 睡着了 ,

今晚你上床睡觉后，我会等到你睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kriːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd]
and then I'll creep over and take a little tiny piece of your arm and
和 然后 患病的 潜行者 超过 和 拿 一个 小的 微小的 片 的 你的 手臂 和
[twɪst] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] — ” [hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]
twist and twist it until — ” He leant over the table making the most horrible
捻 和 捻 它 直到 — ” 他 倾斜 超过 这 桌子 制作 这 最多 可怕
['feɪsɪz][æt; ət]['liːnə; 'leɪnə] ,
faces at Lena ,
面孔 在 莉娜 ,

然后我会悄悄走过去，掰下一小块你的胳膊肉，不停地扭，直到——”他俯身越过桌子，对着莉娜做了个极其可怕的鬼脸，

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['æntən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bent] ['oʊvər]
not noticing that Anton was standing behind his chair until the little boy bent over
不是 注意到 那 安东 曾是 常设 在后面 他的 椅子 直到 这 小的 男生 弯曲 超过
[ænd; ənd][spæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ʃeɪvn] [hed] .
and spat on his brother's shaven head .
和 争吵 在 他的 兄弟 剃光 头 .

直到小男孩弯下腰，朝他哥哥光秃秃的头上吐了口唾沫，他才注意到安东站在他的椅子后面。

“ [oʊ] , [wɛ] !
“ Oh , weh !
“ 哦 , 哇 !

“哦，哇！

[oʊ] , [wɛ] !
oh , weh !
哦 , 哇 !

哦，哇！

” [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , ['mʌfld] [ðem; ðəm]
” The Child - Who - Was - Tired pushed and pulled them apart , muffled them
” 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 推动 和 拉 他们 除 , 闷音 他们
['ɪntuː][ðer; ðər][koʊts] ,
into their coats ,
进入 他们的 外套 ,

“那个疲惫的孩子把他们推拉开，把他们塞进外套里，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and drove them out of the house .
和 驾驶 他们 出去 的 这 房子 .

然后把他们赶出了房子。

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] !
“ Hurry , hurry !
“ 匆忙 , 匆忙 !

“快点，快点！”

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɛlz] [rʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
the second bell's rung , ” she urged , knowing perfectly well she was telling a story ,
这 第二 贝尔的 梯子 , ” 她 敦促 , 会心 完美 出色地 她 曾是 讲述 一个 故事 ,

“第二声铃响了，”她催促道，明知自己是在讲故事。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] .

and	rather	exulting	in	the	fact	.
和	相当	欣喜若狂	在	这	事实	.

并为此感到相当得意。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

She	washed	up	the	breakfast	things	,
她	洗过	向上	这	早餐	事物	,

她把早餐用的餐具洗干净了。

[ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] .

then	went	down	to	the	cellar	to	look	out	the	potatoes	and	beetroot	.
然后	去	向下	到	这	地窖	到	看	出去	这	土豆	和	甜菜根	.

然后下到地窖去看土豆和甜菜根。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , [koʊld] [pleɪs] [ðə; ði][koʊl] ['selər] !

Such	a	funny	,	cold	place	the	coal	cellar	!
这样的	一个	有趣的	,	寒冷的	地方	这	煤炭	地窖	!

煤窖真是个滑稽又寒冷的地方!

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [bæŋkt] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər] , ['biːtruːt] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kænd(ə)l][bɑːks] , [tuː] [tʌb]

With	potatoes	banked	on	one	corner	,	beetroot	in	an	old	candle	box	,	two	tubs
和	土豆	银行	在	一	角落	,	甜菜根	在	一个	老的	蜡烛	盒子	,	二	浴缸

[ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] ,

of	sauerkraut	,
的	酸菜	,

角落里堆着土豆，旧蜡烛盒里装着甜菜根，还有两桶酸菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ruːts] — [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðoʊ]

and	a	twisted	mass	of	dahlia	roots	—	that	looked	as	real	as	though
和	一个	扭曲	大量的	的	大丽花	根	—	那	看起来	作为	真实的	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	were	fighting	one	another	,
他们	是	斗争	一	其他	,

还有一大团扭曲的大丽花根——看起来栩栩如生，仿佛它们正在互相争斗。

[θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

thought	the	Child	.
想法	这	孩子	.

孩子心想。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

She	gathered	the	potatoes	into	her	skirt	,
她	聚集	这	土豆	进入	她	裙子	,

她把土豆拢到裙子里，

['tʃuːzɪŋ] [bɪg] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] [piːl] ,

choosing	big	ones	with	few	eyes	because	they	were	easier	to	peel	,
选择	大的	一个	和	很少	眼睛	因为	他们	是	更轻松	到	果皮	,

选择个头大、果眼少的果实，因为它们更容易剥皮。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌl] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['selər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

and	bending	over	the	dull	heap	in	the	silent	cellar	,	she	began	to	nod	.
和	弯曲	超过	这	乏味的	堆	在	这	沉默的	地窖	,	她	开始	到	点头	.

她弯下腰，对着寂静地窖里那堆沉闷的物体，开始点头。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ,

“	Here	,	you	,	what	are	you	doing	down	there	?	”	cried	the	Frau	,
“	这里	,	你	,	什么	是	你	正在做	向下	那里	?	”	哭	这	弗劳	,

“喂，你在下面干什么呢？”夫人喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

from	the	top	of	the	stairs	.
从	这	顶部	的	这	楼梯	.

从楼梯顶端。

“ [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði]['set(ə)l] ,

“	The	baby's	fallen	off	the	settle	,
”	这	婴儿的	倒下	离开	这	定居	,

“宝宝从长凳上摔下来了，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	got	a	bump	as	big	as	an	egg	over	his	eye	.
和	得到	一个	撞	作为	大的	作为	一个	蛋	超过	他的	眼睛	.

他眼睛上长了个像鸡蛋一样大的肿块。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! ”

Come	up	here	,	and	I'll	teach	you	!	”
来	向上	这里	,	和	患病的	教	你	!	”

上来，我教你!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] !

“	It	wasn't	me	—	it	wasn't	me	!
”	它	不是	我	—	它	不是	我	!

“不是我——不是我！”

” [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['biːtn] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	screamed	the	Child	,	beaten	from	one	side	of	the	hall	to	the	other	,
”	尖叫	这	孩子	,	被打败	从	一	边	的	这	大厅	到	这	其他	,

“孩子尖叫着，他被从大厅的一头打到另一头。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

so	that	the	potatoes	and	beetroot	rolled	out	of	her	skirt	.
所以	那	这	土豆	和	甜菜根	滚动	出去	的	她	裙子	.

于是土豆和甜菜根从她的裙子里滚了出来。

[ðə; ði] [fraʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

The	Frau	seemed	to	be	as	big	as	a	giant	,
这	弗劳	似乎	到	是	作为	大的	作为	一个	巨大的	,

这位夫人看起来就像巨人一样高大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hevinəs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	there	was	a	certain	heaviness	in	all	her	movements	that	was
和	那里	曾是	一个	肯定	沉重	在	全部	她	移动	那	曾是

['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [soʊ] [smɔːl] .

terrifying	to	anyone	so	small	.
恐怖	到	任何人	所以	小的	.

她的一切动作都带着一种沉重感，这对于如此娇小的人来说是可怕的。

“ [sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [piːl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

“	Sit	in	the	corner	,	and	peel	and	wash	the	vegetables	,
”	坐	在	这	角落	,	和	果皮	和	洗	这	蔬菜	,

“坐在角落里，把蔬菜削皮洗净。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi]['kwaɪət] [waɪl] [aɪ][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

and	keep	the	baby	quiet	while	I	do	the	washing	.
和	保持	这	婴儿	安静的	尽管	我	做	这	洗涤	.

在我洗衣服的时候，请你让宝宝保持安静。

" ['wɪmpərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['kwaɪət] , [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Whimpering	she	obeyed	,	but	as	to	keeping	the	baby	quiet	,	that	was
"	呜咽	她	服从	,	但	作为	到	保持	这	婴儿	安静的	,	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她呜咽着服从了，但要让婴儿保持安静，这是不可能的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt] , ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	face	was	hot	,	little	beads	of	sweat	stood	all	over	his	head	,
他的	脸	曾是	热的	,	小的	珠子	的	汗	站立	全部	超过	他的	头	,

他脸颊发烫，额头上渗出了细小的汗珠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [kraɪd] .

and	he	stiffened	his	body	and	cried	.
和	他	僵硬	他的	身体	和	哭	.

他僵住身体，哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

She	held	him	on	her	knees	,
她	握住	他	在	她	膝盖	,

她把他抱在膝上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːnd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

with	a	pan	of	cold	water	beside	her	for	the	cleaned	vegetables	and
和	一个	平底锅	的	寒冷的	水	旁	她	为了	这	已清洗	蔬菜	和

[ðə; ði] " [dʌks] - ['bʌkɪt] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piː.lɪŋz] .

the	"	ducks	'	bucket	"	for	the	peelings	.
这	"	鸭子	-	桶	"	为了	这	果皮	.

她旁边放着一盆冷水，用来盛放洗净的蔬菜；还有一个“鸭子桶”，用来盛放蔬菜皮。

" [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] !

"	Ts	—	ts	—	ts	!
"	Ts	—	ts	—	ts	!

“Ts—ts—ts!

" [ʃiː; ʃi] [kruːnd] , ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ; " [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [suːn] ,

"	she	crooned	,	scraping	and	boring	;	"	there's	going	to	be	another	soon	,
"	她	低吟浅唱	,	刮擦	和	无聊的	;	"	有	去	到	是	其他	很快	,

她低声吟唱着，声音沙哑而乏味；“很快就会有下一首了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bəuθ] [kiːp] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .

and	you	can't	both	keep	on	crying	.
和	你	不能	两个都	保持	在	哭泣	.

你们两个不能一直哭下去。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi] ?

Why	don't	you	go	to	sleep	,	baby	?
为什么	不	你	去	到	睡觉	,	婴儿	?

宝贝，你为什么不去睡觉呢?

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	would	,	if	I	were	you	.
我	会	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会这么做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] .

I'll	tell	you	a	dream	.
患病的	告诉	你	一个	梦	.

我来给你讲个梦。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] —

Once	upon	a	time	there	was	a	little	white	road	—
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	白色的	路	—

从前，有一条白色的小路——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	shook	back	her	head	,
"	她	摇晃	后退	她	头	,

她摇了摇头，

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [eɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]

a	great	lump	ached	in	her	throat	and	then	the	tears	ran	down	her	face	on
一个	伟大的	块	疼痛	在	她	喉	和	然后	这	眼泪	跑	向下	她	脸	在

[tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

to	the	vegetables	.
到	这	蔬菜	.

她喉咙里像堵了一块巨石，一阵剧痛袭来，然后泪水顺着脸颊流到蔬菜上。

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	That's	no	good	,	"	said	the	Child	,	shaking	them	away	.
"	那就是	不	好的	,	"	说	这	孩子	,	摇晃	他们	离开	.

“那可不行，”孩子说着，把它们甩开。

“ [dʒʌst][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

“	Just	stop	crying	until	I've	finished	this	,	baby	,	and	I'll	walk	you	up	and	down
"	只是	停止	哭泣	直到	我已经	完成的	这	,	婴儿	,	和	患病的	走	你	向上	和	向下

.

:
.

“宝贝，在我做完这件事之前别哭了，我会带你上上下下走走。”

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][peg] [aʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraʊ] .

"	But	by	that	time	she	had	to	peg	out	the	washing	for	the	Frau	.
"	但	经过	那	时间	她	有	到	钉子	出去	这	洗涤	为了	这	弗劳	.

但那时她不得不帮夫人晾衣服了。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

A	wind	had	sprung	up	.
一个	风	有	弹簧	向上	.

一阵风刮了起来。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .

Standing	on	tiptoe	in	the	yard	,	she	almost	felt	she	would	be	blown	away	.
常设	在	脚尖	在	这	院子	,	她	几乎	毛毡	她	会	是	吹	离开	.

她踮着脚站在院子里，感觉自己几乎要被风吹走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [smel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌks] - [kuːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl]

There	was	a	bad	smell	coming	from	the	ducks	'	coop	,	which	was	half	full
那里	曾是	一个	坏的	闻	未来	从	这	鸭子	-	合作社	,	哪个	曾是	一半	满的

[ʌv; əv] [mə'nʊr] ['wɔːtər] ,

of	manure	water	,
的	肥料	水	,

鸭舍里散发着难闻的气味，里面一半都是粪水。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [græs] ['bloʊɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] [her] .

but	away	in	the	meadow	she	saw	the	grass	blowing	like	little	green	hairs	.
但	离开	在	这	草地	她	锯	这	草	吹	喜欢	小的	绿色的	头发	.

但她看到远处草地上的小草像绿色的细毛一样随风飘动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	she	remembered	having	heard	of	a	child	who	had	once	played	for	a
和	她	记得	拥有	听到	的	一个	孩子	WHO	有	一次	玩	为了	一个

[hoʊl] [deɪ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

whole	day	in	just	such	a	meadow	with	real	sausages	and	beer	for	her
所有的	天	在	只是	这样的	一个	草地	和	真实的	香肠	和	啤酒	为了	她

[ˈdɪnər] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈtaɪərdnəs] .

dinner	—	and	not	a	little	bit	of	tiredness	.
晚餐	—	和	不是	一个	小的	少量	的	疲倦	.

她想起曾听说过一个孩子在这样的草地上玩了一整天，晚餐是真正的香肠和啤酒——结果却一点也不觉得累。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈstɔːri] ?

Who	had	told	her	that	story	?
WHO	有	讲述	她	那	故事	?

是谁跟她讲了这个故事?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] .

She	could	not	remember	,	and	yet	it	was	so	plain	.
她	可以	不是	记住	,	和	然而	它	曾是	所以	清楚的	.

她想不起来，但那件事又是如此清晰。

[ðə; ði] [wet] [kloʊðz] [flæpt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pegd] [ðem; ðəm] ; [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒɪgd]

The	wet	clothes	flapped	in	her	face	as	she	pegged	them	;	danced	and	jigged
这	湿的	衣服	拍打	在	她	脸	作为	她	钉住	他们	;	跳舞	和	抖动

[ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

on	the	line	,
在	这	线	,

她把湿衣服晾在晾衣绳上，湿衣服在她脸上飘动；衣服在绳子上跳来跳去，摇曳生姿。

[bʌldʒd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] .

bulged	out	and	twisted	.
鼓胀	出去	和	扭曲	.

向外凸出并扭曲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈlægɪŋ] [steps] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [græs]

She	walked	back	to	the	house	with	lagging	steps	,	looking	longingly	at	the	grass
她	步行	后退	到	这	房子	和	滞后	步骤	,	寻找	渴望地	在	这	草

[ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .

in	the	meadow	.
在	这	草地	.

她迈着蹒跚的步伐走回房子，依依不舍地望着草地上的青草。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [naʊ] , [pliːz] ?

“	What	must	I	do	now	,	please	?
”	什么	必须	我	做	现在	,	请	?

“我现在该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈmætrəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

“	Make	the	beds	and	hang	the	baby's	mattress	out	of	the	window	,
”	制作	这	床	和	悬挂	这	婴儿的	床垫	出去	的	这	窗户	,

“铺好床，把婴儿床垫挂到窗外。”

[ðen] [get][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

then	get	the	wagon	and	take	him	for	a	little	walk	along	the	road	.
然后	得到	这	车皮	和	拿	他	为了	一个	小的	走	沿着	这	路	.

然后牵来马车，带他沿着路散散步。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪnd] — [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

In	front	of	the	house	,	mind	—	where	I	can	see	you	.
在	正面	的	这	房子	,	头脑	—	在哪里	我	能	看	你	.

请注意，是在房子前面——我能看到你的地方。

[dəunt][stænd][ðer; ðər] , ['geɪpɪŋ] !

Don't	stand	there	,	gaping	!
不	站立	那里	,	张开的	!

别傻站在那里张着嘴!

[ðen] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][kʌt] [ʌp][ðə; ði]['sæləd] .

Then	come	in	when	I	call	you	and	help	me	cut	up	the	salad	.
然后	来	在	什么时候	我	称呼	你	和	帮助	我	切	向上	这	沙拉	.

等我叫你的时候你就进来帮我切沙拉。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bedz][ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	When	she	had	made	the	beds	the	Child	stood	and	looked	at	them	.
"	什么时候	她	有	制成	这	床	这	孩子	站立	和	看起来	在	他们	.

“她铺好床后，孩子站起来看着它们。”

['dʒentli][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]

Gently	she	stroked	the	pillow	with	her	hand	,	and	then	,	just	for	one
轻轻地	她	抚摸	这	枕头	和	她	手	,	和	然后	,	只是	为了	一

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她轻轻地用手抚摸着枕头，然后，仅仅一瞬间，

[let][hɜːr; hər] [hed] [rest][ðer; ðər] .

let	her	head	rest	there	.
让	她	头	休息	那里	.

让她把头靠在那里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Again	the	smarting	lump	in	her	throat	,
再次	这	刺痛	块	在	她	喉	,

喉咙里又开始传来一阵刺痛感。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [terz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

the	stupid	tears	that	fell	and	kept	on	falling	as	she	dressed	the	baby	and
这	愚蠢的	眼泪	那	跌倒	和	保留	在	坠落	作为	她	穿着	这	婴儿	和

['drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

dragged	the	little	wagon	up	and	down	the	road	.
拖拽	这	小的	车皮	向上	和	向下	这	路	.

她一边给婴儿穿衣服，一边拉着小车在路上来回走动，愚蠢的眼泪就那样不停地往下掉。

[ə; eɪ][mæn] [pæst] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['wægən] .

A	man	passed	,	driving	a	bullock	wagon	.
一个	男人	通过了	,	驾驶	一个	犍	车皮	.

一个男人驾着牛车经过。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kwɪr] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

He	wore	a	long	,	queer	feather	in	his	hat	,	and	whistled	as	he	passed	.
他	穿着	一个	长的	,	酷儿	羽毛	在	他的	帽子	,	和	吹口哨	作为	他	通过了	.

他帽子上插着一根又长又奇特的羽毛，边走边吹口哨。

[tuː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wʌn]

Two	girls	with	bundles	on	their	shoulders	came	walking	out	of	the	village	—	one
二	女孩们	和	捆绑	在	他们的	肩膀	来了	步行	出去	的	这	村庄	—	一

[wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [bluː] .

wore	a	red	handkerchief	about	her	head	and	one	a	blue	.
穿着	一个	红色的	手帕	关于	她	头	和	一	一个	蓝色的	.

两个肩扛包裹的女孩从村子里走出来——一个头上戴着红色手帕，一个头上戴着蓝色手帕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

They	were	laughing	and	holding	each	other	by	the	hand	.
他们	是	笑	和	保持	每个	其他	经过	这	手	.

他们笑着，手牵着手。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [foʊld][ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['jeloʊ] [laɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

Then	the	sun	pushed	by	a	heavy	fold	of	grey	cloud	and	spread	a	warm	yellow	light	over	everything	.
然后	这	太阳	推动	经过	一个	重的	折叠	的	灰色的	云	和	传播	一个	温暖的	黄色的	光	超过	一切	.

随后，太阳穿过厚厚的灰色云层，将温暖的黄色光芒洒向万物。

“ [pər'hæps] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] ,

“	Perhaps	,	”	thought	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,
“	也许	,	”	想法	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,

“或许，”疲惫的孩子心想，

“ [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʌn] ,

“	if	I	walked	far	enough	up	this	road	I	might	come	to	a	little	white	one	,
“	如果	我	步行	远的	足够的	向上	这	路	我	可能	来	到	一个	小的	白色的	一	,

“如果我沿着这条路一直走下去，也许会遇到一只小白狗。”

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] — ”

with	tall	black	trees	on	either	side	—	a	little	road	—	”
和	高的	黑色的	树木	在	任何一个	边	—	一个	小的	路	—	”

道路两旁长着高大的黑树——一条小路——”

“ ['sæləd] , ['sæləd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [frɔz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Salad	,	salad	!	”	cried	the	Frau's	voice	from	the	house	.
“	沙拉	,	沙拉	!	”	哭	这	弗劳的	嗓音	从	这	房子	.

“沙拉，沙拉！”屋里传来太太的声音。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

Soon	the	children	came	home	from	school	,	dinner	was	eaten	,
很快	这	孩子们	来了	家	从	学校	,	晚餐	曾是	吃	,

孩子们很快放学回家，大家吃了晚饭。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [frɔz] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	Man	took	the	Frau's	share	of	pudding	as	well	as	his	own	,
这	男人	采取	这	弗劳的	分享	的	布丁	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

那男人不仅拿走了自己那份布丁，还拿走了太太那份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [smɪr] [ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [eɪt] .

and	the	three	children	seemed	to	smear	themselves	all	over	with	whatever	they	ate	.
和	这	三	孩子们	似乎	到	涂抹	他们自己	全部	超过	和	任何	他们	吃	.

三个孩子似乎把吃的东西都抹在了身上。

[ðen] [mɔːr] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['maɪndɪŋ] .

Then	more	dish	-	washing	and	more	cleaning	and	baby	-	minding	.
然后	更多的	盘子	-	洗涤	和	更多的	打扫	和	婴儿	-	介意	.

然后还要洗更多的碗碟，做更多的清洁工作，还要照顾孩子。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] ['koʊldli] [θruː] .

So	the	afternoon	dragged	coldly	through	.
所以	这	下午	拖拽	冷冷地	通过	.

于是，下午在寒冷中漫长地过去了。

[oʊld] [fraʊ] ['græθˌwoʊl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv]['pɪgz] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraʊ] ,

Old	Frau	Grathwohl	came	in	with	a	fresh	piece	of	pig's	flesh	for	the	Frau	,
老的	弗劳	格拉斯沃尔	来了	在	和	一个	新鲜的	片	的	猪的	肉	为了	这	弗劳	,

老格拉特沃尔夫人拿着一块新鲜的猪肉进来给夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['gɔsipiŋ] [tə'geðər] .

and	the	Child	listened	to	them	gossiping	together	.
和	这	孩子	听着	到	他们	八卦	一起	.

孩子听见他们聚在一起闲聊。

“ [fraʊ] ['mændə] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] - [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]

“	Frau	Manda	went	on	her	'	journey	to	Rome	'	last	night	,	and	brought	back	a
“	弗劳	曼达	去	在	她	-	旅行	到	罗马	-	最后的	夜晚	,	和	带来	后退	一个

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“曼达夫人昨晚踏上了她的‘罗马之旅’，并带回了一个女儿。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”

How	are	you	feeling	?	”
如何	是	你	感觉	?	”

你感觉怎么样?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [twaɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fraʊ] .

“	I	was	sick	twice	this	morning	,	”	said	the	Frau	.
“	我	曾是	生病的	两次	这	早晨	,	”	说	这	弗劳	.

“我今天早上吐了两次，”这位女士说。

“ [maɪ][in'saidz][ɑːr; ər][ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː] ['kwɪkli] . ”

“	My	insides	are	all	twisted	up	with	having	children	too	quickly	.	”
“	我的	内部	是	全部	扭曲	向上	和	拥有	孩子们	也	迅速地	.	”

“我因为太快生孩子而感到五脏六腑都扭曲了。”

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [help] , ” ['kɑːmɛntəd] [oʊld] ['mʌðər] ['græθˌwoʊl] .

“	I	see	you've	got	a	new	help	,	”	commented	old	Mother	Grathwohl	.
“	我	看	你已经	得到	一个	新的	帮助	,	”	评论	老的	母亲	格拉斯沃尔	.

“看来你又多了一位帮手，”老格拉斯沃尔夫人评论道。

“ [oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] ” — [ðə; ði] [fraʊ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

“	Oh	,	dear	Lord	”	—	the	Frau	lowered	her	voice	—	“	don't	you	know	her	?
“	哦	,	亲爱的	主	”	—	这	弗劳	降低	她	嗓音	—	“	不	你	知道	她	?

“哦，我的天哪，”夫人压低了声音，“你不认识她吗？”

[ʃiːz] [ðə; ði] [friː] - [bɔːrn][wʌn] — ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

She's	the	free	-	born	one	—	daughter	of	the	waitress	at	the	railway	station	.
她是	这	自由的	-	出生	一	—	女儿	的	这	女服务员	在	这	铁路	车站	.

她是自由人——火车站女服务员的女儿。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd][dʒʌg] ,

They	found	her	mother	trying	to	squeeze	her	head	in	the	wash	-	hand	jug	,
他们	成立	她	母亲	尝试	到	挤	她	头	在	这	洗	-	手	水壶	,

他们发现她母亲正试图把头塞进洗手池里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hæf] ['sɪli] . ”

and	the	child's	half	silly	.	”
和	这	孩子的	一半	愚蠢的	.	”

这孩子有点傻乎乎的。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] “ [friː] - [bɔːrn] ” [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

“	Ts	—	ts	—	ts	!	”	whispered	the	“	free	-	born	”	one	to	the	baby	.
“	Ts	—	ts	—	ts	!	”	低声说道	这	“	自由的	-	出生	”	一	到	这	婴儿	.

“嘘——嘘——嘘！”那个“自由出生”的人对着婴儿低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

As	the	day	drew	in	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	did	not	know	how	to	fight
作为	这	天	画	在	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	做过	不是	知道	如何	到	斗争

[hɜːr; hər] ['sliːpinəs] ['eni] [lɔːŋgər] .

her	sleepiness	any	longer	.
她	困倦	任何	更长	.

随着天色渐晚，疲惫的孩子再也无力抵抗睡意了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɔːr][stænd] [stɪl] .

She	was	afraid	to	sit	down	or	stand	still	.
她	曾是	害怕的	到	坐	向下	或者	站立	仍然	.

她害怕坐下，也害怕站着不动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə][æn; ən]

As	she	sat	at	supper	the	Man	and	the	Frau	seemed	to	swell	to	an
作为	她	卫星	在	晚餐	这	男人	和	这	弗劳	似乎	到	膨胀	到	一个

[ɪ'mens] [saɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

immense	size	as	she	watched	them	,
巨大	尺寸	作为	她	观看	他们	,

当她坐在餐桌旁看着那对男女时，他们似乎变得越来越巨大。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['dɑːlz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

and	then	become	smaller	than	dolls	,	with	little	voices	that	seemed	to	come
和	然后	变得	较小的	比	娃娃	,	和	小的	声音	那	似乎	到	来

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	outside	the	window	.
从	外部	这	窗户	.

然后变得比玩偶还小，发出细小的声音，仿佛是从窗外传来的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [tuː] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [hed] .

Looking	at	the	baby	,	it	suddenly	had	two	heads	,	and	then	no	head	.
寻找	在	这	婴儿	,	它	突然	有	二	头部	,	和	然后	不	头	.

看着婴儿，它突然长出了两个头，然后又没有头了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɜːrs] .

Even	his	crying	made	her	feel	worse	.
甚至	他的	哭泣	制成	她	感觉	更糟	.

他的哭泣反而让她感觉更糟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɔɪ]

When	she	thought	of	the	nearness	of	bedtime	she	shook	all	over	with	excited	joy
什么时候	她	想法	的	这	接近	的	就寝时间	她	摇晃	全部	超过	和	兴奋的	喜悦

.

:

.

想到临近就寝时间，她兴奋得浑身颤抖。

[bʌt; bət][æz; əz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]

But	as	eight	o'clock	approached	there	was	the	sound	of	wheels	on	the
但	作为	八	点钟	接近	那里	曾是	这	声音	的	车轮	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

但临近八点钟时，路上就传来了车轮碾过路面的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	presently	in	came	a	party	of	friends	to	spend	the	evening	.
和	目前	在	来了	一个	派对	的	朋友们	到	花费	这	晚上	.

这时，一群朋友进来和我们一起度过晚上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :
Then it was :
然后 它 曾是 :

然后就是:

“ [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] . ”
“ Put on the coffee . ”
“ 放 在 这 咖啡 . ”

“去煮咖啡。”

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [tɪn] . ”
“ Bring me the sugar tin . ”
“ 带来 我 这 糖 锡 . ”

“把糖罐拿来。”

“ [ˈkæri] [ðə; ði] [tʃerz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] . ”
“ Carry the chairs out of the bedroom . ”
“ 携带 这 椅子 出去 的 这 卧室 . ”

“把椅子搬出卧室。”

“ [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ Set the table .
“ 放 这 桌子 .

“布置桌面。

” [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [fraʊ] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi]['kwaɪət]
” And , finally , the Frau sent her into the next room to keep the baby quiet
” 和 , 最后 , 这 弗劳 发送 她 进入 这 下一个 房间 到 保持 这 婴儿 安静的
.
:
.

“最后，夫人把她送到隔壁房间去，让婴儿安静下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['brækɪt] .
There was a little piece of candle burning in the enamel bracket .
那里 曾是 一个 小的 片 的 蜡烛 燃烧 在 这 搪瓷 括号 .

搪瓷支架里有一小块蜡烛在燃烧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [greɪt] [bɪg] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]
As she walked up and down she saw her great big shadow on the wall like a
作为 她 步行 向上 和 向下 她 锯 她 伟大的 大的 阴影 在 这 墙 喜欢 一个
[groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['beɪbi] .
grown - up person with a grown - up baby .
生长 - 向上 人 和 一个 生长 - 向上 婴儿 .

她来回走动时，看到自己巨大的影子投射在墙上，就像一个大人抱着一个大婴儿。

[wət'evər] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː] ['beɪbiːz][soʊ] !
Whatever would it look like when she carried two babies so !
任何 会 它 看 喜欢 什么时候 她 携带 二 婴儿 所以 !

她怀两个孩子的时候会是什么样子呢!

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] !
“ Ts — ts — ts !
“ Ts — ts — ts !

“Ts—ts—ts!

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][oʊ] !
Once upon a time she was walking along a little white road , with oh !
一次 之上 一个 时间 她 曾是 步行 沿着 一个 小的 白色的 路 , 和 哦 !

从前，她沿着一条白色的小路走着，哦!

[sʌtʃ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . ”
such great big black trees on either side . ”
这样的 伟大的 大的 黑色的 树木 在 任何一个 边 . ”

两旁都是高大茂盛的黑树。

“ [hɪr] [juː; jʊ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [frɔz] [vɔɪs] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [nuː] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
“ Here you ! ” called the Frau's voice , “ bring me my new jacket from behind the
“ 这里 你 ! ” 称为 这 弗劳的 嗓音 , “ 带来 我 我的 新的 夹克 从 在后面 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“给你！”女人的声音传来，“把我的新外套从门后拿过来。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ,
” And as she took it into the warm room one of the women said ,
” 和 作为 她 采取 它 进入 这 温暖的 房间 一 的 这 女性 说 ,

“当她把东西带进温暖的房间时，其中一个女人说：”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .
“ She looks like an owl .
“ 她 看起来 喜欢 一个 猫头鹰 .

“她长得像猫头鹰。”

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seldəm] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] . ”
Such children are seldom right in their heads . ”
这样的 孩子们 是 很少 正确的 在 他们的 头部 . ”

这样的孩子很少心智健全。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Why don't you keep that baby quiet ? ” said the Man ,
“ 为什么 不 你 保持 那 婴儿 安静的 ? ” 说 这 男人 ,

“你为什么不让那孩子安静下来？”男人说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [bɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['mæstər]
who had just drunk enough beer to make him feel very brave and master
WHO 有 只是 醉 足够的 啤酒 到 制作 他 感觉 非常 勇敢的 和 掌握
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

他刚刚喝了足够多的啤酒，这让他感觉自己非常勇敢，并且是自己家的主人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] [juːl] [noʊ] [waɪ] ['leɪtər][ɑːn] .
“ If you don't keep that baby quiet you'll know why later on .
“ 如果 你 不 保持 那 婴儿 安静的 你会 知道 为什么 之后 在 .

“如果你不让那个婴儿安静下来，你以后就会知道为什么了。”

” [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
” They burst out laughing as she stumbled back into the bedroom .
” 他们 爆裂 出去 笑 作为 她 踉跄 后退 进入 这 卧室 .

她踉跄着走回卧室时，他们都哄堂大笑起来。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hoʊli] ['meri] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ I don't believe Holy Mary could keep him quiet , ” she murmured .
“ 我 不 相信 圣 玛丽 可以 保持 他 安静的 , ” 她 低声说道 .

“我不相信圣母玛利亚能让他安静下来，”她低声说道。

“ [dɪd]['dʒiːzəs][kraɪ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ?
“ Did Jesus cry like this when He was little ?
“ 做过 耶稣 哭 喜欢 这 什么时候 他 曾是 小的 ?

耶稣小时候哭过这样吗?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['taɪərd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	was	not	so	tired	perhaps	I	could	do	it	;
如果	我	曾是	不是	所以	疲劳的	也许	我	可以	做	它	;

如果我不是那么累的话，也许我能做到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	the	baby	just	knows	that	I	want	to	go	to	sleep	.
但	这	婴儿	只是	知道	那	我	想	到	去	到	睡觉	.

但宝宝似乎知道我想睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] .

And	there	is	going	to	be	another	one	.
和	那里	是	去	到	是	其他	一	.

而且还会有另一部。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	She	flung	the	baby	on	the	bed	,	and	stood	looking	at	him	with	terror	.
"	她	扔	这	婴儿	在	这	床	,	和	站立	寻找	在	他	和	恐怖	.

她把婴儿扔到床上，惊恐地看着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [saʊnd]

From	the	next	room	there	came	the	jingle	of	glasses	and	the	warm	sound
从	这	下一个	房间	那里	来了	这	铃铛	的	眼镜	和	这	温暖的	声音

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

隔壁房间传来玻璃杯碰撞的叮当声和温暖的笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrvələs] [aɪ'diːə] .

And	she	suddenly	had	a	beautiful	marvellous	idea	.
和	她	突然	有	一个	美丽的	奇妙	主意	.

她突然有了一个绝妙的好主意。

[ʃiː; ʃi] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

She	laughed	for	the	first	time	that	day	,	and	clapped	her	hands	.
她	笑了	为了	这	第一的	时间	那	天	,	和	鼓掌	她	双手	.

她那天第一次笑了，还拍了拍手。

“ [tiːz] — [tiːz] — [tiːz] !

“	Ts	—	ts	—	ts	!
“	Ts	—	ts	—	ts	!

“Ts—ts—ts!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪ][ðer; ðər] , ['sɪli] [wʌn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	she	said	,	“	lie	there	,	silly	one	;	you	will	go	to	sleep	.
"	她	说	,	“	说谎	那里	,	愚蠢的	一	;	你	将要	去	到	睡觉	.

她说：“傻瓜，躺在那儿吧，你会睡着的。”

[juːl] [nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] [ɔːr] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

You'll	not	cry	any	more	or	wake	up	in	the	night	.
你会	不是	哭	任何	更多的	或者	唤醒	向上	在	这	夜晚	.

你不会再哭了，也不会在夜里醒来。

['fʌni] , ['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] ['beɪbi] .

Funny	,	little	,	ugly	baby	.
有趣的	,	小的	,	丑陋的	婴儿	.

滑稽、丑陋的小宝宝。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] .

"	He	opened	his	eyes	,	and	shrieked	loudly	at	the	sight	of	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	.
"	他	打开	他的	眼睛	,	和	尖叫	高声	在	这	视线	的	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	.

他睁开眼睛，看到疲惫的孩子，大声尖叫起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fraʊ] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

From	the	next	room	she	heard	the	Frau	call	out	to	her	.
从	这	下一个	房间	她	听到	这	弗劳	称呼	出去	到	她	.

她听到隔壁房间传来夫人的叫声。

“ [wʌn] ['moʊmənt] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	One	moment	—	he	is	almost	asleep	,	"	she	cried	.
"	一	片刻	—	他	是	几乎	睡着了	,	"	她	哭	.

“稍等片刻——他快要睡着了，”她喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] , ['smaɪlɪŋ] , [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

And	then	gently	,	smiling	,	on	tiptoe	,
和	然后	轻轻地	,	微笑	,	在	脚尖	,

然后，她轻轻地，面带微笑，踮起脚尖，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['boʊlstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔz] [bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

she	brought	the	pink	bolster	from	the	Frau's	bed	and	covered	the	baby's	face	with	it	,
她	带来	这	粉色的	支撑	从	这	弗劳的	床	和	涵盖	这	婴儿的	脸	和	它	,

她从太太的床上拿来粉红色的抱枕，盖在婴儿的脸上。

[prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] , “ [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɔːf] ,

pressed	with	all	her	might	as	he	struggled	,	“	like	a	duck	with	its	head	off	,
按下	和	全部	她	可能	作为	他	挣扎	,	"	喜欢	一个	鸭子	和	它是	头	离开	,

她使出浑身解数压着他，而他却挣扎着，“就像一只没了头的鸭子”。

['rɪgəlɪŋ] " , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

wriggling	"	,	she	thought	.
扭动	"	,	她	想法	.

“扭动着身子，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ðen] [fel] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	heaved	a	long	sigh	,	then	fell	back	on	to	the	floor	,
她	喘息	一个	长的	叹	,	然后	跌倒	后退	在	到	这	地面	,

她长叹一口气，然后倒在了地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd][wɪð; wɪθ][tɔːl] [blæk] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	was	walking	along	a	little	white	road	with	tall	black	trees	on	either	side	,
和	曾是	步行	沿着	一个	小的	白色的	路	和	高的	黑色的	树木	在	任何一个	边	,

他沿着一条两旁种着高大黑树的白色小路走着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] — ['noʊbɑːdi] [æt; ət][ɔːl] .

a	little	road	that	led	to	nowhere	,	and	where	nobody	walked	at	all	—	nobody	at	all	.
一个	小的	路	那	引领	到	无处	,	和	在哪里	无人	步行	在	全部	—	无人	在	全部	.

一条通往荒芜之地的小路，一个人也没有——真的没有人。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi]

THE	ADVANCED	LADY
这	先进的	女士

高级女士

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['frɔɪlaɪn] ['elsə] ,

“	Do	you	think	we	might	ask	her	to	come	with	us	,	”	said	Fräulein	Elsa	,
“	做	你	思考	我们	可能	问	她	到	来	和	我们	,	”	说	弗劳莱因	艾莎	,

“你觉得我们可以邀请她跟我们一起去吗？”艾尔莎小姐问道。

[riː'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [sæʃ] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɪrər] .

retying	her	pink	sash	ribbon	before	my	mirror	.
重新系好	她	粉色的	窗扇	丝带	前	我的	镜子	.

她在镜子前重新系好粉色腰带。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

“	You	know	,	although	she	is	so	intellectual	,
“	你	知道	,	虽然	她	是	所以	知识分子	,

你知道，虽然她很有才华，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] .

I	cannot	help	feeling	convinced	that	she	has	some	secret	sorrow	.
我	不能	帮助	感觉	确信	那	她	有	一些	秘密	悲哀	.

我总觉得她心里藏着一些不为人知的悲伤。

[ænd; ənd]['liːsə][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][maɪ] [ruːm] ,

And	Lisa	told	me	this	morning	,	as	she	was	turning	out	my	room	,
和	丽莎	讲述	我	这	早晨	,	作为	她	曾是	转弯	出去	我的	房间	,

今天早上丽莎在收拾我的房间时告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [baɪ][hɜːr'self] , ['raɪtɪŋ] ;

that	she	remains	hours	and	hours	by	herself	,	writing	;
那	她	遗迹	小时	和	小时	经过	她自己	,	写作	;

她常常独自一人写作，一写就是好几个小时；

[ɪn][fækt]['liːsə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] !

in	fact	Lisa	says	she	is	writing	a	book	!
在	事实	丽莎	说道	她	是	写作	一个	书	!

事实上，丽莎说她正在写一本书！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

I	suppose	that	is	why	she	never	cares	to	mingle	with	us	,
我	认为	那	是	为什么	她	绝不	关心	到	交融	和	我们	,

我想这就是她从不愿和我们交往的原因吧。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

and	has	so	little	time	for	her	husband	and	the	child	.	”
和	有	所以	小的	时间	为了	她	丈夫	和	这	孩子	.	”

她几乎没有时间陪伴丈夫和孩子。

“ [wel] , [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

“	Well	,	you	ask	her	,	”	said	I	.	“	I	have	never	spoken	to	the	lady	.
“	出色地	,	你	问	她	,	”	说	我	.	“	我	有	绝不	说	到	这	女士	.

“那你去问她吧，”我说。“我从来没和这位女士说过话。”

” ['elsə] [blʌʃt] ['feɪntli] .

”	Elsa	blushed	faintly	.
”	艾莎	脸红了	淡淡的	.

艾尔莎脸颊微微泛红。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	I	have	only	spoken	to	her	once	,	”	she	confessed	.
“	我	有	仅有的	说	到	她	一次	,	”	她	坦白	.

“我只跟她说过一次话，”她坦白道。

“ [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

“	I	took	her	a	bunch	of	wild	flowers	,	to	her	room	,
“	我	采取	她	一个	束	的	荒野	花朵	,	到	她	房间	,

我带了一束野花到她的房间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] .

and	she	came	to	the	door	in	a	white	gown	,	with	her	hair	loose	.
和	她	来了	到	这	门	在	一个	白色的	袍	,	和	她	头发	松动的	.

她身穿白色长裙，披散着头发，来到门口。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] .

Never	shall	I	forget	that	moment	.
绝不	将	我	忘记	那	片刻	.

我永远不会忘记那一刻。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	just	took	the	flowers	,
她	只是	采取	这	花朵	,

她只是收下了花。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [ʃʌt] — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

and	I	heard	her	—	because	the	door	was	not	quite	properly	shut	—	I	heard	her	,
和	我	听到	她	—	因为	这	门	曾是	不是	相当	适当地	关闭	—	我	听到	她	,

我听到了她的声音——因为门没有完全关好——我听到了她的声音。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['seɪɪŋ] - ['pjʊrəti] , ['freɪgrəns] ,

as	I	walked	down	the	passage	,	saying	'	Purity	,	fragrance	,
作为	我	步行	向下	这	通道	,	说	-	纯度	,	香味	,

我沿着走廊走下去，一边说着“纯洁，芬芳”，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['freɪgrəns] !

the	fragrance	of	purity	and	the	purity	of	fragrance	!
这	香味	的	纯度	和	这	纯度	的	香味	!

纯净的芬芳，以及芬芳的纯净！

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

'	It	was	wonderful	!
-	它	曾是	精彩的	!

太棒了！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	At	that	moment	Frau	Kellermann	knocked	at	the	door	.
”	在	那	片刻	弗劳	凯勒曼	敲门	在	这	门	.

就在这时，凯勒曼夫人敲响了房门。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

“	Are	you	ready	?
“	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['veri] ['dʒiːniəli] .

”	she	said	,	coming	into	the	room	and	nodding	to	us	very	genially	.
”	她	说	,	未来	进入	这	房间	和	点头	到	我们	非常	和蔼地	.

“她说着，走进房间，非常友好地向我们点头致意。”

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

“	The	gentlemen	are	waiting	on	the	steps	,
“	这	先生们	是	等待	在	这	步骤	,

“先生们正在台阶上等候。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

and	I	have	asked	the	Advanced	Lady	to	come	with	us	.	”
和	我	有	问	这	先进的	女士	到	来	和	我们	.	”

我已经邀请这位高级女士和我们一起去。

“ [nɑː] , [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ! ” [kraɪd] [ˈelsə] .
“ Na , how extraordinary ! ” cried Elsa .
“ 娜 , 如何 非凡的 ! ” 哭 艾莎 .

“哇，真是太棒了！”艾莎惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] - [fraʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] — ”
“ But this moment the gnädige Frau and I were debating whether — ”
“ 但 这 片刻 这 - 弗劳 和 我 是 辩论 无论 — ”

“但就在这时，我和那位贵妇人正在讨论是否——”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
I met her coming out of her room and she said she was charmed with
我 遇见 她 未来 出去 的 她 房间 和 她 说 她 曾是 迷住了 和
[ðə; ði][aɪˈdiːə] .
the idea .
这 主意 .

我遇见她时，她正从房间里出来，她说她很喜欢这个主意。

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] - .
Like all of us , she has never been to Schlingen .
喜欢 全部 的 我们 , 她 有 绝不 到过 到 - .

和我们所有人一样，她从未去过施林根。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdaʊnˈsterz] [naʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɛə] - .
She is downstairs now , talking to Herr Erchardt .
她 是 楼下 现在 , 说 到 先生 - .

她现在在楼下，正在和埃尔查特先生说话。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] . ”
I think we shall have a delightful afternoon . ”
我 思考 我们 将 有 一个 愉快 下午 . ”

我想我们下午会过得很愉快。

“ [ɪz] [ˈfriːtzi] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] ? ” [æskt] [ˈelsə] .
“ Is Fritzi waiting too ? ” asked Elsa .
“ 是 弗里茨 等待 也 ? ” 问 艾莎 .

“弗里茨也在等吗？”艾尔莎问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , [dɪr] [tʃaɪld] — [æz; əz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [mæn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Of course he is , dear child — as impatient as a hungry man listening for
“ 的 课程 他 是 , 亲爱的 孩子 — 作为 不耐烦 作为 一个 饥饿的 男人 聆听 为了
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] .
the dinner bell .
这 晚餐 钟 .

“当然了，亲爱的孩子——就像一个饥饿的人焦急地等待着晚餐铃声一样。”

[rʌn] [əˈlɔːŋ] !
Run along !
跑步 沿着 !

快跑！

” [ˈelsə][ræn] , [ænd; ənd] [fraʊ] [ˈkɛlɜːmən] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
” Elsa ran , and Frau Kellermann smiled at me significantly .
” 艾莎 跑 , 和 弗劳 凯勒曼 微笑 在 我 显著地 .

“艾尔莎跑了起来，凯勒曼夫人意味深长地对我笑了笑。”

[ɪn][ðə; ði][pæst][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['seldəm]['spoʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

In	the	past	she	and	I	had	seldom	spoken	to	each	other	,
在	这	过去的	她	和	我	有	很少	说	到	每个	其他	,

过去我和她很少说话。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] “ [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ” — [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɑ:rl] —

owing	to	the	fact	that	her	“	one	remaining	joy	”	—	her	charming	little	Karl	—
欠款	到	这	事实	那	她	“	一	其余的	喜悦	”	—	她	迷人	小的	卡尔	—

[hæd; həd] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪm] [ðoʊz] [spɑ:rks][ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] [wɪtʃ]

had	never	succeeded	in	kindling	into	flame	those	sparks	of	maternity	which
有	绝不	成功了	在	引火物	进入	火焰	那些	火花	的	产科	哪个

[ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [gloʊ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'spektəbl]

are	supposed	to	glow	in	great	numbers	upon	the	altar	of	every	respectable
是	据称	到	辉光	在	伟大的	数字	之上	这	坛	的	每一个	可敬

['fi:meɪl] [hɑ:rt] ;

female	heart	;
女性	心	;

由于她“仅存的快乐”——她可爱的小卡尔——从未成功地点燃那些本应在每个体面女性的心中熊熊燃烧的母性火花；

[bʌt; bət] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['dʒɜ:rni] [tə'geðər] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtfəli] ['kɔ:rdʒəl] .

but	,	in	view	of	a	premeditated	journey	together	,	we	became	delightfully	cordial	.
但	,	在	看法	的	一个	预谋的	旅行	一起	,	我们	成为	令人愉悦	亲切	.

但是，考虑到这是一次预先计划好的共同旅程，我们相处得非常融洽。

“ [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] .

“	For	us	,	”	she	said	,	“	there	will	be	a	double	joy	.
“	为了	我们	,	”	她	说	,	“	那里	将要	是	一个	双倍的	喜悦	.

“对我们来说，”她说，“将会有双倍的喜悦。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['elsə]

We	shall	be	able	to	watch	the	happiness	of	these	two	dear	children	,	Elsa
我们	将	是	有能力的	到	手表	这	幸福	的	这些	二	亲爱的	孩子们	,	艾莎

[ænd; ənd] [frɪts] .

and	Fritz	.
和	弗里茨	.

我们将能够看到这两个可爱的孩子，艾尔莎和弗里茨的幸福。

[ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	only	received	the	letters	of	blessing	from	their	parents	yesterday	morning	.
他们	仅有的	已收到	这	信件	的	祝福	从	他们的	父母	昨天	早晨	.

他们昨天早上才收到父母的祝福信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

It	is	a	very	strange	thing	,
它	是	一个	非常	奇怪的	事物	,

这是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nu:li] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] [aɪ] ['blɑ:səm] .

but	whenever	I	am	in	the	company	of	newly	-	engaged	couples	I	blossom	.
但	每当	我	是	在	这	公司	的	新	-	已订婚的	情侣	我	开花	.

但每当我和新订婚的情侣在一起时，我都会容光焕发。

['nu:li] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] , ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst]['beɪbi:z] , [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] ['deθbed] [hæv; həv]

Newly	-	engaged	couples	,	mothers	with	first	babies	,	and	normal	deathbeds	have
新	-	已订婚的	情侣	,	母亲们	和	第一的	婴儿	,	和	普通的	临终床	有

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

precisely	the	same	effect	on	me	.
恰恰	这	相同的	影响	在	我	.

新订婚的情侣、初为人母的母亲以及临终之人，对我的影响都完全相同。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Shall	we	join	the	others	?
将	我们	加入	这	其他的	?

我们和其他人一起去吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['deθbed] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['eniwʌn] [tuː; tə]

"	I	was	longing	to	ask	her	why	normal	deathbeds	should	cause	anyone	to
"	我	曾是	渴望	到	问	她	为什么	普通的	临终床	应该	原因	任何人	到

[bɜːrst]['ɪntuː] ['flaʊər] ,

burst	into	flower	,
爆裂	进入	花	,

“我一直很想问她，为什么正常的临终时刻会让人如花般绽放。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] .

and	said	,	“	Yes	,	do	let	us	.
和	说	,	“	是的	,	做	让	我们	.

他说：“是的，请让我们这样做。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] “ [kjʊr] [gests] " [ɑːn][ðə; ði] ['penʃən] [steps] ,

"	We	were	greeted	by	the	little	party	of	“	cure	guests	"	on	the	pension	steps	,
"	我们	是	问候	经过	这	小的	派对	的	“	治愈	客人	"	在	这	养老金	步骤	,

“我们在旅馆台阶上遇到了这群‘疗养客人’，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['herəld] [soʊ] ['plezntli] [ðə; ði]['maɪldɪst]

with	those	cries	of	joy	and	excitement	which	herald	so	pleasantly	the	mildest
和	那些	哭泣	的	喜悦	和	激动	哪个	先驱	所以	愉快	这	最温和

['dʒɜːrmən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

German	excursion	.
德语	短途旅行	.

伴随着欢呼和兴奋的叫喊声，最轻松愉快的德国之旅便由此拉开序幕。

[hɛə] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][met] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] , [soʊ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [strɪkt]

Herr	Erchardt	and	I	had	not	met	before	that	day	,	so	,	in	accordance	with	strict
先生	-	和	我	有	不是	遇见	前	那	天	,	所以	,	在	根据	和	严格的

['penʃən] ['kʌstəm] ,

pension	custom	,
养老金	风俗	,

在那之前，我和埃尔查特先生素未谋面，所以，按照严格的养老金惯例，

[wiː; wi] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd][wiː; wi]

we	asked	each	other	how	long	we	had	slept	during	the	night	,	had	we
我们	问	每个	其他	如何	长的	我们	有	睡着了	期间	这	夜晚	,	有	我们

[driːmd] [ə'griːəbli] ,

dreamed	agreeably	,
梦见	欣然	,

我们互相询问昨晚睡了多久，梦境是否愉快。

[wʌt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːfi] [freʃ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'pɪrd]

what	time	we	had	got	up	,	was	the	coffee	fresh	when	we	had	appeared
什么	时间	我们	有	得到	向上	,	曾是	这	咖啡	新鲜的	什么时候	我们	有	出现

[æt; ət] ['brekfəst] ,

at	breakfast	,
在	早餐	,

我们几点起床的？我们吃早餐时咖啡是否新鲜？

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	how	had	we	passed	the	morning	.
和	如何	有	我们	通过了	这	早晨	.

我们是如何度过上午的呢?

['hævɪŋ] ['tɔɪld] [ʌp] [ðiːz] [sterz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['næʃ(ə)nəl] [pə'laɪtnəs] [wiː; wi] ['lændɪd] , [traɪ'ʌmfənt]

Having	**toiled**	**up**	**these**	**stairs**	**of**	**almost**	**national**	**politeness**	**we**	**landed**	**,**	**triumphant**
拥有	辛勤劳作向上		这些	楼梯	的	几乎	国家的	礼貌	我们	登陆	,	凯

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	**smiling**	**,**
和	微笑	,

我们费力地爬上这几乎是举国上下彬彬有礼的台阶，终于到达了目的地，脸上洋溢着胜利的笑容。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] .

and	**paused**	**to**	**recover**	**breath**	**.**
和	暂停	到	恢复	气息	.

然后停下来喘口气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hɛə] - , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Herr**	**Erchardt**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**pleasure**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
“	和	现在	,	”	说	先生	-	,	“	我	有	一个	乐趣	在	店铺	为了	你	.

“现在，”埃尔哈特先生说，“我为你们准备了一份礼物。”

[ðə; ði] [fraʊ] [prə'fesər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	**Frau**	**Professor**	**is**	**going**	**to**	**be**	**one**	**of**	**us**	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
这	弗劳	教授	是	去	到	是	一	的	我们	为了	这	下午	.

这位女教授今天下午会和我们在一起。

[jes] , ” ['nɑːdɪŋ] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] .

Yes	**,**	**”**	**nodding**	**graciously**	**to**	**the**	**Advanced**	**Lady**	**.**
是的	,	”	点头	亲切地	到	这	先进的	女士	.

“是的，”她优雅地点头向这位高级女士致意。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	**Allow**	**me**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**each**	**other**	**.**
“	允许	我	到	介绍	你	到	每个	其他	.

“请允许我为你们互相介绍一下。”

” [wiː; wi] [boʊd] ['veri] ['fɔːrməli] ,

”	**We**	**bowed**	**very**	**formally**	**,**
”	我们	鞠躬	非常	正式地	,

我们非常正式地鞠躬致谢，

[ænd; ənd] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['iːg(ə)l] ” [bʌt; bət][ɪz]

and	**looked**	**each**	**other**	**over**	**with**	**that**	**eye**	**which**	**is**	**known**	**as**	**“**	**eagle**	**”**	**but**	**is**
和	看起来	每个	其他	超过	和	那	眼睛	哪个	是	已知	作为	“	鹰	”	但	是

[fɑːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [moʊst] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

far	**more**	**the**	**property**	**of**	**the**	**female**	**than**	**that**	**most**	**unoffending**	**of**	**birds**	**.**
远的	更多的	这	财产	的	这	女性	比	那	最多	无害的	的	鸟类	.

他们用那种被称为“鹰眼”的眼睛互相打量，但这种眼睛更多的是雌性而非最温顺的鸟类所拥有的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**think**	**you**	**are**	**English**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	思考	你	是	英语	?	”	她	说	.

“我想你是英国人吧？”她问道。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] .

I	**acknowledged**	**the**	**fact**	**.**
我	已确认	这	事实	.

我承认了这一事实。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [dʒʌst] [naʊ] — ['ræðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**am**	**reading**	**a**	**great**	**many**	**English**	**books**	**just**	**now**	**—**	**rather**	**,**	**I**	**am**	**studying**	**them**	**.**	**”**
“	我	是	阅读	一个	伟大的	许多	英语	图书	只是	现在	—	相当	,	我	是	学习	他们	.	”

“我最近在读很多英文书——更确切地说，我是在研究它们。”

“ [njuː] , ” [kraɪd] [hɛə] - .
“ Nu , ” cried Herr Erchardt .
“ 努 , ” 哭 先生 - .

“呸，”埃查特先生喊道。

“ ['fænsi] [ðæt] !
“ Fancy that !
“ 想要 那 !

真是不可思议！

[wʌt] [ə; eɪ][bɑːnd] [ɔːl'redi] !
What a bond already !
什么 一个 纽带 已经 !

这已经是一段多么深厚的感情了！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ]
I have made up my mind to know Shakespeare in his mother tongue before I die
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 知道 莎士比亚 在 他的 母亲 舌头 前 我 死
,
,
,

我下定决心，在有生之年一定要用莎士比亚的母语来理解他的作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] , [fraʊ] [prə'fesər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðoʊz] [welz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
but that you , Frau Professor , should be already immersed in those wells of English
但 那 你 , 弗劳 教授 , 应该 是 已经 沉浸式 在 那些 水井 的 英语
[θɔːt] ! ”
thought ! ”
想法 ! ”

但是，教授夫人，您应该早已沉浸在英国思想的宝库之中了！

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [diːp] [welz] .
“ From what I have read , ” she said , “ I do not think they are very deep wells .
“ 从 什么 我 有 读 , ” 她 说 , “ 我 做 不是 思考 他们 是 非常 深的 水井 .

“根据我读到的资料，”她说，“我认为这些井并不深。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” He nodded sympathetically .
” 他 点头 同情地 .

他同情地点了点头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . . . .
“ No , ” he answered , “ so I have heard . . . .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 所以 我 有 听到 . . . .

“不，”他回答说，“我听说……”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [ɪm'bɪtər] ['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .
But do not let us embitter our excursion for our little English friend .
但 做 不是 让 我们 苦涩 我们的 短途旅行 为了 我们的 小的 英语 朋友 .

但是，请不要因为我们那位英国小朋友而让这次旅行变得苦涩。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] . ”
We will speak of this another time . ”
我们 将要 说话 的 这 其他 时间 . ”

我们以后再谈这件事。

“ [njuː] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] ? ” [kraɪd] [frɪts] , [huː] [stʊd] , [sə'pɔːrtɪŋ] ['ɛlsəz] ['elboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Nu , are we ready ? ” cried Fritz , who stood , supporting Elsa's elbow in his hand ,
“ 努 , 是 我们 准备好 ? ” 哭 弗里茨 , WHO 站立 , 支持 艾莎的 弯头 在 他的 手 ,

“努，我们准备好了吗？”弗里茨喊道，他站起身，用手托着艾尔莎的胳膊肘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

at	the	foot	of	the	steps	.
在	这	脚	的	这	步骤	.

在台阶脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [lɔːst] .

It	was	immediately	discovered	that	Karl	was	lost	.
它	曾是	立即地	发现	那	卡尔	曾是	丢失的	.

人们很快发现卡尔迷路了。

“ [kɑː] — [ˌɑːrˈɛl] , [kɑːrl] — [ˈtʃɛn] !

“	Ka	—	rl	,	Karl	—	chen	!
“	卡	—	rl	,	卡尔	—	陈	!

“Ka—rl，Karl—chen!

” [wiː; wi] [kraɪd] .

”	we	cried	.
”	我们	哭	.

我们哭了。

[noʊ] [rɪˈspɑːns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn]['moʊmənt][əˈgoʊ] , ” [sed] [hɛə] ['læŋən] , [ə; eɪ]['taɪərd] ,

“	But	he	was	here	one	moment	ago	,	”	said	Herr	Langen	,	a	tired	,
“	但	他	曾是	这里	一	片刻	前	,	”	说	先生	朗根	,	一个	疲劳的	,

“但他刚才还在这里呢，”疲惫的兰根先生说道。

[peɪl] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [duː] [tuː; tə] [mʌtʃ]

pale	youth	,	who	was	recovering	from	a	nervous	breakdown	due	to	much
苍白	青年	,	WHO	曾是	恢复中	从	一个	紧张的	分解	到期的	到	很多

[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .

philosophy	and	little	nourishment	.
哲学	和	小的	营养	.

面色苍白的青年，因过度思考哲学而营养不良，导致精神崩溃，正在恢复中。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] !

“	He	was	sitting	here	,	picking	out	the	works	of	his	watch	with	a	hairpin	!
“	他	曾是	坐着	这里	,	挑选	出去	这	作品	的	他的	手表	和	一个	簪	!

“他当时就坐在这里，用发卡挑出他手表里的零件！”

” [fraʊ] ['kɛlɜ˞mən] ['raʊndɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Frau	Kellermann	rounded	on	him	.
”	弗劳	凯勒曼	圆润	在	他	.

“凯勒曼夫人转向他。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [hɛə] ['læŋən] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][tʃaɪld] ! ”

“	Do	you	mean	to	say	,	my	dear	Herr	Langen	,	you	did	not	stop	the	child	!	”
“	做	你	意思是	到	说	,	我的	亲爱的	先生	朗根	,	你	做过	不是	停止	这	孩子	!	”

“您是说，亲爱的朗根先生，您没有阻止那个孩子吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɛə] ['læŋən] ; “ [aɪv] [traɪd] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [naʊ] . ”

“	No	,	”	said	Herr	Langen	;	“	I've	tried	stopping	him	before	now	.	”
“	不	,	”	说	先生	朗根	;	“	我已经	尝试	停止	他	前	现在	.	”

“不，”兰根先生说，“我以前就试着阻止过他。”

“ [ˌdiː ˈeɪ] , [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [sʌtʃ] ['enərdʒi] ; ['nevər][ɪz][hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət] [piːs] .

“	Da	,	that	child	has	such	energy	;	never	is	his	brain	at	peace	.
“	达	,	那	孩子	有	这样的	活力	;	绝不	是	他的	脑	在	和平	.

“达，那孩子精力太旺盛了；他的大脑从来没有平静过。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] ! ”

If	he	is	not	doing	one	thing	,	he	is	doing	another	!	”
如果	他	是	不是	正在做	一	事物	,	他	是	正在做	其他	!	”

他不是在做这件事，就是在做那件事！

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [hɛə] ['læŋən]

“	Perhaps	he	has	started	on	the	dining	-	room	clock	now	,	”	suggested	Herr	Langen
“	也许	他	有	开始	在	这	用餐	-	房间	钟	现在	,	”	建议	先生	朗根

, [ə'bɑːmɪnəbli] ['hoʊpf(ə)l] .

,	abominably	hopeful	.
,	极其可憎	充满希望	.

“也许他现在已经开始敲餐厅里的钟了，”兰根先生满怀希望地建议道。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	Advanced	Lady	suggested	that	we	should	go	without	him	.
这	先进的	女士	建议	那	我们	应该	去	没有	他	.

那位高级女士建议我们不要带他一起去。

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [wɔːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	take	my	little	daughter	for	walks	,	”	she	said	.
“	我	绝不	拿	我的	小的	女儿	为了	散步	,	”	她	说	.

“我从来不带我的小女儿出去散步，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	have	accustomed	her	to	sitting	quietly	in	my	bedroom	from	the
“	我	有	习惯	她	到	坐着	悄悄	在	我的	卧室	从	这

[taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ! ”

time	I	go	out	until	I	return	!	”
时间	我	去	出去	直到	我	返回	!	”

“我已经让她习惯了在我外出到回来这段时间里安静地待在我的卧室里！”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [paɪpt] ['elsə] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['slɪðərɪŋ]

“	There	he	is	—	there	he	is	,	”	piped	Elsa	,	and	Karl	was	observed	slithering
“	那里	他	是	—	那里	他	是	,	”	管道	艾莎	,	和	卡尔	曾是	观察到	滑行

[daʊn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ,

down	a	chestnut	-	tree	,
向下	一个	板栗	-	树	,

“他在那儿——他在那儿！”艾尔莎喊道，只见卡尔正顺着一棵栗子树滑下来。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [twɪgz] .

very	much	the	worse	for	twigs	.
非常	很多	这	更糟	为了	树枝	.

对树枝来说情况更糟。

“ [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mʌmə] ,

“	I've	been	listening	to	what	you	said	about	me	,	mumma	,
“	我已经	到过	聆听	到	什么	你	说	关于	我	,	妈妈	,

“妈妈，我一直在听你对我的评价，

” [hiː; hi] [kən'fest] [waɪl] [fraʊ] ['kɛlɜːmən] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

”	he	confessed	while	Frau	Kellermann	brushed	him	down	.
”	他	坦白	尽管	弗劳	凯勒曼	刷过	他	向下	.

“他一边说着，一边看着凯勒曼夫人给他拂去身上的尘土。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	It	was	not	true	about	the	watch	.
“	它	曾是	不是	真的	关于	这	手表	.

“关于那块手表的事不是真的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nevər] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	only	looking	at	it	,	and	the	little	girl	never	stays	in	the
我	曾是	仅有的	寻找	在	它	,	和	这	小的	女孩	绝不	停留	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

我只是看了看而已，而且小女孩从来不待在卧室里。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] — ”

She	told	me	herself	she	always	goes	down	to	the	kitchen	,	and	—	”
她	讲述	我	她自己	她	总是	去	向下	到	这	厨房	,	和	—	”

她亲口告诉我，她总是下楼去厨房，然后——”

“ [ˌdiː 'eɪ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [fraʊ] ['kɛlɚmən] .

“	Da	,	that's	enough	!	”	said	Frau	Kellermann	.
“	达	,	那就是	足够的	!	”	说	弗劳	凯勒曼	.

“够了！”凯勒曼夫人说道。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [mæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][roʊd] .

We	marched	en	masse	along	the	station	road	.
我们	行军	英文	大众	沿着	这	车站	路	.

我们沿着车站路浩浩荡荡地行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] “ [kjʊr] [gests] ” ,

It	was	a	very	warm	afternoon	,	and	continuous	parties	of	“	cure	guests	”	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	下午	,	和	连续的	各方	的	“	治愈	客人	”	,

那是一个非常温暖的下午，络绎不绝的“疗养客人”前来参加聚会。

[huː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['erɪŋ] [ɪn] ['penʃən] ['gaːdnz] , [kɔːld] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

who	were	giving	their	digestions	a	quiet	airing	in	pension	gardens	,	called	after	us	,
WHO	是	给予	他们的	消化	一个	安静的	播出	在	养老金	花园	,	称为	后	我们	,

那些在养老院花园里安静地散步、消化食物的人，在我们身后喊道：

[æskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

asked	if	we	were	going	for	a	walk	,
问	如果	我们	是	去	为了	一个	走	,

问我们是不是要去散步，

[ænd; ənd] [kraɪd] “ [hɛə] ['gɑːt] — ['hæpi] ['dʒɜːrni] ” [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪl] - [kən'siːld] ['relɪʃ] [wen] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] - .

and	cried	“	Herr	Gott	—	happy	journey	”	with	immense	ill	-	concealed	relish	when	we	mentioned	Schlingen	.
和	哭	”	先生	上帝	—	快乐的	旅行	”	和	巨大	患病的	-	暗	尽情享用	什么时候	我们	提及	-	.

当我们提到施林根时，他带着难以掩饰的喜悦高喊“上帝保佑——一路顺风”。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

“	But	that	is	eight	kilometres	,	”	shouted	one	old	man	with	a	white	beard	,
“	但	那	是	八	公里	,	”	喊叫	一	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,

“可是那可是八公里远啊！”一位白胡子老人喊道。

[huː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] .

who	leaned	against	a	fence	,	fanning	himself	with	a	yellow	handkerchief	.
WHO	倾斜	反对	一个	栅栏	,	扇形	他自己	和	一个	黄色的	手帕	.

他倚靠在栅栏上，用一块黄色手帕给自己扇风。

“ ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” ['ænsər] [hɛə] - ['ʃɔːrtli] .

“	Seven	and	a	half	,	”	answered	Herr	Erchardt	shortly	.
“	七	和	一个	一半	,	”	回答	先生	-	不久	.

“七点半，”埃尔查特先生简短地回答道。

“ [eɪt] , ” [be'ləud] [ðə; ði][seɪdʒ] .
“ Eight , ” bellowed the sage .
“ 八 , ” 咆哮 这 圣人 .

“八！”智者大声喊道。

“ ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ！ ”
“ Seven and a half ! ”
“ 七 和 一个 一半 ！ ”

“七点半！”

“ [eɪt] ！ ”
“ Eight ! ”
“ 八 ！ ”

“八！ ”

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , ” [sed] [hɛə] - .
“ The man is mad , ” said Herr Erchardt .
“ 这 男人 是 疯狂的 , ” 说 先生 - .

“这个人疯了，”埃尔查特先生说。

“ [wel] , [pliːz] [let][hɪm; ɪm][biː; bi][mæd][ɪn] [piːs] , ” [sed] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [ɪrz] .
“ Well , please let him be mad in peace , ” said I , putting my hands over my ears .
“ 出色地 , 请 让 他 是 疯狂的 在 和平 , ” 说 我 , 推杆 我的 双手 超过 我的 耳朵 .

“好吧，就让他安静地生气吧，”我捂着耳朵说道。

“ [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Such ignorance must not be allowed to go uncontradicted , ” said he ,
“ 这样的 无知 必须 不是 是 允许 到 去 无可辩驳 , ” 说 他 ,

“这种无知绝不能被容忍而不加以驳斥，”他说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][juː 'es] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ,
and turning his back on us , too exhausted to cry out any longer ,
和 转弯 他的 后退 在 我们 , 也 筋疲力尽的 到 哭 出去 任何 更长 ,

他转身背对我们，精疲力竭，再也喊不出声了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɪŋgərz] .
he held up seven and a half fingers .
他 握住 向上 七 和 一个 一半 手指 .

他伸出了七根半手指。

“ [eɪt] ！ ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['greɪbɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['prɪstiːn] ['freʃnəs] .
“ Eight ! ” thundered the greybeard , with pristine freshness .
“ 八 ！ ” 雷鸣 这 老人 , 和 纯净无瑕 新鲜 .

“八！”老者雷鸣般地喊道，声音清脆有力。

[wiː; wi] [felt] ['veri] ['səubəd] ,
We felt very sobered ,
我们 毛毡 非常 清醒 ,

我们感到非常清醒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['saɪnpoʊst] [wɪtʃ] [en'triːtid] [juː 'es][tuː; tə]
and did not recover until we reached a white signpost which entreated us to
和 做过 不是 恢复 直到 我们 达到 一个 白色的 路标 哪个 恳求 我们 到
[liːv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [pæθ] — [wɪ'ðaʊt] ['træmplɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ʌv; əv]
leave the road and walk through the field path — without trampling down more of
离开 这 路 和 走 通过 这 场地 小路 — 没有 践踏 向下 更多的 的
[ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
the grass than was necessary .
这 草 比 曾是 必要的 .

直到我们走到一个白色路标前，才回过神来。路标恳请我们离开公路，穿过田间小路——不要踩踏不必要的草地。

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ ['sɪŋg(ə)l][faɪl] ” , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [fɔːr; fər]['elsə][ænd; ənd]
Being interpreted , it meant “ single file ” , which was distressing for Elsa and
存在 翻译 , 它 意思是 “ 单身的 文件 ” , 哪个 曾是 令人痛心 为了 艾莎 和
[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

经解释，它的意思是“单列行进”，这让艾尔莎和弗里茨感到沮丧。

[kɑːrl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['gæmbəld] [ə'hed] ,
Karl , like a happy child , gambolled ahead ,
卡尔 , 喜欢 一个 快乐的 孩子 , 嬉戏 前方 ,

卡尔像个快乐的孩子一样，蹦蹦跳跳地向前走去。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
and cut down as many flowers as possible with the stick of his mother's
和 切 向下 作为 许多 花朵 作为 可能的 和 这 戳 的 他的 母亲的
['pærəsɔːl] — ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] — [ðen] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
parasol — followed the three others — then myself — and the lovers in the rear .
阳伞 — 随后 这 三 其他的 — 然后 我 — 和 这 恋人 在 这 后部 .

他用母亲的阳伞杖尽可能多地砍下花朵——接着是其他三人——然后是我——最后是恋人们。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] ['pɑːrti][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
And above the conversation of the advance party I had the privilege of
和 多于 这 对话 的 这 进步 派对 我 有 这 特权 的
['hɪrɪŋ] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['hwispəz] .
hearing these delicious whispers .
听力 这些 可口的 低语 .

在先遣队的谈话声中，我有幸听到了这些悦耳的低语。

[frɪts] : “ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Fritz : “ Do you love me ?
弗里茨 : “ 做 你 爱 我 ?

弗里茨：“你爱我吗？”

” ['elsə] : “ [njuː] — [jes] .
” Elsa : “ Nu — yes .
” 艾莎 : “ 努 — 是的 .

艾尔莎：“嗯——是的。”

” [frɪts] ['pæʃənətli] : “ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?
” Fritz passionately : “ But how much ?
” 弗里茨 热情地 : “ 但 如何 很多 ?

弗里茨激动地问：“但是要多少钱呢？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['elsə] ['nevər] [rɪ'plaɪd] — [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
” To which Elsa never replied — except with “ How much do you love me ?
” 到 哪个 艾莎 绝不 回复 — 除了 和 “ 如何 很多 做 你 爱 我 ?

对此，艾尔莎从未回答过——除了问：“你有多爱我？”

” [frɪts] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['truːli] ['krɪstʃən] [træp][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] .
” Fritz escaped that truly Christian trap by saying , “ I asked you first .
” 弗里茨 逃脱 那 真的 基督教 陷阱 经过 说 , “ 我 问 你 第一的 .

弗里茨巧妙地避开了这个基督教的陷阱，他说：“我先问过你。”

” [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fraʊ] ['kɛlɚmən] — [ænd; ənd] [wɔːkt]
” It grew so confusing that I slipped in front of Frau Kellermann — and walked
” 它 生长 所以 令人困惑 那 我 滑倒了 在 正面 的 弗劳 凯勒曼 — 和 步行
[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blɑsəmɪŋ]
in the peaceful knowledge that she was blossoming
在 这 和平 知识 那 她 曾是 盛开

“事情变得越来越混乱，以至于我悄悄走到凯勒曼夫人前面——然后平静地走了进去，因为我知道她正在绽放光彩。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][noʊ][ˌɑːblɪ'geɪʃn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['iːv(ə)n][maɪ]['nɪrəst][ænd; ənd]['dɪrɪst]

and	I	was	under	no	obligation	to	inform	even	my	nearest	and	dearest
和	我	曾是	在下面	不	义务	到	通知	甚至	我的	最近的	和	亲爱的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prɪ'saɪs][kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ]['əˈfekʃənz] .

as	to	the	precise	capacity	of	my	affections	.
作为	到	这	精确的	容量	的	我的	情感	.

我甚至没有义务告知我最亲近的人我的确切感情程度。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [deɪ]['æftər] ['letərz] [ʌv; əv]

"	What	right	have	they	to	ask	each	other	such	questions	the	day	after	letters	of
"	什么	正确的	有	他们	到	问	每个	其他	这样的	问题	这	天	后	信件	的

['blesɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ?

blessing	have	been	received	?
祝福	有	到过	已收到	?

“在收到祝福信的第二天，他们有什么权利互相问这样的问题呢？”

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] .

"	I	reflected	.
"	我	反映	.

我沉思片刻。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

"	What	right	have	they	even	to	question	each	other	?
"	什么	正确的	有	他们	甚至	到	问题	每个	其他	?

他们有什么权利互相质疑?

[lʌv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mærid] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'fɜːrmətɪv] [ə'fer] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Love	which	becomes	engaged	and	married	is	a	purely	affirmative	affair	—	they	are
爱	哪个	变成	已订婚的	和	已婚	是	一个	纯粹	肯定	事务	—	他们	是

[juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɛtɜ-z] [ænd; ənd][waɪz3-z] !

usurping	the	privileges	of	their	betters	and	wisers	!
篡位	这	特权	的	他们的	博彩公司	和	智者	!

恋爱中的人订婚结婚是一种纯粹的肯定行为——他们僭越了比他们更有经验和智慧的人的特权！

" [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [frɪld] ['oʊvər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] ['fɔːrɪst] — ['veri]

"	The	edges	of	the	field	frilled	over	into	an	immense	pine	forest	—	very
"	这	边缘	的	这	场地	褶边	超过	进入	一个	巨大	松树	森林	—	非常

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

pleasant	and	cool	it	looked	.
令人愉快的	和	凉爽的	它	看起来	.

“田野边缘延伸到一片广袤的松树林中——看起来非常宜人凉爽。”

[ə'nʌðər] ['saɪnpoʊst] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ][fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

Another	signpost	begged	us	to	keep	to	the	broad	path	for	Schlingen	and
其他	路标	乞求	我们	到	保持	到	这	广阔	小路	为了	-	和

[dɪ'pɑːzɪt] [weɪst] ['peɪpər][ænd; ənd][fruːt] ['piː.lɪŋz] [ɪn]['waɪər] [rɪ'septəklz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃiz]

deposit	waste	paper	and	fruit	peelings	in	wire	receptacles	attached	to	the	benches
订金	浪费	纸	和	水果	果皮	在	金属丝	容器	随附的	到	这	长椅

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

另一块路标恳请我们沿着宽阔的小路前往施林根，并将废纸和果皮丢弃在长椅上为此目的而安装的金属容器中。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [bentʃ] , [ænd; ənd][kɑːrl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [iks'plɔːd] [ðə; ði]

We	sat	down	on	the	first	bench	,	and	Karl	with	great	curiosity	explored	the
我们	卫星	向下	在	这	第一的	长椅	,	和	卡尔	和	伟大的	好奇心	探索	这

['waɪər] [rɪ'septək(ə)l] .

wire	receptacle	.
金属丝	容器	.

我们坐在第一张长椅上，卡尔非常好奇地研究着电线插座。

“ [aɪ] [lʌv] [wʊdz] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ['pɪtɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

“	I	love	woods	,	”	said	the	Advanced	Lady	,	smiling	pitifully	into	the	air	.
”	我	爱	树林	,	”	说	这	先进的	女士	,	微笑	可怜地	进入	这	空气	.

“我喜欢森林，”高级女士说道，对着空气露出可怜兮兮的微笑。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [maɪ] [her] [ɔːl'redi] [siːmz] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

“	In	a	wood	my	hair	already	seems	to	stir	and	remember	something	of	its
”	在	一个	木头	我的	头发	已经	似乎	到	搅拌	和	记住	某物	的	它是

['sævɪdʒ] ['ɔːrɪdʒɪn] . ”

savage	origin	.	”
野蛮的	起源	.	”

“置身树林中，我的头发似乎已经开始蠢蠢欲动，记起了它野蛮的起源。”

“ [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] , ” [sed] [fraʊ] ['kɛlɜ˞mən] , ['æftər][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [pɔːz] ,

“	But	speaking	literally	,	”	said	Frau	Kellermann	,	after	an	appreciative	pause	,
”	但	请讲	字面上地	,	”	说	弗劳	凯勒曼	,	后	一个	欣赏的	暂停	,

“但从字面上讲，”凯勒曼夫人赞许地停顿了一下后说道，

“ [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælp] . ”

“	there	is	really	nothing	better	than	the	air	of	pine	-	trees	for	the	scalp	.	”
”	那里	是	真的	没有什么	更好的	比	这	空气	的	松树	-	树木	为了	这	头皮	.	”

“没有什么比松树的空气更适合呵护头皮了。”

“ [oʊ] , [fraʊ] ['kɛlɜ˞mən] , [pliːz] [daunt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , ” [sed] ['elsə] .

“	Oh	,	Frau	Kellermann	,	please	don't	break	the	spell	,	”	said	Elsa	.
”	哦	,	弗劳	凯勒曼	,	请	不	休息	这	拼写	,	”	说	艾莎	.

“哦，凯勒曼夫人，请不要打破魔法，”艾莎说。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

The	Advanced	Lady	looked	at	her	very	sympathetically	.
这	先进的	女士	看起来	在	她	非常	同情地	.

那位高级女士用充满同情的目光看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

“	Have	you	,	too	,	found	the	magic	heart	of	Nature	?
”	有	你	,	也	,	成立	这	魔法	心	的	自然	?

你也发现了大自然的神奇之处吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɛə] [læŋgənz] [kjuː] .

That	was	Herr	Langen's	cue	.
那	曾是	先生	兰根的	提示	.

那是朗根先生的信号。

“ ['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['redɪli] ,

“	Nature	has	no	heart	,	”	said	he	,	very	bitterly	and	readily	,
”	自然	有	不	心	,	”	说	他	,	非常	苦涩地	和	容易	,

“大自然没有心，”他非常痛苦地、毫不犹豫地说。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [fi'lɔsəfaiz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'fed] .

as	people	do	who	are	over	-	philosophised	and	underfed	.
作为	人们	做	WHO	是	超过	-	哲学化的	和	营养不良	.

就像那些过度思考哲学而营养不良的人一样。

“ [ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .

“	She	creates	that	she	may	destroy	.
”	她	创建	那	她	可能	破坏	.

她创造，是为了毁灭。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spjuː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spjuːz] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːt] .

She	eats	that	she	may	spew	up	and	she	spews	up	that	she	may	eat	.
她	吃	那	她	可能	呕吐	向上	和	她	喷涌而出	向上	那	她	可能	吃	.

她吃东西是为了吐出来，吐出来是为了再吃。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['træmplɪŋ]

That	is	why	we	,	who	are	forced	to	eke	out	an	existence	at	her	trampling
那	是	为什么	我们	,	WHO	是	强制	到	埃克	出去	一个	存在	在	她	践踏

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这就是为什么我们这些被迫在她践踏的脚下苟延残喘的人，

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrld] [mæd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dedli] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . ”

consider	the	world	mad	,	and	realise	the	deadly	vulgarity	of	production	.	”
考虑	这	世界	疯狂的	,	和	意识到	这	致命	粗俗	的	生产	.	”

把这个世界看作疯狂的，并意识到生产的致命庸俗。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɛə] - , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	Young	man	,	”	interrupted	Herr	Erchardt	,	“	you	have	never	lived	and	you	have
“	年轻的	男人	,	”	中断	先生	-	,	“	你	有	绝不	居住地	和	你	有

['nevər] ['sʌfərd] ! ”

never	suffered	!	”
绝不	遭受	!	”

“年轻人，”埃尔哈特先生打断道，“你从未真正活过，也从未受过苦！”

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	Oh	,	excuse	me	—	how	can	you	know	?	”
“	哦	,	原谅	我	—	如何	能	你	知道	?	”

“哦，不好意思——你怎么知道的？”

“ [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	because	you	have	told	me	,	and	there's	an	end	of	it	.
“	我	知道	因为	你	有	讲述	我	,	和	有	一个	结尾	的	它	.

“我知道，因为你告诉过我，事情到此为止了。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [bentʃ] [ɪn] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Come	back	to	this	bench	in	ten	years	'	time	and	repeat	those	words	to	me	,
来	后退	到	这	长椅	在	十	年	-	时间	和	重复	那些	字	到	我	,

十年后，请你回到这张长椅上，把这些话再跟我说一遍。

” [sed] [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [frɪts] ,

”	said	Frau	Kellermann	,	with	an	eye	upon	Fritz	,
”	说	弗劳	凯勒曼	,	和	一个	眼睛	之上	弗里茨	,

“凯勒曼夫人一边说着，一边瞥了一眼弗里茨，”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['ɛlsəz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] — “ [ænd; ənd] [brɪŋ]

who	was	engaged	in	counting	Elsa's	fingers	with	passionate	fervour	—	“	and	bring
WHO	曾是	已订婚的	在	计数	艾莎的	手指	和	热情的	热情	—	“	和	带来

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [waɪf] ,

with	you	your	young	wife	,
和	你	你的	年轻的	妻子	,

他正满怀热情地数着艾尔莎的手指——“带上你的年轻妻子，

[hɛə] ['læŋən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [pər'hæps] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Herr	Langen	,	and	watch	,	perhaps	,	your	little	child	playing	with	—	”	She	turned
先生	朗根	,	和	手表	,	也许	,	你的	小的	孩子	玩耍	和	—	”	她	转向

[tɔːrdz] [kɑːrl] ,

towards	Karl	,
向	卡尔	,

兰根先生，或许您可以看看您的小孩子在和——”她转向卡尔，

[huː] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [æn; ən][oʊld] ['ɪlətreɪtɪd] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	rooted	an	old	illustrated	paper	out	of	the	receptacle	and	was
WHO	有	根	一个	老的	插图	纸	出去	的	这	容器	和	曾是

['spelɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [brests] .

spelling	over	an	advertisement	for	the	enlargement	of	Beautiful	Breasts	.
拼写	超过	一个	广告	为了	这	放大	的	美丽的	乳房	.

他从容器里翻出一张旧的插图报纸，正在上面拼写着一则丰胸广告。

[ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

The	sentence	remained	unfinished	.
这	句子	剩余	未完成	.

这句话还没说完。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

We	decided	to	move	on	.
我们	决定	到	移动	在	.

我们决定继续前进。

[æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [roʊz] — [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

As	we	plunged	more	deeply	into	the	wood	our	spirits	rose	—	reaching	a	point
作为	我们	暴跌	更多的	深	进入	这	木头	我们的	烈酒	玫瑰	—	到达	一个	观点

[wer] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] — “ [oʊ] [welt] ,

where	they	burst	into	song	—	on	the	part	of	the	three	men	—	“	O	Welt	,
在哪里	他们	爆裂	进入	歌曲	—	在	这	部分	的	这	三	男人	—	“	哦	红肿	,

当我们继续深入树林时，我们的精神也随之振奋起来——最终，我们三个男人情不自禁地唱起了歌——“哦，世界，

[waɪ] [bɪst] [diː'juː] ['vʊndəbaːr] ! ” — [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋli] [sə'steɪnd] [baɪ]

wie	bist	du	wunderbar	!	”	—	the	lower	part	of	which	was	piercingly	sustained	by
维	比斯特	杜	太棒了	!	”	—	这	降低	部分	的	哪个	曾是	刺痛地	持续	经过

[hɛə] ['læŋən] ,

Herr	Langen	,
先生	朗根	,

wie bist du wunderbar！ ”——兰根先生用力支撑了其下半部分，

[huː] [ə'temptɪd] [kwaɪt] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['sætaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	attempted	quite	unsuccessfully	to	infuse	satire	into	it	in	accordance	with	his
WHO	尝试过	相当	不成功	到	注入	讽刺	进入	它	在	根据	和	他的

— “ [wɜːrld] ['aʊtlʊk] ” .

—	“	world	outlook	”	.
—	”	世界	前景	”	.

他曾试图根据自己的“世界观”将讽刺融入其中，但并未成功。

[ðeɪ] [stroʊd] [ə'hed] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪl] ['æftər][ðem; ðəm] — [hɑːt][ænd; ənd] ['hæpi] .

They	strode	ahead	and	left	us	to	trail	after	them	—	hot	and	happy	.
他们	大步走	前方	和	左边	我们	到	踪迹	后	他们	—	热的	和	快乐的	.

他们大步向前，把我们远远地甩在后面——又热又开心。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [sed] [fraʊ] ['kɛlɚmən] .

“	Now	is	the	opportunity	,	”	said	Frau	Kellermann	.
“	现在	是	这	机会	,	”	说	弗劳	凯勒曼	.

“现在正是好时机，”凯勒曼夫人说道。

“ [dɪr] [fraʊ] [prə'fesər] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʊk] . ”

“	Dear	Frau	Professor	,	do	tell	us	a	little	about	your	book	.	”
“	亲爱的	弗劳	教授	,	做	告诉	我们	一个	小的	关于	你的	书	.	”

“尊敬的教授女士，请您简要介绍一下您的书。”

“ [ɑːx] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ?

“	Ach	,	how	did	you	know	I	was	writing	one	?
“	ach	,	如何	做过	你	知道	我	曾是	写作	一	?

“啊，你怎么知道我在写呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pleɪfəli] .
" she cried playfully .
" 她 哭 嬉戏地 .

她笑着说。

" ['elsə] , [hɪr] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['liːsə] .
" Elsa , here , had it from Lisa .
" 艾莎 , 这里 , 有 它 从 丽莎 .

“艾尔莎是从丽莎那里得到的。”

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
And never before have I personally known a woman who was writing a book
和 绝不 前 有 我 亲自 已知 一个 女士 WHO 曾是 写作 一个 书
.
:
.

我以前从未认识过一位写书的女性。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ? "
How do you manage to find enough to write down ? "
如何 做 你 管理 到 寻找 足够的 到 写 向下 ? "

你是如何找到足够多的东西来写作的?

" [ðæt] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" That is never the trouble ,
" 那 是 绝不 这 麻烦 ,

“那从来都不是问题所在。”

" [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛlsəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
" said the Advanced Lady — she took Elsa's arm and leaned on it gently .
" 说 这 先进的 女士 — 她 采取 艾莎的 手臂 和 倾斜 在 它 轻轻地 .

“高级女士说道——她抓住艾尔莎的手臂，轻轻地靠了上去。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .
" The trouble is to know where to stop .
" 这 麻烦 是 到 知道 在哪里 到 停止 .

“问题在于如何把握分寸。”

[maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
My brain has been a hive for years ,
我的 脑 有 到过 一个 蜂巢 为了 年 ,

多年来，我的大脑一直像个蜂巢一样混乱不堪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['wɔːtərz] [bɜːrst] ['oʊvər][maɪ] [soʊl] ,
and about three months ago the pent - up waters burst over my soul ,
和 关于 三 几个月 前 这 五角星 - 向上 水 爆裂 超过 我的 灵魂 ,

大约三个月前，我灵魂深处积压已久的情绪彻底爆发了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
and since then I am writing all day until late into the night ,
和 自从 然后 我 是 写作 全部 天 直到 晚的 进入 这 夜晚 ,

从那以后，我每天都从早写到深夜。

[stɪl] ['evər] ['faɪndɪŋ] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [biːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]
still ever finding fresh inspirations and thoughts which beat impatient wings about my
仍然 曾经 寻找 新鲜的 灵感 和 想法 哪个 打 不耐烦 翅膀 关于 我的
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

我仍然不断发现新的灵感和想法，它们在我心中怦怦直跳，跃跃欲试。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ? ” [æskt] [ˈelsə] [ˈʃaɪli] .

“	**Is**	**it**	**a**	**novel**	**?**	”	**asked**	**Elsa**	**shyly**	**.**
”	是	它	一个	小说	?	”	问	艾莎	害羞地	.

“是小说吗？”艾尔莎害羞地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , ” [sed] [aɪ] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**a**	**novel**	**,**	”	**said**	**I**	**.**
”	的	课程	它	是	一个	小说	,	”	说	我	.

“当然，这是一部小说，”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] ? ” [sed] [fraʊ] [ˈkɛlɜ˞mən] , [ˈaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [sɪˈvɪrli] .

“	**How**	**can**	**you**	**be**	**so**	**positive**	**?**	”	**said**	**Frau**	**Kellermann**	**,**	**eyeing**	**me**	**severely**	**.**
”	如何	能	你	是	所以	积极的	?	”	说	弗劳	凯勒曼	,	觊觎	我	严重	.

“你怎么能这么乐观？”凯勒曼夫人严厉地看着我说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	**Because**	**nothing**	**but**	**a**	**novel**	**could**	**produce**	**an**	**effect**	**like**	**that**	**.**	**”**
”	因为	没有什么	但	一个	小说	可以	生产	一个	影响	喜欢	那	.	”

“因为只有小说才能产生那样的效果。”

“ [ɑːx] , [dəunt] [ˈkwɑːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈleɪdi] [ˈswiːtli] .

“	**Ach**	**,**	**don't**	**quarrel**	**,**	”	**said**	**the**	**Advanced**	**Lady**	**sweetly**	**.**
”	ach	,	不	争吵	,	”	说	这	先进的	女士	甜蜜地	.

“哎呀，别吵了，”那位高贵的女士温柔地说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] — [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**novel**	**—**	**upon**	**the**	**Modern**	**Woman**	**.**
”	是的	,	它	是	一个	小说	—	之上	这	现代的	女士	.

“是的，这是一部小说——关于现代女性。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈaʊər] .

For	**this**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**woman's**	**hour**	**.**
为了	这	似乎	到	我	这	女性的	小时	.

在我看来，这似乎是女性的时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [prəˈfetɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ədˈvænst] [ˈwʊmən] :

It	**is**	**mysterious**	**and**	**almost**	**prophetic**	**,**	**it**	**is**	**the**	**symbol**	**of**	**the**	**true**	**advanced**	**woman**	**:**
它	是	神秘	和	几乎	预言	,	它	是	这	象征	的	这	真的	先进的	女士	:

它神秘莫测，近乎预言，它是真正进步女性的象征：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvaɪələnt] [ˈkriːtʃərz] [huː] [dɪˈnaɪ][ðer; ðər][seks][ænd; ənd] [ˈsmʌðər] [ðer; ðər][freɪl] [wɪŋz] [ˈʌndər] . . . [ˈʌndər] — ”

not	**one**	**of**	**those**	**violent**	**creatures**	**who**	**deny**	**their**	**sex**	**and**	**smother**	**their**	**frail**	**wings**	**under**	**.**	**.**	**.**	**under**	**—**	**”**
不是	一	的	那些	暴力	生物	WHO	否定	他们的	性别	和	窒息	他们的	脆弱	翅膀	在下面	.	.	.	在下面	—	”

不是那种否认自身性别、用手捂住脆弱翅膀的暴力生物……捂住脆弱的翅膀——”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈteɪlər] - [meɪd] ? ” [frʌm; frəm] [fraʊ] [ˈkɛlɜ˞mən] .

“	**The**	**English**	**tailor**	**-**	**made**	**?**	”	**from**	**Frau**	**Kellermann**	**.**
”	这	英语	裁缝	-	制成	?	”	从	弗劳	凯勒曼	.

“英国人是量身定制的吗？”——凯勒曼夫人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] .

“	**I**	**was**	**not**	**going**	**to**	**put**	**it**	**like**	**that**	**.**
”	我	曾是	不是	去	到	放	它	喜欢	那	.

“我本来不想那样说的。”

['ræðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [gɑːrb][ʌv; əv] [fɔːls] [ˌmæskjə'lɪnəti] ! ”
Rather , under the lying garb of false masculinity ! ”
相当 , 在下面 这 说谎 外衣 的 错误的 男性气质 ! ”

相反，这一切都披着虚假男子气概的外衣！

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] !
“ Such a subtle distinction !
“ 这样的 一个 微妙的 区别 !

“如此细微的区别！”

” [aɪ] ['mɜːmɜd] .
” I murmured .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [huːm] [ðen] , ” [æskt] ['frɔɪlaɪn] ['elsə] ,
“ Whom then , ” asked Fräulein Elsa ,
“ 谁 然后 , ” 问 弗劳莱因 艾莎 ,

“那么是谁呢？”艾尔莎小姐问道。

['lʊkɪŋ] [ə'dɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] — “ [huːm] [ðen] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [truː]
looking adoringly at the Advanced Lady — “ whom then do you consider the true
寻找 深情地 在 这 先进的 女士 — “ 谁 然后 做 你 考虑 这 真的
['wʊmən] ? ”
woman ? ”
女士 ? ”

她满怀爱慕地望着这位高贵的女士——“那么，你认为谁才是真正的女人呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [lʌv] ! ”
“ She is the incarnation of comprehending Love ! ”
“ 她 是 这 化身 的 理解 爱 ! ”

“她是理解爱的化身！”

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [fraʊ] [prə'fesər] , ” [prəu'testid] [fraʊ] ['kɛlɜmən] ,
“ But my dear Frau Professor , ” protested Frau Kellermann ,
“ 但 我的 亲爱的 弗劳 教授 , ” 抗议 弗劳 凯勒曼 ,

“但是我亲爱的教授女士，”凯勒曼女士抗议道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][soʊ] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ig'zibitɪŋ] [lʌv]
“ you must remember that one has so few opportunities for exhibiting Love
“ 你 必须 记住 那 一 有 所以 很少 机会 为了 展出 爱
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ['naʊədeɪz] .
within the family circle nowadays .
之内 这 家庭 圆圈 如今 .

“你必须记住，如今在家庭内部表达爱的机会非常少。”

[wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] ,
One's husband is at business all day ,
一个人的 丈夫 是 在 商业 全部 天 ,

丈夫整天都在出差，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪɜz] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] — [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [aʊt]
and naturally desires to sleep when he returns home — one's children are out
和 自然 欲望 到 睡觉 什么时候 他 返回 家 — 一个人的 孩子们 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][læp][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən] ['lævɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
of the lap and in at the university before one can lavish anything at all
的 这 膝 和 在 在 这 大学 前 一 能 奢华的 任何事物 在 全部
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ! ”
upon them ! ”
之上 他们 ! ”

他回家后自然只想睡觉——还没来得及好好疼爱孩子，他们就已经离开父母的怀抱，上了大学！

“ [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['læviʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] .

“	But	Love	is	not	a	question	of	lavishing	,	”	said	the	Advanced	Lady	.
”	但	爱	是	不是	一个	问题	的	慷慨	,	”	说	这	先进的	女士	.

“但是爱情不是挥霍的问题，”这位高尚的女士说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læmp] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [haɪts]

“	It	is	the	lamp	carried	in	the	bosom	touching	with	serene	rays	all	the	heights
”	它	是	这	灯	携带	在	这	怀	接触	和	安详	射线	全部	这	高度

[ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] — ”

and	depths	of	—	”
和	深度	的	—	”

“它是胸中携带的明灯，以宁静的光芒照亮万物之高处和深渊——”

“ ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] , ” [aɪ] ['mɝːmɝd] ['flɪpəntli] .

“	Darkest	Africa	,	”	I	murmured	flippantly	.
”	最黑暗的	非洲	,	”	我	低声说道	轻率地	.

“黑暗的非洲，”我轻蔑地低语道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

She	did	not	hear	.
她	做过	不是	听到	.

她没听见。

“ [ðə; ði] [mis'teik] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [æz; əz][ə; eɪ][seks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	The	mistake	we	have	made	in	the	past	—	as	a	sex	,	”	said	she	,
”	这	错误	我们	有	制成	在	这	过去的	—	作为	一个	性别	,	”	说	她	,

“我们过去犯的错误——作为一个性别群体，”她说，

“ [ɪz][ɪn][nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [wiː; wi]

“	is	in	not	realising	that	our	gifts	of	giving	are	for	the	whole	world	—	we
”	是	在	不是	意识到	那	我们的	礼物	的	给予	是	为了	这	所有的	世界	—	我们

[ɑːr; ər][ðə; ði][glæd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ! ”

are	the	glad	sacrifice	of	ourselves	!	”
是	这	高兴的	牺牲	的	我们自己	!	”

“问题在于没有意识到我们给予的礼物是给全世界的——我们乐于奉献自己！”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['elsə] ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [gɪfts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] — “

“	Oh	!	”	cried	Elsa	rapturously	,	and	almost	bursting	into	gifts	as	she	breathed	—	“
”	哦	!	”	哭	艾莎	欣喜若狂	,	和	几乎	爆发	进入	礼物	作为	她	呼吸	—	“

[haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] !

how	I	know	that	!
如何	我	知道	那	!

“哦！”艾莎欣喜若狂地喊道，呼吸间几乎要迸发出礼物——“我怎么知道的！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['evər] [sɪns] [frɪts]

You	know	ever	since	Fritz
你	知道	曾经	自从	弗里茨

你知道，自从弗里茨

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [ʃer] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	I	have	been	engaged	,	I	share	the	desire	to	give	to	everybody	,
和	我	有	到过	已订婚的	,	我	分享	这	欲望	到	给	到	大家	,

[tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] ! ”

to	share	everything	!	”
到	分享	一切	!	”

我已经订婚了，我和大家一样渴望给予，渴望分享一切！

“ [haʊ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [aɪ] .

“	How	extremely	dangerous	,	”	said	I	.
”	如何	极其	危险的	,	”	说	我	.

“这太危险了，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

“	It	is	only	the	beauty	of	danger	,
”	它	是	仅有的	这	美丽	的	危险	,

“这就是危险的魅力所在。”

[ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bjuːti] ” [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] — “ [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv]

or	the	danger	of	beauty	”	said	the	Advanced	Lady	—	“	and	there	you	have
或者	这	危险	的	美丽	”	说	这	先进的	女士	—	“	和	那里	你	有

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] — [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft] .

the	ideal	of	my	book	—	that	woman	is	nothing	but	a	gift	.
这	理想的	的	我的	书	—	那	女士	是	没有什么	但	一个	礼物	.

“或者说，美貌的危险，”这位进步的女士说道，“这就是我书中的理想——女人只不过是一份礼物。”

” [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['swiːtli] .

”	I	smiled	at	her	very	sweetly	.
”	我	微笑	在	她	非常	甜蜜地	.

我温柔地对她笑了笑。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

“	Do	you	know	,	”	I	said	,	“	I	,	too	,	would	like	to	write	a	book	,
“	做	你	知道	,	”	我	说	,	“	我	,	也	,	会	喜欢	到	写	一个	书	,

“你知道吗，”我说，“我也想写一本书。”

[ɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɔtɚz] ,

on	the	advisability	of	caring	for	daughters	,
在	这	建议性	的	关怀	为了	女儿们	,

关于抚养女儿是否明智，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['erɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kitʃinz] !

and	taking	them	for	airings	and	keeping	them	out	of	kitchens	!
和	采取	他们	为了	播出次数	和	保持	他们	出去	的	厨房	!

把它们带出去晾晒，并让它们远离厨房！

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðiːz] ['æŋgri] [vaɪ'breɪʃnz] : [ðeɪ] ['siːst]

”	I	think	the	masculine	element	must	have	felt	these	angry	vibrations	:	they	ceased
”	我	思考	这	男性	元素	必须	有	毛毡	这些	生气的	振动	:	他们	停止

[frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] ,

from	singing	,
从	歌唱	,

“我认为男性群体一定感受到了这些愤怒的情绪：他们停止了歌唱，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə] [siː] - [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

and	together	we	climbed	out	of	the	wood	,	to	see	Schlingen	below	us	,
和	一起	我们	攀登	出去	的	这	木头	,	到	看	-	以下	我们	,

我们一起爬出了树林，看到了山下的施林根。

[tʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

tucked	in	a	circle	of	hills	,	the	white	houses	shining	in	the	sunlight	,
塞进去	在	一个	圆圈	的	丘陵	,	这	白色的	房屋	灼灼	在	这	阳光	,

掩映在群山环抱之中，白色的房屋在阳光下闪闪发光。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] ” , [æz; əz] [hɛə] - [dɪ'klerd] .

“	for	all	the	world	like	eggs	in	a	bird's	nest	”	,	as	Herr	Erchardt	declared	.
“	为了	全部	这	世界	喜欢	鸡蛋	在	一个	鸟类	巢	”	,	作为	先生	-	声明	.

正如埃尔哈特先生所言，“就像鸟巢里的鸡蛋一样”。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['saʊər] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kriːm] [ænd; ənd]

We	descended	upon	Schlingen	and	demanded	sour	milk	with	fresh	cream	and
我们	下降	之上	-	和	要求	酸的	牛奶	和	新鲜的	奶油	和

[bred] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][stæg] ,

bread	at	the	Inn	of	the	Golden	Stag	,
面包	在	这	客栈	的	这	金的	麀	,

我们来到施林根，在金鹿客栈点了酸奶配鲜奶油和面包。

[ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [pleɪs] ,
a **most** **friendly** **place** **,**
一个 最多 友好的 地方 ,

一个非常友好的地方

[wɪð; wɪθ] [teiblz] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [wer] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ræn]['raɪət] — ['iːv(ə)n] ['flɔpiŋ]
with **tables** **in** **a** **rose** **-** **garden** **where** **hens** **and** **chickens** **ran** **riot** **—** **even** **flopping**
和 表格 在 一个 玫瑰 - 花园 在哪里 母鸡 和 鸡 跑 暴动 — 甚至 扑腾
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌdɪs'juːzd] [teiblz] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɔːðz] .
upon **the** **disused** **tables** **and** **pecking** **at** **the** **red** **checks** **on** **the** **cloths** **.**
之上 这 废弃的 表格 和 啄食 在 这 红色的 检查 在 这 布料 .

玫瑰园里摆着桌子，母鸡和小鸡四处乱窜——甚至扑到废弃的桌子上，啄食桌布上的红色格子图案。

[wiː; wi] [broʊk] [ðə; ðɪ] [bred] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊlz] , ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [kriːm] ,
We **broke** **the** **bread** **into** **the** **bowls** **,** **added** **the** **cream** **,**
我们 打破 这 面包 进入 这 碗 , 额外 这 奶油 ,

我们将面包掰碎放入碗中，加入奶油，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] , [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and **stirred** **it** **round** **with** **flat** **wooden** **spoons** **,** **the** **landlord** **and** **his** **wife**
和 搅拌 它 圆形的 和 平坦的 木制的 勺子 , 这 房东 和 他的 妻子
['stændɪŋ] [baɪ] .
standing **by** **.**
常设 经过 .

他们用扁平的木勺搅拌着，房东和他的妻子站在一旁。

“ ['splendɪd] ['weðər] ! ” [sed] [hɛə] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , [huː]
“ **Splendid** **weather** **!** **”** **said** **Herr** **Erchardt** **,** **waving** **his** **spoon** **at** **the** **landlord** **,** **who**
“ 灿烂 天气 ! ” 说 先生 - , 挥手 他的 勺子 在 这 房东 , WHO
[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugged **his** **shoulders** **.**
耸了耸肩 他的 肩膀 .

“天气真好！”埃尔查特先生一边说着，一边挥舞着勺子向房东示意，房东耸了耸肩。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ! ”
you **don't** **call** **it** **splendid** **!** **”**
你 不 称呼 它 灿烂 ! ”

你不能说它精彩绝伦！

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , ['ɑːbviəsli] [skɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ **As** **you** **please** **,** **”** **said** **the** **landlord** **,** **obviously** **scorning** **us** **.**
“ 作为 你 请 , ” 说 这 房东 , 明显地 蔑视 我们 .

“随你们便吧，”房东说道，语气中明显带着轻蔑。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] , ” [sed] ['frɔɪlaɪn] ['elsə] ,
“ **Such** **a** **beautiful** **walk** **,** **”** **said** **Fräulein** **Elsa** **,**
“ 这样的 一个 美丽的 走 , ” 说 弗劳莱因 艾莎 ,

“多么美好的散步啊！”艾尔莎小姐说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] .
making **a** **free** **gift** **of** **her** **most** **charming** **smile** **to** **the** **landlady** **.**
制作 一个 自由的 礼物 的 她 最多 迷人 微笑 到 这 房东 .

她将自己最迷人的微笑作为免费礼物送给了房东太太。

“ [aɪ] ['nevər] [wɔːk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] ;
“ **I** **never** **walk** **,** **”** **said** **the** **landlady** **;**
“ 我 绝不 走 , ” 说 这 房东 ;

“我从不走路，”女房东说；

“ [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [maɪ][mæn]['draɪvz][ˌem 'iː] — [aɪv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]
“ when I go to Mindelbau my man drives me — I've more important things to do
“ 什么时候 我 去 到 - 我的 男人 驱动 我 — 我已经 更多的 重要的 事物 到 做
[wɪð; wɪθ][maɪ][legz][ðæn; ðən][wɔːk][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dʌst] ！ ”
with my legs than walk them through the dust ! ”
和 我的 腿 比 走 他们 通过 这 灰尘 ！ ”

“我去明德尔鲍的时候，都是我的男人开车送我——我的腿还有更重要的事要做，而不是在尘土飞扬的路上走！”

“ [aɪ][laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [kən'fest] [hɛə] ['læŋən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I like these people , ” confessed Herr Langen to me .
“ 我 喜欢 这些 人们 , ” 坦白 先生 朗根 到 我 .

“我喜欢这些人，”兰根先生向我坦白道。

“ [aɪ][laɪk][ðem; ðəm]['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .
“ I like them very , very much .
“ 我 喜欢 他们 非常 , 非常 很多 .

我非常非常喜欢它们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] . ”
I think I shall take a room here for the whole summer . ”
我 思考 我 将 拿 一个 房间 这里 为了 这 所有的 夏天 . ”

我想我会在这里租个房间，住整个夏天。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'spaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , because they live close to the earth , and therefore despise it .
“ 哦 , 因为 他们 居住 关闭 到 这 地球 , 和 所以 鄙视 它 .

“哦，因为他们生活在地上，所以鄙视土地。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv]['saʊər] [mɪlk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” He pushed away his bowl of sour milk and lit a cigarette .
” 他 推动 离开 他的 碗 的 酸的 牛奶 和 点燃 一个 卷烟 .

他推开手中的酸奶碗，点燃了一支香烟。

[wiː; wi] [eɪt] , ['sɑːlɪdli][ænd; ənd] ['sɪriəsli] ,
We ate , solidly and seriously ,
我们 吃 , 稳固地 和 严重地 ,

我们吃得很饱，也很认真。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə] - [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪk]
until those seven and a half kilometres to Mindelbau stretched before us like
直到 那些 七 和 一个 一半 公里 到 - 拉伸 前 我们 喜欢
[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
an eternity .
一个 永恒 .

直到通往明德尔鲍的七公里半路程在我们面前像永恒一样延伸开来。

['iːv(ə)n]['kɑːrlz] [æk'tɪvəti] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fʊl] [fed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]
Even Karl's activity became so full fed that he lay on the ground and removed
甚至 卡尔的 活动 成为 所以 满的 美联储 那 他 躺 在 这 地面 和 已移除
[hɪz; ɪz] ['leðər] ['weistbelt] .
his leather waistbelt .
他的 皮革 腰带 .

就连卡尔也吃得筋疲力尽，他躺在地上，解下了他的皮质腰带。

['elsə] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Elsa suddenly leaned over to Fritz and whispered ,
艾莎 突然 倾斜 超过 到 弗里茨 和 低声说道 ,

艾尔莎突然俯身靠近弗里茨，低声说道：

[huː] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

who	**on**	**hearing**	**her**	**to**	**the**	**end**	**and**	**asking**	**her**	**if**	**she**	**loved**	**him**	**,**
WHO	在	听力	她	到	这	结尾	和	问	她	如果	她	喜爱	他	,

他听完她的讲述后，问她是否爱他。

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

got	**up**	**and**	**made**	**a**	**little**	**speech**	**.**
得到	向上	和	制成	一个	小的	演讲	.

他站起来发表了一小段讲话。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr][bɪ'troʊð(ə)l][baɪ] — [baɪ] — ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]

“	**We**	**—**	**we**	**wish**	**to**	**celebrate**	**our**	**betrothal**	**by**	**—**	**by**	**—**	**asking**	**you**	**all**	**to**
“	我们	—	我们	希望	到	庆祝	我们的	订婚	经过	—	经过	—	问	你	全部	到

[draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [kɑːrt] — [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es] ! ”

drive	**back**	**with**	**us**	**in**	**the**	**landlord's**	**cart**	**—**	**if**	**—**	**it**	**will**	**hold**	**us**	**!**	**”**
驾驶	后退	和	我们	在	这	房东的	大车	—	如果	—	它	将要	抓住	我们	！	”

“我们——我们想通过——通过——请各位和我们一起乘坐房东的马车回去——如果——它能装下我们的话！”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['noʊb(ə)l][aɪ'diːə] ! ” [sed] [fraʊ] ['kɛlɜ˞mən] ,

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**beautiful**	**,**	**noble**	**idea**	**!**	**”**	**said**	**Frau**	**Kellermann**	**,**
“	哦	,	什么	一个	美丽的	,	高贵	主意	！	”	说	弗劳	凯勒曼	,

“哦，多么美好、多么高尚的想法啊！”凯勒曼夫人说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['ɔːdəbli] [bɜːrst] [tuː] [hʊks] .

heaving	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**audibly**	**burst**	**two**	**hooks**	**.**
起伏	一个	叹	的	宽慰	那	可听见的	爆裂	二	钩子	.

他长舒一口气，如释重负，同时发出了一声清晰可闻的断钩声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] , ” [sed] ['elsə][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] ,

“	**It**	**is**	**my**	**little**	**gift**	**,**	**”**	**said**	**Elsa**	**to**	**the**	**Advanced**	**Lady**	**,**
“	它	是	我的	小的	礼物	,	”	说	艾莎	到	这	先进的	女士	,

“这是我送给那位高级女士的小礼物，”艾尔莎对那位高级女士说。

[huː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [θriː] ['pɔːʃənz] ['ɔːlmoʊst] [wept] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

who	**by**	**virtue**	**of**	**three**	**portions**	**almost**	**wept**	**tears**	**of**	**gratitude**	**.**
WHO	经过	美德	的	三	部分	几乎	哭泣	眼泪	的	感激	.

因为他得到了三份食物，几乎感动得热泪盈眶。

[skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kɑːrt][ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

Squeezed	**into**	**the**	**peasant**	**cart**	**and**	**driven**	**by**	**the**	**landlord**	**,**
挤压	进入	这	农民	大车	和	驱动	经过	这	房东	,

被挤进农夫的马车里，由地主驾车，

[huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɜːrθ] [baɪ] ['spɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

who	**showed**	**his**	**contempt**	**for**	**mother**	**earth**	**by**	**spitting**	**savagely**	**every**	**now**	**and**
WHO	显示	他的	鄙视	为了	母亲	地球	经过	吐痰	野蛮地	每一个	现在	和

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他时不时地肆意吐口水，以此表达对大地母亲的蔑视。

[wiː; wi][dʒəultid] [hoʊm] [ə'gen] ,

we	**jolted**	**home**	**again**	**,**
我们	猛然一震	家	再次	,

我们又颠簸着回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn]

and	**the**	**nearer**	**we**	**came**	**to**	**Mindelbau**	**the**	**more**	**we**	**loved**	**it**	**and**	**one**
和	这	更近	我们	来了	到	-	这	更多的	我们	喜爱	它	和	一

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

我们越靠近明德尔堡，就越喜欢那里，也越喜欢彼此。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [iks'kəːʃənz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [hɛə] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	We	must	have	many	excursions	like	this	,	”	said	Herr	Erchardt	to	me	,
”	我们	必须	有	许多	短途旅行	喜欢	这	,	”	说	先生	-	到	我	,

“我们必须多组织像这样的郊游，”埃尔哈特先生对我说。

“ [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃʊrli] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	for	one	surely	gets	to	know	a	person	in	the	simple	surroundings	of	the
”	为了	一	一定	获得	到	知道	一个	人	在	这	简单的	周围环境	的	这

['oʊpən] [er] — [wʌn] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] — [wʌn] [fiːlz] ['frendʃɪp] .

open	air	—	one	shares	the	same	joys	—	one	feels	friendship	.
打开	空气	—	一	分享	这	相同的	喜悦	—	一	感觉	友谊	.

“因为在户外这样简单的环境中，人们更容易了解一个人——分享同样的快乐——感受到友谊。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['ʃeɪkspɪr] [sez] ?

What	is	it	your	Shakespeare	says	?
什么	是	它	你的	莎士比亚	说道	?

你的莎士比亚怎么说?

[wʌn] ['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

One	moment	,	I	have	it	.
一	片刻	,	我	有	它	.

一会儿，我就有了。

[ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] [traɪd] — ['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl]

The	friends	thou	hast	,	and	their	adoption	tried	—	grapple	them	to	thy	soul
这	朋友们	你	哈斯特	,	和	他们的	采用	尝试	—	抓钩	他们	到	你的	灵魂

[wɪð; wɪθ] [huːps] [ʌv; əv] [stiːl] ! ”

with	hoops	of	steel	!	”
和	篮球	的	钢	!	”

你所拥有的朋友，以及他们经受考验的友谊——用钢铁般的箍环将他们牢牢地束缚在你的灵魂深处!

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

“	But	,	”	said	I	,	feeling	very	friendly	towards	him	,
”	但	,	”	说	我	,	感觉	非常	友好的	向	他	,

“但是，”我说道，语气中充满了对他的友好。

“ [ðə; ði] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['græpl] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]

“	the	bother	about	my	soul	is	that	it	refuses	to	grapple	anybody	at	all	—	and
”	这	打扰	关于	我的	灵魂	是	那	它	拒绝	到	抓钩	任何人	在	全部	—	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd]

I	am	sure	that	the	dead	weight	of	a	friend	whose	adoption	it	had	tried
我	是	当然	那	这	死的	重量	的	一个	朋友	谁	采用	它	有	尝试

[wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

would	kill	it	immediately	.
会	杀	它	立即地	.

“我的灵魂之所以烦恼，是因为它拒绝与任何人建立联系——而且我确信，它试图接纳的朋友的沉重负担会立即扼杀它。”

['nevər] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːp] !

Never	yet	has	it	shown	the	slightest	sign	of	a	hoop	!
绝不	然而	有	它	所示	这	丝毫	符号	的	一个	箍	!

它至今从未出现过丝毫箍的迹象!

” [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] .

”	He	bumped	against	my	knees	and	excused	himself	and	the	cart	.
”	他	撞	反对	我的	膝盖	和	已原谅	他自己	和	这	大车	.

“他撞到了我的膝盖，然后向我道歉，并推走了购物车。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] .

“	My	dear	little	lady	,	you	must	not	take	the	quotation	literally	.
”	我的	亲爱的	小的	女士	,	你	必须	不是	拿	这	引述	字面上地	.

“我亲爱的小姑娘，你千万不要按字面意思理解这句话。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ɪz][nɑːt] ['fɪzɪkli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːps] ;

Naturally	,	one	is	not	physically	conscious	of	the	hoops	;
自然	,	一	是	不是	身体	有意识的	的	这	篮球	;

当然，人们不会在身体上感觉到这些圆环的存在；

[bʌt; bət] [huːps] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]

but	hoops	there	are	in	the	soul	of	him	or	her	who	loves	his	fellow	-	men
但	篮球	那里	是	在	这	灵魂	的	他	或者	她	WHO	爱	他的	同伴	-	男人

. . . .

: : : :

. . . .

但是，在热爱同胞的人的灵魂深处，却存在着某种纽带.....

[teɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	this	afternoon	,	for	instance	.
拿	这	下午	,	为了	实例	.

以今天下午为例。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][stɑːrt][aʊt] ?

How	did	we	start	out	?
如何	做过	我们	开始	出去	?

我们是如何起步的?

[æz; əz][st'reɪndʒəz][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] , [ænd; ənd] [jet] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi]

As	strangers	you	might	almost	say	,	and	yet	—	all	of	us	—	how	have	we
作为	陌生人	你	可能	几乎	说	,	和	然而	—	全部	的	我们	—	如何	有	我们

[kʌm] [hoʊm] ? ”

come	home	?	”
来	家	?	”

可以说，我们几乎是陌生人，然而——我们所有人——又是如何回到家的呢?

“ [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ,

“	In	a	cart	,	”	said	the	only	remaining	joy	,
“	在	一个	大车	,	”	说	这	仅有的	其余的	喜悦	,

“在一辆手推车里，”唯一剩下的快乐说道。

[huː] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp][ænd; ənd] [felt] [sɪk] .

who	sat	upon	his	mother's	lap	and	felt	sick	.
WHO	卫星	之上	他的	母亲的	膝	和	毛毡	生病的	.

他坐在母亲的腿上，感到不舒服。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['seməteri] .

We	skirted	the	field	that	we	had	passed	through	,	going	round	by	the	cemetery	.
我们	裙摆	这	场地	那	我们	有	通过了	通过	,	去	圆形的	经过	这	公墓	.

我们绕过了我们穿过的田野，绕过了墓地。

[hɛə] ['læŋən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

Herr	Langen	leaned	over	the	edge	of	the	seat	and	greeted	the	graves	.
先生	朗根	倾斜	超过	这	边缘	的	这	座位	和	问候	这	坟墓	.

朗根先生俯身越过座位边缘，向坟墓致意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	was	sitting	next	to	the	Advanced	Lady	—	inside	the	shelter	of	her
他	曾是	坐着	下一个	到	这	先进的	女士	—	里面	这	庇护所	的	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他坐在高级女士旁边——在她肩膀的庇护下。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] :

I	heard	her	murmur	:
我	听到	她	低语	:

我听到她低声说道:

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

“	You	look	like	a	little	boy	with	your	hair	blowing	about	in	the	wind	.
”	你	看	喜欢	一个	小的	男生	和	你的	头发	吹	关于	在	这	风	.

“你看起来像个小男孩，头发在风中飘扬。”

” [hɛə] ['læŋən] , ['slaɪtli] [les] ['bɪtər] — [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [greɪvz; grɑːvz] [ˌdɪsə'pɪr] .

”	Herr	Langen	,	slightly	less	bitter	—	watched	the	last	graves	disappear	.
”	先生	朗根	,	轻微地	较少的	苦的	—	观看	这	最后的	坟墓	消失	.

兰根先生的语气稍稍缓和了一些，他目睹了最后一座坟墓的消失。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] : “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?

And	I	heard	her	murmur	:	“	Why	are	you	so	sad	?
和	我	听到	她	低语	:	“	为什么	是	你	所以	伤心	?

我听到她喃喃自语：“你为什么这么难过？”

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	too	am	very	sad	sometimes	—	but	—	you	look	young	enough	for	me	to
我	也	是	非常	伤心	有时	—	但	—	你	看	年轻的	足够的	为了	我	到

[der] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] — [aɪ] — [tuː] — [noʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ! ”

dare	to	say	this	—	I	—	too	—	know	of	much	joy	!	”
敢	到	说	这	—	我	—	也	—	知道	的	很多	喜悦	！	”

我有时也会感到非常悲伤——但是——你看上去还很年轻，所以我才敢这么说——我也——知道很多快乐！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	do	you	know	?	”	said	he	.
”	什么	做	你	知道	?	”	说	他	.

“你知道什么？”他说道。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdiːz] [hænd] .

I	leaned	over	and	touched	the	Advanced	Lady's	hand	.
我	倾斜	超过	和	感动	这	先进的	女士的	手	.

我俯身去摸了摸那位高级女士的手。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Hasn't	it	been	a	nice	afternoon	?
”	还没有	它	到过	一个	好的	下午	?

“今天下午天气真好啊！”

” [aɪ] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .

”	I	said	questioningly	.
”	我	说	质疑地	.

我疑惑地说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] — [its] [æz; əz][oʊld]

“	But	you	know	,	that	theory	of	yours	about	women	and	Love	—	it's	as	old
”	但	你	知道	,	那	理论	的	你的	关于	女性	和	爱	—	它是	作为	老的

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] — [oʊ] ,

as	the	hills	—	oh	,
作为	这	丘陵	—	哦	,

“但是你知道，你关于女人和爱情的那套理论——它老掉牙了——哦，

['oʊldər] !

older	!
老	!

更老了！

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

”	From	the	road	a	sudden	shout	of	triumph	.
”	从	这	路	一个	突然	喊	的	胜利	.

“从路边突然传来一声胜利的欢呼声。”

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] — [waɪt] [bɪrd] , [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd]
Yes , there he was again — white beard , silk handkerchief and undaunted
是的 , 那里 他 曾是 再次 — 白色的 胡须 , 丝绸 手帕 和 无所畏惧
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

是的，他又来了——白胡子，丝绸手帕，以及毫不动摇的热情。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

"我说什么了？"

[eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
Eight kilometres — it is ! "
八 公里 — 它 是 ! "

八公里——没错!

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! " [ʃriːkt] [hɛə] - .
" Seven and a half ! " shrieked Herr Erchardt .
" 七 和 一个 一半 ! " 尖叫 先生 - .

"七点半！"埃尔查特先生尖叫道。

" [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][kɑːrts] ?
" Why , then , do you return in carts ?
" 为什么 , 然后 , 做 你 返回 在 购物车 ?

那么，你们为什么还要用购物车返回呢?

[eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Eight kilometres it must be .
八 公里 它 必须 是 .

应该是八公里。

" [hɛə] - [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][kɑːrt] [waɪl]
" Herr Erchardt made a cup of his hands and stood up in the jolting cart while
" 先生 - 制成 一个 杯子 的 他的 双手 和 站立 向上 在 这 剧烈震动 大车 尽管
[fraʊ] ['kɛlɜ-mən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Frau Kellermann clung to his knees .
弗劳 凯勒曼 紧紧抓住 到 他的 膝盖 .

"埃尔哈特先生双手拢成杯状，在颠簸的马车上站了起来，而凯勒曼夫人则紧紧地抱着他的膝盖。

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "
" Seven and a half ! "
" 七 和 一个 一半 ! "

"七点半！"

" ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] !
" Ignorance must not go uncontradicted !
" 无知 必须 不是 去 无可辩驳 !

"无知绝不能不被驳斥！"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] .
" I said to the Advanced Lady .
" 我 说 到 这 先进的 女士 .

我对那位高级女士说。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm]
THE SWING OF THE PENDULUM
这 摇摆 的 这 摆

钟摆的摆动

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	landlady	knocked	at	the	door	.
这	房东	敲门	在	这	门	.

房东太太敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [vi'oʊlə] .

“	Come	in	,	”	said	Viola	.
“	来	在	,	”	说	中提琴	.

“进来吧，”维奥拉说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

“	There	is	a	letter	for	you	,	”	said	the	landlady	,
“	那里	是	一个	信	为了	你	,	”	说	这	房东	,

“有一封信是给你的，”房东太太说。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['letər] ” — [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [griːn] ['envəloʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪndʒi]

“	a	special	letter	”	—	she	held	the	green	envelope	in	a	corner	of	her	dingy
“	一个	特别的	信	”	—	她	握住	这	绿色的	信封	在	一个	角落	的	她	昏暗的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

“一封特别的信”——她把绿色的信封夹在脏兮兮的围裙一角。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

” [vi'oʊlə] , ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [poʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [stoʊv] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]

”	Viola	,	kneeling	on	the	floor	,	poking	at	the	little	dusty	stove	,	stretched	out	her
”	中提琴	,	跪着	在	这	地面	,	戳	在	这	小的	尘土飞扬	火炉	,	拉伸	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

薇奥拉跪在地上，戳着沾满灰尘的小炉子，伸出了手。

“ ['eni] ['ænsər] ? ”

“	Any	answer	?	”
“	任何	回答	?	”

“有答案吗？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [gɔːn] . ”

“	No	;	the	messenger	has	gone	.	”
“	不	;	这	信使	有	已消失	.	”

“不，信使已经走了。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	all	right	!
“	哦	,	全部	正确的	!

“哦，好的！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;

”	She	did	not	look	the	landlady	in	the	face	;
”	她	做过	不是	看	这	房东	在	这	脸	;

她不敢直视房东太太的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['grɪmli] ,

she	was	ashamed	of	not	having	paid	her	rent	,	and	wondered	grimly	,
她	曾是	羞愧	的	不是	拥有	有薪酬的	她	租	,	和	想知道	阴沉地	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] ,

without	any	hope	,
没有	任何	希望	,

她为没能交房租而感到羞愧，绝望地沮丧着。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['blʌstər] [ə'gen] .
if the woman would begin to bluster again .
如果 这 女士 会 开始 到 虚张声势 再次 .

如果那女人又开始大吵大闹的话。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
" About this money owing to me — " said the landlady .
" 关于 这 钱 欠款 到 我 — " 说 这 房东 .

"关于这笔欠我的钱——"女房东说道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] — [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [θɔːt] [viˈoʊlə] ,
" Oh , the Lord — off she goes ! " thought Viola ,
" 哦 , 这 主 — 离开 她 去 ! " 想法 中提琴 ,

"哦，天哪——她走了！"薇奥拉心想。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .
turning her back on the woman and making a grimace at the stove .
转弯 她 后退 在 这 女士 和 制作 一个 鬼脸 在 这 火炉 .

她背过身去，对着炉子做了个鬼脸。

" [its] ['set(ə)l] — [ɔːr] [its] [goʊ] !
" It's settle — or it's go !
" 它是 定居 — 或者 它是 去 !

"要么就此罢休，要么就此罢休！"

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] .
" The landlady raised her voice ; she began to bawl .
" 这 房东 提高 她 嗓音 ; 她 开始 到 呶 .

房东太太提高了嗓门，开始嚎啕大哭。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lændleɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm a landlady , I am , and a respectable woman , I'll have you know .
" 我是 一个 房东 , 我 是 , 和 一个 可敬 女士 , 患病的 有 你 知道 .

"我是个房东，真的，而且我还是个体面的女人，我得让你知道。"

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][laɪs][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['sniːkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
I'll have no lice in my house , sneaking their way into the furniture and eating
患病的 有 不 虱子 在 我的 房子 , 鬼鬼祟祟 他们的 方式 进入 这 家具 和 吃
[ʌp] ['evriθɪŋ] .
up everything .
向上 一切 .

我家里绝对不会有虱子，它们不会偷偷溜进家具里吃掉所有东西。

[its] [kæʃ] — [ɔːr] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [twelv] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It's cash — or out you go before twelve o'clock to - morrow .
它是 现金 — 或者 出去 你 去 前 十二 点钟 到 - 明天 .

要么付现金，要么明天中午十二点前滚蛋。

" [viˈoʊlə] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒestʃər] .
" Viola felt rather than saw the woman's gesture .
" 中提琴 毛毡 相当 比 锯 这 女性的 手势 .

"维奥拉感受到了那个女人的举动，而不是看到了它。"

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['helpləs] [wei] ,
She shot out her arm in a stupid helpless way ,
她 射击 出去 她 手臂 在 一个 愚蠢的 无助 方式 ,

她愚蠢而无助地伸出了手臂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [floʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
as though a dirty pigeon had suddenly flown at her face .
作为 尽管 一个 肮脏的 鸽子 有 突然 飞行 在 她 脸 .

仿佛一只脏兮兮的鸽子突然飞向她的脸。

“ ['fɪlθi] [oʊld] [biːst] !
“ Filthy old beast !
” 污秽 老的 兽 !

“肮脏的老畜生！”

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [laɪk] [steɪl] [tʃiːz] [ænd; ənd][dæmp] ['wɑːʃɪŋ] . ”
And the smell of her — like stale cheese and damp washing . ”
和 这 闻 的 她 — 喜欢 陈旧 奶酪 和 潮湿 洗涤 . ”

她身上的气味——像发霉的奶酪和潮湿的衣物混合在一起的味道。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
” 非常 出色地 !

“很好！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] ; “ [its] [kæʃ] [daʊn] [ɔːr][aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
” she answered shortly ; “ it's cash down or I leave to - morrow .
” 她 回答 不久 ; “ 它是 现金 向下 或者 我 离开 到 - 明天 .

她简短地回答道：“要么付现金，要么我明天就走。”

[ɔːl] [raɪt] : [dəunt] [ʃaʊt] .
All right : don't shout .
全部 正确的 : 不 喊 .

好了，别喊叫。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] — ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn]
” It was extraordinary — always before this woman came near her she trembled in
” 它 曾是 非凡的 — 总是 前 这 女士 来了 靠近 她 她 颤抖 在
[hɜːr; hər] [ʃuːz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] [fiːt] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [meɪd]
her shoes — even the sound of those flat feet stumping up the stairs made
她 鞋 — 甚至 这 声音 的 那些 平坦的 脚 拦网 向上 这 楼梯 制成
[hɜːr; hər] [fiːl] [sɪk] ,
her feel sick ,
她 感觉 生病的 ,

“这太奇怪了——每次这个女人靠近她之前，她都会浑身发抖——甚至听到那双平底鞋咚咚咚地走上楼梯的声音都会让她感到恶心。”

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'mensli] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
but once they were face to face she felt immensely calm and indifferent ,
但 一次 他们 是 脸 到 脸 她 毛毡 非常 冷静的 和 冷漠 ,

但当他们面对面时，她却感到无比平静和冷漠。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
and could not understand why she even worried about money ,
和 可以 不是 理解 为什么 她 甚至 担心 关于 钱 ,

我不明白她为什么还要为钱发愁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第6/7页

[nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

nor	why	she	sneaked	out	of	the	house	on	tiptoe	,
也不	为什么	她	偷偷摸摸	出去	的	这	房子	在	脚尖	,

也不知道她为什么踮着脚尖偷偷溜出家门，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

not	even	daring	to	shut	the	door	after	her	in	case	the	landlady	should	hear
不是	甚至	大胆	到	关闭	这	门	后	她	在	案件	这	房东	应该	听到

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

and	shout	something	terrible	,
和	喊	某物	糟糕的	,

她甚至不敢在她身后关上门，生怕房东太太听到后会喊出什么可怕的话。

[nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [naɪts] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːm] — ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli]

nor	why	she	spent	nights	pacing	up	and	down	her	room	—	drawing	up	sharply
也不	为什么	她	花费	夜晚	踱步	向上	和	向下	她	房间	—	绘画	向上	尖锐地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

before	the	mirror	and	saying	to	a	tragic	reflection	:
前	这	镜子	和	说	到	一个	悲惨	反射	:

她也不知道为什么自己会夜里在房间里踱来踱去——突然走到镜子前，对着镜子里悲惨的倒影说道：

“ ['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] !

“	Money	,	money	,	money	!
”	钱	,	钱	,	钱	!

“钱，钱，钱！”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [driːm] - ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]

”	When	she	was	alone	her	poverty	was	like	a	huge	dream	-	mountain	on	which
”	什么时候	她	曾是	独自的	她	贫困	曾是	喜欢	一个	巨大的	梦	-	山	在	哪个

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [fæst] ['ruːtɪd] — ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

her	feet	were	fast	rooted	—	aching	with	the	ache	of	the	size	of	the	thing
她	脚	是	快速地	根	—	疼痛	和	这	疼痛	的	这	尺寸	的	这	事物

— [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ,

—	but	if	it	came	to	definite	action	,
—	但	如果	它	来了	到	定	行动	,

“当她独自一人时，她的贫穷就像一座巨大的梦想之山，她的双脚牢牢地扎根在上面——因这座山的巨大而感到疼痛——但如果要采取实际行动，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [hɜːr; hər] [driːm] - ['maʊnt(ə)n] ['dwindld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːstli] “

with	no	time	for	imaginings	,	her	dream	-	mountain	dwindled	into	a	beastly	“
和	不	时间	为了	想象	,	她	梦	-	山	减少	进入	一个	兽	”

[hoʊld] - [jʊr; jər] - [noʊz] ” [ə'fer] ,

hold	-	your	-	nose	”	affair	,
抓住	-	你的	-	鼻子	”	事务	,

没有时间去想象，她那座梦想之山渐渐变成了一场令人作呕的“捏着鼻子”的闹剧。

[tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens]

to	be	passed	as	quickly	as	possible	,	with	anger	and	a	strong	sense
到	是	通过了	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	愤怒	和	一个	强的	感觉

[ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

of	superiority	.
的	优势	.

带着愤怒和强烈的优越感，尽快传递下去。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	landlady	bounced	out	of	the	room	,	banging	the	door	,
这	房东	弹跳	出去	的	这	房间	,	砰砰作响	这	门	,

房东太太蹦出房间，砰地一声关上了门。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	it	shook	and	rattled	as	though	it	had	listened	to	the
所以	那	它	摇晃	和	摇晃	作为	尽管	它	有	听着	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fʊli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hæg] .

conversation	and	fully	sympathised	with	the	old	hag	.
对话	和	完全	同情	和	这	老的	魔女	.

所以它摇晃着、嘎嘎作响，仿佛听到了他们的谈话，并且完全同情这个老巫婆。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [viˈoʊlə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

Squatting	on	her	heels	,	Viola	opened	the	letter	.
蹲姿	在	她	高跟鞋	,	中提琴	打开	这	信	.

维奥拉蹲下身子，打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kæsɪˌmiːr] :

It	was	from	Casimir	:
它	曾是	从	卡西米尔	:

这是卡西米尔发来的：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

“	I	shall	be	with	you	at	three	o'clock	this	afternoon	—	and	must	be
“	我	将	是	和	你	在	三	点钟	这	下午	—	和	必须	是

[ɔːf] [əˈgen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

off	again	this	evening	.
离开	再次	这	晚上	.

“我今天下午三点会到你那里——晚上又要走了。”

[ɔːl] [nuːz] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

All	news	when	we	meet	.
全部	消息	什么时候	我们	见面	.

我们见面时会公布所有消息。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . — ['kæsɪˌmiːr] . ”

I	hope	you	are	happier	than	I	.	—	CASIMIR	.	”
我	希望	你	是	更快乐	比	我	.	—	卡西米尔	.	”

我希望你比我更快乐。——卡西米尔

“ [hʌ] ! [haʊ] [kaɪnd] !

“	Huh	!	how	kind	!
“	嗯	!	如何	种类	!

“哇！真好！”

” [ʃiː; ʃi] [sniəd] ; “ [haʊ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] .

”	she	sneered	;	“	how	condescending	.
”	她	冷笑	;	“	如何	居高临下的	.

她冷笑道：“真是居高临下。”

[tuː] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['riːəli] !

Too	good	of	you	,	really	!
也	好的	的	你	,	真的	!

你真是太好了！

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['krʌmbliŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	She	sprang	to	her	feet	,	crumbling	the	letter	in	her	hands	.
”	她	弹簧	到	她	脚	,	摇摇欲坠	这	信	在	她	双手	.

她猛地站起身，手里的信揉成了一团。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɟæl; ɟəl] [stɪk] [hɪr] [əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] [ʌnˈtɪl]
“ And how are you to know that I shall stick here awaiting your pleasure until
” 和 如何 是 你 到 知道 那 我 将 戳 这里 等待中 你的 乐趣 直到
[θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
three o'clock this afternoon ?
三 点钟 这 下午 ?

“你怎么知道我会一直待在这里等你，直到今天下午三点钟呢？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [hɜːr; hər][reɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [sɪn'sɪr] .
” But she knew she would ; her rage was only half sincere .
” 但 她 知道 她 会 ; 她 愤怒 曾是 仅有的 一半 真诚 .

但她知道自己会这样；她的愤怒只有一半是真诚的。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['kæsɪˌmiːr] ,
She longed to see Casimir ,
她 渴望 到 看 卡西米尔 ,

她渴望见到卡西米尔，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
for she was confident that this time she would make him understand the
为了 她 曾是 自信的 那 这 时间 她 会 制作 他 理解 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . .
situation . . . .
情况 . . . .

因为她相信这一次她一定能让他明白事情的来龙去脉……

“ [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !
“ For , as it is , it's intolerable — intolerable !
” 为了 , 作为 它 是 , 它是 无法容忍 — 无法容忍 !

“因为，就目前的情况来看，这是无法容忍的——无法容忍！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ['kjʊriəsli] ['laɪtɪd] [baɪ] [peɪl]
It was ten o'clock in the morning of a grey day curiously lighted by pale
它 曾是 十 点钟 在 这 早晨 的 一个 灰色的 天 奇怪的是 照明 经过 苍白
['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
flashes of sunshine .
闪光灯 的 阳光 .

那是一个阴沉沉的早晨十点，偶尔会有阳光透过云层洒下来，显得格外刺眼。

[səːtʃt] [baɪ] [ðiːz] ['flæʃɪz] [hɜːr; hər] [ruːm] [lʊkt] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [graɪmd] .
Searched by these flashes her room looked tumbled and grimed .
搜索 经过 这些 闪光灯 她 房间 看起来 翻滚 和 肮脏的 .

在这些闪光灯的照射下，她的房间看起来凌乱不堪，肮脏不堪。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] , ['waɪtɪʃ] [gler]
She pulled down the window - blinds — but they gave a persistent , whitish glare
她 拉 向下 这 窗户 - 百叶窗 — 但 他们 给予 一个 执着的 , 白色 强光
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
which was just as bad .
哪个 曾是 只是 作为 坏的 .

她拉下了百叶窗——但百叶窗仍然发出持续的白色眩光，这同样糟糕。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['haiəsinθs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ]

The	only	thing	of	life	in	the	room	was	a	jar	of	hyacinths	given	her	by
这	仅有的	事物	的	生活	在	这	房间	曾是	一个	罐	的	风信子	给定	她	经过

[ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtər] :

the	landlady's	daughter	:
这	房东太太的	女儿	:

房间里唯一有生命气息的东西是房东女儿送给她的一罐风信子：

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪg'zuːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ɪts] [plʌmp] [petlz] ;

it	stood	on	the	table	exuding	a	sickly	perfume	from	its	plump	petals	;
它	站立	在	这	桌子	渗出	一个	病弱的	香水	从	它是	丰满	花瓣	;

它立在桌子上，饱满的花瓣散发出令人作呕的香味；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [bʌdz] [ʌn'foʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʃoʊn] [laɪk] [ɔɪl] .

there	were	even	rich	buds	unfolding	,	and	the	leaves	shone	like	oil	.
那里	是	甚至	富有的	花蕾	展开	,	和	这	树叶	闪耀	喜欢	油	.

甚至还有饱满的花苞绽放，叶子闪着油光。

[viˈoʊlə] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] , [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

Viola	went	over	to	the	washstand	,	poured	some	water	into	the	enamel	basin	,
中提琴	去	超过	到	这	洗手台	,	倾倒	一些	水	进入	这	搪瓷	盆地	,

薇奥拉走到洗漱台前，往搪瓷盆里倒了些水。

[ænd; ənd] [spʌndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	sponged	her	face	and	neck	.
和	海绵	她	脸	和	脖子	.

然后用海绵擦拭她的脸和脖子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	dipped	her	face	into	the	water	,	opened	her	eyes	,
她	浸入	她	脸	进入	这	水	,	打开	她	眼睛	,

她将脸浸入水中，睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

and	shook	her	head	from	side	to	side	—	it	was	exhilarating	.
和	摇晃	她	头	从	边	到	边	—	它	曾是	令人振奋	.

她左右摇头——这感觉令人兴奋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

She	did	it	three	times	.
她	做过	它	三	时代	.

她做了三次。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [draʊn] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ['ʌndər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	suppose	I	could	drown	myself	if	I	stayed	under	long	enough	,	”	she	thought	.
“	我	认为	我	可以	溺水	我	如果	我	入住	在下面	长的	足够的	,	”	她	想法	.

“我想，如果我在水下待的时间足够长，我可能会把自己淹死，”她想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] ? . . .

“	I	wonder	how	long	it	takes	to	become	unconscious	?	.	.	.
“	我	想知道	如何	长的	它	需要	到	变得	无意识	?	.	.	.

我想知道需要多久才会失去意识？.....

['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

Often	read	of	women	drowning	in	a	bucket	.
经常	读	的	女性	溺水	在	一个	桶	.

经常看到女性溺死在水桶里的新闻。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [er] ['entərz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] — [ɪf] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

I	wonder	if	any	air	enters	by	the	ears	—	if	the	basin	would	have	to	be	as
我	想知道	如果	任何	空气	进入	经过	这	耳朵	—	如果	这	盆地	会	有	到	是	作为

[diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?

deep	as	a	bucket	?
深的	作为	一个	桶	?

我想知道是否有空气从耳朵进入——如果水槽的深度要像水桶一样深的话?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɛrəməntəd] — [gript] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sloʊli] [sæŋk]

"	She	experimented	—	gripped	the	washstand	with	both	hands	and	slowly	sank
"	她	实验	—	紧握	这	洗手台	和	两个都	双手	和	缓慢地	沉没

[hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

her	head	into	the	water	,
她	头	进入	这	水	,

她试了试——双手抓住洗漱台，慢慢地把头浸入水中。

[wen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

when	again	there	was	a	knock	on	the	door	.
什么时候	再次	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时，门又被敲响了。

[nɑːt][ðə; ði]['lændleɪdi] [ðɪs] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kæsɪˌmiːr] .

Not	the	landlady	this	time	—	it	must	be	Casimir	.
不是	这	房东	这	时间	—	它	必须	是	卡西米尔	.

这次不是房东太太——一定是卡西米尔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ['drɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ['bɑːdɪs] [ˌʌn'bʌtnd] , [ʃiː; ʃi]

With	her	face	and	hair	dripping	,	with	her	petticoat	bodice	unbuttoned	,	she
和	她	脸	和	头发	滴落	,	和	她	衬裙	紧身胸衣	解开纽扣	,	她

[ræn][ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

ran	and	opened	it	.
跑	和	打开	它	.

她脸上和头发上都滴着水，衬裙的扣子也解开了，她跑过去把它解开了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] — ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri]

A	strange	man	stood	against	the	lintel	—	seeing	her	,	he	opened	his	eyes	very
一个	奇怪的	男人	站立	反对	这	楣	—	看到	她	,	他	打开	他的	眼睛	非常

[waɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] .

wide	and	smiled	delightfully	.
宽的	和	微笑	令人愉悦	.

一个陌生的男人倚在门楣上——看到她，他睁大了眼睛，露出了灿烂的笑容。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [dʌz] ['frɔɪlaɪn] ['ʃeɪfər] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Excuse	me	—	does	Fräulein	Schäfer	live	here	?	"
"	原谅	我	—	做	弗劳莱因	舍弗	居住	这里	?	"

"请问——谢弗小姐住在这里吗？"

" [noʊ] ; ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	No	;	never	heard	of	her	.
"	不	;	绝不	听到	的	她	.

"不，我从没听说过她。"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] ,

"	His	smile	was	so	infectious	,
"	他的	微笑	曾是	所以	传染性	,

他的笑容极具感染力，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [freʃ]

she	wanted	to	smile	too	—	and	the	water	had	made	her	feel	so	fresh
她	通缉	到	微笑	也	—	和	这	水	有	制成	她	感觉	所以	新鲜的

[ænd; ənd]['roʊzi] .

and	rosy	.
和	红润	.

她也想微笑——而且水让她感觉神清气爽，脸颊红润。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	strange	man	appeared	overwhelmed	with	astonishment	.
这	奇怪的	男人	出现	不堪重负	和	惊讶	.

这个陌生男子似乎惊愕不已。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	She	doesn't	?	”	he	cried	.
“	她	不	?	”	他	哭	.

“她没有吗？”他喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] , [juː; jʊ] [miːn] ! ”

“	She	is	out	,	you	mean	!	”
“	她	是	出去	,	你	意思是	!	”

“你是说她出局了！”

“ [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ” ['ænsər] [viˈoʊlə] .

“	No	,	she's	not	living	here	,	”	answered	Viola	.
“	不	,	她是	不是	活的	这里	,	”	回答	中提琴	.

“不，她不住在这里，”维奥拉回答道。

“ [bʌt; bət] — ['pɑːrd(ə)n] — [wʌn]['moʊmənt] .

“	But	—	pardon	—	one	moment	.
“	但	—	赦免	—	一	片刻	.

“但是——请稍等片刻。”

” [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪntl] , ['stændɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	He	moved	from	the	door	lintel	,	standing	squarely	in	front	of	her	.
”	他	已搬	从	这	门	楣	,	常设	完全	在	正面	的	她	.

他从门楣上走下来，径直站在她面前。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest]

He	unbuttoned	his	greatcoat	and	drew	a	slip	of	paper	from	the	breast
他	解开纽扣	他的	大衣	和	画	一个	滑	的	纸	从	这	胸部

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他解开大衣的扣子，从胸前的口袋里掏出一张纸条。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

smoothing	it	in	his	gloved	fingers	before	handing	it	to	her	.
平滑	它	在	他的	戴手套	手指	前	处理	它	到	她	.

他戴着手套，用手指轻轻抚平了它，然后递给了她。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ə'dres] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]

“	Yes	,	that's	the	address	,	right	enough	,	but	there	must	be	a	mistake	in
“	是的	,	那就是	这	地址	,	正确的	足够的	,	但	那里	必须	是	一个	错误	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] .

the	number	.
这	数字	.

“是的，地址没错，但是门牌号肯定有误。”

[soʊ] ['meni] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][bɪg] .

So	many	lodging	-	houses	in	this	street	,	you	know	,	and	so	big	.
所以	许多	住宿	-	房屋	在	这	街道	,	你	知道	,	和	所以	大的	.

你知道，这条街上有很多旅馆，而且都很大。

" [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Drops	of	water	fell	from	her	hair	on	to	the	paper	.
"	滴	的	水	跌倒	从	她	头发	在	到	这	纸	.

"水滴从她的头发上滴到纸上。"

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

She	burst	out	laughing	.
她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] — [wʌn]['moʊmənt] !

"	Oh	,	how	dreadful	I	must	look	—	one	moment	!
"	哦	,	如何	可怕	我	必须	看	—	一	片刻	!

"哦，我看起来一定很可怕——稍等片刻！"

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] .

"	She	ran	back	to	the	washstand	and	caught	up	a	towel	.
"	她	跑	后退	到	这	洗手台	和	捕捉	向上	一个	毛巾	.

她跑回洗漱台，抓起一条毛巾。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] . . . .

The	door	was	still	open	.	.	.	.
这	门	曾是	仍然	打开	.	.	.	.

门还开着……

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

After	all	,	there	was	nothing	more	to	be	said	.
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

毕竟，已经没有什么可说的了。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

Why	on	earth	had	she	asked	him	to	wait	a	moment	?
为什么	在	地球	有	她	问	他	到	等待	一个	片刻	?

她究竟为什么让他稍等片刻?

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['taʊəl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

She	folded	the	towel	round	her	shoulders	,	and	returned	to	the	door	,	suddenly	grave	.
她	折叠	这	毛巾	圆形的	她	肩膀	,	和	返回	到	这	门	,	突然	严重	.

她把毛巾搭在肩上，回到门口，神情突然变得严肃起来。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

"	I'm	sorry	;	I	know	no	such	name	,	"	in	a	sharp	voice	.
"	我是	对不起	;	我	知道	不	这样的	姓名	,	"	在	一个	锋利的	嗓音	.

"对不起，我不知道有这样的名字。"他厉声说道。

[sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] : " ['sɑːri] , [tuː] .

Said	the	strange	man	:	"	Sorry	,	too	.
说	这	奇怪的	男人	:	"	对不起	,	也	.

陌生人说："我也很抱歉。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

Have	you	been	living	here	long	?	"
有	你	到过	活的	这里	长的	?	"

你在这里住了很久了吗?

" [ɜːr; ər] — [jes] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Er	—	yes	—	a	long	time	.
"	呃	—	是的	—	一个	长的	时间	.

"呃——是的——很久了。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] .
" She began to close the door slowly .
" 她 开始 到 关闭 这 门 缓慢地 .

她开始慢慢地关上门。

" [wel] — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Well — good - morning , thanks so much .
" 出色地 — 好的 - 早晨 , 谢谢 所以 很多 .

"早上好，非常感谢。"

[hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːðər] . "
Hope I haven't been a bother . "
希望 我 还没有 到过 一个 打扰 . "

希望我没给您添麻烦。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

"早上好。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] — ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" She heard him walk down the passage and then pause — lighting a cigarette .
" 她 听到 他 走 向下 这 通道 和 然后 暂停 — 灯光 一个 卷烟 .

她听到他沿着走廊走下去，然后停了下来——点燃了一支香烟。

[jes] — [ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['sɪgəret] [smoʊk] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Yes — a faint scent of delicious cigarette smoke penetrated her room .
是的 — 一个 头晕的 香味 的 可口的 卷烟 抽烟 渗透 她 房间 .

是的——一股淡淡的、令人愉悦的香烟烟雾弥漫在她的房间里。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
She sniffed at it , smiling again .
她 嗅了嗅 在 它 , 微笑 再次 .

她闻了闻，又笑了。

[wel] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntərluːd] !
Well , that had been a fascinating interlude !
出色地 , 那 有 到过 一个 迷人 插曲 !

嗯，那真是一段精彩的插曲！

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['hæpi] : [hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪg] ['bʌtnd] [glʌvz] ;
He looked so amazingly happy : his heavy clothes and big buttoned gloves ;
他 看起来 所以 令人惊讶的是 快乐的 : 他的 重的 衣服 和 大的 纽扣 手套 ;

他看起来非常开心：他穿着厚重的衣服，戴着大大的带扣手套；

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] [brʌʃt] [her] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] . . . .
his beautifully brushed hair . . . and that smile . . . .
他的 非常漂亮 刷过 头发 . . . 和 那 微笑 . . . .

他那梳理得一丝不苟的头发……还有那笑容……

" ['dʒɑːli] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [wel] - [fed] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" Jolly " was the word — just a well - fed boy with the world for his
" 乔利 " 曾是 这 单词 — 只是 一个 出色地 - 美联储 男生 和 这 世界 为了 他的
['pleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .

用"快乐"来形容他再合适不过了——他只是一个吃得饱饱的男孩，整个世界都是他的游乐场。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [wʌn] [gʊd] — [wʌn] [felt] " [meɪd] ['oʊvər] " [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
People like that did one good — one felt " made over " at the sight of them .
人们 喜欢 那 做过 一 好的 — 一 毛毡 " 制成 超过 " 在 这 视线 的 他们 .

这样的人有一点好处——看到他们，你会感觉自己"焕然一新"。

[seɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [soʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

Sane	**they**	**were**	**—**	**so**	**sane**	**and**	**solid**	**.**
理智	他们	是	—	所以	理智	和	坚硬的	.

他们神智清醒——如此清醒稳重。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] ['nevər] ['hævɪŋ] [wʌn][mæd] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ]

You	**could**	**depend**	**on**	**them**	**never**	**having**	**one**	**mad**	**impulse**	**from**	**the**	**day**	**they**
你	可以	依赖	在	他们	绝不	拥有	一	疯狂的	冲动	从	这	天	他们

[wɜːr; wər][bɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [daɪd] .

were	**born**	**until**	**the**	**day**	**they**	**died**	**.**
是	出生	直到	这	天	他们	死亡	.

你可以确信，他们从出生到死亡，永远不会有过一丝疯狂的冲动。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [dʒʌmpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] — [kwaɪt]

And	**Life**	**was**	**in**	**league**	**with**	**them**	**—**	**jumped**	**them**	**on**	**her**	**knee**	**—**	**quite**
和	生活	曾是	在	联盟	和	他们	—	跳了起来	他们	在	她	膝盖	—	相当

['raɪtli] , [tuː] .

rightly	**,**	**too**	**.**
没错	,	也	.

而生活也与他们沆瀣一气——扑向他们——而且这样做也完全合情合理。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [kæsɪmiːrz] ['letər] , ['krʌmpld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] — [ðə; ðɪ] [smaɪl]

At	**that**	**moment**	**she**	**noticed**	**Casimir's**	**letter**	**,**	**crumpled**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**the**	**smile**
在	那	片刻	她	注意到	卡西米尔的	信	,	皱巴巴的	向上	在	这	地面	—	这	微笑

['feɪdɪd] .

faded	**.**
褪色	.

那一刻，她注意到卡西米尔的信揉成一团扔在地板上——笑容消失了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] — [ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [krept]

Staring	**at**	**the**	**letter**	**she**	**began**	**braiding**	**her**	**hair**	**—**	**a**	**dull**	**feeling**	**of**	**rage**	**crept**
凝视	在	这	信	她	开始	编织	她	头发	—	一个	乏味的	感觉	的	愤怒	悄悄地爬

[θruː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] ,

through	**her**	**—**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**braiding**	**it**	**into**	**her**	**brain**	**,**
通过	她	—	她	似乎	到	是	编织	它	进入	她	脑	,

她盯着信，开始编头发——一股莫名的愤怒涌上心头——她似乎要把这股愤怒编进自己的脑海里。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtli] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] . . . .

and	**binding**	**it**	**,**	**tightly**	**,**	**above**	**her**	**head**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	结合	它	,	紧紧	,	多于	她	头	.	.	.	.

然后把它紧紧地绑在她头顶上方.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Of	**course**	**that**	**had**	**been**	**the**	**mistake**	**all**	**along**	**.**
的	课程	那	有	到过	这	错误	全部	沿着	.

当然，这从一开始就是个错误。

[wʌt] [hæd; həd] ?

What	**had**	**?**
什么	有	?

有什么?

[oʊ] , [kæsɪmiːrz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪriəsnəs] .

Oh	**,**	**Casimir's**	**frightful**	**seriousness**	**.**
哦	,	卡西米尔的	可怕	严肃	.

哦，卡西米尔那副可怕的严肃模样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][met] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]

If	she	had	been	happy	when	they	first	met	she	never	would	have	looked	at
如果	她	有	到过	快乐的	什么时候	他们	第一的	遇见	她	绝不	会	有	看起来	在

[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [tu:] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] — [i:tʃ]

him	—	but	they	had	been	like	two	patients	in	the	same	hospital	ward	—	each
他	—	但	他们	有	到过	喜欢	二	患者	在	这	相同的	医院	病房	—	每个

['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [swi:t] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌv]

finding	comfort	in	the	sickness	of	the	other	—	sweet	foundation	for	a	love
寻找	舒适	在	这	疾病	的	这	其他	—	甜的	基础	为了	一个	爱

['epɪsoʊd] !

episode	!
插曲	!

如果她在他们初次见面时感到快乐，她就不会看他一眼——但他们就像同一病房里的两名病人——彼此在对方的病痛中找到慰藉——这是爱情故事的甜蜜开端！

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] : [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Misfortune	had	knocked	their	heads	together	:	they	had	looked	at	each	other	,
不幸	有	敲门	他们的	头部	一起	:	他们	有	看起来	在	每个	其他	,

不幸让他们相遇：他们四目相对，

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] . . . “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

stunned	with	the	conflict	and	sympathised	.	.	.	“	I	wish	I	could	step	outside	the
目瞪口呆	和	这	冲突	和	同情	.	.	.	“	我	希望	我	可以	步	外部	这

[hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðen] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

whole	affair	and	just	judge	it	—	then	I'd	find	a	way	out	.
所有的	事务	和	只是	法官	它	—	然后	ID	寻找	一个	方式	出去	.

我对这场冲突感到震惊和同情……“我希望我能置身事外，客观地评判这件事——那样我就能找到出路了。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kæsɪˌmi:r] . . . .

I	certainly	was	in	love	with	Casimir	.	.	.	.
我	当然	曾是	在	爱	和	卡西米尔	.	.	.	.

我确实爱上了卡西米尔……

[oʊ] , [bi:; bi] [sɪn'sɪr] [fɔ:r; fər][wʌns] .

Oh	,	be	sincere	for	once	.
哦	,	是	真诚	为了	一次	.

哦，你就不能真诚一次吗?

” [ʃi:; ʃi] [flɔpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

”	She	flopped	down	on	the	bed	and	hid	her	face	in	the	pillow	.
”	她	失败	向下	在	这	床	和	隐藏	她	脸	在	这	枕头	.

她扑倒在床上，把脸埋进枕头里。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] .

“	I	was	not	in	love	.
”	我	曾是	不是	在	爱	.

“我当时并没有恋爱。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wɜ:rk] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

I	wanted	somebody	to	look	after	me	—	and	keep	me	until	my	work	began	to
我	通缉	某人	到	看	后	我	—	和	保持	我	直到	我的	工作	开始	到

[sel] — [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['bɔðəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [ə'weɪ] .

sell	—	and	he	kept	bothers	with	other	men	away	.
卖	—	和	他	保留	烦人	和	其他	男人	离开	.

我想要有人照顾我——直到我的作品开始畅销——而且他让我远离其他男人的骚扰。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ?

And	what	would	have	happened	if	he	hadn't	come	along	?
和	什么	会	有	发生	如果	他	之前没有	来	沿着	?

如果他没来会怎么样?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [maɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

I	would	have	spent	my	wretched	little	pittance	,	and	then	—	Yes	,	that	was	what
我	会	有	花费	我的	可怜	小的	微不足道	,	和	然后	—	是的	,	那	曾是	什么

[dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

decided	me	,
决定	我	,

我本会花掉我那点可怜的零花钱，然后——是的，正是这件事让我下定了决心。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - [ðen] .

thinking	about	that	'	then	.
思维	关于	那	-	然后	.

当时我在想这件事。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] .

'	He	was	the	only	solution	.
-	他	曾是	这	仅有的	解决方案	.

“他是唯一的解决办法。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðen] .

And	I	believed	in	him	then	.
和	我	相信	在	他	然后	.

那时我信奉他。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hiːd] [roʊl] [ɪn] [welθ]

I	thought	his	work	had	only	to	be	recognised	once	,	and	he'd	roll	in	wealth
我	想法	他的	工作	有	仅有的	到	是	已确认	一次	,	和	他会	卷	在	财富

.

:
.

我当时觉得，只要他的作品得到一次认可，他就能发大财。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pʊr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,

I	thought	perhaps	we	might	be	poor	for	a	month	—	but	he	said	,
我	想法	也许	我们	可能	是	贫穷的	为了	一个	月	—	但	他	说	,

我当时想，我们或许会穷一个月——但他却说，

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stɪmjələs] . . . .

if	only	he	could	have	me	,	the	stimulus	.	.	.	.
如果	仅有的	他	可以	有	我	,	这	刺激	.	.	.	.

如果他能拥有我，那该多好啊.....

['fʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [dæmd] ['trædʒɪk] !

Funny	,	if	it	wasn't	so	damned	tragic	!
有趣的	,	如果	它	不是	所以	该死的	悲惨	!

如果不是这么悲惨的话，这真是一件滑稽的事!

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæz; həz] ['hæpənd] — [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]

Exactly	the	contrary	has	happened	—	he	hasn't	had	a	thing	published	for
确切地	这	相反	有	发生	—	他	还没有	有	一个	事物	已发布	为了

[mʌnθs] — ['niːðər] [hæv; həv] [aɪ] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] .

months	—	neither	have	I	—	but	then	I	didn't	expect	to	.
几个月	—	两者都不	有	我	—	但	然后	我	没有	预计	到	.

事实恰恰相反——他几个月来都没有发表任何作品——我也没有——但我本来也没指望会这样。

[jes] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

Yes	,	the	truth	is	,	I'm	hard	and	bitter	,
是的	,	这	真相	是	,	我是	难的	和	苦的	,

是的，事实是，我冷酷无情，心怀怨恨。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌʌnsək'sesfl] [men] .

and	I	have	neither	faith	nor	love	for	unsuccessful	men	.
和	我	有	两者都不	信仰	也不	爱	为了	不成功	男人	.

我对失败者既没有信任也没有爱。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [baɪ] [dis'paizɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['kæsɪˌmiːr] .

I	always	end	by	despising	them	as	I	despise	Casimir	.
我	总是	结尾	经过	鄙视	他们	作为	我	鄙视	卡西米尔	.

最后我总是像鄙视卡西米尔一样鄙视他们。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

I	suppose	it's	the	savage	pride	of	the	female	who	likes	to	think	the	man	to
我	认为	它是	这	野蛮的	自豪	的	这	女性	WHO	点赞	到	思考	这	男人	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn'diːd] .

whom	she	has	given	herself	must	be	a	very	great	chief	indeed	.
谁	她	有	给定	她自己	必须	是	一个	非常	伟大的	首席	的确	.

我想，这大概是女性那种野蛮的骄傲吧，她们总觉得自己嫁给了一个非常伟大的酋长。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [stuː] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [haʊs] [waɪl] ['kæsɪˌmiːr] [skauz] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

But	to	stew	in	this	disgusting	house	while	Casimir	scours	the	land	in	the	hope	of
但	到	炖	在	这	令人作呕	房子	尽管	卡西米尔	冲刷	这	土地	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] [wʌn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['oʊpən] [dɔːr] — [its] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

finding	one	editorial	open	door	—	it's	humiliating	.
寻找	一	社论	打开	门	—	它是	羞辱	.

但是，当卡西米尔四处奔走，希望能找到一个编辑部敞开的大门时，我却只能待在这个令人作呕的房子里煎熬——这太屈辱了。

[its] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

It's	changed	my	whole	nature	.
它是	已更改	我的	所有的	自然	.

它彻底改变了我的性格。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] — [aɪ] ['oʊnli] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] ['riːəli] ['dʒɑːli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

I	wasn't	born	for	poverty	—	I	only	flower	among	really	jolly	people	,	and	people
我	不是	出生	为了	贫困	—	我	仅有的	花	之中	真的	快乐的	人们	,	和	人们

[huː] ['nevər] [ɑːr; ər] ['wɜːrid] .

who	never	are	worried	.
WHO	绝不	是	担心	.

我生来就不是为了贫穷——我只有在真正快乐的人和从不忧虑的人中间才能绽放光彩。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	The	figure	of	the	strange	man	rose	before	her	—	would	not	be	dismissed	.
"	这	数字	的	这	奇怪的	男人	玫瑰	前	她	—	会	不是	是	解雇	.

“那个陌生男人的身影在她面前升起——不容忽视。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	That	was	the	man	for	me	,
"	那	曾是	这	男人	为了	我	,

“他就是我命中注定的那个人。”

['æftər] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] — ['huːd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ]

after	all	is	said	and	done	—	a	man	without	a	care	—	who'd	give	me	everything	I
后	全部	是	说	和	完毕	—	一个	男人	没有	一个	关心	—	谁会	给	我	一切	我

[wɑːnt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

want	and	with	whom	I'd	always	feel	that	sense	of	life	and	of	being	in
想	和	和	谁	ID	总是	感觉	那	感觉	的	生活	和	的	存在	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

touch	with	the	world	.
触碰	和	这	世界	.

说到底，他是一个无忧无虑的人，他会给我我想要的一切，和他在一起，我总能感受到生活的美好和与世界的联系。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

I	never	wanted	to	fight	—	it	was	thrust	on	me	.
我	绝不	通缉	到	斗争	—	它	曾是	推力	在	我	.

我从来不想打仗——是被迫卷入其中的。

['riːəli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

Really	**,**	**there's**	**a**	**fount**	**of**	**happiness**	**in**	**me**	**,**	**that**	**is**	**drying**	**up**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**
真的	,	有	一个	喷泉	的	幸福	在	我	,	那	是	烘干	向上	,	小的	经过	小的	,

真的，我心中有一股快乐的源泉，但它正在一点一点地干涸。

[ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [ɪg'zɪstəns] .

in	**this**	**hateful**	**existence**	**.**
在	这	可恶	存在	.

在这充满仇恨的人生中。

[aɪl] [biː; bi] [ded] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] — [ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt]

I'll	**be**	**dead**	**if**	**this**	**goes**	**on**	**—**	**and**	**”**	**—**	**she**	**stirred**	**in**	**the**	**bed**	**and**	**flung**	**out**
患病的	是	死的	如果	这	去	在	—	和	”	—	她	搅拌	在	这	床	和	扔	出去

[hɜːr; hər][ɑːrmz] — “ [aɪ][wɑːnt] ['pæʃ(ə)n] ,

her	**arms**	**—**	**“**	**I**	**want**	**passion**	**,**
她	武器	—	“	我	想	热情	,

如果这样下去我会死的——而且”——她在床上翻了个身，张开双臂——“我想要激情，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] — [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**love**	**,**	**and**	**adventure**	**—**	**I**	**yearn**	**for**	**them**	**.**
和	爱	,	和	冒险	—	我	向往	为了	他们	.

还有爱情和冒险——我渴望它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][rɑːt] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔtiŋ] !

Why	**should**	**I**	**stay**	**here**	**and**	**rot**	**?**	**—**	**I**	**am**	**rotting**	**!**
为什么	应该	我	停留	这里	和	腐烂	?	—	我	是	腐烂	!

我为什么要留在这里腐烂？——我正在腐烂！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] .

”	**she**	**cried**	**,**	**comforting**	**herself**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**breaking**	**voice**	**.**
”	她	哭	,	令人感到安慰	她自己	和	这	声音	的	她	打破	嗓音	.

她哭着，用自己哽咽的声音安慰自己。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] ['kæsɪˌmiːr][ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

“	**But**	**if**	**I**	**tell**	**Casimir**	**all**	**this**	**when**	**he**	**comes**	**this**	**afternoon**	**,**	**and**	**he**	**says**	**,**
“	但	如果	我	告诉	卡西米尔	全部	这	什么时候	他	来	这	下午	,	和	他	说道	,

“但如果我今天下午卡西米尔来的时候把这一切都告诉他，而他说，

- [goʊ] - — [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] — [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [loʊð] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['hiːz]

'	**Go**	**'**	**—**	**as**	**he**	**certainly**	**will**	**—**	**that's**	**another**	**thing**	**I**	**loathe**	**about**	**him**	**—**	**he's**
-	去	-	—	作为	他	当然	将要	—	那就是	其他	事物	我	厌恶	关于	他	—	他是

['ʌndər] [maɪ] [θʌm] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðen] — [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ?

under	**my**	**thumb**	**—**	**what**	**should**	**I**	**do**	**then**	**—**	**where**	**should**	**I**	**go**	**to**	**?**
在下面	我的	拇指	—	什么	应该	我	做	然后	—	在哪里	应该	我	去	到	?

“走吧”——他肯定会走的——这是我讨厌他的另一点——他受我控制——那我该怎么办——我该去哪里？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] .

”	**There**	**was**	**nowhere**	**.**
”	那里	曾是	无处	.

“无处可去。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] — [ɔːr] [kɑːrv] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [pæθ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**work**	**—**	**or**	**carve**	**out**	**my**	**own**	**path**	**.**
“	我	不	想	到	工作	—	或者	雕刻	出去	我的	自己的	小路	.

“我不想工作——也不想开辟自己的道路。”

[aɪ][wɑːnt] [iːz] [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

I	**want**	**ease**	**and**	**any**	**amount**	**of**	**nursing**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**luxury**	**.**
我	想	舒适	和	任何	数量	的	护理	在	这	膝	的	奢华	.

我想要轻松自在，在奢华的环境中享受任何程度的哺乳。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtɪzn] .

There	is	only	one	thing	I'm	fitted	for	,	and	that	is	to	be	a	great	courtesan	.
那里	是	仅有的	一	事物	我是	适配	为了	,	和	那	是	到	是	一个	伟大的	妓女	.

我天生就适合做一件事，那就是成为一名出色的交际花。

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	But	she	did	not	know	how	to	go	about	it	.
〃	但	她	做过	不是	知道	如何	到	去	关于	它	.

但她不知道该如何着手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]

She	was	frightened	to	go	into	the	streets	—	she	heard	of	such	awful	things
她	曾是	害怕	到	去	进入	这	街道	—	她	听到	的	这样的	可怕	事物

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪmɪn] — [men][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] — [ɔːr][men] [huː] ['dɪdnt] [peɪ] — [bɪ'saɪdz]

happening	to	those	women	—	men	with	diseases	—	or	men	who	didn't	pay	—	besides
发生	到	那些	女性	—	男人	和	疾病	—	或者	男人	WHO	没有	支付	—	除了

，

，

，

她害怕上街——她听说那些女人会遭遇可怕的事情——患病的男人——或者不付钱的男人——此外，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['evri] [naɪt] — [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	idea	of	a	strange	man	every	night	—	no	,	that	was	out	of	the	question	.
这	主意	的	一个	奇怪的	男人	每一个	夜晚	—	不	,	那	曾是	出去	的	这	问题	.

每晚和一个陌生男人在一起——不，这绝对不行。

“ [ɪf] [aɪ'd][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [hoʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]

“	If	I'd	the	clothes	I	would	go	to	a	really	good	hotel	and	find	some
“	如果	ID	这	衣服	我	会	去	到	一个	真的	好的	酒店	和	寻找	一些

['welθi] [mæn] . . . [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

wealthy	man	.	.	.	like	the	strange	man	this	morning	.
富裕	男人	.	.	.	喜欢	这	奇怪的	男人	这	早晨	.

“如果我有那身衣服，我会去一家非常好的酒店，找个有钱人……就像今天早上遇到的那个陌生男人一样。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

He	would	be	ideal	.
他	会	是	理想的	.

他非常理想。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	if	I	only	had	his	address	—	I	am	sure	I	would	fascinate	him	.
哦	,	如果	我	仅有的	有	他的	地址	—	我	是	当然	我	会	吸引	他	.

哦，如果我能知道他的地址就好了——我肯定会让他很感兴趣。

[aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] . . . .

I'd	keep	him	laughing	all	day	—	I'd	make	him	give	me	unlimited	money	.	.	.	.
ID	保持	他	笑	全部	天	—	ID	制作	他	给	我	无限	钱	.	.	.	.

我会让他一整天都笑个不停——我会让他给我无限制的钱……

〃 [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .

〃	At	the	thought	she	grew	warm	and	soft	.
〃	在	这	想法	她	生长	温暖的	和	柔软的	.

想到这里，她感到一阵温暖和柔情。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

She	began	to	dream	of	a	wonderful	house	,	and	of	presses	full	of
她	开始	到	梦	的	一个	精彩的	房子	,	和	的	出版社	满的	的

[kloʊðz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] .

clothes	and	of	perfumes	.
衣服	和	的	香水	.

她开始梦想着一座漂亮的房子，以及装满衣服和香水的柜子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] ['kærɪdʒɪz] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	saw	herself	stepping	into	carriages	—	looking	at	the	strange	man	with	a
她	锯	她自己	步进	进入	马车	—	寻找	在	这	奇怪的	男人	和	一个

[mɪ'stɪrɪəs] ,

mysterious	,
神秘	,

她看到自己走进马车——用一种神秘的眼神看着那个陌生的男人，

[və'lʌptʃuəs] [glæns] — [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði] [glæns] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] — [ænd; ənd] ['nevər]

voluptuous	glance	—	she	practised	the	glance	,	lying	on	the	bed	—	and	never
丰满的	瞥一眼	—	她	已实践	这	瞥一眼	,	说谎	在	这	床	—	和	绝不

[ə'nʌðər] ['wɜːri] , [dʒʌst] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

another	worry	,	just	drugged	with	happiness	.
其他	担心	,	只是	吸毒	和	幸福	.

她露出妩媚的眼神——她躺在床上练习这种眼神——从此不再有任何烦恼，只沉浸在幸福之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	was	the	life	for	her	.
那	曾是	这	生活	为了	她	.

那就是她想要的生活。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] ['kæsɪˌmiːr][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ðæt]

Well	,	the	thing	to	do	was	to	let	Casimir	go	on	his	wild	-	goose	chase	that
出色地	,	这	事物	到	做	曾是	到	让	卡西米尔	去	在	他的	荒野	-	鹅	追赶	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当时最明智的做法就是让卡西米尔那天晚上去白跑一趟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] — [wʌt] !

and	while	he	was	away	—	What	!
和	尽管	他	曾是	离开	—	什么	!

在他离开的这段时间——什么！

['ɔːlsoʊ] — [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rent] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [twelv]

Also	—	please	to	remember	—	there	was	the	rent	to	be	paid	before	twelve
还	—	请	到	记住	—	那里	曾是	这	租	到	是	有薪酬的	前	十二

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

另外，请记住，房租必须在第二天中午十二点之前支付。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [miːl] .

and	she	hadn't	the	money	for	a	square	meal	.
和	她	之前没有	这	钱	为了	一个	正方形	一顿饭	.

她连吃顿饱饭的钱都没有。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

At	the	thought	of	food	she	felt	a	sharp	twinge	in	her	stomach	,
在	这	想法	的	食物	她	毛毡	一个	锋利的	轻微疼痛	在	她	胃	,

一想到食物，她就感到胃里一阵剧痛。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] , ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

a	sensation	as	though	there	were	a	hand	in	her	stomach	,	squeezing	it
一个	感觉	作为	尽管	那里	是	一个	手	在	她	胃	,	挤压	它

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

感觉好像有一只手伸进她的肚子里，把里面的东西都挤干了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] — [ɔːl] [kæsɪmiːrz] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	terribly	hungry	—	all	Casimir's	fault	—	and	that	man	had	lived	on	the
她	曾是	可怕	饥饿的	—	全部	卡西米尔的	过错	—	和	那	男人	有	居住地	在	这

[fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

fat	of	the	land	ever	since	he	was	born	.
胖的	的	这	土地	曾经	自从	他	曾是	出生	.

她饿得厉害——这全都是卡西米尔的错——而那个人从出生起就过着锦衣玉食的生活。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪnər] .

He	looked	as	though	he	could	order	a	magnificent	dinner	.
他	看起来	作为	尽管	他	可以	命令	一个	壮丽	晚餐	.

他看上去好像能点到一顿丰盛的晚餐。

[oʊ] , [waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz] ['betər] ? — ['hiːd] [bɪn] [sent][baɪ] ['prɑːvɪdəns] —

Oh	,	why	hadn't	she	played	her	cards	better	?	—	he'd	been	sent	by	Providence	—
哦	,	为什么	之前没有	她	玩	她	牌	更好的	?	—	他会	到过	发送	经过	普罗维登斯	—

[ænd; ənd] [ʃiːd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .

and	she'd	snubbed	him	.
和	棚	冷落	他	.

唉，她为什么不更好地把握机会呢？——他是上天派来的——而她却冷落了他。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [taɪm] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ'd][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .

“	If	I	had	that	time	over	again	,	I'd	be	safe	by	now	.
“	如果	我	有	那	时间	超过	再次	,	ID	是	安全的	经过	现在	.

“如果时间可以重来，我现在肯定已经安全了。”

” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

”	And	instead	of	the	ordinary	man	who	had	spoken	with	her	at	the
”	和	反而	的	这	普通的	男人	WHO	有	说	和	她	在	这

[dɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

door	her	mind	created	a	brilliant	,
门	她	头脑	创建	一个	杰出的	,

“然而，她脑海中浮现的却不是门口那个和她说话的普通男人，而是一个光彩夺目的人物，

['læfɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [huː] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] . . . .

laughing	image	,	who	would	treat	her	like	a	queen	.	.	.
笑	图像	,	WHO	会	对待	她	喜欢	一个	女王	.	.	.

一张笑脸，谁会像对待女王一样对待她呢……

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːrs] [ɔːr] ['vʌlgər] .

“	There's	only	one	thing	I	could	not	stand	—	that	he	should	be	coarse	or	vulgar	.
“	有	仅有的	一	事物	我	可以	不是	站立	—	那	他	应该	是	粗	或者	庸俗	.

“我唯一不能容忍的就是他粗俗无礼。”

[wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

Well	,	he	wasn't	—	he	was	obviously	a	man	of	the	world	,	and	the	way
出色地	,	他	不是	—	他	曾是	明显地	一个	男人	的	这	世界	,	和	这	方式

[hiː; hi][ə'pɑːlə˧dʒaɪzd] . . .

he	apologised	.	.	.
他	道歉	.	.	.

嗯，他并非如此——他显然是个见多识广的人，而且他道歉的方式……

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['peʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	have	enough	faith	in	my	own	power	and	beauty	to	know	I	could	make	a
我	有	足够的	信仰	在	我的	自己的	力量	和	美丽	到	知道	我	可以	制作	一个

[mæn] [triːt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] . ” . . .

man	treat	me	just	as	I	wanted	to	be	treated	.	”	.	.	.
男人	对待	我	只是	作为	我	通缉	到	是	治疗	.	”	.	.	.

我对自己拥有的力量和美貌充满信心，我知道我可以让男人按照我希望的方式对待我。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [driːmz] — [ðæt] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .

It	floated	into	her	dreams	—	that	sweet	scent	of	cigarette	smoke	.
它	漂浮	进入	她	梦境	—	那	甜的	香味	的	卷烟	抽烟	.

那股甜美的香烟烟雾味飘进了她的梦里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['noʊbɑːdi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

And	then	she	remembered	that	she	had	heard	nobody	go	down	the	stone	stairs	.
和	然后	她	记得	那	她	有	听到	无人	去	向下	这	石头	楼梯	.

然后她想起，她没有听到任何人走下石阶。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ? . . .

Was	it	possible	that	the	strange	man	was	still	there	?	.	.	.
曾是	它	可能的	那	这	奇怪的	男人	曾是	仍然	那里	?	.	.	.

那个陌生人会不会还在那里?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] — [laɪf] ['dɪdnt] [pleɪ] [trɪks] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi]

The	thought	was	too	absurd	—	Life	didn't	play	tricks	like	that	—	and	yet	—	she
这	想法	曾是	也	荒诞	—	生活	没有	玩	技巧	喜欢	那	—	和	然而	—	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] .

was	quite	conscious	of	his	nearness	.
曾是	相当	有意识的	的	他的	接近	.

这个想法太荒谬了——生活不会这样捉弄人——然而——她却非常清楚地意识到他就在附近。

['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ʌn'hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] ,

Very	quietly	she	got	up	,	unhooked	from	the	back	of	the	door	a	long	white	gown	,
非常	悄悄	她	得到	向上	,	解开	从	这	后退	的	这	门	一个	长的	白色的	袍	,

她悄无声息地起身，从门后解下一件长长的白色长袍。

['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli] .

buttoned	it	on	—	smiling	slyly	.
纽扣	它	在	—	微笑	狡猾地	.

她扣上扣子，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

She	did	not	know	what	was	going	to	happen	.
她	做过	不是	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

她不知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] : “ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

She	only	thought	:	“	Oh	,	what	fun	!
她	仅有的	想法	:	“	哦	,	什么	乐趣	!

她当时只想：“哦，真有趣！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [geɪm] — [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

”	and	that	they	were	playing	a	delicious	game	—	this	strange	man	and	she	.
”	和	那	他们	是	玩耍	一个	可口的	游戏	—	这	奇怪的	男人	和	她	.

“他们正在玩一场有趣的游戏——这个奇怪的男人和她。”

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] ,

Very	gently	she	turned	the	door	-	handle	,
非常	轻轻地	她	转向	这	门	-	处理	,

她轻轻地转动了门把手。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [snæpt] [bæk] .

screwing	up	her	face	and	biting	her	lip	as	the	lock	snapped	back	.
拧螺丝	向上	她	脸	和	咬	她	唇	作为	这	锁	啪啪	后退	.

锁扣弹开的瞬间，她皱起眉头，咬着嘴唇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstər] [reɪl] .

Of	course	,	there	he	was	—	leaning	against	the	banister	rail	.
的	课程	,	那里	他	曾是	—	倾斜	反对	这	栏杆	轨	.

当然，他就在那里——倚靠在楼梯栏杆上。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	wheeled	round	as	she	slipped	into	the	passage	.
他	带轮子的	圆形的	作为	她	滑倒了	进入	这	通道	.

她溜进走廊时，他猛地转过身。

“ [ˌdiː 'eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

“	Da	,	”	she	muttered	,	folding	her	gown	tightly	around	her	,
“	达	,	”	她	低声说道	,	折叠式的	她	袍	紧紧	大约	她	,

“是啊，”她低声说道，一边将长袍紧紧地裹在身上。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [wʊd] .

“	I	must	go	downstairs	and	fetch	some	wood	.
“	我	必须	去	楼下	和	拿来	一些	木头	.

“我得下楼去拿些柴火。”

['biː'ɑːr'ɑːr] !

Brr	!
嘶嘶	!

嘶！

[ðə; ði][koʊld] ! ”

the	cold	!	”
这	寒冷的	!	”

好冷啊！

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʊd] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	There	isn't	any	wood	,	”	volunteered	the	strange	man	.
“	那里	不是	任何	木头	,	”	自愿	这	奇怪的	男人	.

“这里没有木头，”那个陌生人主动说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

She	gave	a	little	cry	of	astonishment	,	and	then	tossed	her	head	.
她	给予	一个	小的	哭	的	惊讶	,	和	然后	抛掷	她	头	.

她惊呼一声，然后甩了甩头。

“ [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , ['kɑːnʃəs] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [aɪ] ,

“	You	again	,	”	she	said	scornfully	,	conscious	the	while	of	his	merry	eye	,
“	你	再次	,	”	她	说	轻蔑地	,	有意识的	这	尽管	的	他的	欢乐	眼睛	,

“又是你，”她轻蔑地说，同时察觉到他那双玩味的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helθi] ['bɑːdi] .

and	the	fresh	,	strong	smell	of	his	healthy	body	.
和	这	新鲜的	,	强的	闻	的	他的	健康	身体	.

还有他健康身体散发出的清新浓郁的体味。

“ [ðə; ði] ['lændleɪdi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [left] .

“	The	landlady	shouted	out	there	was	no	wood	left	.
“	这	房东	喊叫	出去	那里	曾是	不	木头	左边	.

房东太太大声喊道，木柴没了。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] . ”

I	just	saw	her	go	out	to	buy	some	.	”
我	只是	锯	她	去	出去	到	买	一些	.	”

我刚才看到她出去买东西了。

“ ['stɔːri] — ['stɔːri] !

“	Story	—	story	!
“	故事	—	故事	!

“故事——故事！

" [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] .
" she longed to cry .
" 她 渴望 到 哭 .

她很想哭。

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He came quite close to her , stood over her and whispered :
他 来了 相当 关闭 到 她 , 站立 超过 她 和 低声说道 :

他走近她，站在她上方，低声说道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sɪgəret] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?
" Aren't you going to ask me to finish my cigarette in your room ?
" 不是 你 去 到 问 我 到 结束 我的 卷烟 在 你的 房间 ?

你难道不打算让我到你房间里把烟抽完吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !
" You may if you want to !
" 你 可能 如果 你 想 到 !

“如果你愿意的话，当然可以！”

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .
" In that moment together in the passage a miracle had happened .
" 在 那 片刻 一起 在 这 通道 一个 奇迹 有 发生 .

“就在那一刻，我们一起在通道里，奇迹发生了。”

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent]
Her room was quite changed — it was full of sweet light and the scent
她 房间 曾是 相当 已更改 — 它 曾是 满的 的 甜的 光 和 这 香味
[ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊərz] .
of hyacinth flowers .
的 风信子 花朵 .

她的房间焕然一新——充满了柔和的光线和风信子的香气。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'pɪrd] ['dɪfrənt] — [ɪk'saɪtɪŋ] .
Even the furniture appeared different — exciting .
甚至 这 家具 出现 不同的 — 激动人心 .

就连家具都显得不一样了——令人兴奋。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːrtiz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ʃə'reɪdz] ,
Quick as a flash she remembered childish parties when they had played charades ,
快的 作为 一个 闪光 她 记得 幼稚 各方 什么时候 他们 有 玩 猜谜游戏 ,

她瞬间想起了小时候玩猜谜游戏时的情景。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][wɜːrd] — [dʒʌst]
and one side had left the room and come in again to act a word — just
和 一 边 有 左边 这 房间 和 来 在 再次 到 行为 一个 单词 — 只是
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
what she was doing now .
什么 她 曾是 正在做 现在 .

一方离开了房间，又回来演戏——就像她现在正在做的那样。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] .
The strange man went over to the stove and sat down in her arm - chair .
这 奇怪的 男人 去 超过 到 这 火炉 和 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 .

那个陌生男人走到炉子旁，在她坐下的扶手椅里坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː]

She	did	not	want	him	to	talk	or	come	near	her	—	it	was	enough	to	see
她	做过	不是	想	他	到	讲话	或者	来	靠近	她	—	它	曾是	足够的	到	看

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

him	in	the	room	,
他	在	这	房间	,

她不想让他跟她说话，也不想让他靠近她——仅仅是看到他待在房间里就足够了。

[soʊ] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

so	secure	and	happy	.
所以	安全的	和	快乐的	.

感到安全又快乐。

[haʊ] [ˈhʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] — [huː] [nuː]

How	hungry	she	had	been	for	the	nearness	of	someone	like	that	—	who	knew
如何	饥饿的	她	有	到过	为了	这	接近	的	某人	喜欢	那	—	WHO	知道

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪˈmændz] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [lɪvd] .

nothing	at	all	about	her	—	and	made	no	demands	—	but	just	lived	.
没有什么	在	全部	关于	她	—	和	制成	不	需求	—	但	只是	居住地	.

她多么渴望能有那样一个人陪伴在身边——这个人对她一无所知，不提任何要求，只是单纯地活着。

[viˈoʊlə] [ræn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ˈhaiəsinθs] .

Viola	ran	over	to	the	table	and	put	her	arms	round	the	jar	of	hyacinths	.
中提琴	跑	超过	到	这	桌子	和	放	她	武器	圆形的	这	罐	的	风信子	.

维奥拉跑到桌边，抱住了那罐风信子。

“ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

“	Beautiful	!	Beautiful	!
“	美丽的	!	美丽的	!

“太美了！太美了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] — [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈgriːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði]

”	she	cried	—	burying	her	head	in	the	flowers	—	and	sniffing	greedily	at	the
”	她	哭	—	埋葬	她	头	在	这	花朵	—	和	嗅闻	贪婪地	在	这

[sent] .

scent	.
香味	.

她哭着，把头埋在花丛中，贪婪地嗅着花香。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [læft] .

Over	the	leaves	she	looked	at	the	man	and	laughed	.
超过	这	树叶	她	看起来	在	这	男人	和	笑了	.

她透过树叶看着那个男人，笑了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈleɪzɪli] .

“	You	are	a	funny	little	thing	,	”	said	he	lazily	.
“	你	是	一个	有趣的	小的	事物	,	”	说	他	懒洋洋	.

“你真是个有趣的小家伙，”他懒洋洋地说。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [lʌv] [ˈflaʊərz] ? ”

Because	I	love	flowers	?	”
因为	我	爱	花朵	?	”

因为我喜欢花?

“ [aɪˈd] [fɑːr] [ˈræðər] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ˈsloʊli] .

“	I'd	far	rather	you	loved	other	things	,	”	said	the	strange	man	slowly	.
“	ID	远的	相当	你	喜爱	其他	事物	,	”	说	这	奇怪的	男人	缓慢地	.

“我宁愿你喜欢其他东西，”那个怪人缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['pet(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**broke**	**off**	**a**	**little**	**pink**	**petal**	**and**	**smiled**	**at**	**it**	**.**
她	打破	离开	一个	小的	粉色的	花瓣	和	微笑	在	它	.

她掰下一片粉红色的小花瓣，对着它笑了笑。

" [let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

"	**Let**	**me**	**send**	**you**	**some**	**flowers**	**,**	**"**	**said**	**the**	**strange**	**man**	**.**
"	让	我	发送	你	一些	花朵	,	"	说	这	奇怪的	男人	.

"我送你些花吧，"陌生人说道。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ruːmfʊlˌrʊmfʊl] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**roomful**	**if**	**you'd**	**like**	**them**	**.**
"	患病的	发送	你	一个	满屋	如果	你会	喜欢	他们	.

"如果你愿意，我可以送你一屋子。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['freɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] .

"	**His**	**voice**	**frightened**	**her**	**slightly**	**.**
"	他的	嗓音	害怕	她	轻微地	.

他的声音让她有些害怕。

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋks] — [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

"	**Oh**	**no**	**,**	**thanks**	**—**	**this**	**one**	**is**	**quite**	**enough**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	哦	不	,	谢谢	—	这	一	是	相当	足够的	为了	我	.	"

"哦，不用了，谢谢——这个就足够了。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] " — [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**"**	**—**	**in**	**a**	**teasing**	**voice**	**.**
"	不	,	它	不是	"	—	在	一个	戏弄	嗓音	.

"不，不是的"——语气带着戏谑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [rɪ'mɑːrk] ! " [θɔːt] [vi'oʊlə] ,

"	**What**	**a**	**stupid**	**remark**	**!**	**"**	**thought**	**Viola**	**,**
"	什么	一个	愚蠢的	评论	!	"	想法	中提琴	,

"真是愚蠢的话！"维奥拉心想。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] ['dʒɑːli] .

and	**looking**	**at**	**him**	**again**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**so**	**jolly**	**.**
和	寻找	在	他	再次	他	做过	不是	似乎	相当	所以	快乐的	.

再看他一眼，他似乎就没那么高兴了。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [tuː] ['kloʊsli] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

She	**noticed**	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**set**	**too**	**closely**	**together**	**—**	**and**	**they**	**were**	**too**
她	注意到	那	他的	眼睛	是	放	也	密切	一起	—	和	他们	是	也

[smɔːl] .

small	**.**
小的	.

她注意到他的眼睛长得太近了，而且太小了。

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['stuːpɪd] .

Horrible	**thought**	**,**	**that**	**he**	**should**	**prove**	**stupid**	**.**
可怕	想法	,	那	他	应该	证明	愚蠢的	.

可怕的想法，他竟然会证明自己愚蠢。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [deɪ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**do**	**all**	**day**	**?**
"	什么	做	你	做	全部	天	?

你整天都做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['heɪstɪli] .

"	**she**	**asked**	**hastily**	**.**
"	她	问	草草	.

她急忙问道。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ Nothing at all ? ”
” 没有什么 在 全部 ? ”

“什么都没有吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Why should I do anything ? ”
” 为什么 应该 我 做 任何事物 ? ”

“我为什么要做任何事？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[dəunt][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt][aɪ] [kən'dem] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:]
don't imagine for one moment that I condemn such wisdom — only it sounds too
不 想象 为了 一 片刻 那 我 谴责 这样的 智慧 — 仅有的 它 声音 也
[gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ! ”
good to be true ! ”
好的 到 是 真的 ! ”

千万别以为我否定这种智慧——只是它听起来太好了，好得令人难以置信！

“ [wɒts] [ðæt] ? ” — [hi:; hi] ['kreɪnd] ['fɔ:rwərd] .
“ What's that ? ” — he craned forward .
” 是什么 那 ? ” — 他 起重机 向前 .

“那是什么？”他探身向前看去。

“ [wʌt] [saʊndz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ?
“ What sounds too good to be true ?
” 什么 声音 也 好的 到 是 真的 ?

“什么听起来好得令人难以置信？”

” [jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [lʊkt] ['sɪli] .
” Yes — there was no denying it — he looked silly .
” 是的 — 那里 曾是 不 否认 它 — 他 看起来 愚蠢的 .

“是的——这一点毋庸置疑——他看起来很傻。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər] ['frɔɪlaɪn] ['ʃeɪfər] ['dʌznt] ['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] . ”
“ I suppose the searching after Fräulein Schäfer doesn't occupy all your days . ”
” 我 认为 这 搜索 后 弗劳莱因 舍弗 不 占据 全部 你的 天 . ”

“我想，寻找舍费尔小姐应该不会占据你所有的时间吧。”

“ [oʊ][noʊ] ” — [hi:; hi] [smaɪld] ['brɔ:dli] — “ [ðæts] ['veri] [gʊd] !
“ Oh no ” — he smiled broadly — “ that's very good !
” 哦 不 ” — 他 微笑 总体而言 — ” 那就是 非常 好的 !

“哦不”——他咧嘴一笑——“那太好了！”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kiːn] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ?

I	drive	a	good	bit	—	are	you	keen	on	horses	?
我	驾驶	一个	好的	少量	—	是	你	敏锐的	在	马匹	?

我经常开车——你喜欢马吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

“ [lʌv] [ðem; ðəm] . ”

“	Love	them	.	”
"	爱	他们	.	"

“爱他们。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [greɪz] .

“	You	must	come	driving	with	me	—	I've	got	a	fine	pair	of	greys	.
"	你	必须	来	驾驶	和	我	—	我已经	得到	一个	美好的	一对	的	灰色	.

“你一定要开车跟我一起来——我有一辆很棒的灰色车。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	"

你会? ”

“ ['prɪti] [aɪ'd] [lʊk] [pɜːrtʃt] [bɪ'haɪnd] [greɪz] [ɪn][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][hæt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Pretty	I'd	look	perched	behind	greys	in	my	one	and	only	hat	,	”	thought	she	.
"	漂亮的	ID	看	栖息	在后面	灰色	在	我的	一	和	仅有的	帽子	,	"	想法	她	.

“如果我戴着我唯一的那顶帽子，坐在灰蒙蒙的树后，那该多漂亮啊，”她心想。

[ə'laʊd] : “ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .

Aloud	:	“	I'd	love	to	.
大声	:	"	ID	爱	到	.

大声说：“我很乐意。”

” [hɜːr; hər] ['iːzi] [ək'septəns] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Her	easy	acceptance	pleased	him	.
"	她	简单的	验收	高兴	他	.

“她欣然接受让他很满意。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	How	about	to	-	morrow	?	”	he	suggested	.
"	如何	关于	到	-	明天	?	"	他	建议	.

“明天怎么样？”他建议道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] .

“	Suppose	you	have	lunch	with	me	to	-	morrow	and	I	take	you	driving	.
"	认为	你	有	午餐	和	我	到	-	明天	和	我	拿	你	驾驶	.

“假设你明天和我一起吃午饭，我带你开车兜风。

” ['æftər] [ɔːl] — [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] .

"	After	all	—	this	was	just	a	game	.
"	后	全部	—	这	曾是	只是	一个	游戏	.

“毕竟——这只是一场比赛。”

“ [jes] , [aɪm][nɑːt] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I'm	not	busy	to	-	morrow	,	”	she	said	.
"	是的	,	我是	不是	忙碌的	到	-	明天	,	"	她	说	.

“是的，我明天不忙，”她说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] — [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][leg] .

A	little	pause	—	then	the	strange	man	patted	his	leg	.
一个	小的	暂停	—	然后	这	奇怪的	男人	轻拍	他的	腿	.

短暂的停顿之后，那个陌生男人拍了拍自己的腿。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?
“ Why don't you come and sit down ?
“ 为什么 不 你 来 和 坐 向下 ?

“你为什么不过来坐下呢？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
She pretended not to see and swung on to the table .
她 假装 不是 到 看 和 摇摆 在 到 这 桌子 .

她假装没看见，荡到桌子上。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪr] . ”
“ Oh , I'm all right here . ”
“ 哦 , 我是 全部 正确的 这里 . ”

“哦，我没事。”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ” — [ə'gen] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .
“ No , you're not ” — again the teasing voice .
“ 不 , 你是 不是 ” — 再次 这 戏弄 嗓音 .

“不，你不是”——又是那戏谑的声音。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] . ”
“ Come and sit on my knee . ”
“ 来 和 坐 在 我的 膝盖 . ”

“过来坐在我膝盖上。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] [vi'oʊlə] ['veri] ['hɑːrtɪli] , ['sʌd(ə)nli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .
“ Oh no , ” said Viola very heartily , suddenly busy with her hair .
“ 哦 不 , ” 说 中提琴 非常 衷心地 , 突然 忙碌的 和 她 头发 .

“哦，不，”薇奥拉激动地说，突然忙着整理头发。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ I don't want to . ”
“ 我 不 想 到 . ”

“我不想。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ” — [ɪm'peɪʃntli] .
“ Oh , come along ” — impatiently .
“ 哦 , 来 沿着 ” — 不耐烦地 .

“哦，快点儿”——不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
She shook her head from side to side .
她 摇晃 她 头 从 边 到 边 .

她左右摇了摇头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I wouldn't dream of such a thing .
“ 我 不会 梦 的 这样的 一个 事物 .

“我做梦都想不到会发生这种事。”

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
” At that he got up and came over to her .
” 在 那 他 得到 向上 和 来了 超过 到 她 .

“于是他起身走到她身边。”

“ ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [kæt] !
“ Funny little puss cat !
” 有趣的 小的 猫 猫 !

“可爱的小猫咪！”

” [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] .
” He put up one hand to touch her hair .
” 他 放 向上 一 手 到 触碰 她 头发 .

他抬起一只手，轻轻抚摸她的头发。

“ [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ Don't , ” she said — and slipped off the table .
” 不 , ” 她 说 — 和 滑倒了 离开 这 桌子 .

“别这样，”她说——然后从桌子上滑了下来。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [naʊ] .
“ I — I think it's time you went now .
” 我 — 我 思考 它是 时间 你 去 现在 .

“我——我觉得你该走了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] — ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] : “ [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd]
” She was quite frightened now — thinking only : “ This man must be got rid
[ʌv; əv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
of as quickly as possible . ”
的 作为 迅速地 作为 可能的 . ”

她现在非常害怕，脑子里只有一个念头：“必须尽快除掉这个人。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ? ”
“ Oh , but you don't want me to go ? ”
” 哦 , 但 你 不 想 我 到 去 ? ”

“哦，但你不想让我走吗？”

“ [jes] , [aɪ] [duː] — [aɪm] ['veri] ['bɪzi] . ”
“ Yes , I do — I'm very busy . ”
” 是的 , 我 做 — 我是 非常 忙碌的 . ”

“是的，我很忙。”

“ ['bɪzi] .
“ Busy .
” 忙碌的 .

“忙碌的。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [duː] [ɔːl] [deɪ] ? ”
What does the pussy cat do all day ? ”
什么 做 这 猫 猫 做 全部 天 ? ”

这只小猫咪一天都做些什么呢?

“ [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
“ Lots and lots of things !
” 很多 和 很多 的 事物 !

“很多很多东西！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] —
” She wanted to push him out of the room and slam the door on him —
” 她 通缉 到 推 他 出去 的 这 房间 和 猛击 这 门 在 他 —
['ɪdiət] — [fuːl] — ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
idiot — fool — cruel disappointment .
笨蛋 — 傻子 — 残忍的 失望 .

她真想把他推出房间，然后砰地一声关上门——白痴——傻瓜——残酷的失望。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['fraʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	she	frowning	for	?	”	he	asked	.
”	是什么	她	皱眉	为了	?	”	他	问	.

“她皱眉干什么？”他问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

“	Is	she	worried	about	anything	?
”	是	她	担心	关于	任何事物	?

她有什么担心的事吗?

” ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] : “ [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ?

”	Suddenly	serious	:	“	I	say	—	you	know	,	are	you	in	any	financial	difficulty	?
”	突然	严肃的	:	“	我	说	—	你	知道	,	是	你	在	任何	金融的	困难	?

突然严肃起来：“我说——你知道，你遇到什么经济困难了吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ?

Do	you	want	money	?
做	你	想	钱	?

你想要钱吗?

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! ”

I'll	give	it	to	you	if	you	like	!	”
患病的	给	它	到	你	如果	你	喜欢	!	”

如果你喜欢，我就把它给你!

“ ['mʌni] !

“	Money	!
”	钱	!

“钱!

['stedi] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] — [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] ! ” — [soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Steady	on	the	brake	—	don't	lose	your	head	!	”	—	so	she	spoke	to	herself	.
稳定的	在	这	制动	—	不	失去	你的	头	!	”	—	所以	她	辐	到	她自己	.

她对自己说：“稳住刹车——别慌！”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks] [ɪf] [juːl] [kɪs] [ˌem 'iː] . ”

“	I'll	give	you	two	hundred	marks	if	you'll	kiss	me	.	”
”	患病的	给	你	二	百	标记	如果	你会	吻	我	.	”

“你要是肯亲我一下，我就给你两百马克。”

“ [oʊ] , [buː] !

“	Oh	,	boo	!
”	哦	,	嘘	!

“哦，嘘!

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !

What	a	condition	!
什么	一个	状况	!

真是糟糕的状况!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] — [aɪ][dəunt] [laɪk] ['kɪsɪŋ] .

And	I	don't	want	to	kiss	you	—	I	don't	like	kissing	.
和	我	不	想	到	吻	你	—	我	不	喜欢	接吻	.

我不想吻你——我不喜欢接吻。

[pliːz] [goʊ] ! ”

Please	go	!	”
请	去	!	”

请走吧!

“ [jes] — [juː; jʊ][duː] ! — [jes] , [juː; jʊ][duː] .

“	Yes	—	you	do	!	—	yes	,	you	do	.
”	是的	—	你	做	!	—	是的	,	你	做	.

“是的——你确实有！——是的，你确实有。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] .

"	He	caught	hold	of	her	arms	above	the	elbows	.
"	他	捕捉	抓住	的	她	武器	多于	这	肘部	.

他抓住了她肘部以上的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [felt] .

She	struggled	,	and	was	quite	amazed	to	realise	how	angry	she	felt	.
她	挣扎	,	和	曾是	相当	惊叹	到	意识到	如何	生气的	她	毛毡	.

她挣扎了一会儿，惊讶地发现自己竟然如此愤怒。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] — [ɪˈmiːdiətli] !

"	Let	me	go	—	immediately	!
"	让	我	去	—	立即地	!

"放我走——立刻！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

"	she	cried	—	and	he	slipped	one	arm	round	her	body	,
"	她	哭	—	和	他	滑倒了	一	手臂	圆形的	她	身体	,

她哭了起来——他用一只胳膊搂住了她的身体，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] — [ðæt] [ɑːrm] .

and	drew	her	towards	him	—	like	a	bar	of	iron	across	her	back	—	that
和	画	她	向	他	—	喜欢	一个	酒吧	的	铁	穿过	她	后退	—	那

arm	.
手臂	.

那只胳膊像一根铁条一样横在她背上，将她拉向自己。

" [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] !

"	Leave	me	alone	!
"	离开	我	独自的	!

"请别打扰我！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[dəunt][biː; bi] [miːn] !

Don't	be	mean	!
不	是	意思是	!

别这么刻薄！

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

I	didn't	want	this	to	happen	when	you	came	into	my	room	.
我	没有	想	这	到	发生	什么时候	你	来了	进入	我的	房间	.

我不希望你进我房间的时候发生这种事。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "

How	dare	you	?	"
如何	敢	你	?	"

你竟敢这样?

" [wel] , [kɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] !

"	Well	,	kiss	me	and	I'll	go	!
"	出色地	,	吻	我	和	患病的	去	!

"好吧，吻我一下我就走！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪdiˈɑːtɪk] — ['dɑːdʒɪŋ] [ðæt] ['stuːpɪd] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	It	was	too	idiotic	—	dodging	that	stupid	,	smiling	face	.
"	它	曾是	也	愚蠢的	—	躲避	那	愚蠢的	,	微笑	脸	.

"躲避那张愚蠢的笑脸真是太愚蠢了。"

“ [aɪ][wəʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [bruːt] ! — [aɪ][wəʊnt] !
“ I won't kiss you ! — you brute ! — I won't !
” 我 惯于 吻 你 ! — 你 蛮力 ! — 我 惯于 !

“我不会吻你！——你这个粗鲁的家伙！——我不会！”

” ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — [stʊd] [bæk]
” Somehow she slipped out of his arms and ran to the wall — stood back
” 不知何故 她 滑倒了 出去 的 他的 武器 和 跑 到 这 墙 — 站立 后退
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
against it — breathing quickly .
反对 它 — 呼吸 迅速地 .

“不知怎的，她从他怀里挣脱出来，跑到墙边——背靠着墙——呼吸急促。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去！

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
” she stammered .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [goʊ][ɑːn] [naʊ] , [klɪr] [aʊt] !
“ Go on now , clear out !
” 去 在 现在 , 清除 出去 !

“快走吧，赶紧离开！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] .
” At that moment , when he was not touching her , she quite enjoyed herself .
” 在 那 片刻 , 什么时候 他 曾是 不是 接触 她 , 她 相当 享受 她自己 .

“在那一刻，当他没有碰她的时候，她过得很开心。”

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['æŋgri] [vɔɪs] .
She thrilled at her own angry voice .
她 激动不已 在 她 自己的 生气的 嗓音 .

她对自己愤怒的声音感到兴奋。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] !
“ To think I should talk to a man like that !
” 到 思考 我 应该 讲话 到 一个 男人 喜欢 那 !

“我竟然会和那样的人说话！”

” [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] —
” An angry flush spread over his face — his lips curled back , showing his teeth —
” 一个 生气的 冲洗 传播 超过 他的 脸 — 他的 嘴唇 卷曲 后退 , 显示 他的 牙齿 —
[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
just like a dog ,
只是 喜欢 一个 狗 ,

“他脸上泛起愤怒的红晕——嘴唇向后翘起，露出牙齿——就像一条狗一样。”

[θɔːt] [viˈoʊlə] .
thought Viola .
想法 中提琴 .

薇奥拉心想。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He made a rush at her ,
他 制成 一个 匆忙 在 她 ,

他猛地扑向她，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [prest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	held	her	against	the	wall	—	pressed	upon	her	with	all	the	weight	of
和	握住	她	反对	这	墙	—	按下	之上	她	和	全部	这	重量	的

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他把她按在墙上，用他全身的重量压在她身上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [friː] .

This	time	she	could	not	get	free	.
这	时间	她	可以	不是	得到	自由的	.

这一次她没能逃脱。

“ [aɪ] [wəʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] .

“	I	won't	kiss	you	.
“	我	惯于	吻	你	.

我不会吻你。

[aɪ] [wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[stɑːp] ['duːɪŋ] [ðæt] !

Stop	doing	that	!
停止	正在做	那	!

别再那样做了！

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['lʌvəz] [raʊnd] [læmp] - [poʊsts] — [juː; jʊ] [biːst] —

you're	like	a	dog	—	you	ought	to	find	lovers	round	lamp	-	posts	—	you	beast	—
你是	喜欢	一个	狗	—	你	应该	到	寻找	恋人	圆形的	灯	-	帖子	—	你	兽	—

[juː; jʊ] [fiːnd] !

you	fiend	!
你	恶魔	!

你就像条狗——你应该在路灯柱旁找情人——你这畜生——你这恶魔！

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

”	He	did	not	answer	.
”	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [prest] ['evər] [mɔːr]

With	an	expression	of	the	most	absurd	determination	he	pressed	ever	more
和	一个	表达	的	这	最多	荒诞	决心	他	按下	曾经	更多的

['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

heavily	upon	her	.
重度	之上	她	.

他带着一种近乎荒谬的坚定表情，更加用力地压在她身上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ræpt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] : “ [kiːp]

He	did	not	even	look	at	her	—	but	rapped	out	in	a	sharp	voice	:	“	Keep
他	做过	不是	甚至	看	在	她	—	但	说唱	出去	在	一个	锋利的	嗓音	:	“	保持

['kwaɪət] — [kiːp] ['kwaɪət] . ”

quiet	—	keep	quiet	.	”
安静的	—	保持	安静的	.	”

他甚至都没看她一眼，而是厉声说道：“安静——安静。”

“ [gɑːr] - [ɑːr] !
“ Gar - r !
“ 加尔 - r !

“加尔!

[waɪ] [ɑːr; ər] [men] [soʊ] [strɔːŋ] ?
Why are men so strong ?
为什么 是 男人 所以 强的 ?

为什么男人如此强壮?

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
” She began to cry .
” 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

“ [goʊ] [əˈweɪ] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɜːrti] [ˈkriːtʃər] .
“ Go away — I don't want you , you dirty creature .
“ 去 离开 — 我 不 想 你 , 你 肮脏的 生物 .

“滚开——我不要你，你这个肮脏的家伙。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [juː; jʊ] .
I want to murder you .
我 想 到 谋杀 你 .

我想杀了你。

[oʊ] , [maɪ] [gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] . ”
if I had a knife . ”
如果 我 有 一个 刀 . ”

如果我有一把刀的话。”

“ [dəunt] [biː; bi] [ˈsɪli] — [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] !
“ Don't be silly — come and be good !
“ 不 是 愚蠢的 — 来 和 是 好的 !

别傻了——来乖乖的!

” [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bed] .
” He dragged her towards the bed .
” 他 拖拽 她 向 这 床 .

他把她拖向床边。

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈwʊmən] ?
“ Do you suppose I'm a light woman ?
“ 做 你 认为 我是 一个 光 女士 ?

你认为我是个轻浮的女人吗?

” [ʃiː; ʃi] [snaːrld] , [ænd; ənd] [swuːp] [ˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glʌv] .
” she snarled , and swooping over she fastened her teeth in his glove .
” 她 纠缠 , 和 俯冲 超过 她 系紧 她 牙齿 在 他的 手套 .

她咆哮着，猛地扑过去，一口咬住了他的手套。

“ [ɑːx] ! [dəunt] [duː] [ðæt] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] !
“ Ach ! don't do that — you are hurting me !
“ ach ! 不 做 那 — 你 是 受伤 我 !

“啊！别这样——你弄疼我了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [let] [goʊ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] , “ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
” She did not let go , but her heart said , “ Thank the Lord I thought of this . ”
” 她 做过 不是 让 去 , 但 她 心 说 , “ 感谢 这 主 我 想法 的 这 . ”

她没有放手，但她的内心却说：“感谢上帝，我想到了这一点。”

“ [stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [juː; jʊ] ['vɪksn] — [juː; jʊ] [bɪtʃ] .
“ Stop this minute — you vixen — you bitch .
“ 停止 这 分钟 — 你 泼妇 — 你 婊子 .

“立刻住手——你这个狐狸精——你这个贱人。”

” [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” He threw her away from him .
” 他 扔 她 离开 从 他 .

他把她从他身边赶走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
She saw with joy that his eyes were full of tears .
她 锯 和 喜悦 那 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她欣喜地看到他眼中噙满了泪水。

“ [juːv] ['riːəli] [hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ You've really hurt me , ” he said in a choking voice .
“ 你已经 真的 伤害 我 , ” 他 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“你真的伤了我的心，”他哽咽着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
“ Of course I have .
“ 的 课程 我 有 .

“当然有。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] .
I meant to .
我 意思是 到 .

我本意如此。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
That's nothing to what I'll do if you touch me again .
那就是 没有什么 到 什么 患病的 做 如果 你 触碰 我 再次 .

如果你再碰我一下，我的下场会比这更可怕。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
” The strange man picked up his hat .
” 这 奇怪的 男人 挑选 向上 他的 帽子 .

“那个陌生人捡起了帽子。”

“ [noʊ] [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ No thanks , ” he said grimly .
“ 不 谢谢 , ” 他 说 阴沉地 .

“不用了，谢谢。”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] — [aɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lændleɪdi] . ”
“ But I'll not forget this — I'll go to your landlady . ”
“ 但 患病的 不是 忘记 这 — 患病的 去 到 你的 房东 . ”

“但我不会忘记这件事——我会去找你的房东太太。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .
” She shrugged her shoulders and laughed .
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 .

她耸了耸肩，笑了。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [fɔːrst] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː] .
“ I'll tell her you forced your way in here and tried to assault me .
“ 患病的 告诉 她 你 强制 你的 方式 在 这里 和 尝试 到 突击 我 .

“我会告诉她你强行闯入这里，还试图袭击我。”

[huː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] ? — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪtn] [hænd] .

Who	**will**	**she**	**believe**	**?**	**—**	**with**	**your**	**bitten**	**hand**	**.**
WHO	将要	她	相信	?	—	和	你的	被咬	手	.

她会相信谁？——你那被咬伤的手。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] - .

You	**go**	**and**	**find**	**your**	**Schäfers**	**.**
你	去	和	寻找	你的	-	.

你去找你的 Schäfers。

" [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['glɔːriəs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['hæpinəs] ['flʌdɪd] [vi'oʊlə] .

"	**A**	**sensation**	**of**	**glorious**	**,**	**intoxicating**	**happiness**	**flooded**	**Viola**	**.**
"	一个	感觉	的	辉煌	,	醉人	幸福	被淹	中提琴	.

“一股无比美妙、令人陶醉的幸福感涌上薇奥拉的心头。”

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**rolled**	**her**	**eyes**	**at**	**him**	**.**
她	滚动	她	眼睛	在	他	.

她朝他翻了个白眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪl] [baɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**If**	**you**	**don't**	**go**	**away**	**this**	**moment**	**I'll**	**bite**	**you**	**again**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
“	如果	你	不	去	离开	这	片刻	患病的	咬	你	再次	,	"	她	说	,

“如果你现在不走开，我就再咬你一口，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd] [wɜːrdz] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] .

and	**the**	**absurd**	**words**	**started**	**her**	**laughing**	**.**
和	这	荒诞	字	开始	她	笑	.

这些荒谬的话让她哈哈大笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [læft] ,

Even	**when**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**,**	**hearing**	**him**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**	**she**	**laughed**	**,**
甚至	什么时候	这	门	曾是	关闭	,	听力	他	下降	这	楼梯	,	她	笑了	,

即使门关着，听到他下楼的声音，她还是笑了。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**danced**	**about**	**the**	**room**	**.**
和	跳舞	关于	这	房间	.

然后在房间里跳舞。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] !

What	**a**	**morning**	**!**
什么	一个	早晨	!

多么美好的早晨！

[oʊ] , [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Oh	**,**	**chalk**	**it**	**up**	**.**
哦	,	粉笔	它	向上	.

哦，那就这样吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [faɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [wʌn] — [ʃiːd] ['kɔŋkəd] [ðæt] [biːst] — [ɔːl][baɪ]

That	**was**	**her**	**first**	**fight**	**,**	**and**	**she'd**	**won**	**—**	**she'd**	**conquered**	**that**	**beast**	**—**	**all**	**by**
那	曾是	她	第一的	斗争	,	和	棚	韩元	—	棚	征服	那	兽	—	全部	经过

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

那是她第一次战斗，她赢了——她独自一人征服了那头野兽。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] .

Her	**hands**	**were**	**still**	**trembling**	**.**
她	双手	是	仍然	发抖	.

她的双手仍在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] — [greɪt] [red] [maːrks] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

She	pulled	up	the	sleeve	of	her	gown	—	great	red	marks	on	her	arms	.
她	拉	向上	这	袖子	的	她	袍	—	伟大的	红色的	标记	在	她	武器	.

她拉起长袍的袖子——手臂上有大片红色的印记。

“ [maɪ] [rɪbz] [wɪl] [biː; bi] [bluː] .

“	My	ribs	will	be	blue	.
”	我的	肋骨	将要	是	蓝色的	.

“我的肋骨会变成蓝色。”

[aɪl] [biː; bi] [bluː] [ɔːl] ['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

I'll	be	blue	all	over	,	”	she	reflected	.
患病的	是	蓝色的	全部	超过	,	”	她	反映	.

“我会全身都忧郁的，”她心想。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['kæsɪˌmiːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .

“	If	only	that	beloved	Casimir	could	have	seen	us	.
“	如果	仅有的	那	心爱	卡西米尔	可以	有	已见	我们	.

“如果亲爱的卡西米尔能看到我们该多好啊。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə'genst] ['kæsɪˌmiːr] [hæd; həd] ['toʊtəli]

”	And	the	feeling	of	rage	and	disgust	against	Casimir	had	totally
”	和	这	感觉	的	愤怒	和	厌恶	反对	卡西米尔	有	完全

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“我对卡西米尔的愤怒和厌恶之情完全消失了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [help] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] ?

How	could	the	poor	darling	help	not	having	any	money	?
如何	可以	这	贫穷的	亲爱的	帮助	不是	拥有	任何	钱	?

可怜的宝贝怎么可能没钱呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

It	was	her	fault	as	much	as	his	,	and	he	,	just	like	her	,
它	曾是	她	过错	作为	很多	作为	他的	,	和	他	,	只是	喜欢	她	,

这既是她的错，也是他的错，而他，也和她一样，

[wʌz; wəz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

was	apart	from	the	world	,	fighting	it	,	just	as	she	had	done	.
曾是	除	从	这	世界	,	斗争	它	,	只是	作为	她	有	完毕	.

她与世隔绝，与世界抗争，就像她曾经做的那样。

[ɪf] ['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wʊd] [kʌm] .

If	only	three	o'clock	would	come	.
如果	仅有的	三	点钟	会	来	.

但愿三点钟快点到来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	saw	herself	running	towards	him	and	putting	her	arms	round	his	neck	.
她	锯	她自己	跑步	向	他	和	推杆	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

她看到自己朝他跑去，双臂环住他的脖子。

“ [maɪ] ['blesɪd; blest] [wʌn] !

“	My	blessed	one	!
”	我的	蒙福	一	!

“我亲爱的！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .

Of	course	we	are	bound	to	win	.
的	课程	我们	是	边界	到	赢	.

我们当然会赢。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] ?
Do **you** **love** **me** **still** **?**
做 你 爱 我 仍然 ?

你还爱我吗?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈleɪtli] .
Oh **,** **I** **have** **been** **horrible** **lately** **.**
哦 , 我 有 到过 可怕 最近 .

哦，我最近真是太糟糕了。

〞 [ə; eɪ] [bleɪz]
〞 **A** **BLAZE**
〞 一个 火焰

“熊熊烈火”

“ [mæks] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈdev(ə)l] , [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [kɝˈɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd]
“ **Max** **,** **you** **silly** **devil** **,** **you'll** **break** **your** **neck** **if** **you** **go** **careering** **down** **the** **slide**
〞 最大限度 , 你 愚蠢的 魔鬼 , 你会 休息 你的 脖子 如果 你 去 职业 向下 这 滑动
[ðæt] [weɪ] .
that **way** **.**
那 方式 .

“麦克斯，你这个傻小子，你要是那样从滑梯上冲下来，会摔断脖子的。”

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] . 〞
Drop **it** **,** **and** **come** **to** **the** **Club** **House** **with** **me** **and** **get** **some** **coffee** **.** **〞**
降低 它 , 和 来 到 这 俱乐部 房子 和 我 和 得到 一些 咖啡 . 〞

别管它了，跟我去俱乐部喝杯咖啡吧。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I've** **had** **enough** **for** **to** **-** **day** **.**
〞 我已经 有 足够的 为了 到 - 天 .

“我今天已经受够了。”

[aɪm][dæmp][ɔːl] [θruː] .
I'm **damp** **all** **through** **.**
我是 潮湿 全部 通过 .

我浑身都湿透了。

[ðer; ðər] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ˈvɪktər] , [oʊld][mæn] .
There **,** **give** **us** **a** **cigarette** **,** **Victor** **,** **old** **man** **.**
那里 , 给 我们 一个 卷烟 , 胜利者 , 老的 男人 .

来，维克多，老头，给我们一支烟。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? 〞
When **are** **you** **going** **home** **?** **〞**
什么时候 是 你 去 家 ? 〞

你什么时候回家?

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
“ **Not** **for** **another** **hour** **.**
〞 不是 为了 其他 小时 .

“还要过一个小时。”

[its] [faɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdiːsnt] [ʃeɪp] .
It's **fine** **this** **afternoon** **,** **and** **I'm** **getting** **into** **decent** **shape** **.**
它是 美好的 这 下午 , 和 我是 获得 进入 体面的 形状 .

今天下午天气不错，我的状态也越来越好了。

[lʊk] [aʊt] , [get] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ; [hɪr] [kʌmz] [ˈfrɔɪlaɪn] [ˈwɪŋkəl] .
Look **out** **,** **get** **off** **the** **track** **;** **here** **comes** **Fräulein** **Winkel** **.**
看 出去 , 得到 离开 这 追踪 ; 这里 来 弗劳莱因 温克尔 .

小心，离开赛道；温克尔小姐来了。

[dæmd] ['elɪgənt] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [hɜ:r; hər] [sleɪ] ！ ″
Damned elegant the way she manages her sleigh ! ″
该死的 优雅的 这 方式 她 管理 她 雪橇 ！ ″

她驾驭雪橇的样子真是优雅极了！

“ [aɪm] [koʊld] [ɔ:l] [θru:] .
“ I'm cold all through .
″ 我是 寒冷的 全部 通过 .

我浑身都冷。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ðə; ði] [mɪsts] — [ɪts] [ə; eɪ] [dæmp] [koʊld] .
That's the worst of this place — the mists — it's a damp cold .
那就是 这 最差 的 这 地方 — 这 薄雾 — 它是 一个 潮湿 寒冷的 .

这里最糟糕的就是雾——又湿又冷。

[hɪr] , ['fɔr,mæn] ,
Here , Forman ,
这里 , 福尔曼 ,

这里，福尔曼，

[lʊk] ['æftər] [ðɪs] [sleɪ] — [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
look after this sleigh — and stick it somewhere so that I can get it without
看 后 这 雪橇 — 和 戳 它 某处 所以 那 我 能 得到 它 没有
['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
looking through a hundred and fifty others to - morrow morning .
寻找 通过 一个 百 和 五十 其他的 到 - 明天 早晨 .

好好照看这辆雪橇——把它放在某个地方，这样我明天早上就不用翻遍一百五十辆雪橇才能找到它了。

″ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['kɔ:fi] .
″ They sat down at a small round table near the stove and ordered coffee .
″ 他们 卫星 向下 在 一个 小的 圆形的 桌子 靠近 这 火炉 和 订购 咖啡 .

他们坐在炉子旁的一张小圆桌旁，点了咖啡。

['vɪktər] [sprɔ:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:g] ['boʊboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [hæf] ['læfɪŋli] , [æt; ət] [mæks] .
Victor sprawled in his chair , patting his little brown dog Bobo and looking , half laughingly , at Max .
胜利者 蔓延 在 他的 椅子 , 轻拍 他的 小的 棕色的 狗 波波 和 寻找 , 一半 笑着 , 在 最大限度 .

维克多懒洋洋地瘫坐在椅子上，拍着他的小棕色狗狗波波，半开玩笑地看着马克斯。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ?
“ What's the matter , my dear ?
″ 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你怎么了？”

['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] ? ″
Isn't the world being nice and pretty ? ″
不是 这 世界 存在 好的 和 漂亮的 ? ″

世界难道不美好吗?

“ [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [fi:t] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɑ:kɪt] — [ðeə(r)] [laɪk]
“ I want my coffee , and I want to put my feet into my pocket — they're like
″ 我 想 我的 咖啡 , 和 我 想 到 放 我的 脚 进入 我的 口袋 — 它们是 喜欢
[stoʊnz] . . . .
stones . . . .
石头 . . . .

“我想喝咖啡，也想把脚放进口袋里——它们硬得像石头一样……”

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [θæŋks] — [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [laɪk] [ˌʌndər'dʌn] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [hɪr] .
Nothing to eat , thanks — the cake is like underdone india - rubber here .
没有什么 到 吃 , 谢谢 — 这 蛋糕 是 喜欢 未煮熟 印度 - 橡皮 这里 .

没什么可吃的，谢谢——这里的蛋糕就像没烤熟的橡胶一样。

" ['fjuːks] [ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

"	Fuchs	and	Wistuba	came	and	sat	at	their	table	.
"	福克斯	和	-	来了	和	卫星	在	他们的	桌子	.

“福克斯和维斯图巴来了，在他们的桌子旁坐下。

[mæks] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Max	half	turned	his	back	and	stretched	his	feet	out	to	the	oven	.
最大限度	一半	转向	他的	后退	和	拉伸	他的	脚	出去	到	这	烤箱	.

马克斯半转过身，把脚伸向烤箱。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] — [ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	other	men	all	began	talking	at	once	—	of	the	weather	—	of	the
这	三	其他	男人	全部	开始	说	在	一次	—	的	这	天气	—	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][slaɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔld] [siː] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .

record	slide	—	of	the	fine	condition	of	the	Wald	See	for	skating	.
记录	滑动	—	的	这	美好的	状况	的	这	沃尔德	看	为了	溜冰	.

其他三个男人同时开始交谈——谈论天气——谈论创纪录的滑梯——谈论瓦尔德湖非常适合滑冰的良好条件。

['sʌd(ə)nli] ['fjuːks] [lʊkt] [æt; ət] [mæks] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Suddenly	Fuchs	looked	at	Max	,	raised	his	eyebrows	and	nodded	across	to
突然	福克斯	看起来	在	最大限度	,	提高	他的	眉毛	和	点头	穿过	到

['vɪktər] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Victor	,	who	shook	his	head	.
胜利者	,	WHO	摇晃	他的	头	.

突然，福克斯看向马克斯，扬起眉毛，朝维克托点了点头，维克托摇了摇头。

“ ['beɪbi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dɔːg][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [lʌmps] [ʌv; əv]

“	Baby	doesn't	feel	well	,	”	he	said	,	feeding	the	brown	dog	with	broken	lumps	of
“	婴儿	不	感觉	出色地	,	”	他	说	,	喂养	这	棕色的	狗	和	破碎的	肿块	的

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

“宝贝不太舒服，”他一边说着，一边用碎方糖喂那只棕色的小狗。

“ [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] — [aɪm] [nɜːrs] . ”

“	and	nobody's	to	disturb	him	—	I'm	nurse	.	”
“	和	没有人	到	打扰	他	—	我是	护士	.	”

“谁都不许打扰他——我是护士。”

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['kʌlər] , ” [sed] - .

“	That's	the	first	time	I've	ever	known	him	off	colour	,	”	said	Wistuba	.
“	那就是	这	第一的	时间	我已经	曾经	已知	他	离开	颜色	,	”	说	-	.

“这是我第一次见到他身体不舒服，”维斯图巴说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

“	I've	always	imagined	he	had	the	better	part	of	this	world	that	could	not	be
“	我已经	总是	想象	他	有	这	更好的	部分	的	这	世界	那	可以	不是	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

taken	away	from	him	.
已采取	离开	从	他	.

“我一直认为他拥有这世上最好的东西，这些东西是无法从他身上夺走的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sperd] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ]

I	think	he	says	his	prayers	to	the	dear	Lord	for	having	spared	him	being
我	思考	他	说道	他的	祈祷	到	这	亲爱的	主	为了	拥有	幸存	他	存在

['teɪkən] [hoʊm] [ɪn]['sev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

taken	home	in	seven	basketsful	to	-	night	.
已采取	家	在	七	满满几篮	到	-	夜晚	.

我想他今晚一定向上帝祈祷，感谢祂让他免于被装在七个篮子里抬回家。

[its] [ə; eɪ] ['fuːlz] [geɪm] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['desələt] . ”

It's a fool's game to risk your all that way and leave the nation desolate . ”

它是 一个 傻瓜 游戏 到 风险 你的 全部 那 方式 和 离开 这 国家 荒凉 . ”

这样做太愚蠢了，冒着失去一切的风险，最终只会让国家陷入一片荒芜。

“ [draɪ] [ʌp] , ” [sed] [mæks] .

“ Dry up , ” said Max .

” 干燥 向上 , ” 说 最大限度 .

“干涸，”马克斯说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtər] . ”

“ You ought to be wheeled about on the snow in a perambulator . ”

” 你 应该 到 是 带轮子的 关于 在 这 雪 在 一个 婴儿车 . ”

“你应该坐在婴儿推车里在雪地上走走。”

“ [oʊ] , [noʊ] [ə'fens] , [aɪ] [hoʊp] .

“ Oh , no offence , I hope .

” 哦 , 不 罪行 , 我 希望 .

“哦，希望您没有冒犯我的意思。”

[dəunt] [get] ['næsti] . . . .

Don't get nasty . . . .

不 得到 可恶的 . . . .

别这么恶毒.....

['haʊz] [jʊr; jər] [waɪf] , ['vɪktər] ? ”

How's your wife , Victor ? ”

怎么样 你的 妻子 , 胜利者 ? ”

维克多，你妻子怎么样了?

“ [ʃiːz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .

“ She's not at all well .

” 她是 不是 在 全部 出色地 .

“她身体很不好。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [hed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [wɪð; wɪθ] [mæks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

She hurt her head coming down the slide with Max on Sunday .

她 伤害 她 头 未来 向下 这 滑动 和 最大限度 在 星期日 .

星期天她和Max一起玩滑梯时头部受伤了。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] . ”

I told her to stay at home all day . ”

我 讲述 她 到 停留 在 家 全部 天 . ”

我让她整天待在家里。

“ [aɪm] ['sɑːri] .

“ I'm sorry .

” 我是 对不起 .

“对不起。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?

Are you other fellows going back to the town or stopping on here ?

是 你 其他 伙伴们 去 后退 到 这 镇 或者 停止 在 这里 ?

你们其他人是要回镇上还是在这里停留?

” ['fjuːks] [ænd; ənd] ['vɪktər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] — [mæks] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,

” Fuchs and Victor said they were stopping — Max did not answer ,

” 福克斯 和 胜利者 说 他们 是 停止 — 最大限度 做过 不是 回答 ,

“福克斯和维克多说他们要停下来——马克斯没有回答，

[bʌt; bət] [sæt] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [men] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

but sat motionless while the men paid for their coffee and moved away .

但 卫星 静止不动 尽管 这 男人 有薪酬的 为了 他们的 咖啡 和 已搬 离开 .

但他却一动不动地坐在那里，看着男人们付完咖啡钱走开。

['vɪktər] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Victor	came	back	a	moment	and	put	a	hand	on	his	shoulder	.
胜利者	来了	后退	一个	片刻	和	放	一个	手	在	他的	肩膀	.

维克托过了一会儿回来，把手放在他的肩膀上。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , [maɪ] [dɪr] ,

“ If	you're	going	right	back	,	my	dear	,
” 如果	你是	去	正确的	后退	,	我的	亲爱的	,

“如果你要马上回去，亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] ['elsə] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [leɪt] .

I	wish	you'd	look	Elsa	up	and	tell	her	I	won't	be	in	till	late	.
我	希望	你会	看	艾莎	向上	和	告诉	她	我	惯于	是	在	直到	晚的	.

我希望你能联系一下艾尔莎，告诉她我晚上很晚才能回来。

[ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	feed	with	us	to	-	night	at	Limpold	,	will	you	?
和	喂养	和	我们	到	-	夜晚	在	-	,	将要	你	?

今晚来林波德和我们一起用餐好吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [hɑːt] [grɑːg] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] . ”

And	take	some	hot	grog	when	you	get	in	.	”
和	拿	一些	热的	格罗格酒	什么时候	你	得到	在	.	”

进去之后喝点热饮。

“ [θæŋks] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“ Thanks	,	old	fellow	,	I'm	all	right	.
” 谢谢	,	老的	同伴	,	我是	全部	正确的	.

“谢谢你，老兄，我没事。”

['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .

Going	back	now	.
去	后退	现在	.

现在回去。

” [hiː; hi] [roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , ['bʌtnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər]

” He	rose	,	stretched	himself	,	buttoned	on	his	heavy	coat	and	lighted	another
” 他	玫瑰	,	拉伸	他自己	,	纽扣	在	他的	重的	外套	和	照明	其他

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

他站起身，伸了个懒腰，扣上厚重的外套，又点燃了一支烟。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ['vɪktər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] — [hed] [bent]

From	the	door	Victor	watched	him	plunging	through	the	heavy	snow	—	head	bent
从	这	门	胜利者	观看	他	骤降	通过	这	重的	雪	—	头	弯曲

— [hændz] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

—	hands	thrust	in	his	pockets	—	he	almost	appeared	to	be	running	through	the
—	双手	推力	在	他的	口袋	—	他	几乎	出现	到	是	跑步	通过	这

['hevi] [snoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

heavy	snow	towards	the	town	.
重的	雪	向	这	镇	.

维克多从门口看着他低着头，双手插在口袋里，一头扎进厚厚的积雪中——他看起来几乎像是在朝着镇子跑去。

['sʌmwʌn] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] — [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] -

Someone	came	stamping	up	the	stairs	—	paused	at	the	door	of	her	sitting	-
某人	来了	冲压	向上	这	楼梯	—	暂停	在	这	门	的	她	坐着	-

[ruːm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

room	,	and	knocked	.
房间	,	和	敲门	.

有人跺着脚走上楼梯——在她客厅的门口停了下来，敲了敲门。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['vɪktər] ?
“ Is that you , Victor ?
“ 是 那 你 , 胜利者 ?

“是你吗，维克多？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . . . [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ No , it is I . . . can I come in ? ”
“ 不 , 它 是 我 . . . 能 我 来 在 ? ”

“不，是我……我可以进来吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] !
Why , what a Santa Claus !
为什么 , 什么 一个 圣诞老人 克劳斯 !

哇，真是个好圣诞老人！

[hæŋ] [jʊr; jər][koʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔːr'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Hang your coat on the landing and shake yourself over the banisters .
悬挂 你的 外套 在 这 降落 和 摇 你自己 超过 这 栏杆 .

把外套挂在楼梯平台上，然后趴在栏杆上抖抖身子。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Had a good time ?
有 一个 好的 时间 ?

玩得开心吗?

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
” The room was full of light and warmth .
” 这 房间 曾是 满的 的 光 和 温暖 .

房间里充满了光线和温暖。

['elsə] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] [tiː] - [gaʊn] ,
Elsa , in a white velvet tea - gown ,
艾莎 , 在 一个 白色的 天鹅绒 茶 - 袍 ,

艾莎身穿白色天鹅绒茶歇裙，

[leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
lay curled up on the sofa — a book of fashions on her lap ,
躺 卷曲 向上 在 这 沙发 — 一个 书 的 时尚 在 她 膝 ,

她蜷缩在沙发上，膝上放着一本时装画册。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kriːmz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
a box of creams beside her .
一个 盒子 的 乳霜 旁 她 .

她旁边放着一盒面霜。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] ,
The curtains were not yet drawn before the windows and a blue light shone through ,
这 窗帘 是 不是 然而 绘制 前 这 视窗 和 一个 蓝色的 光 闪耀 通过 ,

窗帘还没拉上，一束蓝光从窗户透了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [spreɪd] [əˈkrɔːs] .

and	the	white	boughs	of	the	trees	sprayed	across	.
和	这	白色的	树枝	的	这	树木	喷洒	穿过	.

还有洒落在树上的白色枝条。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ruːm] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd] [sɪlk] [ˈpiləuz] — [ðə; ði]

A	woman's	room	—	full	of	flowers	and	photographs	and	silk	pillows	—	the
一个	女性的	房间	—	满的	的	花朵	和	照片	和	丝绸	枕头	—	这

[flɔːr] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [rʌgz] — [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtaɪgər] - [skɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][piˈænoʊ] — [dʒʌst][ðə; ði] [hed]

floor	smothered	in	rugs	—	an	immense	tiger	-	skin	under	the	piano	—	just	the	head
地面	窒息	在	地毯	—	一个	巨大	老虎	-	皮肤	在下面	这	钢琴	—	只是	这	头

[prəˈtruːdiŋ] — [ˈsliːpɪli] [ˈsævɪdʒ] .

protruding	—	sleepily	savage	.
突出	—	昏昏欲睡地	野蛮的	.

女人的房间——摆满了鲜花、照片和丝绸枕头——地板上铺满了地毯——钢琴下放着一张巨大的虎皮——只露出虎头——睡眼惺忪，野性十足。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [mæks] .

“	It	was	good	enough	,	”	said	Max	.
“	它	曾是	好的	足够的	,	”	说	最大限度	.

“已经足够好了，”马克斯说。

“ [ˈvɪktər] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [leɪt] .

“	Victor	can't	be	in	till	late	.
“	胜利者	不能	是	在	直到	晚的	.

“维克多要很晚才能到。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

He	told	me	to	come	up	and	tell	you	.
他	讲述	我	到	来	向上	和	告诉	你	.

他让我上来告诉你。

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

”	He	started	walking	up	and	down	—	tore	off	his	gloves	and	flung	them	on
”	他	开始	步行	向上	和	向下	—	撕裂	离开	他的	手套	和	扔	他们	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他开始来回踱步——扯下手套扔到桌子上。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , [mæks] , ” [sed] [ˈelsə] , “ [juː; jʊ][get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

“	Don't	do	that	,	Max	,	”	said	Elsa	,	“	you	get	on	my	nerves	.
“	不	做	那	,	最大限度	,	”	说	艾莎	,	“	你	得到	在	我的	神经	.

“别那样，麦克斯，”艾尔莎说，“你真让我心烦。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪm] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [flʌʃt] . . . .

And	I've	got	a	headache	to	-	day	;	I'm	feverish	and	quite	flushed	.	.	.	.
和	我已经	得到	一个	头痛	到	-	天	;	我是	发烧	和	相当	酡	.	.	.	.

我今天头疼，发烧，而且脸很红……

[dəunt][aɪ] [lʊk] [flʌʃt] ?

Don't	I	look	flushed	?
不	我	看	酡	?

我看起来是不是脸红了？

” [hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

”	He	paused	by	the	window	and	glanced	at	her	a	moment	over	his
”	他	暂停	经过	这	窗户	和	瞥了一眼	在	她	一个	片刻	超过	他的

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他停在窗边，回头看了她一眼。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**No**	,	”	**he**	**said**	;	“	**I**	**didn't**	**notice**	**it**	.	”
”	不	,	”	他	说	;	“	我	没有	注意	它	.	”

“没有,”他说，“我没注意到。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [tiː] - [gaʊn] [ɑːn] ,

“	**Oh**	,	**you**	**haven't**	**looked**	**at**	**me**	**properly**	,	**and**	**I've**	**got**	**a**	**new**	**tea**	-	**gown**	**on**	,
”	哦	,	你	还没有	看起来	在	我	适当地	,	和	我已经	得到	一个	新的	茶	-	袍	在	,

[tuː] .

too	.
也	.

“哦，你还没好好看看我呢，而且我还穿着一件新的茶会礼服呢。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][skəːts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

”	**She**	**pulled**	**her**	**skirts**	**together**	**and**	**patted**	**a**	**little**	**place**	**on**	**the**	**couch**	.
”	她	拉	她	裙子	一起	和	轻拍	一个	小的	地方	在	这	长椅	.

她拉了拉裙摆，拍了拍沙发上的一小块地方。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

“	**Come**	**along**	**and**	**sit**	**by**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**why**	**you're**	**being**	**naughty**	.
”	来	沿着	和	坐	经过	我	和	告诉	我	为什么	你是	存在	淘气	.

“过来坐到我旁边，告诉我你为什么这么淘气。”

” [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**But**	,	**standing**	**by**	**the**	**window**	,	**he**	**suddenly**	**flung**	**his**	**arm**	**across**	**his**	**eyes**	.
”	但	,	常设	经过	这	窗户	,	他	突然	扔	他的	手臂	穿过	他的	眼睛	.

“但是，他站在窗边，突然用手臂遮住了眼睛。”

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] .

“	**Oh**	,	”	**he**	**said**	,	“	**I**	**can't**	.
”	哦	,	”	他	说	,	“	我	不能	.

“哦,”他说，“我不能。”

[aɪm] [dʌn] — [aɪm] [spent] — [aɪm] [smæʃt] .

I'm	**done**	—	**I'm**	**spent**	—	**I'm**	**smashed**	.
我是	完毕	—	我是	花费	—	我是	粉碎	.

我累死了——我精疲力竭——我彻底垮了。

” ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	**Silence**	**in**	**the**	**room**	.
”	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] .

The	**fashion**	**-**	**book**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**quick**	**rustle**	**of**	**leaves**	.
这	时尚	-	书	跌倒	到	这	地面	和	一个	快的	沙沙	的	树叶	.

时尚杂志掉落在地上，伴随着树叶沙沙的响声。

['elsə][sæt]['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

Elsa	**sat**	**forward**	,	**her**	**hands**	**clasped**	**in**	**her**	**lap**	;	**a**	**strange**	**light**	**shone**	**in**	**her**
艾莎	卫星	向前	,	她	双手	紧握	在	她	膝	;	一个	奇怪的	光	闪耀	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

艾莎向前倾着身子，双手交叠放在膝上；她的眼中闪过一道奇异的光芒。

[ə; eɪ] [red] ['kʌlər] [steɪnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

a	**red**	**colour**	**stained**	**her**	**mouth**	.
一个	红色的	颜色	染色	她	嘴	.

她的嘴唇染上了红色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] .
Then she spoke very quietly .
然后 她 辐 非常 悄悄 .

然后她轻声说道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
“ Come over here and explain yourself .
” 来 超过 这里 和 解释 你自己 .

“过来解释一下。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
I don't know what on earth you are talking about . ”
我 不 知道 什么 在 地球 你 是 说 关于 . ”

我完全不知道你在说什么。

“ [juː; jʊ] [duː] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [juːv] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [ɪn]
“ You do know — you know far better than I . You've simply played with Victor in
” 你 做 知道 — 你 知道 远的 更好的 比 我 . 你已经 简单地 玩 和 胜利者 在
[maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [wɜːrs] .
my presence that I may feel worse .
我的 在场 那 我 可能 感觉 更糟 .

“你很清楚——你比我清楚得多。你当着我的面和维克托玩这种游戏，就是为了让我感觉更糟。”

[juːv] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] — [juːv] [led] [ˌem 'iː] [ɑːn] — ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
You've tormented me — you've led me on — offering me everything and nothing
你已经 饱受折磨 我 — 你已经 引领 我 在 — 提供 我 一切 和 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

你折磨我——你引诱我——给我一切，又什么都没给我。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdər] - [ænd; ənd] - [flaɪ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər]
It's been a spider - and - fly business from first to last — and I've never
它是 到过 一个 蜘蛛 - 和 - 飞 商业 从 第一的 到 最后的 — 和 我已经 绝不
[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [bɪn]
for one moment been ignorant of that — and I've never for one moment been
为了 一 片刻 到过 无知 的 那 — 和 我已经 绝不 为了 一 片刻 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
able to withstand it .
有能力的 到 经受 它 .

从始至终，这都是一场蜘蛛与苍蝇的较量——我从未对此一无所知——我也从未能够忍受过。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [dɪ'lɪbərətli] .
” He turned round deliberately .
” 他 转向 圆形的 故意地 .

他故意转过身去。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][pɪn][jʊr; jər] [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈiːvnɪŋ]
“ Do you suppose that when you asked me to pin your flowers into your evening
” 做 你 认为 那 什么时候 你 问 我 到 别针 你的 花朵 进入 你的 晚上

[gaʊn] — [wen] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wen] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [waɪl]
gown — when you let me come into your bedroom when Victor was out while
袍 — 什么时候 你 让 我 来 进入 你的 卧室 什么时候 胜利者 曾是 出去 尽管

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [her] — [wen] [juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [fiːd]
you did your hair — when you pretended to be a baby and let me feed
你 做过 你的 头发 — 什么时候 你 假装 到 是 一个 婴儿 和 让 我 喂养

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪps] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][maɪ]
you with grapes — when you have run to me and searched in all my
你 和 葡萄 — 什么时候 你 有 跑步 到 我 和 搜索 在 全部 我的

[ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] — [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] — [ˈgoʊɪŋ]
pockets for a cigarette — knowing perfectly well where they were kept — going
口袋 为了 一个 卷烟 — 会心 完美 出色地 在哪里 他们 是 保留 — 去

[θruː] [ˈevri] [ˈpɑːkɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] [ˈnoʊɪŋ] [tuː] — [aɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] — [duː]
through every pocket just the same — I knowing too — I keeping up the farce — do
通过 每一个 口袋 只是 这 相同的 — 我 会心 也 — 我 保持 向上 这 闹剧 — 做

[juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [ˈlaɪtɪd] [jʊr; jər][ˈbɑːnfaɪər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
you suppose that now you have finally lighted your bonfire you are going to
你 认为 那 现在 你 有 最后 照明 你的 篝火 你 是 去 到

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [hoʊl]
find it a peaceful and pleasant thing — you are going to prevent the whole
寻找 它 一个 和平 和 令人愉快的 事物 — 你 是 去 到 防止 这 所有的

[haʊs] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrnɪŋ] ?
house from burning ?
房子 从 燃烧 ?

“你以为当你让我帮你把花别到晚礼服上——当你趁维克多不在家，让我进你卧室梳头——当你假装成婴儿，让我喂你吃葡萄——当你跑到我面前，翻遍我所有的口袋找烟——明明知道烟放在哪里——却还是把每个口袋都翻了个遍——我也知道——我只是为了维持这场闹剧——你以为现在你终于点燃了篝火，你会觉得这是一件平静而愉快的事——你会阻止整栋房子被烧毁吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
” She suddenly turned white and drew in her breath sharply .
” 她 突然 转向 白色的 和 画 在 她 气息 尖锐地 .

她突然脸色煞白，倒吸了一口凉气。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
“ Don't talk to me like that .
” 不 讲话 到 我 喜欢 那 .

“别那样跟我说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
You have no right to talk to me like that .
你 有 不 正确的 到 讲话 到 我 喜欢 那 .

你没有权利这样跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [waɪf] . ”
I am another man's wife . ”
我 是 其他 男人的 妻子 . ”

我是别人的妻子。

“ [hʌm] , ” [hiː; hi] [sniəd] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæts] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
“ Hum , ” he sneered , throwing back his head , “ that's rather late in the game ,
” 哼 , ” 他 冷笑 , 投掷 后退 他的 头 , “ 那就是 相当 晚的 在 这 游戏 ,

“哼，”他冷笑着，仰头说道，“这都什么年代了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪn] [jʊr; jər] [trʌmp] [kɑːrd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
and that's been your trump card all along .
和 那就是 到过 你的 王牌 卡片 全部 沿着 .

而这，一直都是你的王牌。

[juː; jʊ]['oʊnli] [lʌv] ['vɪktər] [ɑːn][ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [kriːm] ['prɪnsəp(ə)l] — [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

You	only	love	Victor	on	the	cat	-	and	-	cream	principle	—	you	a	poor	little
你	仅有的	爱	胜利者	在	这	猫	-	和	-	奶油	原则	—	你	一个	贫穷的	小的

[stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ,

starved	kitten	that	he's	given	everything	to	,
饥饿	小猫	那	他是	给定	一切	到	,

你对维克多的爱只是基于一种"猫咪配奶油"的原则——你就像一只可怜的、饥饿的小猫咪，他为你付出了一切。

[ðæt] ['hiːz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

that	he's	carried	in	his	breast	,
那	他是	携带	在	他的	胸部	,

他胸中一直怀着的，

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klɔːz] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

never	dreaming	that	those	little	pink	claws	could	tear	out	a	man's	heart	.
绝不	做梦	那	那些	小的	粉色的	爪子	可以	撕	出去	一个	男人的	心	.

谁也没想到，那双粉红色的小爪子竟然能挖出男人的心。

" [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	stirred	,	looking	at	him	with	almost	fear	in	her	eyes	.
"	她	搅拌	,	寻找	在	他	和	几乎	害怕	在	她	眼睛	.

她动了动，眼神中几乎带着恐惧看着他。

" ['æftər] [ɔːl] " — [ʌn'stedəli] — " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

"	After	all	"	—	unsteadily	—	"	this	is	my	room	;	I'll	have	to	ask	you	to	go	.
"	后	全部	"	—	不稳定地	—	"	这	是	我的	房间	;	患病的	有	到	问	你	到	去	.

"毕竟，"他颤抖着说，"这是我的房间；我不得不请你离开。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

"	But	he	stumbled	towards	her	,	knelt	down	by	the	couch	,	burying	his	head	in
"	但	他	踉跄	向	她	,	跪下	向下	经过	这	长椅	,	埋葬	他的	头	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

但他踉跄着走向她，跪在沙发旁，把头埋在她的腿上。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

clasping	his	arms	round	her	waist	.
紧握	他的	武器	圆形的	她	腰部	.

他双臂环抱着她的腰。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

"	And	I	love	you	—	I	love	you	;	the	humiliation	of	it	—	I	adore	you	.
"	和	我	爱	你	—	我	爱	你	;	这	屈辱	的	它	—	我	崇拜	你	.

"我爱你——我爱你；这种羞辱——我崇拜你。"

[dəunt] — [dəunt] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [let][ˌem 'iːt] [steɪ] [hɪr] — [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf]

Don't	—	don't	—	just	a	minute	let	me	stay	here	—	just	a	moment	in	a	whole	life
不	—	不	—	只是	一个	分钟	让	我	停留	这里	—	只是	一个	片刻	在	一个	所有的	生活

— ['elsə] ! ['elsə] !

—	Elsa	!	Elsa	!
—	艾莎	!	艾莎	!

别——别——就让我留在这里一分钟——哪怕只是生命中的一瞬间——艾莎！艾莎！

" [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piləuz] .

"	She	leant	back	and	pressed	her	head	into	the	pillows	.
"	她	倾斜	后退	和	按下	她	头	进入	这	枕头	.

她向后靠去，把头埋进枕头里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [vɔɪs] : " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

Then	his	muffled	voice	:	"	I	feel	like	a	savage	.
然后	他的	闷音	嗓音	:	"	我	感觉	喜欢	一个	野蛮的	.

然后他用低沉的声音说："我觉得自己像个野蛮人。"

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

I	want	your	whole	body	.
我	想	你的	所有的	身体	.

我想要你的整个身体。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]

I	want	to	carry	you	away	to	a	cave	and	love	you	until	I	kill	you	—	you
我	想	到	携带	你	离开	到	一个	洞穴	和	爱	你	直到	我	杀	你	—	你

[kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] .

can't	understand	how	a	man	feels	.
不能	理解	如何	一个	男人	感觉	.

我想把你带到山洞里，爱你直到我杀死你——你无法理解男人的感受。

[aɪ] [kɪl] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] — [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ðæt] [tɜːrnz] [ɪn][ə'pɑːn] [ɪt'self]

I	kill	myself	when	I	see	you	—	I'm	sick	of	my	own	strength	that	turns	in	upon	itself
我	杀	我	什么时候	我	看	你	—	我是	生病的	的	我的	自己的	力量	那	转弯	在	之上	本身

,

,

,

每次见到你我都想自杀——我厌倦了自己那反过来伤害自己的力量。

[ænd; ənd][daɪz] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [nuː] [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	dies	,	and	rises	new	born	like	a	Phœnix	out	of	the	ashes	of	that
和	死亡	,	和	上升	新的	出生	喜欢	一个	凤凰	出去	的	这	灰烬	的	那

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

horrible	death	.
可怕	死亡	.

然后死去，又像凤凰一样从可怕的死亡灰烬中重生。

[lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] .

Love	me	just	this	once	,	tell	me	a	lie	,	say	that	you	do	—	you	are	always	lying	.
爱	我	只是	这	一次	,	告诉	我	一个	说谎	,	说	那	你	做	—	你	是	总是	说谎	.

爱我一次吧，骗骗我，说你爱我——你总是在撒谎。

" [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — ['fraɪt(ə)nd] .

"	Instead	,	she	pushed	him	away	—	frightened	.
"	反而	,	她	推动	他	离开	—	害怕	.

“相反，她害怕地推开了他。”

“ [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ? "

“	Get	up	,	"	she	said	;	“	suppose	the	servant	came	in	with	the	tea	?	"
“	得到	向上	,	"	她	说	;	“	认为	这	仆人	来了	在	和	这	茶	?	"

“起来，”她说，“万一仆人端着茶进来了呢？”

“ [oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] !

“	Oh	,	ye	gods	!
“	哦	,	是的	神	!

“哦，我的天哪！

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	stumbled	to	his	feet	and	stood	staring	down	at	her	.
"	他	踉跄	到	他的	脚	和	站立	凝视	向下	在	她	.

他踉跄着站起身，低头盯着她。

“ [jʊə(r)] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

“	You're	rotten	to	the	core	and	so	am	I	.
“	你是	烂	到	这	核	和	所以	是	我	.

“你烂透了，我也是。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hiːθənɪʃli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	you're	heathenishly	beautiful	.
但	你是	异教徒地	美丽的	.

但你美得惊人，带着一丝异域风情。

〞 [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] — [stʊd] [ðer; ðər] — ['straɪkɪŋ] [wʌn] [noʊt] — [hɜːr; hər]

〞	The	woman	went	over	to	the	piano	—	stood	there	—	striking	one	note	—	her
〞	这	女士	去	超过	到	这	钢琴	—	站立	那里	—	引人注目	一	笔记	—	她

[braʊz] [drɔːn] [təˈgeðər] .

brows	drawn	together	.
眉毛	绘制	一起	.

“那女人走到钢琴前——站在那里——弹奏了一个音符——眉头紧锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	she	shrugged	her	shoulders	and	smiled	.
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	.

然后她耸了耸肩，笑了笑。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

“	I'll	make	a	confession	.
〞	患病的	制作	一个	忏悔	.

“我坦白一件事。”

['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .

Every	word	you	have	said	is	true	.
每一个	单词	你	有	说	是	真的	.

你说的每一句话都是真的。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['siːkɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [help] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

I	can't	help	seeking	admiration	any	more	than	a	cat	can	help	going	to	people
我	不能	帮助	寻求	钦佩	任何	更多的	比	一个	猫	能	帮助	去	到	人们

[tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] .

to	be	stroked	.
到	是	抚摸	.

我渴望得到赞赏，就像猫咪渴望被人抚摸一样，我情不自禁。

[its] [maɪ] ['neɪtʃər] .

It's	my	nature	.
它是	我的	自然	.

这是我的本性。

[aɪm][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

I'm	born	out	of	my	time	.
我是	出生	出去	的	我的	时间	.

我生不逢时。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] .

And	yet	,	you	know	,	I'm	not	a	common	woman	.
和	然而	,	你	知道	,	我是	不是	一个	常见的	女士	.

然而，你知道，我并不是一个普通的女人。

[aɪ] [laɪk] [men] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] ['flætər] [ˌem ˈiː] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

I	like	men	to	adore	me	—	to	flatter	me	—	even	to	make	love	to	me	—
我	喜欢	男人	到	崇拜	我	—	到	奉承	我	—	甚至	到	制作	爱	到	我	—

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [maɪˈself][tuː; tə] ['eni] [mæn] .

but	I	would	never	give	myself	to	any	man	.
但	我	会	绝不	给	我	到	任何	男人	.

我喜欢男人崇拜我——奉承我——甚至和我做爱——但我永远不会把自己交给任何男人。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [let][ə; eɪ][mæn] [kɪs] [ˌem ˈiː] . . . ['iːv(ə)n] . 〞

I	would	never	let	a	man	kiss	me	.	.	.	even	.	〞
我	会	绝不	让	一个	男人	吻	我	.	.	.	甚至	.	〞

我绝对不会让男人吻我……哪怕是……”

“ [its] [ɪ'meʒərəbli] [wɜːrs] — [juːv] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs] .
“ It's immeasurably worse — you've no legitimate excuse .
” 它是 无法估量 更糟 — 你已经 不 合法的 原谅 .

“情况糟糕得多——你没有任何正当理由。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ! ”
Why , even a prostitute has a greater sense of generosity ! ”
为什么 , 甚至 一个 妓女 有 一个 更大的 感觉 的 慷慨 ! ”

“就连妓女都比她慷慨！”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [bɪlt] .
“ I know , ” she said , “ I know perfectly well — but I can't help the way I'm built .
” 我 知道 , ” 她 说 , “ 我 知道 完美 出色地 — 但 我 不能 帮助 这 方式 我是 建造 .

. . .

: : :

. . .

“我知道，”她说，“我非常清楚——但我无法改变我的体型……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在德国养老院(In a German Pension)
第7/7页

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" He put on his gloves .
" 他 放 在 他的 手套 .

他戴上了手套。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ?
" Well , " he said , " what's going to happen to us now ?
" 出色地 , " 他 说 , " 是什么 去 到 发生 到 我们 现在 ?

"那么,"他说,"我们现在会怎么样呢?"

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Again she shrugged her shoulders .
" 再次 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她又耸了耸肩。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
" I haven't the slightest idea .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] — [dʒʌst][let] [θɪŋz] [ə'kɜːr] . "
I never have — just let things occur . "
我 绝不 有 — 只是 让 事物 发生 . "

我从来没有这样做过——就顺其自然吧。"

" [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [kraɪd] ['vɪktər] .
" All alone ? " cried Victor .
" 全部 独自的 ? " 哭 胜利者 .

"就一个人吗?"维克多喊道。

" [hæz; həz][mæks] [bɪn] [hɪr] ? "
" Has Max been here ? "
" 有 最大限度 到过 这里 ? "

"麦克斯来过这里吗?"

" [hiː; hi]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [tiː] .
" He only stayed a moment , and wouldn't even have tea .
" 他 仅有的 入住 一个 片刻 , 和 不会 甚至 有 茶 .

"他只待了一会儿,连茶都没喝。"

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . . . .
I sent him home to change his clothes . . . .
我 发送 他 家 到 改变 他的 衣服 . . . .

我让他回家换衣服.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['bɔːrɪŋ] . "
He was frightfully boring . "
他 曾是 可怕地 无聊的 . "

他真是无聊透顶。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [jʊr; jər] ['hɛrz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ You poor darling , your hair's coming down .
” 你 贫穷的 亲爱的 , 你的 头发的 未来 向下 .

“可怜的宝贝，你的头发都掉下来了。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] . . .
I'll fix it , stand still a moment . . .
患病的使固定 它 , 站立 仍然 一个 片刻 . . .

我来修，你稍等片刻.....

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] ? ”
so you were bored ? ”
所以 你 是 无聊的 ? ”

所以你觉得无聊?

“ [ʌm; əm] - [em] — ['fraɪtfəli] . . . .
“ Um - m — frightfully . . . .
” 嗯 - 米 — 可怕地 . . . .

“嗯——非常可怕.....”

[oʊ] , [juːv] [rʌn] [ə; eɪ] ['herpɪn] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['waɪfs] [hed] — [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
Oh , you've run a hairpin right into your wife's head — you naughty boy !
哦 , 你已经 跑步 一个 簪 正确的 进入 你的 妻子的 头 — 你 淘气 男生 !

哦，你这个坏小子，竟然用发夹戳到了你老婆的头上!

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] ['læfɪŋ] ,
” She flung her arms round his neck and looked up at him , half laughing ,
” 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 看起来 向上 在 他 , 一半 笑 ,

她一把搂住他的脖子，抬头看着他，半笑半笑地说道:

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
like a beautiful , loving child .
喜欢 一个 美丽的 , 爱 孩子 .

就像一个美丽可爱的孩子。

“ [gɑːd] !
“ God !
” 上帝 !

“上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
What a woman you are , ” said the man .
什么 一个 女士 你 是 , ” 说 这 男人 .

“你真是个了不起的女人，”男人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [praʊd] — ['dɪrɪst] , [ðæt]
“ You make me so infernally proud — dearest , that
” 你 制作 我 所以 地狱般地 自豪的 — 亲爱的 , 那

“你让我无比自豪——亲爱的，

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
I tell you ! ”
我 告诉 你 ! ”

我告诉你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神